

17

25

06

16



24 . ART FILM FEST KOŠICE

KATALÓG
CATALOGUE

Festival finančne podporil
With the financial support of



Festival je realizovaný vďaka finančnej podpore predsedu vlády SR.
Made possible by the financial support of the Prime Minister of the Slovak Republic.

Česká republika
Krajina príbehov



PANEURÓPSKA
VYSOKÁ ŠKOLA



Veľvyslanectvo
Izraela
na Slovensku



SSUŠ FILMOVÁ
SUKROMNÁ STREDNÁ UMELECKÁ ŠKOLA KOŠICE

Adriana Kráľovičová, Magic Box Slovakia

Aleš Danielis, CinemArt

Andrea Baisová, Forum Film

Andrea Metcalfe, AQS

Bastian Meiresonne

Diana Starinská Kacarová

Donsaron Kovitvanitcha

Eduard Weiss, AutoCont SK

Felix Tsang

Ivan Hronec, Film Europe Media Company

Ján Herda, NOV

Ján Kováč, K 13 – Košické kultúrne centrá

Jana Studená, Forum Film

Jevons Au Man-Kit

Karim Mezoughi

Linda Šnajdárová, Mesto Košice

Ľuba Féglová, Magic Box Slovakia

Lukáš Berberich, Kino Úsmev

Martin Dáni, K 13 – Košické kultúrne centrá

Martin Jantošovič, Freya Creative

Martin Šmatlák, Audiovizuálny fond

Matej Grébert, Compass Atelier

Matej Chudada, Freya Creative

Michal Drobny, Continental Film

Miroslav Kadák, NOV

Nawapol Thamrongrattanarit

Nina Šilanová, Tabačka Kulturfabrik

Pavol Dobiáš

Peter Dubecký, Slovenský filmový ústav

Peter Radkoff, Tabačka Kulturfabrik

Silvia Dubecká, Asociácia slovenských filmových klubov

Soňa Macejková

Veronika Várady, Lavacom

Zámer

Dôležitým zámerom Art Film Festu je predstaviť výber z mozaiky súčasnej svetovej kinematografickej scény v žánrovej, tematickej a druhovej rozmanitosti, ale ponúknuť aj nestarnúce a legendárne snímky filmovej histórie, akcentovať domácu národnú tvorbu a vyzdvihnúť významné osobnosti a spoločensko-dejinné udalosti. Žiadaná konfrontácia názorov a ideí profesionálnej a laickej diváckej komunity vytvára jedinečný a autentický priestor na interakciu medzi zahraničnými a domácimi návštevníkmi. Art Film Fest je v maximálnej miere otvoreným podujatím, keď poskytuje rovnocenný priestor nielen na prezentáciu profesionálnych a študentských diel, ale aj na tvorivé semináre a workshopy poslucháčov umeleckých škôl.

Štatutárne ceny

Medzinárodná súťaž hraných filmov

Modrý anjel za najlepší film

je udeľovaný producentovi filmu

Modrý anjel za najlepšiu réžiu

je udeľovaný režisérovi filmu

Modrý anjel za najlepší ženský herecký výkon

je udeľovaný herečke filmu

Modrý anjel za najlepší mužský herecký výkon

je udeľovaný hercovi filmu

Medzinárodná súťaž krátkych filmov

Modrý anjel za najlepší krátky film

je udeľovaný režisérovi filmu

Zvláštne festivalové ocenenia

Hercova misia

Festival od roku 1995 oceňuje herecké osobnosti za mimoriadny prínos v oblasti hereckého filmového umenia cenou Hercova misia – Actor's Mission Award. Cenu predstavuje plaketa, ktorú ocenení herci osobne umiestňujú na čestné miesto v Košiciach. Doteraz ju prevzalo vyše 50 popredných svetových i domácich hereckých osobností.

Zlatá kamera

Cena Zlatá kamera oceňuje domácich a zahraničných filmových profesionálov najrôznejších povolání za dlhodobý a umelecky významný prínos pre európsku a svetovú kinematografiu.

Statement of Purpose

Art Film Fest's primary goal is to present a survey of the tapestry of contemporary world cinema in all its diversity of genres, themes and varieties, while also featuring timeless and legendary pictures from throughout film history, emphasizing Slovak cinematic production and highlighting eminent figures and socio-historical events. We intend to promote dialogue between the opinions and ideas of professionals and those of the lay-audience community, providing a unique and authentic venue for interaction between our international and Slovak visitors. Art Film Fest is a consummately inclusive undertaking, providing equal space for the screening of both professional and student work, as well as for creative seminars and workshops led by art-school instructors.

Awards

International Competition of Feature Films

Blue Angel for Best Film

awarded to the film's producer

Blue Angel for Best Director

awarded to the film's director

Blue Angel for Best Female Performance

awarded to the actress

Blue Angel for Best Male Performance

awarded to the actor

International Competition of Short Films

Blue Angel for Best Short Film

awarded to the film's director

Special Festival Awards

Actor's Mission

Since 1995, the festival has recognized actors for their extraordinary contributions to cinema with the Actor's Mission Award. The award itself is a plaque that is set in a place of pride in Košice by the actors themselves. The prize has been awarded to more than fifty leading performers from Slovakia and abroad to date.

Golden Camera

The Golden Camera is awarded to Slovak and foreign film professionals of various trades for their long-term and artistically significant contributions to European and world cinema.

- 6 ZÁMER • STATEMENT OF PURPOSE
- 10 PRÍHOVORY • FOREWORDS
- 16 MEDZINÁRODNÉ POROTY • INTERNATIONAL JURIES

OFICIÁLNY VÝBER • OFFICIAL SELECTION

- 22 MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ HRANÝCH FILMOV
INTERNATIONAL COMPETITION OF FEATURE FILMS
- 36 MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ KRÁTKYCH FILMOV
INTERNATIONAL COMPETITION OF SHORT FILMS
- 50 KRÁTKE FILMY ŠPECIÁL • SHORT FILMS SPECIAL
- 54 BE2CAN STARTER
- 64 EURÓPSKE ZÁKUTIA • EUROPEAN CORNER
- 80 LÁSKA & ANARCHIA • LOVE & ANARCHY
- 122 OKOLO SVETA • ALL AROUND THE WORLD
- 130 VARIETY SELECT: ART FILMS
- 140 PROFIL: STEPHEN DALDRY • PROFILE: STEPHEN DALDRY
- 146 PRÍSĽUBY Z VÝCHODU • EASTERN PROMISES
- 156 FOCUS: AMERICAN INDIES II
- 168 NOČNÁ PREHLIADKA • LATE NIGHT SHOW
- 178 SLOVENSKÁ SEZÓNA • SLOVAK SEASON
- 190 FILMY PRE DETI • CHILDREN'S MOVIES
- 194 ZVLÁŠTNE UVEDENIE • SPECIAL EVENT

POCTY • TRIBUTES

- 198 HERCOVA MISIA • ACTOR'S MISSION
- 208 ZLATÁ KAMERA • GOLDEN CAMERA

- 214 REGISTER • INDEX

Hlavní organizátoři • Main Organizers

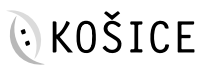
ART FILM FEST, s. r. o.
FORZA, a. s.

ART FILM FEST s.r.o.



Spoluorganizátoři • Co-organizers

Mesto Košice • *The City of Košice*
K 13 – Košické kultúrne centrá



Podujatie sa koná v priestoroch investičných projektov, ktoré boli implementované v rámci opatrenia 7.1 priority osi "Európske hlavné mesto kultúry Košice 2013" Regionálneho operačného programu a sú spolufinancované Európskou úniou vo výške 85 % z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vo výške 10 % zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky. Viac informácií nájdete na www.ropka.sk, www.mpsr.sk a tiež na www.culture.gov.sk, ERDF: Investícia do vašej budúcnosti.

Festival sa koná pod záštitou
predsedu vlády Slovenskej republiky Roberta Fica.

*The festival is held under the auspices
of Prime Minister of the Slovak Republic Robert Fico.*

Milan Lasica

Prezident festivalu • Festival President

Peter Nágel

Umelecký riaditeľ festivalu • Festival Artistic Director

Ján Kováčik

Producent festivalu • Festival Producer

Rudolf Biermann

Generálny manažér • General Manager

Programový tím • Programme Team

Peter Nágel, Martin Ciel, Miro Ulman, Martin Kaňuch,
Ivana Petříková, Daniel Vadocký, Kristína Aschenbrennerová

Režisér úvodného ceremoniálu

Opening Ceremony Director

Matěj Chlupáček

Organizácia • Organization

Programové oddelenie • Programme Department

Magdaléna Macejková, Ivana Petříková, Zita Hosszúová

Guest Relations & Hospitality

Ina Oravcová, Mária Bodová, Soňa Tóthová,
Vanessa Biermannová, Adrián Žiška

Tajomníčka poroty • Jury Coordinator

Anna Demková

Produkcia • Production

Ondrej Starinský, Veronika Šmihulová Kašpar, Zita Hosszúová

PR a tlačové centrum • PR & Press Centre

Adriána Čahojová (Vedúca PR • Head of Public Relations),
Eva Fúriková (Tlačová tajomníčka • Press Secretary)
Zuzana Čižmáriková

Festivalový denník • Festival Daily

Barbora Gvozdjáková, Oľga Točíková

Infocentrum • Info Centre

Mária Demečková

Akreditácie • Accreditation

Martin Palúch

Ubytovanie • Accommodation

Martina Džáčková

Koordinácia prepravy filmových kópií

Shipping Department

Zita Hosszúová, Ivan Micek, Magdaléna Macejková

Koordinácia tlmočníkov a prekladateľov

Interpreting and Translation Coordinator

Zuzana Blahová

Obchod • Sales

Mária Berzáková, Jana Štulrajterová

Marketing • Marketing

Veronika Šmihulová Kašpar, Alexandra Füleová

Právne služby • Legal Services

JUDr. Ľubomír Messinger

Ekonomické oddelenie • Finance Department

Jana Štulrajterová, Monika Benková

Zostavovateľ festivalového katalógu

Festival Catalogue Editor-in-Chief

Miro Ulman

Festivalová zvučka • Festival Trailer

Dávid Doroš, MagicLab

Filmová dokumentácia • Video Documentation

Peter Pavlík a študenti PEVŠ/and students of PEU

Fotografie • Photographer

Ctibor Bachratý

IT

Branislav Rozbora, Michal Kačinec

Korektúry a preklady • Translations and Copyediting

Michael Dove, Monika Krajčiová

Doprava • Transport

Martin Petráš, Michal Velčícký

Dobrovoľníci / Volunteers

študenti Súkromnej strednej umeleckej školy
filmovej Košice/students of the Košice Film School

a ďalší • and others

dakujeme • many thanks



Vážení filmoví priatelia,

24. ročník medzinárodného filmového festivalu Art Film Fest je v znamení veľkých zmien. Presun z malého kúpeľného mesta Trenčianske Teplice do metropoly východného Slovenska je obrovskou výzvou nielen pre organizátorov. Význam festivalu z roka na rok rastie a keď organizátori rozmýšľali o zmene miesta jeho konania, bolo prirodzené, že si vybrali Európske hlavné mesto kultúry 2013.

Košice sa stávajú významným kultúrnym stánkom a filmový festival ešte viac zvýrazní ich výnimočnosť. Art Film Fest môže pritiahnúť filmových nadšencov nielen z okolia Košíc, ale aj slovenských rodákov spoza hraníc.

Veľké hviezdy boli vždy súčasťou festivalu, a tak to bude aj tento rok. Napokon, cenu Hercova misia si prevezme Karel Roden, český divadelný a filmový herec známy aj za veľkou mláskou, a britský režisér svetového formátu Stephen Daldry dostane cenu Zlatá kamera.

19. júna 1965 si 20 000 divákov v košickom amfiteátri pozrelo oscarový film *Obchod na korze* v hlavnej úlohe s Jozefom Kronerom. Amfiteáter v tom čase praskal vo švíkoch a verím, že počas Art Film Festu 2016 nebude plný len amfiteáter, ale aj kiná Úsmev a Slovan. Jedinečné filmové zážitky čakajú divákov aj v unikátnych priestoroch kreatívnej mestskej štvrte Kulturpark, či v Kunsthalle, ktorá síce v minulosti slúžila na rozvoj tela, no teraz prispieva k rozvoju osobnosti návštevníkov.

Dakujem, že som mohol opätovne prevziať záštitu nad festivalom a prajem Vám nevsedný kultúrny zážitok.

Robert Fico
predseda vlády Slovenskej republiky

Dear film fans, dear friends,

The 24th edition of the Art Film Fest International Film Festival is witness to major changes. The move from the small spa town of Trenčianske Teplice to the urban centre of East Slovakia is an enormous challenge, and not only for the event's organizers. Year by year the festival has grown in stature, and when its organizers considered a change of venue, the 2013 European Capital of Culture was a logical choice. Košice is becoming a prominent cultural centre, and Art Film Fest will make it stand out all the more, attracting not only film enthusiasts from Košice's surroundings, but even Slovaks living abroad.

Major stars have always been a part of the festival, and this year is no exception. Karel Rodel, the Czech stage and film actor known even across the Atlantic, will accept the Actor's Mission Award, while world-renowned British director Stephen Daldry will receive the Golden Camera.

On 19 June 1965, an audience of 20,000 in Košice's amphitheatre watched the Oscar-winning film *The Shop on Main Street*, starring Jozef Kroner. The theatre was bursting at the seams, and I am confident that Art Film Fest 2016 will fill not only the amphitheatre, but Úsmev and Slovan Cinemas as well. One-of-a-kind cinematic experiences are in store for audiences, including ones in the unique spaces of the city's creative quarter Kulturpark, or at Kunsthalle, which was formerly used to develop the body, and now contributes to the development of character.

Thank you for the opportunity to yet again assume patronage of the festival, and I wish you an extraordinary cultural experience.

Robert Fico
Prime Minister of the Slovak Republic



Vážení festivaloví hostia, milí priatelia filmu,

je mi čťou, že sa Vám môžem touto cestou prihovoriť pri príležitosti 24. ročníka medzinárodného filmového festivalu ART FILM FEST 2016. V priebehu dvadsiatich štyroch rokov sa z pôvodného komorného stretnutia filmových tvorcov a fanúšikov stala jedna z najvýznamnejších kultúrnych udalostí na Slovensku. Som rád, že počas svojej existencie si festival našiel svojich verných priaznivcov a každoročne sa teší veľkej diváckej priazni.

Vďaka iniciatíve organizátorov zavítal festival tento rok do kultúrneho centra východu Slovenska, do Košíc. Verím, že táto zmena bude pre organizátorov i návštevníkov festivalu prínosná a obohacujúca. Nepochybujem, že projekcie filmov v košických kinosálach či v amfiteátri prinesú festivalovým hosťom a divákovi nezabudnuteľný zážitok.

Teší ma, že od roku 2010 každoročne prispieva k organizácii a rozvoju tohto podujatia aj Audiovizuálny fond, ktorý má nenahraditeľné postavenie pri rozvoji slovenského audiovizuálneho umenia a kultúry. Audiovizuálny fond podporuje festival aj prostredníctvom obnovy festivalových kinosál. Napokon, práve vďaka tejto podpore bolo zdigitalizované aj košické kino Úsmev, v ktorom sa tento rok budú premietaf filmy ART FILM FESTU 2016.

Verím, že aj 24. ročník medzinárodného filmového festivalu ART FILM FEST bude pokračovať v úspešnej tradícii z predchádzajúcich rokov a naplní očakávania priaznivcov kinematografie. Prajem Vám príjemný a ničím nerušený filmový zážitok.

Marek Maďarič
minister kultúry Slovenskej republiky

Esteemed festival guests, dear friends of film,

It is an honour to hereby address you on the occasion of the 24th annual Art Film Fest International Film Festival 2016. Over the course of 24 years, what started as an intimate gathering of filmmakers and fans has become one of the most prominent cultural events in Slovakia. I take great pleasure in the fact that the festival has found an audience of loyal supporters and is graced by highly enthusiastic attendance each year.

Thanks to its organizers' initiative, this year marks the festival's arrival in the cultural centre of East Slovakia: Košice. I trust that this change will be an auspicious one, opening doors for the festival's organizers and visitors alike. I have no doubt that the film screenings at Košice's cinemas and amphitheatres will provide festival guests and viewers with an unforgettable experience.

I am pleased to say that every year since 2010, the organization and development of this event has been supported in part by the Audiovisual Fund, which plays an indispensable role in the advancement of Slovak audiovisual art and culture. Part of the Fund's support goes to the renovation of festival cinemas. And it is thanks to this very support that the Košice cinema Úsmev has been digitalized, prepared to be one of the screening venues for Art Film Fest 2016.

I trust that the 24th edition of the Art Film Fest International Film Festival will continue in the successful tradition of previous years and fulfil film enthusiasts' expectations. I wish you a pleasant and uninterrupted cinematic experience.

Marek Maďarič
Minister of Culture of the Slovak Republic



Milí priatelia filmu, a predovšetkým Art Filmu,

nastala závažná zmena. Náš festival sa sťahuje. Po mnohých rokoch v Trenčianskych Tepliciach a Trenčíne odchádza do Košíc. Roky v Tepliciach boli príjemné, festival sa stretal s čoraz väčším ohlasom. Po príchode riaditeľa festivalu Petra Nágla ho začali rešpektovať aj tí filmári, ktorí ho dovtedy trochu podceňovali. Úspech, pravdže, zvyšuje ambície. Vedenie festivalu si vytyčovalo čoraz vyššie ciele a ukázalo sa, že tie nie je možné dosiahnuť v skromných podmienkach trenčianskoteplických. A pretože sa ozvali Košice, nedávne európske mesto kultúry so skvelými podmienkami, teda s kinosálami na vysokej technickej úrovni a so všetkým, čo k festivalu patrí (okrem iného s profesionálnym servisom) – sťahujeme sa. Viem, je to nezvyklé. Lúčime sa s príjemným prostredím kúpeľov, očakávame nové publikum (ale aj to „staré“ bude vítané) a veríme, že festival sa aj v týchto nových podmienkach presadí, najmä ak máme signály, že Košičania sa naň tešia, a ak máme istotu že košický magistrát nám vychádza v ústrety. Takže, zbohom Teplice, vitajte Košice! Stretávame sa na Art Film Feste 2016.

Milan Lasica
prezident festivalu

Dear friends of film and especially Art Film,

A profound change is upon us. Our festival is moving house. After many years in Trenčianske Teplice and Trenčín, it has left for Košice. The years in Teplice were pleasant ones, the festival gaining ever greater acclaim. After the arrival of director Peter Nágel, it began to be respected even by those filmmakers who had previously underestimated it. And success, of course, feeds ambition. As the festival leadership set steadily higher goals, it became apparent that they could not be fulfilled in the spa town's humble conditions. And so Košice was mentioned, recent European Capital of Culture with excellent conditions: state-of-the-art cinemas and all the amenities a festival needs (including professional services) – and now we're here. I realize it will take some getting used to. While bidding adieu to our pleasant spa-town surroundings, we look forward to new audiences (though the "old" ones are naturally still welcome) and trust that the festival will establish itself in these new surroundings, especially if we receive indications that the people of Košice also look forward to us and assurance that the municipal government will be accommodating. And so goodbye, Teplice – and hello, Košice! See you at Art Film Fest 2016!

Milan Lasica
Festival President



Milí priatelia,

veľmi srdečne Vás vítam na medzinárodnom filmovom festivale Art Film Fest, ktorý sa premiérovô koná nielen v nových priestoroch, ale aj v novom meste. Festival z racionálne dôležitých dôvodov presídlil z komorného, ale rozdvojeného, najmä však už nevyhovujúceho, prostredia Trenčianskych Teplíc do moderného, ale aj historického, centra Košíc s pripravenou a variabilnou kinoinfraštruktúrou.

Najstarší slovenský filmový festival sa však nemení. Naďalej si uchováva svoj názov, značku, orientáciu i tradíciu. Je len jediný filmový festival na Slovensku, ktorý kontinuálne pokračuje už 24. rok bez prerušenia, a to práve Art Film Fest, ktorý si ctí svoju históriu a naďalej sa teší pozornosti desiatok tisícov divákov a priaznivcov.

A nemení sa ani jeho umelecká orientácia. Ak, tak snáď k lepšiemu. Rokmi overená a divákmi obľúbená programová skladba sa v tomto roku rozširuje o dve nové sekcie, ešte dôslednejšie sa upriamujúce na kvalitu a rozmanitosť. *Be2Can Starter* tvorí unikátny výber ocenených filmov z Benátok, Berlína a Cannes, ktorý pripravujeme s Ivanom Hroncom, prezidentom distribučnej spoločnosti Film Europe. Druhou novinkou je *Variety Select: Art Films*, jedinečná selekcia dlhometrážnych filmov o umení, spoluinicovaná a vytvorená Stevenom Gaydosom, viceprezidentom a zodpovedným redaktorom najdôležitejšieho filmového periodika na svete. Je pre mňa mimoriadnym potešením privítať na novej festivalovej pôde vynikajúce osobnosti svetovej kinematografie. Sir Alan Parker, Stephen Daldry, Karel Roden a Lazar Ristovski sú umelci, ktorých osobná prítomnosť na akomkoľvek festivalovom podujatí je neprehliadnuteľná a v našich podmienkach bez akejkoľvek diskusie – výnimočná. Samozrejme, veľmi úprimne vítam aj všetkých Vás, profesionálov, priaznivcov a milovníkov filmového umenia.

Verím, že spolu zažijeme a napíšeme príjemnú a vzrušujúcu 24. kapitolu Art Film Festu.

Peter Nágel
umelecký riaditeľ

Dear friends,

I very warmly welcome you to the Art Film Fest International Film Festival, held for the first time in not only new spaces, but an entirely new city. For sensible reasons, it was imperative that we relocate from Trenčianske Teplice's intimate, though divided, and most importantly insufficient setting to Košice's modern yet historic centre, with its well-equipped and varied cinema infrastructure.

But that does not mean Slovakia's oldest film festival is going to change. It will retain its name, brand, orientation and tradition. For there is only one film festival in Slovakia that has persisted for 24 years without interruption: none other than Art Film Fest, which respects its own history and holds the attention of tens of thousands of viewers and supporters. Nor will the festival shift its artistic orientation. And if it does, we hope for the better. This year our time-tested, crowd-pleasing programme is joined by two new sections, with an even greater focus on quality and variety. *Be2Can Starter* is a unique selection of award-winning films from Venice, Berlin and Cannes that we have prepared in cooperation with Ivan Hronec, president of the distribution company Film Europe. *Variety Select: Art Films* is a one-of-a-kind showcase of feature-length films related to art, co-initiated and created by Steven Gaydos, vice president and executive editor of the world's most prominent film periodical.

It is a particular pleasure to welcome luminaries of world cinema to our new festival's new home. Sir Alan Parker, Stephen Daldry, Karel Roden and Lazar Ristovski are artists whose presence would draw attention at any festival; in our circumstances, it is downright spectacular. Of course I also sincerely welcome all of you: professionals, supporters and enthusiasts of the art of cinema.

I am confident that together we will write and experience an enjoyable and exciting 24th chapter in Art Film Fest's history.

Peter Nágel
Artistic Director



Vážení milovníci filmu,

srdečne Vás vítam v Košiciach na najväčšom filmovom sviatku na Slovensku a prajem Vám, aby ste si z deviatich dní veľkej oslavy kvalitného filmového umenia odniesli veľa nezabudnuteľných a hlbokých diváckych zážitkov. Košice sa nestali novým hositeľom renomovaného filmového festivalu ART FILM FEST náhodou. Skúsení organizátori a tvorcovia festivalu našli v našom krásnom meste, podľa svojich slov, takú variabilnú a prirodzenú kultúrno-spoločenskú infraštruktúru, akou nedisponuje žiadne iné mesto na Slovensku.

Som si istý, že organizátori, návštevníci a významné herecké i tvorivé osobnosti svetovej kinematografie nájdu v Košiciach ešte viac. Okrem optimálneho zázemia aj skvelú atmosféru a obrovský záujem. Košičania sa totiž na ART FILM FEST tešia od chvíle, kedy sa informácia o tom, že sa uskutoční v našom meste, objavila prvýkrát v médiách.

Som presvedčený o tom, že hoci sa ART FILM FEST koná v Košiciach prvýkrát po 23 ročníkoch v Trenčianskych Tepliciach, určite to nie je naposledy. Najuznávanejší a najnavštevovanejší filmový festival na Slovensku nachádza v Košiciach nový rozmer – kvalitné filmy si pozrie v našom meste určite najviac divákov v celej jeho doterajšej histórii. Nepochybujem o tom, že na filmové predstavenia si nájde cestu najmä veľa mladých ľudí, ktorí už počas roku 2013, kedy sa Košice hrdili titulom Európske hlavné mesta kultúry, dokázali, že sú doslova hladní po kvalitnej kultúre a umení. Aj vďaka ich záujmu a aktivite Košice v ostatných rokoch, obrazne povedané, omladli.

Verím, že omladnú a naplnia sa aj počas 24. ročníka ART FILM FESTU 2016 spokojnými divákmi nielen z nášho mesta, ale aj zo širokého okolia. Bude sa na čo pozeráť, takže vitajte ešte raz na košickej filmovej fieste.

Richard Raši
primátor mesta Košice

Dear film enthusiasts,

On the occasion of Slovakia's premier film event, I warmly welcome you to Košice and hope that these nine days celebrating quality audiovisual art bring you many unforgettable and profound cinematic experiences. It is not by chance that Košice has become the new home of Art Film Fest. In our beautiful city, the festival's experienced organizers and creators have found, in their words, a varied and well-adapted cultural and social infrastructure surpassing that of any other Slovak city.

And I am confident that the organizers, visitors and distinguished international actors and filmmakers will find that Košice has even more to offer: not only optimal facilities, but also a splendid atmosphere and enormous enthusiasm. Indeed, the people of Košice have looked forward to Art Film Fest since the very first news report that the festival was moving to our city.

While this will be the first Košice festival after 23 years in Trenčianske Teplice, it will most definitely not be the last; of that I am certain. Slovakia's most reputable and popular film festival will take on a new dimension in Košice, its first-rate films attracting more viewers than ever before. I have no doubt that particular interest will be shown by young people, those who in 2013, when Košice boasted the title of European Capital of Culture, demonstrated that they are verily hungry for top-notch art and culture. And it is thanks to their interest and activity in the years since that Košice is looking younger than ever.

I trust that the 24th Art Film Fest 2016 will also fill the city with youthful energy and satisfied audiences, both locals and visitors from far and wide. There will certainly be something to see. Welcome once again to Košice's cinematic fiesta!

Richard Raši
Mayor of the City of Košice

17

25

06

10



24 . ART FILM FEST KOŠICE

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Steven Gaydos

Viceprezident a zodpovedný redaktor časopisu *Variety* Steven Gaydos píše viac než 250 príspevkov ročne do denného aj týždenného vydania *Variety*, pričom sa zároveň venuje aj prehľadom situácie v rôznych krajinách a regiónoch, správam o filmovom a televíznom trhu, žánrovým štúdiám, ale aj profilom osobností a firm. Redaktorom časopisu *Variety* je od roku 1994. Pod jeho hlavičkou vytvoril a riadi program 10 to Watch, ktorého cieľom je vyhľadávanie nových talentov z celého sveta. Je tiež tvorcom a vedúcou osobnosťou oficiálneho karlovarského panela *Variety Critics' Choice: Europe Now*, ktorý sa zameriava na predstavovanie najlepších noviniek európskej kinematografie. V minulosti produkoval filmy režiséra Monte Hellmana *Cesta nikam* (Zlatý lev z Benátok) a *Iguana*, režiséra Ate de Jonga *Všetci muži sú smrtelní* a režisérky Nouchky Van Brakel *O mesiac neskôr*.

Variety Vice President and Executive Editor Steven Gaydos is responsible for over 250 reports a year in both Daily and Weekly *Variety*, producing territorial surveys, film and TV market reports, genre studies as well as business-oriented personality and corporate profiles.

An editor with *Variety* since 1994, Gaydos also created and directs the "10 to Watch" program for *Variety*, spotlighting emerging talent from around the world.

Gaydos created and continues to oversee the "Variety Critics' Choice: Europe Now" official sidebar at Karlovy Vary IFF, which focuses on presenting the best in new European cinema.

Prior to joining *Variety* he produced films including director Monte Hellman's Venice IFF Golden Lion winner *Road to Nowhere* and *Iguana*, as well as *All Men are Mortal* for director Ate de Jong and director Nouchka Van Brakel's *One Month Later*.



Vica Kerekes

Vica Kerekes je slovenská herečka maďarskej národnosti. Herectvo vyštudovala na VŠMU v Bratislave a už počas štúdií si zahrala vo filme *Konečná stanica* (2004). Odvtedy hrala vo viac než tridsiatich českých, slovenských a maďarských filmoch a seriáloch. K najúspešnejším patria komédie *Nestyda* (2008, r. Jan Hřebejk) a *Muži v naději* (r. Jiří Vejdělek, 2011). Hrala i v slovenskej národnej nominácii na Oscara *Nedodržaný sľub* (r. Jiří Chlumský, 2009). Za *7 dní hříchů* (2011, r. Jiří Chlumský) získala slovenskú filmovú cenu Igric a nomináciu na Českého leva a za úlohu v maďarskom filme *Ki/Be Tawaret* (2009, r. György Molnár) si odniesla za Maďarského filmového týždňa cenu pre najlepšiu herečku. Z televíznych seriálov môžeme spomenúť *Odsúdené* (2009, r. Róbert Šveda, Peter Bebjak). Žije v Budapešti.

Vica Kerekes is a Slovak actress of Hungarian ethnicity. She studied acting at Bratislava's Academy of Performing Arts, appearing in the film *Terminal Station* (*Konečná stanica*, 2004) during her studies. Since then she has acted in over 30 Czech, Slovak and Hungarian films and series, among the most successful being the comedies *Shameless* (2008, d. Jan Hřebejk) and *Men in Hope* (2011, d. Jiří Vejdělek). She also appeared in Slovak Oscar nominee *Broken Promise* (2009, d. Jiří Chlumský). Her performance in *7 Days of Sin* (2011, d. Jiří Chlumský) earned her a Slovak Igric Award and a Czech Lion nomination. For her role in the Hungarian film *Ki/Be Tawaret* (2009, d. György Molnár), she won the Best Actress Award from the Hungarian Film Week. Her notable television work includes the series *Odsúdené* (2009, d. Róbert Šveda, Peter Bebjak). She currently lives in Budapest.

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Petr Kolečko

Petr Kolečko absolvoval v roku 2009 odbor dramaturgie činoherného divadla na pražskej DAMU. Venuje sa i dramatickej tvorbe. V rokoch 2008 – 2015 bol jedným z najhranejších autorov na českých javiskách. Jeho *Kauza Salome* a *Kauza Médeia* boli nominované na Cenu Alfréda Radoka za hru roka.

Petr Kolečko sa okrem divadla venuje i scenáristickej práci pre rozhlas a televíziu. S Janom Prušinovským napísal televízny seriál *Okresní přebor* a spolupracoval i na rovnomennom dlhometrážnom filme. Podľa vlastných divadelných hier napísal scenáre ku komédiám *Zakázané uvolnenie* (2014, r. Jan Hřebejk) a *Padesátka* (2015, r. Vojtěch Kotek), ktorú videlo v Čechách a na Slovensku už 450 000 divákov. Je spoluautorom scenára výpravného dlhometrážneho česko-slovenského filmu *Masaryk* (r. Julius Ševčík), ktorý by sa mal dostať do kín v roku 2016.

Petr Kolečko graduated in stage dramaturgy from the Theatre Faculty of Prague's Academy of Performing Arts in 2009. Theatre continues to be among his pursuits – from 2008 to 2015 his plays were among the most performed on the Czech stage. His dramas *The Salome Case* and *The Medea Case* were nominated for the Alfréd Radok Award for Play of the Year.

Aside from theatre, Kolečko also devotes his time to writing radio and television scripts. With Jan Prušinovský, he wrote the serial *Sunday League*, contributing to the feature film of the same name as well. He also adapted his own plays for the comedies *Icing* (2014, d. Jan Hřebejk) and *The Fifty* (2015, d. Vojtěch Kotek), which has been seen by 450,000 viewers in the Czech and Slovak Republics. He co-wrote the epic Czech-Slovak feature-length biopic *Masaryk* (d. Julius Ševčík), which is headed for cinemas in 2016.



Kati Outinen

V roku 1984 absolvovala štúdium herectva na Vysokej škole dramatických umení v Helsinkách. Na filmovom plátne však debutovala už v roku 1980 v generačnej výpovedi o fínskej mládeži *Je to tu, život!* (r. Tapio Suominen). V roku 1986 začala jej spolupráca s režisérom Akim Kaurismäkim, vďaka ktorej dnes patrí k najznámejším fínskym herečkám nielen na Slovensku, ale i vo svete. Postupne s ním spolupracovala na filmoch *Tiene v Raji* (1986), *Hamlet podniká* (1987), *Dievča zo zápalkárne* (1990), *Drž si šatku, Tatiana* (1994), *Mraky odtiahli* (1996), *Juha* (1999), *Svetlá v súmraku* (2006) a *Le Havre* (2011). Za úlohu v jeho filme *Muž bez minulosti* (2002) získala cenu za ženský herecký výkon na MFF v Cannes. Hráva i vo filmoch iných režisérov, napríklad v česko-fínsko-luxembursko-slovenskom filme Viktora Tauša *Klauni* (2013).

Though she graduated in acting from the Helsinki School of Drama in 1984, Kati Outinen made her onscreen debut as early as 1980 in the generation-defining Finnish film *Right On, Man!* (d. Tapio Suominen). In 1986 she began working with director Aki Kaurismäki, thanks to which she is now among the best-known Finnish actresses both in Slovakia and around the globe. Her filmography with Kaurismäki includes *Shadows in Paradise* (1986), *Hamlet Goes Business* (1987), *The Match Factory Girl* (1990), *Take Care of Your Scarf, Tatiana* (1994), *Drifting Clouds* (1996), *Juha* (1999), *Lights in the Dusk* (2006) and *Le Havre* (2011). For her performance in his film *The Man Without a Past* (2002) she won Best Actress at the Cannes IFF. She also appears in the films of other directors, such as Viktor Tauš's Czech-Finnish-Luxembourg-Slovak co-production *Clownwise* (2013).

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Lorenzo Vigas

Narodil sa v roku 1967 vo Venezuele a v roku 1994 vyštudoval biológiu. O rok na to sa presťahoval do New Yorku, kde na Newyorskej univerzite navštevoval niekoľko filmových seminárov. V roku 1998 sa vrátil do Venezuely, aby pre televíziu režíroval dokumentárny seriál *Expedición*. V rokoch 1999 až 2001 režíroval niekoľko dokumentov pre produkčnú spoločnosť CINESA a v roku 2004 natočil vo Venezuele svoj prvý krátky hraný film *Los Elefantes Nunca Olvidan* (objavil sa v oficiálnom výbere Medzinárodného týždňa kritiky na festivale v Cannes 2004, na festivale v Clermont-Ferrande 2005 a newyorskom New Directors – New Films 2005). V roku 2015 vyhral so svojím prvým dlhometrážnym hraným filmom *Zdaleka* (Desde allá) prvého Zlatého leva v latinskoamerickej histórii.

Lorenzo Vigas was born in Venezuela in 1967. He graduated in biology in 1994. He moved to New York in 1995 to attend several film workshops at New York University. In 1998 he returned to Venezuela to direct the TV documentary series *Expedition* (Expedición).

Between 1999 and 2001 he directed several documentaries for the production company CINESA. In 2004 he filmed his first fiction short in Venezuela: *Elephants Never Forget* (Los Elefantes Nunca Olvidan – Official Selection, International Critics' Week, Cannes 2004; Clermont-Ferrand 2005, New Directors/New Films 2005).

In 2015 he won the first Golden Lion in Latin American history with his feature debut, the drama *From Afar* (Desde allá).

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Simon Ellis

Krátke filmy Simona Ellisa získali množstvo cien a v spoločných retrospektívach sa premietajú na najrôznejších filmových festivaloch sveta. Jeho krátky film *Soft* bol nominovaný na ceny BAFTA a Európske filmové ceny a získal 38 ďalších cien vrátane Ceny medzinárodnej poroty na Filmovom festivale v Sundance a ceny za najlepší krátky film na Britských nezávislých filmových cenách. Ako filmár alebo porotca sa zúčastňuje množstva filmových festivalov a prednáša režíserom krátkych filmov v Británii a ďalších krajinách.

Simon Ellis's short films have received numerous awards and been presented collectively in retrospective programmes at many film festivals worldwide. His BAFTA- and European Academy Award-nominated short film *Soft* won 38 prizes, including the International Jury Prize at Sundance and Best Short Film at the BIFAs. He attends many festivals as either filmmaker or juror and has mentored short film directors in both the UK and overseas.



Carmen Gray

Rodáčka z Nového Zélandu žijúca v Berlíne je filmovou kritičkou a novinárkou. Píše pre periodiká *Guardian*, *Sight & Sound*, *Screen*, *Calvert Journal*, *Senses of Cinema* a *Sirp* (Estónsko). V minulosti pôsobila ako filmová redaktorka londýnskeho časopisu *Dazed & Confused*. Zaoberá sa aj dramaturgiou a zasadá vo výberovej komisii berlínskeho Týždňa kritikov.

Carmen Gray was born in New Zealand and now lives in Berlin. She is a film critic and journalist for *The Guardian*, *Sight & Sound*, *Screen*, *The Calvert Journal*, *Senses of Cinema* and *Sirp* (Estonia), and is the former Film Editor of *Dazed & Confused Magazine* in London. She is also a film programmer, and is on the selection committee for Berlin Critics' Week.

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Pavel Horáček

Pavel Horáček sa narodil v Českých Budějoviciach. Na Masarykovej univerzite v Brne vyštudoval odbor Teória a dejiny filmu a audiovizuálnej kultúry. Vo svojich diplomových prácach sa venoval výrazovým prostriedkom a špecifickým animačným technikám, predovšetkým v českom animovanom filme. Ako programový riaditeľ pracoval tri roky na Medzinárodnom festivale animovaných filmov AniFest v Tepliciach a od roku 2013 na MFAF Anifilm v Třeboni. Spolupracoval s Prehliadkou animovaných filmov v Olomouci a festivalom Animánia v Plzni. O filme a animácii príležitostne publikuje v českých odborných periodikách. Dramaturgicky pripravoval tri DVD výbery českej animácie, ktoré vydal Inštitút animácie. Predfilmy a špeciálne programy animovaných filmov pripravuje pre české a zahraničné inštitúcie. Na výstave Ateliér Jiřího Trnky sa podieľal ako editor katalógu.

Pavel Horáček was born in České Budějovice, Czech Republic. He graduated in Film Theory and History and Audiovisual Culture from Masaryk University in Brno, devoting his theses to means of expression and specific animation techniques, primarily in Czech animated film. For three years he worked at AniFest, the International Festival of Animated Films in Teplice, as programme director, and he now holds the same position at the Anifilm MFAF in Třeboň. He has also worked with the Olomouc Festival of Film Animation and the Animania Festival in Plzeň. Horáček occasionally writes on film and animation in specialized Czech periodicals. He has curated three DVD anthologies of Czech animation released by the Institute of Czech Animation. He prepares supporting films and special animated film programmes for institutions at home and abroad. He was also the catalogue editor for the exhibition *Jiří Trnka's Studio*.

17

25

06

10



MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ
HRANÝCH FILMOV
INTERNATIONAL COMPETITION
OF FEATURE FILMS

24.ART FILM FEST KOŠICE

24 WOCHEN

24 TÝŽŇŇOV
24 WEEKS



Astrid je populárnu komičkou v kabaretných show, ktoré produkuje jej manžel Markus. Majú spolu 9-ročnú dcéru a tešia sa na druhé dieťa. Postupne sa však dozvedajú, že dieťa nebude celkom zdravé, čo obaja berú najskôr ako optimistickú výzvu. S približujúcim sa termínom pôrodu však Astrid začína vnímať situáciu omnoho citlivejšie, a to nielen vo vzťahu k ešte nenarodenému dieťaťu, ale aj rodine a ďalšej kariére.

Film skúma veľmi citlivú tému rozhodovania žien o vlastnom živote. Režisérka a spoluautorka scenára predkladá intenzívny portrét ženy, ktorá sa ocitne tvárou v tvár veľkej morálnej dileme, na ktorú sa nedajú aplikovať žiadne jednoduché riešenia.

Astrid is a popular comedian in a cabaret show produced by her husband, Markus. They have a nine-year-old daughter and are expecting a second child. When they learn that their baby is not entirely healthy, they first take the news in stride and rise to the challenge. But as the due date approaches, Astrid begins to feel apprehensive, not only towards her unborn child, but towards her family and career.

24 Weeks explores the highly sensitive topic of women's decisions about their own lives. The director and co-writer offers an intense portrait of a woman faced with a major moral dilemma, one with no simple solution.

Nemecko/Germany
2016, far./col., 103 min.

Réžia/Director: Anne Zohra Berrached
Scenár/Screenplay: Carl Gerber, Anne Zohra Berrached
Kamera/Director of Photography: Friede Clausz
Hudba/Music: Jasmin Reuter
Strih/Editor: Denys Darahan
Hrajú/Cast: Julia Jentsch, Bjarne Mädel, Johanna Gastdorf, Emilia Pieske
Výroba/Production: Zero One Film, ZDF, Filmakademie Baden-Württemberg
Predaj/Sales: Beta Cinema
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: Film Europe Media Company

Anne Zohra Berrached (1982, Erfurt, NDR) – po štúdiách sociálnej pedagogiky pôsobila v Londýne ako učiteľka dramatických vied. Po absolvovaní Filmovej akadémie v Bádensku-Württembersku nakrútila niekoľko krátkych filmov – *Der Pausenc clown* (2010), *E.+U.* (2011), *Heilige & Hure* (2012), *The Right Hand* (2013). V tom istom roku debutovala hraným filmom *Dve matky* (*Zwei Mütter*). Jej druhý dlhometrážny film *24 týždňov* bol uvedený v hlavnej súťaži na Berlinale 2016, kde získal ocenenie Federácie nemeckých artových kín.

Anne Zohra Berrached (1982, Erfurt, East Germany) first studied social pedagogy, after which taught drama in London. After graduating from the Baden-Württemberg Film Academy, she created several short films: *Der Pausenc clown* (2010), *E.+U.* (2011), *Saint & Whore* (*Heilige & Hure*, 2012) and *The Right Hand* (2013). 2013 also saw her feature debut: *Two Mothers* (*Zwei Mütter*). *24 Weeks*, her second feature film, was screened in the 2016 Berlinale's main competition, where it won the Prize of the Guild of German Art House Cinemas.

LA CIÉNAGA – ENTRE EL MAR Y LA TIERRA

MEDZI MOROM A ZEMOU
BETWEEN SEA AND LAND



28-ročný Alberto žije v močaristej oblasti neďaleko Karibského mora a sníva o tom, že si v ňom raz zapláva. Z dôvodu degeneratívnej neurologickej choroby je však trvalo pripútaný na lôžko a odkázaný na láskavú starostlivosť svojej matky Rosy. Spoločné súženie sa snažia prekonať Albertovým sarkastickým humorom. Vždy sa poteší návšteve mladej susedky Giselle, ktorá mu prejavuje náklonnosť. Čoraz intenzívnejšie si však uvedomuje, že jeho predstavy sú nereálne. Preto požiada matku, aby mu pomohla aspoň na jeden deň uskutočniť jeho sen...

Film, ktorého iniciátorom a nezabudnuteľným protagonistom je Manolo Cruz, je obrazom neobyčajnej odolnosti a dôstojnosti charakterov zachytených na pomedzí krásneho miesta La Ciénaga Grande pri Atlantickom oceáne.

Film mal svetovú premiéru na festivale v Sundance, kde získal cenu divákov. Vicky Hernández a Manolo Cruz tam získali cenu za herecký výkon.

28-year-old Alberto lives in a marshy district not far from the Caribbean Sea, where he dreams of one day swimming. But due to a degenerative neurological disease, he is permanently bedridden, dependant on the care of his mother, Rosa. Alberto attempts to overcome their shared hardship with his sarcastic sense of humour. And he always looks forward to visits from his young neighbour Giselle, who shows affection towards him. But realizing how impractical his hopes are, he asks his mother to, just for one day, fulfil his dreams...

Conceived by Manolo Cruz, who gives an unforgettable lead performance, *Between Sea and Land* is a portrayal of extraordinary resilience and human dignity, over the stunning backdrop of Columbia's La Ciénaga Grande.

The film was premiered at Sundance, where it earned the Audience Award, while leads Vicky Hernández and Manolo Cruz won prizes for their performances.

Kolumbia/Columbia
2016, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Carlos del Castillo, Manolo Cruz
Scenáir/Screenplay: Manolo Cruz
Kamera/Director of Photography: Robespierre Rodríguez
Hudba/Music: David Murillo R.
Strih/Editor: German A. Duarte
Hrajú/Cast: Manolo Cruz, Vicky Hernández, Viviana Serna, Jorge Cao, Mile Vergara, Javier Saenz
Výroba/Production: Mago Films, Photogroup Films, Scarlett Cinema
Predaj/Sales: Global Screen

Carlos del Castillo je režisér a producent, ktorého doménou je scenáristická činnosť, kamera, symbolizmus a audiovizuálne efekty. Absolvoval štúdium dramatických umení a režíroval 25 hier na juhoamerických scénach.

Manolo Cruz (Bogota, Kolumbia) patrí k najznámejším kolumbijským hercom. Prvýkrát si zahral už ako šesťročný. V roku 2010 začal študovať réžiu a scenáristiku a po piatich krátkych filmoch sa rozhodol vytvoriť celovečerný debut *Medzi morom a zemou*, ktorým našiel svoj filmový výraz. Film mal premiéru v Sundance, kde získal cenu divákov, a Vicky Hernández a Manolo Cruz ceny za herecké výkony.

Carlos del Castillo is a director and producer with an affinity for screenwriting, cinematography, symbolism and audiovisual effects. A drama graduate, he has directed 25 plays at South American theatres.

Manolo Cruz (Bogota, Colombia) is among Columbia's best-known actors, first appearing onscreen at the tender age of six. He began to study directing and screenwriting in 2010. With five shorts under his belt, he decided to create his feature debut *Between Sea and Land*, where he truly found his own cinematic voice. The film was premiered at Sundance, where it earned the Audience Award, while leads Vicky Hernández and Manolo Cruz won prizes for their performances.

CÓRKI DANCINGU

VÁBENIE SIRÉN
THE LURE



Počas jednej tmavej noci objaví v mestskom jazere rodina hudobníkov vodné sirény Striebornú a Zlatú. Po uistení, že nebudú zjedené, sa pôvabné sestry pripoja k skupine Figs a datle vo varšavskom tanečnom klube. Keď však Striebornej popletie hlavu priťažlivý basgitarista Mietek, úskočnejšia Zlatá, ktorá nedokáže potlačiť svoju krvilačnú podstatu, dostane strach, že by sestrin vzťah mohol prekaziť ich spoločný sen o plavbe do Ameriky, kde chcú začať nový život. Čudesný muzikálový horor v kulisách 80. rokov sa s nadhľadom pohráva s telesnou rozkošou a zhnusením v zosobnení priťažlivých vodných sestier. Divácky vďačná snímka je inscenovaná v štýle burlesky a grotesky v presýtených farbách a je okorenená absurditou a kvapkami krvi.

One dark night at the town lake, a family of musicians discovers the two water sirens Silver and Golden. After assuring the family that they won't eat them up, the winsome sisters join the family's band, The Figs and Dates, at a Warsaw dance club. But when Silver falls loses her head over the handsome blond bassist Mietek, the cunning Golden, bound to her bloodthirsty nature, worries that her sister's relationship will doom their shared dream of swimming to a new life in America. This weird, wild, 1980s-set musical horror film wittily plays with the lust and repulsion embodied by the bewitching water sirens. With a knack for both the burlesque and the grotesque, *The Lure* is a crowd-pleaser that twists with absurdity and drips with blood.

Poľsko/Poland
2015, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Agnieszka Smoczyńska
Scenár/Screenplay: Robert Bolesto **Kamera/ Director of Photography:** Kuba Kijowski
Hudba/Music: Ballady i Romanse **Strih/ Editor:** Jarosław Kamiński **Hrajú/Cast:** Kinga Preis, Michalina Olszańska, Marta Mazurek, Jakub Gierszał, Andrzej Konopka, Zygmunt Malanowicz **Výroba/Production:** WFDiF Documentary & Feature Film Studio, Telewizja Polska **Predaj/Sales:** WFDiF

Agnieszka Smoczyńska (1978, Wrocław, Poľsko) absolvovala réžiu na Rozhlasovej a televíznej fakulte Krzysztofa Kieślowskeho na Slezskej univerzite v Katoviciach a kulturológiu na Wrocławskej univerzite. Je laureátkou ocenenia ministra kultúry a cien My Talent for Poland a Golden PEN. Jej krátke filmy získali uznanie na viacerých zahraničných festivaloch. Hraný debut *Vábienie sirén* zaujal na festivale v Sundance, kde získal Zvláštnu cenu poroty za „jedinečnú výtvarnú koncepciu a obraz“.

Agnieszka Smoczyńska (1978, Wrocław, Poland) graduated in directing from the Krzysztof Kieślowski Radio and Television Faculty at the University of Silesia in Katowice and in culturology from the University of Wrocław. She is a laureate of a Polish Ministry of Culture scholarship, as well as the My Talent for Poland and Golden PEN awards. Her short films have been acclaimed at numerous international festivals, and her feature debut, *The Lure*, captured attention at Sundance, where it won a Special Jury Prize “for Unique Vision and Design”.

LES COWBOYS

KOVBOJI
COWBOYS



Na obľúbený country festival v malom meste prídajú aj rodina Alaina Ballanda. Ten najskôr zaspieva z pódia obľúbený valčík *Tennessee* a potom si zatancuje so svojou 16-ročnou dcérou Kelly. Netuší, že ju vidí naposledy. Dievča ešte počas noci zmizne s utajovaným priateľom Ahmedom. Nešťastný otec sa pustí do zúfaleho pátrania. Po niekoľkých rokoch márnej snahy sa do pátrania zapojí aj Kellyn mladší brat Kid. Stopky vedú do Sýrie...

Film je novodobou parafrázou klasického westernu Johna Forda *Stopári* (*The Searchers*) z roku 1956. Pôsobivý dramatický príbeh, ktorý naliehavo volá po ľudskosti v súčasnej kultúrnej a nábožensky rozpoltenej spoločnosti, je aktuálnou a naliehavou výpoveďou.

Film bol nominovaný na francúzske národné filmové ceny César za najlepší debut, najlepšíu hudbu, najlepšího herca (François Damiens) a najlepšíu mužskú hereckú nádej (Finnegan Oldfield).

When a popular country music festival is held in a small town, Alain Ballard's family joins in on the festivities. Alain starts by getting onstage and singing his favourite waltz, *Tennessee*, followed by a dance with his 16-year-old daughter Kelly. Unbeknownst to him, it's the last time he'll see her. The very same night, she disappears with her clandestine lover, Ahmed, and the ill-fated father begins a desperate search. After several years of fruitless pursuit, Kelly's younger brother Kid joins the quest. The clues point to Syria...

This latter-day paraphrase of John Ford's classic 1956 western *The Searchers* is a powerful drama and an urgent call for humanity in a society riven by cultural and religious divisions.

At the Césars, the national French film awards, *Cowboys* was nominated for best debut, best music, best actor (François Damiens) and most promising actor (Finnegan Oldfield).

Francúzsko, Belgicko/France, Belgium
2015, far./col., 104 min.

Réžia/Director: Thomas Bidegain **Scenár/Screenplay:** Thomas Bidegain, Noé Debré podľa námety/based on an original idea by Laurent Abitbol, Thomas Bigegain **Kamera/Director of Photography:** Arnaud Potier **Hudba/Music:** Raphaël Haroche **Strih/Editor:** Géraldine Mangelot **Hrajú/Cast:** François Damiens, Finnegan Oldfield, Agathe Dronne, Ellora Torchia, Antoine Chappey, John C. Reilly **Výroba/Production:** Les Productions du Trésor, Pathé, France 2 Cinéma, Les Films du Flueuve **Predaj/Sales:** Pathé

Thomas Bidegain je uznávaný francúzsky scenárista, herec a režisér, ktorý je známy predovšetkým spoluprácou so Jacquesom Audiardom, pre ktorého napísal literárne predlohy k snímkam *Prorok* (*Un Prophète*, 2009 – získal Césara za najlepší scenár), *Zhrdze a kostí* (*De rouille et d'os*, 2012) a *Dheepan* (2015), ktorá bola ocenená Zlatou palmou v Cannes. Tam v sekcii Quinzaine des réalistes uviedol aj svoj režijný debut *Kovboji*, nominovaný na Zlatú kameru.

Thomas Bidegain is a respected French screenwriter, actor and director, known above all for his work with Jacques Audiard, for whom he wrote the films *A Prophet* (*Un Prophète*, 2009 – César for Best Original Screenplay), *Rust and Bone* (*De rouille et d'os*, 2012) and *Dheepan* (2015), winner of the Palme d'Or at Cannes. Also at Cannes, Directors' Fortnight featured his directorial debut *Cowboys*, which was nominated for the Caméra d'Or.

THE LAND OF THE ENLIGHTENED

KRAJINA OSVIETENÝCH
THE LAND OF THE ENLIGHTENED



V prelínajúcom sa spojení fiktívnej a dokumentárnej formy divák prežije uchvacujúcu filmovú púť krásami naprieč vojnou sužovaným Afganistanom. Snímka sa nakrúcala viac ako päť rokov na 16-milimetrový materiál. Výsledkom je rozmarný a uhrančivý obraz súčasného Afganistanu ako jedinečný záznam pre nasledujúce generácie. V období, keď sa americkí vojaci pripravujú na odchod, belgický filmár sleduje mladých chlapcov, grupujúcich sa v divokých svorkách, ako ovládajú obchodné trasy, predávajú výbušniny z objavených vojnových mín a šplhajú na zhrdzavené tanky, slúžiace ako bizarné kulisy ich hier vyplývajúcich z realii vojnou poznamenej krajiny.

Podmanivý a sugestívny film konfrontuje drsnú krásu a boj o prežitie. Je nielen pohľadom na prežívanie detstva v nových podmienkach, ale i o extrémnej odolnosti ľudí a krajiny. Film mal svetovú premiéru v sekcii Svetový dokument na festivale v Sundance, kde získal Zvláštnu cenu poroty za najlepšiu kameru.

This seamless blend of fiction and documentary filmmaking takes you on a stunning cinematic journey into the beauty of a war-torn Afghanistan. Shot over five years on 16mm film, it paints a whimsical yet haunting picture of the state of the country today, a one-of-a-kind record for future generations. As US soldiers prepare to withdraw, the Belgian filmmaker follows young boys assembled into wild gangs that control trade routes, sell explosives from mines left over from the war and climb the rusting tanks that serve as the bizarre backdrop for their childhood in the war-ravaged landscape left to them.

The transportative and wonderfully crafted film confronts visceral beauty and the battle for survival, providing a perspective on both the experience of childhood in new circumstances and the extreme resilience of a people and country. The film had its world premiere in Sundance's World Documentary section, where it won the Special Jury Award for Best Cinematography.

Belgicko, Írsko, Holandsko, Nemecko, Afganistan/Belgium, Ireland, Netherlands, Germany, Afghanistan
2016, far./col., 87 min.

Réžia/Director: Pieter-Jan De Pue **Scenár/Screenplay:** Pieter-Jan De Pue, David Dusa
Kamera/Director of Photography: Pieter-Jan De Pue **Hudba/Music:** Denis Clohessy
Strih/Editor: David Dusa, Stijn Deconinck
Účinkujú/Cast: Gholam Nasir, Khyrgyz Baj, Koko Ewas, Koko Mullalith, Marina Golbahari, Sergei Kovinchenko, Devin A. Cleeves
Výroba/Production: Savage Film, Fastnet Films, Gebrueder Beetz Filmproduktion, Submarine, ZDF, Canvas and Ikon **Predaj/Sales:** Films Boutique

Pieter-Jan De Pue (1982, Gent, Holandsko) je nezávislý filmár a fotograf. Štúdium na filmovej akadémii RITS v Bruseli absolvoval krátkometrážnym filmom *O* (2006). Po skončení štúdií pracoval ako režisér reklám na voľnej nohe a fotograf. *Krajina osvietených* (2015) je jeho dokumentárnym režijným debutom.

Pieter-Jan De Pue (1982, Ghent, Netherlands) is an independent filmmaker and photographer who graduated from the RITS film academy in Brussels. His final project was the short film *O* (2006). After his studies, he worked as a freelance director of commercials and as a photographer. *The Land of the Enlightened* (2015) is his directorial debut as a documentarist.

DOBRA ŽENA

DOBRA MANŽELKA
A GOOD WIFE



Milena je manželka a matka v stredných rokoch, žijúca v príjemnom prostredí luxusnej belehradskej štvrte. Trpezlivo sa venuje svojim domácim povinnostiam a chodí s priateľkami do speváckeho zboru. Miluje sa s manželom a stretáva s priateľmi. Jedného dňa pri upratovaní objaví starú videokazetu, ktorá usvedčuje manžela z hrozných vojnových zločinov. Ako toto tajomstvo, ktoré nemalo byť nikdy odhalené, ovplyvní jej ďalší život?

Presvedčivá herecká štúdia Mirjana Karanović, scenáristky aj režisérky, vytvára sugestívnu kombináciu zdržanlivej mlčanlivosti a noblesného správania. Častý detail jej tváre odkrýva vnútorný konflikt, vo výraze takmer nepostrehnuteľný. Tichá intenzita je prítomná v každej scéne. Vyhrotená dráma v jemných pohľadoch a gestách ukazuje, že balkánska vojnová tragédia prežíva aj na tých najintímnejších miestach.

Milena is a middle-aged wife and mother living in an affluent Belgrade neighbourhood. She uncomplainingly attends to her household chores and sings in a local choir with her girlfriends. She makes love to her husband and maintains an active social life. One day, while housekeeping, she discovers an old videocassette that implicates her husband in terrible war crimes. How will this secret, which never should have been discovered, affect her life from now on?

Writer, director and star Mirjana Karanović delivers a highly convincing performance, suggestively combining restrained discretion and refined manners. Minute details of her face impart an internal conflict otherwise imperceptible in her countenance, and every scene is imbued with a quiet intensity. The intense drama of subtle glances and gestures attests to the fact that the tragedy of the Yugoslav Wars lives on, even in life's most intimate domains.

Srbsko, Bosna a Hercegovina, Chorvátsko/
Serbia, Bosnia and Herzegovina, Croatia
2016, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Mirjana Karanović **Scenár/Screenplay:** Mirjana Karanović, Stevan Filipović, Darko Lungulov **Kamera/Director of Photography:** Erol Zubčević **Hudba/Music:** Dejan Pejović **Strih/Editor:** Lazar Predojević **Hrajú/Cast:** Mirjana Karanović, Boris Isaković, Bojan Navojec, Jasna Duričić, Ksenija Marinković, Vlado Kerošević, Hristina Popović **Výroba/Production:** This & That Productions, Deblokada, Nukleus Film **Predaj/Sales:** Films Boutique

Mirjana Karanović (1957, Belehrad, Juhoslávia) je uznávaná srbská herečka, ktorá hrala v mnohých filmoch. Medzinárodné renomé získala vďaka účinkovaniu vo filmoch Emira Kusturicu *Otec na služobnej ceste* (Otac na službenom putu, 1985) a *Underground* (1995), ako aj hlavnej úlohe vo filme Jasmily Žbanić *Grbavica*, ocenenom v roku 2006 Zlatým medveďom na Berlinale. O rok neskôr, v roku 2007, si prevzala cenu Hercova misia na 15. Art Filme. *Dobrá manželka* je jej režijným debutom, ktorý bol uvedený na festivale v Sundance.

Mirjana Karanović (1957, Belgrade, Yugoslavia) is a respected and prolific Serbian actress. She first gained international renown for her performance in Emir Kusturica's *When Father Was Away on Business* (Otac na službenom putu, 1985) and *Underground* (1995), as well as her starring role in Jasmila Žbanić's *Grbavica: The Land of My Dreams*, winner of the Berlinale's Golden Bear. A year later, in 2007, she accepted the Actor's Mission Award at the 15th Art Film. *A Good Wife*, her directorial debut, was screened at Sundance.

ESHTEBAK

KONFLIKT
CLASH



Káhira. Leto 2013, dva roky po egyptskej revolúcii. Policajná dodávka preváža zadržaných demonštrantov rozdielnych politických a nábožen-ských názorov. Policajti sú vystavení zúrivým protestom účastníkov. Prekonajú zadržaní svoje odlišnosti, aby vôbec prežili?

Prípravy na tento film si vyžiadali štyri roky. Pôvodným zámerom bolo zachytiť vzostup revolúcie, jej koniec však prišiel príliš rýchlo. Dramatický príbeh sa sústreďuje na eskaláciu situácie po odstavení prezidenta Mursiho zo strany Muslimského bratstva. Prudké konflikty medzi podporovateľmi bývalého prezidenta a vojenskými ozbrojenými silami sa rozšírili po celom Egypte.

Film je temnou, mrazivou víziou bezprávia a chaosu, ktoré v krajine zavládli. Pôvodný boj za slobodu sa zvrhol do divokej vojny odhodlaných revolucionárov proti islamským fundamentalistom, ktorí sa napokon spoločne postavili armáde. Výsledným obrazom je alegorická podoba pekla predstavovaného policajnou dodávkou, v ktorej sa s každým ďalším zadržaným vyostreje dramatická situácia.

Cairo, the summer of 2013, two years after the Egyptian revolution. A police van is transporting detained demonstrators of varied political and religious persuasions through fierce protests. Will the detainees overcome their differences in order to survive?

Four years in the making, the film was originally intended to capture the rise of the revolution, but that came to an end too soon. The dramatic story focuses on the escalation of the situation after President Mursi was ousted from the Muslim Brotherhood, when violent conflicts between the former president's supporters and the armed forces spread all across Egypt.

Clash is a dark, chilling vision of the lawlessness and chaos that the country descended into. The initial struggle for freedom devolved into a savage war between the single-minded revolutionaries and Islamic fundamentalists who would eventually join forces. The result is a hellish allegory in the shape of the police van, where every new detainee heightens the dramatic tension.

Egypt, Francúzsko/Egypt, France
2016, far./col., 97 min.

Réžia/Director: Mohamed Diab **Scenár/Screenplay:** Mohamed Diab, Khaled Diab
Kamera/Director of Photography: Ahmed Gabr **Hudba/Music:** Khaled Dagher **Strih/Editor:** Ahmed Hafez **Hrajú/Cast:** Nelly Karim, Hany Adel, Tarek Abdel Aziz, Ahmed Malek, Ahmed Dash **Výroba/Production:** Film Clinic, Sampek Productions, Emc Pictures, Arte France Cinéma, Niko Films **Predaj/Sales:** Pyramide International

Mohamed Diab (1977, Ismáílija, Egypt) je egyptský režisér a scenárista, ktorý sa zameriava na naliehavé témy súčasnej egyptskej spoločnosti. Jeho hraný debut *Cairo 678* (Les Femmes du bus 678, 2010), ktorý bol uvedený mesiac pred egyptskou revolúciou, bol v *New York Times* označený za „nespochybniteľnú predzvesť tejto revolúcie“. Diab je autorom scenára ku komerčne najúspešnejšiemu arabskému filmu všetkých čias *Ostrov* (El Gezira, 2007), ako aj jeho pokračovaniu *Ostrov 2* (El Gezira 2, 2014). *Konflikt* (Eshtebak) otváral sekciu Un certain regard na festivale v Cannes 2016.

Mohamed Diab (1977, Ismailia, Egypt) is an Egyptian director and screenwriter who focuses on pressing issues in contemporary Egyptian society. His 2010 feature debut, *Cairo 678*, screened a month before the Egyptian revolt, was “unmistakably a harbinger of that revolution” according to *The New York Times*. Diab wrote the screenplay to *The Island* (El Gezira, 2007), the most successful Arabic film of all time, as well as its sequel, *The Island 2* (El Gezira 2, 2014). *Clash* (Eshtebak) opened the Un Certain Regard section at Cannes 2016.

FORAELDRE

RODIČIA
PARENTS



Kjeld a Vibeke, manželia v stredných rokoch, sa musia vyrovnáť s tým, že odteraz budú žiť sami. Ich syn Esben sa rozhodol osamostatniť a presťahoval sa do mesta. Rodičia sú odrazu zaskočení jeho neprítomnosťou a ich vidiecky dom je pre nich priveľký. Manžel objaví na predaj byt, v ktorom spolu kedysi dávno začali žiť a kde sa z ich lásky narodil jediný syn. Lenže staronový pribytok starnúcich manželov radikálne zmení, a dokonca predučí aj celkom neočakávaný ďalší spôsob života...

Príbeh, ozvláštnený suchým severským humorom a štipkou surrealizmu, predstavuje citlivé i humorné rozjímanie o rodinnej identite a o tom, ako sa s láskou, porozumením a taktom vyrovnáť s prichádzajúcou starobou.

Middle-aged parents Kjeld and Vibeke have to come to terms with an empty nest. Their son Esben has decided to cut the cord and move to the city. His absence comes as a shock, and suddenly their country home feels too big for them. Kjeld discovers that their first flat, where their only son was born of their love, is up for sale. But the revisited home radically changes the aging couple, prompting completely unexpected developments in their way of life... Laced with dry Nordic humour and a pinch of surrealism, *Parents* is a sensitive, witty meditation on family identity and how to cope with aging with love, understanding and tact.

Dánsko/Denmark
2016, far./col., 86 min.

Réžia/Director: Christian Tafdrup **Scenár/Screenplay:** Christian Tafdrup **Kamera/Director of Photography:** Maria von Hausswolff **Hudba/Music:** Sune Kølster **Strih/Editor:** Anne Østerud **Hrajú/Cast:** Bodil Jørgensen, Søren Malling, Elliott Crosset Hove, Miri-Ann Beuschel, Anton Honik **Výroba/Production:** Nordisk Film Production **Predaj/Sales:** LevelK

Christian Tafdrup (1978, Kodaň, Dánsko) je uznávaný dánsky herec, ktorý účinkoval vo viacerých filmoch a seriáloch. Zároveň je autorom scenárov a režisérom troch krátkych snímok, predstavených na medzinárodných festivaloch, z ktorých najviac upútalo *Prebudenie* (En forelskelse, 2008). Jeho dlhometrážny hraný film *Rodičia* mal svetovú premiéru na festivale Tribeca v New Yorku.

Christian Tafdrup (1978, Copenhagen, Denmark) is a respected Danish actor who has appeared in numerous films and series. He has also written and directed three short films screened at international festivals, of which *Awakening* (En forelskelse, 2008) attracted the most attention. *Parents*, his feature-length debut, had its world premiere at New York's Tribeca Film Festival.

JÁ, OLGA HEPNAROVÁ

JA, OLGA HEPNAROVÁ
I, OLGA HEPNAROVÁ



Postava Olgy Hepnarovej je synonymom nepochopiteľnej tragédie, ktorú táto mladá žena v júli 1973 spôsobila tým, že zámerne nasmerovala nákladné auto do skupiny ľudí stojacich na chodníku. Podľa vlastných slov ich „odsúdila na smrť“ a o dva roky neskôr bola ako posledná žena v Československu popravená. Príbeh mladej protagonistky je zobrazený v estetizovanej čiernobielej optike. Jej vzťahy s rodinou, priateľkami i psychiatrickými ústavmi skladajú s odstupom aj empatiou psychologický obraz dievčiny, ktorá sa cítila odmietaná svetom, a preto sa rozhodla pomstiť.

The name Olga Hepnarová is indelibly linked with the unfathomable tragedy the young woman caused in 1973, when she deliberately drove a lorry into a group of pedestrians on the pavement. In her own words, she “sentenced them to death”, and two years later she herself became the last woman to be executed in Czechoslovakia. The film tells her story in a stylized, black-and-white aesthetic. With detachment and empathy in equal measure, it depicts her relationships with her family, friends and psychiatric institutions, assembling a psychological portrait of a young woman who felt rejected by the world and decided to take revenge.

Česká republika, Poľsko, Slovensko, Francúzsko/Czech Republic, Poland, Slovakia, France 2016, čb/b&w, 105 min.

Réžia/Directors: Petr Kazda, Tomáš Weinreb
Scenár/Screenplay: Tomáš Weinreb, Petr Kazda
Kamera/Director of Photography: Adam Sikora
Strih/Editor: Vojtěch Frič
Hudba/Music: Marian Varga & Collegium Musicum
Hrajú/Cast: Michalina Olszańska, Martin Pechlát, Klára Melišková, Marika Šoposká, Juraj Nvota, Martin Finger
Výroba/Production: Black Balance, Media Brigade, ALEF FILM & MEDIA, love.FRAME, Spoon, Barrandov Studios, Michael Samuelson Lighting Prague, FAMU, Arizona Productions, ODRA-FILM
Predaj/Sales: Arizona Distribution
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: Asociácia slovenských filmových klubov

Petr Kazda (1978) študoval dokumentárny film na pražskej FAMU. Tam začala jeho spolupráca s Tomášom Weinrebom.

Tomáš Weinreb (1982, Stod, Československo) vyštudoval odbor dokumentárneho filmu na FAMU (Praha). Zaujal dokumentom *Všetchno je sračka* (2009). Spolu s Petrom Kazdom nakrútil viacero krátkych a dokumentárnych filmov. *Ja, Olga Hepnarová* je ich dlhometrážny hraný debut, ktorý od svetovej premiéry v sekcii Panorama na Berlínale 2016 získal viacero festivalových ocenení.

Petr Kazda (1978) studied documentary filmmaking at FAMU in Prague, where he began to collaborate with Tomáš Weinreb.

Tomáš Weinreb (1982, Stod, Czechoslovakia) graduated in documentary filmmaking from FAMU (Prague). After attracting attention with his documentary *Everything is Crap* (Všetchno je sračka, 2009), he began to work with Petr Kazda, creating several shorts and documentaries. *I, Olga Hepnarová* is his fiction debut, earning numerous festival prizes since its world premiere at the 2016 Berlinale's Panorama section.

JUNCTION 48

STANICA 48
JUNCTION 48



Pár kilometrov od Tel Avivu leží mestečko Lod, kde vedľa seba žijú Arabi aj Židia. Tu má svoj domov aj mladý palestínsky hiphoper Kareem, ktorý pracuje v telefónnej centrále. Voľný čas trávi s priateľmi, drobnými drogovými priekupníkmi. Po autonehode, pri ktorej príde o život jeho otec, naplno prejaví obrovskú vášeň pre hudbu. Pri jednom koncerte napadne jeho priateľku Manar rasistický židovský raper. Kareem sa rozhodne využiť svoje hudobné nadanie na boj proti utlačovateľskej izraelskej komunite a násiliu, ktoré pretrváva v jeho vlastnom konzervatívnom spoločenstve, ovládanom patriarchálnym zmyslom pre česť.

Hlavným protagonistom je Tamer Nafar, charizmatický líder prvej palestínskej rapovej skupiny DAM. Spolu s režisérom sa pokúsil vyjadriť osobné skúsenosti a stať sa hlasom novej generácie mladých Arabov. Hlasom, naplneným energickou nádejou na rovnaké práva a nenásilné spolunažívanie.

In the small town of Lod, a few kilometres from Tel Aviv, Arabs and Jews live side by side. Among them is young Palestinian rapper Kareem, who works as a customer service representative and spends his free time with his small-time drug-dealer friends. After his father dies in an auto accident, Kareem's enormous passion for music reaches full blast. Then, at one of his concerts, his girlfriend Manar is attacked by a racist Jewish rapper. Kareem resolves to apply all of his musical gifts to the fight against the tyrannical Israeli community and the violence that persists in his own conservative society, dominated by a patriarchal sense of honour.

The film stars Tamer Nafar, the charismatic frontman of DAM, the first Palestinian rap group. With the director's help, he attempts to relate his personal experiences and become the voice of a new generation of young Arabs, a voice full of energetic hope for equal rights and peaceful coexistence.

Izrael, Nemecko, USA/Israel, Germany, USA
2016, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Udi Aloni **Scenár/Screenplay:** Oren Moverman, Tamer Nafar **Kamera/Director of Photography:** Amnon Zlayet **Hudba/Music:** Tamer Nafar, Itamar Ziegler **Strih/Editor:** Jay Rabinowitz, Isaac Sehayek **Hrajú/Cast:** Tamer Nafar, Samar Qupty, Salwa Nakkara, Saeed Dassuki, Adeeb Safadi **Výroba/Production:** Metro Communications, X-Filme Creative Pool, Blackbird Films, Dig the Movie **Predaj/Sales:** The Match Factory

Udi Aloni (1959) je izraelsko-americký scenárista a režisér. Vo svojich dielach skúma vzťahy medzi umením, teóriou a aktivizmom. Svojím vizuálnym umením zaujal vo viacerých galériách, napríklad aj v Metro-politnom múzeu v New Yorku a Izraelskom múzeu v Jeruzaleme. Najskôr nakrúcal krátke a dokumentárne snímky. Upozornil na seba už debutom *Odpustenie* (Mechilot, 2006), uvedeným na viacerých zahraničných festivaloch. Jeho druhý film *Stanica 48* (Junction 48), scenár ktorého písal so známym americkým filmárom Orenom Movermanom, bol ocenený diváckou cenou v sekcii Panorama na Berlínele 2016.

Udi Aloni (1959) is an Israeli-American screenwriter and director whose work explores the connections between art, theory and activism. His visual art has attracted attention in numerous galleries, such as New York's Metropolitan Museum and the Israel Museum in Jerusalem. After the shorts and documentaries that began his filmmaking career, Aloni made a name for himself with his feature debut *Forgiveness* (Mechilot, 2006), screened at a number of international festivals. *Junction 48* is his second feature, co-written with well-known US filmmaker Oren Moverman. The film won the Panorama Audience Award at the 2016 Berlinale.

MIMOSAS

MIMÓZY
MIMOSAS



Malá karavána má previezť starého a zomierajúceho šejka cez vysokánske marocké pohorie Atlas. Chcú splniť jeho posledné želanie byť pochovaný medzi príbuznými. Ale smrť nečaká. Časť jazdcov odmietne z obáv pred nehostinným prostredím pokračovať v ceste. Dvaja samotári Said a Ahmed tvrdia, že poznajú cestu, a sľubia, že telo dopravlia do určeného cieľa. Pridá sa k nim aj Shakib, tiež rozhodnutý pomôcť v nebezpečnej misii...

„Patrím ku generácii bez náboženských komplexov. Pre mňa nie je dôležité rozlišovať medzi náboženstvom a vierou, náboženstvom a duchovnom. To isté platí aj pre tvorivú činnosť. Tá je už iným náboženským gestom, veď aj samotný pojem „religiozita“ pochádza zo slova „religare“, ktoré znamená spájanie. Chcel som vytvoriť film oslavujúci znovuočarenie v súčasnom svete. Patrím k tým, ktorí veria v návrat duchovna.“
(Oliver Laxe, režisér)

A small caravan is charged with escorting an old, dying sheikh across Morocco's towering Atlas Mountains. They aim to fulfil his final wish – to be buried among his kin. Death, however, comes too soon. For fear of the unforgiving wilderness, some of the drivers refuse to go on. But two loners, Said and Ahmed, say they know the way and promise to bring the sheikh's remains to their resting place. Shakib also joins in, determined to aid the dangerous mission.

“I belong to a generation without religious complexes, for whom there is no need to differentiate faith and religion, religion and spirituality. The same goes for creative work, which is yet another religious gesture, for, etymologically, ‘religion’ comes from religare, which means ‘linking’. I wanted to make a film celebrating the re-enchantment in the world of today. I belong to those who believe in the return of the sacred.”
(Oliver Laxe, director)

Španielsko, Maroko, Francúzsko, Katar/
Spain, Morocco, France, Qatar
2016, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Oliver Laxe **Scenár/Screenplay:** Oliver Laxe, Santiago Fillol **Kamera/Director of Photography:** Mauro Herce **Strih/Editor:** Cristóbal Fernández **Hrajú/Cast:** Ahmed Hammoud, Shakib Ben Omar, Said Aagli, Ikram Anzouli, Ahmed El Othemani, Hamid Fardjad **Výroba/Production:** Zeitun Films, La Prod, Rouge International **Predaj/Sales:** Luxbox

Oliver Laxe (1982, Paríž, Francúzsko) je španielsky režisér a scenárista. V rokoch 2006 až 2008 vytvoril tri krátke snímky. V roku 2010 nakrútil dlhometrážny dokument *Všetci ste kapitáni* (Todos vós sodes capitáns), uvedený v Cannes 2010 v sekcii Medzinárodný týždeň kritiky, kde získal cenu FIPRESCI. V rovnakej sekcii vyhral jeho hraný debut *Mimózy* (Mimosas) Veľkú cenu Medzinárodného týždňa kritiky v Cannes 2016.

Oliver Laxe (1982, Paris, France) is a Spanish director and screenwriter. From 2006 to 2008 he made three short films. In 2010 he created the feature-length documentary *You All Are Captains* (Todos vós sodes capitán), screened during Critics' Week at Cannes 2010, where it won the FIPRESCI Prize. *Mimosas*, his fiction feature debut, won the Grand Prize in the same section at Cannes 2016.

RANENIJ ANGEL/RANENYY ANGEL

RANENÝ ANJEL
THE WOUNDED ANGEL



Polovica 90. rokov, bohom zabudnutá kazašská dedina, v ktorej sa štyria mladíci snažia nájsť miesto v živote. Zharas sa trápi pre svojho otca, ktorý si po návrate z väzenia nevie nájsť prácu. Chlapec, aby pomohol rodine, príležitostne pracuje u obchodníka s obilím. Balapan nádherne spieva, ale spolužiaci ho provokujú, aby radšej využíval svoje päste než hlas. Zhaba prehľadáva okolité ruiny a zbiera rôzne kovy, ktoré potom predáva. Zoznámi sa s tromi zanedbanými chlapcami, ktorí žijú v opustenom tuneli. Aslan sa pripravuje na štúdium medicíny, keď sa však dozvie, že jeho priateľka musí podstúpiť interrupčný zákrok, úplne sa zmení. Laureát Modrého anjela z 21. Art Film Festu 2013 zobrazuje aj vo svojom druhom filme rozpoloženie tínedžerov vyrastajúcich v čase komplikovaných zmien. Snímka predstavuje druhú časť vizuálne pôsobivej trilógie o mladých ľuďoch a ich komplexných vzťahoch vo svete bez morálnych noriem.

In a godforsaken Kazakh village in the mid-1990s, four youths struggle to find their place in the world. Zharas worries about his father, who can't find a job after being released from prison. To help his family make ends meet, he works on and off for a grain merchant. Balapan sings exquisitely, but his schoolmates' provocations prompt him to favour his fists over his voice. Zhaba combs the nearby ruins for scrap metal to sell. There he discovers three neglected boys living in an abandoned tunnel. Aslan is preparing to study medicine, but when he learns that his girlfriend has to have an abortion, he changes completely. In his second film, this Blue Angel laureate (Art Film Fest 2013) conveys the frame of mind of teenagers growing up in a time of complex changes. *The Wounded Angel* is the second in a visually captivating trilogy about young people and their complicated relationships in a world without moral standards.

Kazachstan, Francúzsko, Nemecko/
Kazakhstan, France, Germany
2016, far./col., 112 min.

Réžia/Director: Emir Bajgazin/Emir Baigazin
Scenár/Screenplay: Emir Bajgazin/Emir Baigazin
Kamera/Director of Photography: Yves Cape
Strih/Editor: Emir Bajgazin/Emir Baigazin
Hrajú/Cast: Nurlybek Saktaganov, Madiyar Aripbay, Madiyar Nazarov, Omar Adilov, Anzara Barlykova
Výroba/Production: KazakhFilm Studios, Augenschein Filmproduktion, Capricci Production
Predaj/Sales: Capricci Films

Emir Bajgazin (1984, Alma-Ata, Kazachstan) bol divadelným hercom v kazašskom Aktobe (2002 – 2004). Vyštudoval filmovú a televíziu réžiu. V roku 2007 pôsobil v Ázijskej filmovej akadémii v kórejskom Pusane, v roku 2008 sa zúčastnil berlínskeho talentového kampusu. V rokoch 2006 až 2009 nakrútil štyri krátke filmy. Jeho hraný debut *Hodiny harmónie* (Uroki garmonii) bol vybratý ako prvý kazašský film vôbec do hlavnej súťaže na Berlínale, kde získal Strieborného medveda za „výnimočný umelecký prínos“.

Emir Baigazin (1984, Alma-Ata, Kazachstan) was a stage actor in Aktobe, Kazakhstan from 2002 to 2004. He studied film and television directing. In 2007 he attended the Asian Film Academy in Busan, South Korea, and in 2008 he took part in the Berlinale Talent Campus. Between 2006 and 2009 he created four short films. His feature debut, *Harmony Lessons* (Uroki garmonii), was the first-ever Kazakh film selected for the Berlinale's main competition, where it won the Silver Bear for Outstanding Artistic Contribution.

WILD

DIVOKÁ WILD



Anie je osamelo žijúca mladá žena, umárajúca sa v nude stereotypných dní. Letmé stretnutie s divokým vlkom na okraji studeného mesta v nej prebudí hlboko ukrytú vášeň. Rozhodne sa ho chytiť a postupne zisťuje, že sa čoraz intenzívnejšie pripútava k prírode. Pociťuje odvážnu túžbu premeniť sa na nespútané zviera, ktorú vyvolala žiadostivosť po vlastnej sexualite a ignorovanie spoločenských konvencií. A je jej úplne jedno, že odpudzuje každého, kto o ňu prejaví záujem. Nekompromisná anarchistická love story je rozprávkou pre dospelých. Prenikavo jasné videnie režisérky, odvážna kreácia hlavnej predstaviteľky (a tiež jej zvieracieho spoluhráča) podsúva divákovi myšlienku, že žena vedená hlbokými a divokými silami je schopná vymaniť sa zo sveta ovládaného konzumom, ženskou závislosťou od mužskej sexualit a všednými banálnosťami moderného života.

Anie is a young woman living alone, wasting away in the boredom of a routine, workaday existence. A fleeting encounter with a wild wolf on the outskirts of her cold city awakens in her a deeply hidden passion. Deciding to capture the wolf, she gradually unearths an ever-intensifying bond with nature. She develops a fearless desire to transform into a wild animal, a desire that drives her to embrace her own sexuality and flout societal convention. Even if it means driving away anyone who shows interest in her. This uncompromising, anarchistic love story is a fairy tale for adults. The director's penetrating vision and the protagonist's bold creativity (along with her lupine co-star) instill the viewer with the idea that a woman led by deep, wild influences can liberate herself from the world driven by consumption, female dependence on male sexuality and the drab banalities of modern life.

Nemecko/Germany
2016, far./col., 97 min.

Réžia/Director: Nicolette Krebitz **Scenár/Screenplay:** Nicolette Krebitz **Kamera/Director of Photography:** Reinhold Vorschneider **Hudba/Music:** Terranova, James Blake **Strih/Editor:** Bettina Böhrer **Hrajú/Cast:** Lilith Stangenberg, Georg Friedrich, Silke Bodenbender, Saskia Rosendahl, Kotti Yun **Výroba/Production:** Heimatfilm **Predaj/Sales:** The Match Factory

Nicolette Krebitz (1972, Západný Berlín, NSR) je herečka, režisérka, modelka a speváčka. Vo filme hrala už ako jedenásťročná. Je absolventkou Berlínskeho baletného centra a hereckej školy Fritza Kirchhoffa. Hrala vo viac ako 30 filmoch, z ktorých najznámejšie sú *Banditky* (Bandits, 1997), *Tunel* (Der Tunnel, 2001) a *Komando v sukniach* (All the Queen's Men, 2001). Ako režisérka debutovala snímkou *Jeans* (2001) a v roku 2007 nakrútila *Srdce je tmavý les* (Das Herz ist ein dunkler Wald). Svoj tretí film *Divoká* predstavila na festivale v Sundance.

Nicolette Krebitz (1972, West Berlin, West Germany) is an actress, director, model and singer. She first appeared in a film at the age of 11. A graduate of the Berlin Ballet Centre and the Fritz Kirchhoff Acting School, Krebitz has acted in over 30 films, including *Bandits* (1997), *The Tunnel* (Der Tunnel, 2001) and *All the Queen's Men* (2001). She made her directorial debut in 2001 with *Jeans*, and in 2007 she directed *The Heart Is a Dark Forest* (Das Herz ist ein dunkler Wald). She presented *Wild*, her third film, at the Sundance Film Festival.

17

25

06

10



MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ
KRÁTKYCH FILMOV
INTERNATIONAL COMPETITION
OF SHORT FILMS

24.ART FILM FEST KOŠICE

KRÁTKÉ FILMY I.
SHORTS I



Rusko/Russia
2015, čb/b&w, 6 min.
experimentálny, hraný/experimental, fiction

Odnaždi v SSSR/Odnajdi v CCCP
Vtedy v ZSSR
Once Upon a Time in the USSR

Statočná fyzická zachráni sovietsky ľud a muža, ktorého miluje, pred zlovolným útokom.

A brave physicist saves the Soviet people and the man she loves from a vicious attack.

Réžia/Director: Michail Zeleznikov/Mikhail Zheleznikov
Scenár/Screenplay: Michail Zeleznikov/Mikhail Zheleznikov
Hudba/Music: Leonid Retzidinov, Sergei Prokofiev, Erik Satie, Kevin MacLeod
Strih/Editor: Michail Zeleznikov/Mikhail Zheleznikov
Hrajú/Cast: Lubov Orlova/Lubov Orlova, Nikolaj Dorochin/Nikolay Dorokhin
Výroba/Production: Michail Zeleznikov/Mikhail Zheleznikov
Predaj/Sales: Michail Zeleznikov/Mikhail Zheleznikov



Poľsko/Poland
2015, far./col., 30 min.
hraný/fiction

Ameryka
Amerika
America

Kde bolo, tam bolo v Amerike... Dve priateľky Anka a Dzastina snívajú o lepšom živote. Keď sa rozhodnú stopovať, nevinne dobrodružstvo nezvratne zmení ich vzťah.

Once upon a time in America... Two friends – Anka and Dzastina – dream of a better life. When they decide to hitchhike, an innocent adventure irreversibly changes their relationship.

Réžia/Director: Aleksandra Terpińska
Scenár/Screenplay: Aleksandra Terpińska
Kamera/Director of Photography: Bartosz Bieniek
Strih/Editor: Przemysław Chruścielewski
Hrajú/Cast: Marta Mazurek, Aleksandra Adamska, Małgorzata Trofimiuk, Andrzej Konopka, Bartosz Gelner
Výroba/Production: Uniwersytet Śląski (Katowice) – Wydział Radia i Telewizji
Predaj/Sales: Krakow Film Foundation



Veľká Británia/United Kingdom
2015, far./col., 8 min.
hraný/fiction

H Positive
H pozitív
H Positive

Keby ste boli dlhodobo smrteľne chorí a peniaze neboli problém, vymýšľali by ste spôsob eutanázie, ktorý by vám umožnil zomrieť podľa vlastného uváženia? Mark využíva svoje bohatstvo na to, aby pomohol vytvoriť horskú dráhu eutanázie. Dráhu takú silnú, že by spôsobila mozgovú hypoxiu, nedostatok kyslíka v mozgu, zaisťujúci euforickú smrť.

If you had a prolonged terminal illness and money was no object, would you manipulate euthanasia so that you could die on your own terms? Mark uses his wealth to help create an euthanasia rollercoaster. A rollercoaster so powerful, it causes cerebral hypoxia, thus suffocating your brain and ensuring a euphoric death.

Réžia/Director: Glenn Paton
Scenár/Screenplay: Glenn Paton, Nick Walter
Kamera/Director of Photography: Federico Alfonso
Hudba/Music: Charles Cave
Strih/Editor: Andy McGraw
Hrajú/Cast: Roger Barclay
Výroba/Production: Academy Films
Predaj/Sales: Glenn Paton

KRÁTKE FILMY I.
SHORTS I



Portugalsko/Portugal
2015, far./col., 21 min.
hraný/fiction

Yulya
Júlia
Yulya

Film bez dialógov, ktorý sa snaží o zmyslové skúmanie citového putovania krehkej a nežnej mladej ženy Júlie.

Yulya is a film that, without dialogue, develops into an exploratory and sensorial experience which follows the emotional journey of Yulya, a fragile and precious young woman.

Réžia/Director: André Marques
Scenár/Screenplay: André Marques
Kamera/Director of Photography: Paulo Castilho, André Marques
Strih/Editor: André Marques
Hrajú/Cast: Mafalda Lencastre, João Saboga, André Aguilár, Damian Oancea, Manuel Simões
Výroba/Production: Guerrilha Filmes (Riot Films), Bro, AMP
Predaj/Sales: Agencia – Portuguese Short Film Agency



Švajčiarsko/Switzerland
2015, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Courber l'échine
Podliezanie
Hunker Down

Chaima, 25-ročná mladá žena, žije s rodičmi vo francúzskej štvrti blízko Ženevy. Dnes má voľný deň. Predstiera, že ide do práce.

Chaima, a 25-year-old woman, lives with her parents in a French neighborhood near Geneva. It's her day off. She pretends to go to work.

Réžia/Director: Khadija Ben-Fradj
Scenár/Screenplay: Khadija Ben-Fradj
Kamera/Director of Photography: Arnaud Alain
Hudba/Music: Grems, Son of Kick, Julien Campuziano
Strih/Editor: Alice de Matha
Hrajú/Cast: Sarah Jelassi, Mathieu Gronjean, Sarah Larerad, Fatima Sfia
Výroba/Production: Haute école d'art et de design – Genève
Predaj/Sales: Haute école d'art et de design – Genève



Kanada, India/Canada, India
2015, far./col., 10 min.
dokumentárny, experimentálny/
documentary, experimental

Holika
Holika
Holika

Keď sa zlá polobohyňa Holika pokúsila spáliť svojho syna, zasiahol Višnu a spálil namiesto neho Holiku. Halucinačné putovanie na 16 mm filme prostredníctvom erupcií farieb, násillia, zvukov a radosti, ktoré zvestujú začiatok jari v Uttarpradéši.

When the evil demi-goddess Holika tried to burn her son in a fire, Vishnu intervened and Holika was burned instead. A hallucinatory journey in 16mm through the eruption of colour, violence, sound and joy that heralds the beginning of spring in Uttar Pradesh.

Réžia/Director: Kaveh Nabatian
Scenár/Screenplay: Kaveh Nabatian
Kamera/Director of Photography: Kaveh Nabatian
Strih/Editor: Mylène Simard
Výroba/Production: La Distributrice
Predaj/Sales: La Distributrice

KRÁTKE FILMY II.
SHORTS II



Švédsko/Sweden
2015, far./col., 19 min.
hraný/fiction

Pojkarna
Chlapci
Boys

Markus je zavretý v ústave pre mladistvých sexuálnych delikventov. Je to plachý chlapec, ktorý má do tváre vytesané nepoččetné životné skúsenosti. Z nedostatku iného fyzického kontaktu chlapci v ústave neustále bojujú. Na tomto mieste visí zraniteľnosť vo vzduchu. Markusovým jediným priateľom je tu zanovitý násilný Tobias. Ako sa blíži Markusov súd, Tobias zisťuje, prečo sa Markus v ústave vlastne ocitol.

Markus is in an institution for young sex offenders. He is a shy boy whose face tells wordless stories. There is no physical intimacy to be found there, so the inmates wrestle. It is a place where skinlessness quivers in the air. Markus's only friend inside is the wayward, violent Tobias. As Markus's trial approaches, Tobias will find out why Markus was locked up.

Réžia/Director: Isabella Carbonell **Scenár/Screenplay:** Isabella Carbonell, Babak Najafi **Kamera/Director of Photography:** Iga Mikler **Hudba/Music:** Adam Hagstrand **Strih/Editor:** Rasmus Ohlander **Hrajú/Cast:** Sebastian Hiort af Omäs, Marcus Lindgren, Rainer Gerdes **Výroba/Production:** Doppelganger AB **Predaj/Sales:** Swedish Film Institute



Veľká Británia/United Kingdom
2015, far./col., 11 min.
animovaný/animation

Manoman
Človeče
Manoman

O Glenovi by sme len ťažko mohli povedať, že je chlap. V zúfalom pokuse dospieť v muža sa zúčastní terapie „prvotný výkrik“, ale v spoločnosti kričiacich mužov nedokáže vydať ani hlások. Keď ho zatlačia do kúta, konečne zo seba niečo vydá – miniverziu samého seba, ktorá si robí, čo chce, bez ohľadu na dôsledky.

Glen is barely a man. In a desperate attempt to tap into his masculinity he attends a primal scream therapy session. Surrounded by wailing men, he cannot even make a sound. When another member of the class pushes Glen too far, he finally lets something out – a miniature version of himself which does whatever it wants, regardless of the consequences.

Réžia/Director: Simon Cartwright **Scenár/Screenplay:** Simon Cartwright **Kamera/Director of Photography:** Steven Cameron Ferguson **Hudba/Music:** Terence Dunn **Strih/Editor:** Paco Sweetman **Animácia/Animation:** Robert J. Rankin **Hrajú (hlasý)/Cast (voices):** Gordon Pearson **Výroba/Production:** National Film and Television School **Predaj/Sales:** National Film and Television School



Dánsko/Denmark
2015, far./col., 29 min.
hraný/fiction

Riders
Jazdci
Riders

Lars sa po ôsmich rokoch vo väzení rozhodol opustiť svoj vyvrhelský motorkársky klub. Vybral si nový začiatok so ženou a synom v inej krajine. Ale nič nejde tak, ako si naplánoval.

Lars is determined to leave his outlaw motorcycle club after eight years in prison. With his wife and son, he heads to another country for a fresh start. But nothing works out the way Lars had planned.

Réžia/Director: Jesper V. Rasmussen **Scenár/Screenplay:** Rune Lünell, Jesper V. Rasmussen **Kamera/Director of Photography:** Sturla B. Grovlen **Hudba/Music:** Anders Christophersen, Manon Parent **Strih/Editor:** Rasmus Gitz-Johansen **Hrajú/Cast:** Henrik Vestergaard, Lars Topp Thomsen, Annika Aakjær, Maria Rich **Výroba/Production:** Profile Pictures **Predaj/Sales:** Profile Pictures

KRÁTKÉ FILMY II.
SHORTS II



Holandsko/Netherlands
2015, far./col., 12 min.
dokumentárny/documentary

The Sniper of Kobani
Ostreľovač z Kobani
The Sniper of Kobani

Portrét Harona, kurdského bojovníka, ktorý prišiel sýrske mesto Kobani oslobodiť spod okupácie Islamským štátom. Je ostreľovačom uprostred ruín mesta. V úkryte premýšľa o svojich nádejach i nočných morách.

A portrait of Haron, a Kurdish fighter who came to the Syrian town of Kobani to end ISIS occupation. Haron is a sniper amidst the vast ruins of the city. In his hideout, he reflects on his hopes and nightmares.

Réžia/Director: Reber Dosky **Scenár/Screenplay:** Reber Dosky **Kamera/Director of Photography:** Reber Dosky, Nina Badoux **Hudba/Music:** Wouter van Bemmel **Strih/Editor:** Štefan Hickert **Výroba/Production:** Deepfocus Webdocs **Predaj/Sales:** Some Shorts - Festival Distribution



Nemecko/Germany
2015, far./col., 21 min.
hraný/fiction

90 Grad Nord
90° severne
90 Degrees North

Je to tak. Správny Nemeц na červenú vždy zastaví. Ale čo ak sa červený panáčik vôbec neobjaví? 90° severne sa takmer celý odohráva na tom najsmrtonesejšom dopravnom ostrovčeku na svete a predstavuje humorné a fantastické podobnenstvo o extrémnom výklade zmyslu dodržiavania pravidiel občianskej spoločnosti.

It's a fact of life: good Germans wait at red traffic lights. But what if the little red man simply doesn't appear? Taking place almost entirely on the most pernicious traffic island imaginable, *90 Degrees North* is a humorous, fantastical parable offering an extreme take on the notion of following the rules of a civil society.

Réžia/Director: Detsky Graffam **Scenár/Screenplay:** Detsky Graffam **Kamera/Director of Photography:** Hanno Moritz Kunow **Hudba/Music:** Mathieu Karsenti **Strih/Editor:** Karl Peglau **Hrajú/Cast:** Carsten Clemens, Jürgen Haug, Stefan Dietrich, Ecco Mylla **Výroba/Production:** K17 Films **Predaj/Sales:** K17 Films



Česká republika/Czech Republic
2015, čb/b&w, 6 min.
animovaný/animation

Happy End
Happy End
Happy End

Čierna komédia o smrti so šťastným koncom. Velkolepý reťazec nepravdepodobných stretnutí. Poľovníci, traktorista, diskotekový fanúšik a mŕtvolu.

A black comedy about death with a happy ending. A splendid chain of unlikely encounters. Hunters, a tractor driver, a disco boy, and a corpse.

Réžia/Director: Jan Saska **Scenár/Screenplay:** Jan Saska **Hudba/Music:** Martin Klusák **Strih/Editor:** Jan Saska **Animácia/Animation:** Jan Saska **Výroba/Production:** FAMU **Predaj/Sales:** FAMU

KRÁTKE FILMY III.
SHORTS III



Rakúsko, Nemecko/Austria, Germany
2015, far./col., 13 min.
hraný/fiction

Die Badewanne

Vaňa

The Bathtub

Troja bratia pripravujú originálny darček pre mamu. Pokúšajú sa opäť ponoriť do idealizovanej minulosti prostredníctvom starej rodinnej fotografie.

Three brothers are preparing an original present for their mother. They try to dive back into their idealized past through an old family picture.

Réžia/Director: Tim Ellrich
Scenár/Screenplay: Dominik Huber, Tim Ellrich
Kamera/Director of Photography: Lukas Gnaiger
Strih/Editor: Maximilian Merth, Andreas Ribarits
Hrajú/Cast: Simon Jaritz, Rainer Woess, Stefan Pohl
Výroba/Production: Coronado Film – Tim Ellrich
Predaj/Sales: Submission Colorado Film



Švédsko/Sweden
2016, far./col., 10 min.
dokumentárny, experimentálny/
documentary, experimental

Kroppen är en ensam plats

Telo je osamelé miesto

The Body is a Lonely Place

Život z pohľadu poruchy príjmu potravy. Filmárka Ida Lindgren vás pozýva do zakázaného vesmíru, ktorý každý anorektický človek pred vonkajším svetom ukrýva. Citlivý, intímny a rytmický portrét zdravotného stavu.

See life from inside an eating disorder. Filmmaker Ida Lindgren invites you to the forbidden universe that each anorexic conceals from the outside world. A sensory, intimate and rhythmical depiction of a medical condition.

Réžia/Director: Ida Lindgren
Scenár/Screenplay: Ida Lindgren, My Roman Fagerlind
Kamera/Director of Photography: Ida Lindgren
Strih/Editor: Hanna Storby, Lisa Ekberg
Hrajú/Cast: Sanna Sundqvist, Bengt C.W. Carlsson
Výroba/Production: Idali Images
Predaj/Sales: Swedish Film Institute



Nórsko/Norway
2015, far./col., 21 min.
hraný/fiction

Small Talk

Debata

Small Talk

Tri udalosti, ktoré sa odohrajú rodine z Kristiansandu počas jednej jesene a zimy roku 2014.

We follow the Dvergsnes family of Kristiansand through three events that took place during the fall and winter of 2014.

Réžia/Director: Even Hafnør
Scenár/Screenplay: Even Hafnør
Kamera/Director of Photography: Steivan Hasler
Strih/Editor: Erik Andersson
Hrajú/Cast: Marit Langeland, Elisabeth Robstad, Espen Gunstensen, Hilde Hafnør, Vidar Hafnør
Výroba/Production: J.M. Puntervold Filmproduksjon
Predaj/Sales: Norwegian Film Institute

KRÁTKE FILMY III.
SHORTS III



Austrália/Australia
2016, far./col., 13 min.
hraný/fiction

Homebodies
Domasedi
Homebodies

Shannon varí večeru a popritom vzrušuje on-line neznámeho perverzäka. Andrew sa küpe obalený vo vianočných sviečkach. Čo by mohlo vyťahnuť tieto stratené duše z nepohody?

Shannon cooks dinner whilst speaking to a perverted stranger online. Andrew takes a bath wrapped in seared Christmas lights. What could possibly shock these lost souls from their malaise?

Réžia/Director: Yianni Warnock
Scenár/Screenplay: Yianni Warnock
Kamera/Director of Photography: Ariel Kleiman
Hudba/Music: Paul Housden
Strih/Editor: Jack Housden
Hrajú/Cast: Sally Bourne, Shane Gardiner
Výroba/Production: Dasein Productions, Simpatico Films
Predaj/Sales: Dasein Productions



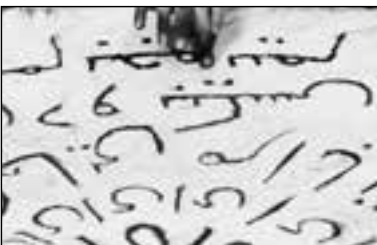
Turecko/Turkey
2015, far./col., 23 min.
hraný/fiction

Wong Kar Wai üzereine kisa bir film
Krátky film o Wong Kar-waiovi
A Short Film About Wong Kar Wai

Harun našiel nezvyčajnú medicínu na zlomené srdce – krehké filmy režiséra Wong Kar-wai, ktoré si na DVD kupuje od populárneho predavača. Je nimi tak ovplyvnený, že začína imitovať správanie (alebo módný štýl) filmových postáv.

Harun finds unusual medicine for a broken heart – the fragile films of the director Wong Kar Wai, which he buys from a DVD dealer on the street. He is so inspired by them that he starts imitating the behaviour (or the fashion style) of the film characters.

Réžia/Director: Omer Çapoğlu, Serdar Onal
Scenár/Screenplay: Omer Çapoğlu, Serdar Onal
Kamera/Director of Photography: Yigit Aksu
Hudba/Music: Fatih Deniz
Strih/Editor: Veysel Degertekin
Hrajú/Cast: Ahmet Rifat Şungar, Cihat Duman, Elanur Zunun, Eylem Kaptan
Výroba/Production: Ömer Çapoğlu
Predaj/Sales: Ömer Çapoğlu



Irán, Veľká Británia/Iran, United Kingdom
2015, far./col., 11 min.
experimentálny/experimental

She'r va sang
Báseň a kameň
Poem and Stone

Skúmanie neuchopiteľnosti skúseností a zaznamenávania prítomnosti prostredníctvom telesných zmyslov, ktoré odkazuje na Proustovu myšlienku „mimovoľnej spomienky“. Zvyšky, hĺna a škvrny nie sú obyčajnou rekonštrukciou minulosti, ale pokusom o návrat k ritualizovaným fragmentom absencujúceho. Túžba zapamätať si nedobrovoľne vkladá minulosť do prítomnosti. Montáž performance, dokumentárnosti a poézie zameraná na myšlienky vlastníctva, absencie a nemožnosti návratu.

Exploring the intangibility of how one experiences and records the present through bodily sensations, referencing Marcel Proust's notion of 'involuntary memory'. The residual, the soil and stains aren't a mere reconstruction of the past, but an attempt to return to ritualise fragments of the absent. The desire to remember embeds the past involuntarily within the present. An assemblage of performance, documentary and poetry, concentrating on notions of belonging, absence and the impossibility of return.

Réžia/Director: Maryam Tafakory
Scenár/Screenplay: Maryam Tafakory
Kamera/Director of Photography: Maryam Tafakory
Strih/Editor: Maryam Tafakory
Hrajú/Cast: Maryam Tafakory
Výroba/Production: Maryam Tafakory
Predaj/Sales: Maryam Tafakory

KRÁTKE FILMY IV.
SHORTS IV



dark_net
dark_net
dark_net

Alan hľadá odpovede na nesprávnych miestach a tentoraz si myslí, že ich našiel... na internete v podobe vycvičeného nájomného vraha. Spozná však skutočnú cenu za vstup do „dark_netu“.

Alan searches for answers in all the wrong places, and this time he thinks he's found them... on the internet in the form of a highly trained deadly assassin. But he's about to learn the true price of entering the 'dark_net'.

Réžia/Director: Tom Marshall
Scenár/Screenplay: Tom Marshall
Kamera/Director of Photography: Ross Marshall
Hudba/Music: Samuel Bohn
Strih/Editor: Stephen Dunne
Hrajú/Cast: Perry Fitzpatrick, Johnny Vegas
Výroba/Production: Duke Out Films
Predaj/Sales: Duke Out Films

Veľká Británia/United Kingdom
2015, far./col., 12 min.
hraný/fiction



World of Tomorrow
Svet zajtrajška
World of Tomorrow

„Prítomnosť oceniš až vtedy, keď sa stane minulosťou...“ Presne takú radu má pre malé dievčatko Emily jej klon, ktorý sa za ňou dopravil z 227 rokov vzdialenej budúcnosti, aby jej ukázal všetko, čo ju čaká, a kde by mohla zakopnúť.

Jeden z najúspešnejších a najocenennejších krátkych filmov minulého roka získal okrem iného aj Veľkú cenu poroty na festivale v Sundance a nomináciu na Oscara.

“You can only appreciate the present moment when it becomes past...” That is the advice little Emily gets from her clone, who has come to see her from 227 years into the future to show her everything that awaits her in her lifetime and where she might stumble. One of the most successful and awarded short films of the past year, *World of Tomorrow* got the Short Film Grand Jury Prize at the Sundance Film Festival.

Réžia/Director: Don Hertzfeld
Scenár/Screenplay: Don Hertzfeld
Kamera/Director of Photography: Don Hertzfeld
Strih/Editor: Don Hertzfeld
Animácia/Animation: Don Hertzfeld
Hrajú/Cast: Julia Pott, Winona Mae, Sara Cushman
Výroba/Production: Don Hertzfeld
Predaj/Sales: Bitter Films

USA/USA
2015, far./col., 17 min.
animovaný/animation



L'ombre d'un autre
Tieň toho druhého
Someone Else's Shadow

Štyridsiatnici Beatrice a Philippe sa chystajú spať, keď si Beatrice všimne, že jej manžel náhle a záhadne zmizol. Celú noc ho horúčkovo hľadá, ráno je však Philippe opäť doma. Ako keby sa nič nestalo... až na jednu maličkosť: čo ak to už nie je ten starý Philippe?

Beatrice and Philippe, a 40-year-old couple, are preparing to go to bed when Beatrice notices that her husband has mysteriously and suddenly disappeared. After a frightening night looking for him, she discovers the next day that Philippe is home. Just as if nothing happened... except for a few details. What if Philippe isn't the same man anymore?

Réžia/Director: Léo Médard
Scenár/Screenplay: Léo Médard, Samuel Malhoure, Pierre Penneman
Kamera/Director of Photography: Léo Lefèvre
Hudba/Music: Matthieu Lechowski
Strih/Editor: Thomas Vantuynne
Hrajú/Cast: Anne-Pascale Clairembourg, Christophe Sermet, Yve Degen, Didier De Neck
Výroba/Production: Stenola Productions, Dragons Films, Take Five, Perspective Films
Predaj/Sales: Stenola Productions

Belgicko, Francúzsko/Belgium, France
2015, far./col., 28 min.
hraný/fiction

KRÁTKE FILMY IV.
SHORTS IV



Veľká Británia/United Kingdom
2015, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Over
Koniec
Over

Miesto činu. V deviatich širokohlých záberoch (zobrazovaných v retrospektíve) sledujeme odkryvanie pútavého príbehu. Čo sa to vlastne stalo v tejto tichej štvrti? Vražda, útek z miesta nehody, havária? Pravda je komplikovaná a celkom nečakaná.

The scene of a crime. Over the course of nine wide shots (shown in reverse order), we watch an intriguing story unfold. What has happened in this quiet neighbourhood? A murder, a hit-and-run, an accident? The reality is both profound and deeply unexpected.

Réžia/Director: Jörn Threlfall
Scenár/Screenplay: Jörn Threlfall
Kamera/Director of Photography: Richard Mott
Hudba/Music: Lennert Busch
Strih/Editor: Amanda James
Hrajú/Cast: Arab Woods, Jim Woods, Jean Ellwood, Chin Nyenwe, Damian Quinn
Výroba/Production: Lenaray Films Ltd.
Predaj/Sales: Lenaray Films Ltd.



Rumunsko/Romania
2015, far./col., 19 min.
hraný/fiction

Dispozitiv 0068
Ostreľovačské hniezdo 0068
0068 Sniper's Nest

V byte na najvyššom poschodí budovy chráni ostreľovač prebiehajúci samit NATO. Majiteľkou bytu je nevládna mličanivá starénka. Znenazdajky mu však povie niečo, čo im obom navždy zmení život.

A sniper is planted inside a top-floor apartment to keep the area secured for the ongoing NATO summit. He discovers the owner of the apartment lying in bed – a half-paralyzed old woman who never talks. Suddenly, the old lady tells the sniper something that will change their lives.

Réžia/Director: Radu Bărbulescu
Scenár/Screenplay: Radu Bărbulescu
Kamera/Director of Photography: George Dascalescu
Strih/Editor: Cristian Nicolescu
Hrajú/Cast: Toma Cuzin, Tatiana Iekel, Adina Lucaci
Výroba/Production: Alien Film
Predaj/Sales: Alien Film



Nový Zéland/New Zealand
2015, far./col., 5 min.
animovaný, hraný/animation, fiction

Accidents, Blunders and Calamities
Nehody, kiksý a katastrofy
Accidents, Blunders And Calamities

Vačica rozpráva svojim mláďatám príbeh o najnebezpečnejšom zvierati zo všetkých – človeku! Táto čierna komédia pre deti a rodičov je akousi zábavnou a brutálnou abecedou smrti a mrzačenia zvierat ignorantkými ľuďmi.

A father possum tells his kids a story about the most dangerous animal of all – humans! This black comedy for kids and parents alike is a hilarious and brutal alphabet of death and mayhem exacted upon animals by ignorant humans.

Réžia/Director: James Cunningham
Scenár/Screenplay: James Cunningham
Kamera/Director of Photography: Oliver Hilbert
Hudba/Music: Emile De La Rey
Strih/Editor: James Cunningham
Účinkujú (hlasý)/Cast (voices): Phillip Greeves, Drew Cunningham, Eleanor Cunningham
Výroba/Production: Media Design School
Predaj/Sales: Media Design School

KRÁTKE FILMY V.
SHORTS V



USA/USA
2015, far./col., 9 min.
dokumentárny/documentary

Hotel 22

Hotel 22

Hotel 22

Hotel 22 zachytáva jednu noc na linke autobusu číslo 22. Tento nočný spoj, prezývaný Hotel 22, sa stal pojazdovým svedectvom ťažkosti pri hľadaní ubytovania v čoraz drahšom meste. Každú noc si to šinje po najdrahších štvrťiach sveta, po ktorých vezie životy, ktoré už pre Silicon Valley nič neznamenajú. Príbeh rozpovedaný počas jazdy od nástupnej po výstupnú zastávku klaustrofóbnou odzrkadľuje závažnú a bolestnú nerovnosť ľudí v súčasnej Amerike.

Hotel 22 captures a single night on the Line 22 bus route. Commonly referred to as "Hotel 22", this overnight city bus has become a mobile testament to the challenges of finding housing in an increasingly unaffordable landscape. As the bus hurtles through one of the richest parts of the world, it carries all the lives that have been displaced and disregarded by Silicon Valley. The story captured by this single ride is a claustrophobic mirror of the painful and profound inequities of what it means to live in America today.

Réžia/Director: Elizabeth Lo
Scenár/Screenplay: Elizabeth Lo
Kamera/Director of Photography: Elizabeth Lo
Hudba/Music: Jonathan Zalben
Strih/Editor: Elizabeth Lo
Výroba/Production: Stanford University – Dept. of Art and Art History
Predaj/Sales: Elizabeth Lo



Holandsko/Netherlands
2016, far./col., 18 min.
hraný/fiction

Import

Import

Import

Rodina bosnijských utečencov dostane v roku 1994 povolenie k pobytu a prichádzajú do holandskej dedinky. Pri snahe založiť si nový domov v neznámom prostredí dochádza k rôznym absurdným situáciám.

A young Bosnian refugee family ends up in a small village in the Netherlands after getting a residence permit in 1994. Absurd situations arise as they try to make this new world their home.

Réžia/Director: Ena Sendjarević
Scenár/Screenplay: Ena Sendjarević
Kamera/Director of Photography: Emo Weemhoff
Hudba/Music: Ella van der Woude, Juho Nurmela
Strih/Editor: Lot Rossmark
Hrajú/Cast: Alena Dzebo, Aya Crnić, Esma Hrusto, Mario Knezović
Výroba/Production: Pupkin
Predaj/Sales: Some Shorts



Rusko/Russia
2015, far./col., 29 min.
hraný/fiction

Vozvräšenie Erkina/Vozvrashenie Erkina

Návrat Erkina

The Return of Erkin

Erkin sa dostane z väzenia a mieni sa vrátiť k predchádzajúcemu životu. Všetko sa však zmenilo a on už nevie s istotou, či dokáže žiť na slobode.

Erkin gets out of prison and wants to return to his former life. But everything has changed, and he doesn't know if he can live as a free man.

Réžia/Director: Maria Guskova
Scenár/Screenplay: Maria Guskova
Kamera/Director of Photography: Dennis Guskov
Hudba/Music: Shuhrat Hakimov, Guljigit Satybekov, Ozodbek Nazarbekov, Biz Tobu & Baktiar Tokorov
Strih/Editor: Anna Arlanova, Maria Guskova
Hrajú/Cast: Kachramonjon Mamasaliev/Kahramonjon Mamasaliev
Výroba/Production: Big Fish
Predaj/Sales: Intercinema Agency

KRÁTKÉ FILMY V.
SHORTS V



Nemecko/Germany
2015, far./col., 15 min.
dokumentárny/documentary

Symbolic Threats

Symbolické hrozby
Symbolic Threats

Matthias Wermke a Mischa Leinkauf vztyčili v noci 22. júla 2014 dve biele americké vlajky na Brooklynský most v New Yorku. Pôvodné vlajky stiahli a zbalili predpísaným spôsobom. Poézia alebo hrozba? Akt kapitulácie alebo možno umenie? Tieto a ďalšie teórie spriadali v NY celé minulé leto. Ako môže byť jeden incident interpretovaný toľkými spôsobmi?

On the night of 22 July 2014, Matthias Wermke and Mischa Leinkauf hoist two white American flags on the Brooklyn Bridge in New York City. They take the original US flags down and fold them in the prescribed orderly fashion. Poetry or threat? An act of surrender or perhaps art? These were the theories that New York puzzled over last summer. How can one incident be interpreted in so many ways?

Réžia/Director: Mischa Leinkauf, Lutz Henke, Matthias Wermke **Scenár/Screenplay:** Mischa Leinkauf, Lutz Henke, Matthias Wermke **Strih/Editor:** Mischa Leinkauf, Lutz Henke, Matthias Wermke **Výroba/Production:** Mischa Leinkauf, Lutz Henke, Matthias Wermke **Predaj/Sales:** Studio Wermke/Leinkauf



USA/USA
2015, far./col., 10 min.
hrany/fiction

Love Comes Later

Láska príde neskôr
Love Comes Later

Amerika, krajina príležitostí, priťahuje prisťahovalcov z celého sveta. Ambiciózná prisťahovalkyňa Riz pracuje v malom moteli a snaží sa plniť si svoj americký sen. Keď však musí nečakane čeliť situácii, v ktorej je problémom, že nemá príslušné doklady, musí urobiť rozhodnutie, ktoré jej zmení život.

America, the land of opportunity, attracts immigrants from all over the world. An ambitious immigrant, Riz, works at a small motel in pursuit of her American dream. When an unexpected discovery confronts Riz with the consequences of being undocumented, she is forced to make a life-changing decision.

Réžia/Director: Sonejuhi Sinha **Scenár/Screenplay:** Sonejuhi Sinha **Kamera/Director of Photography:** Shane Sigler **Hudba/Music:** Ginggaer Shankar **Strih/Editor:** JD Smyth **Hrajú/Cast:** Diane Guerrero, Vega Tamotia, Samrat Chakrabarti, Sarita Choudhury **Výroba/Production:** Salaud Morisset Production **Predaj/Sales:** Salaud Morisset Production



Veľká Británia, Albánsko/
United Kingdom, Albania
2016, far./col., 17 min.
hrany/fiction

Home

Domov
Home

V čase, keď sa tisíce mužov, žien a detí pokúšajú dostať do Európy, sa jedna obyčajná anglická rodinka vydá na to, čo na prvý pohľad vyzerá ako dovolenka.

As thousands of men, women and children attempt to get into Europe, a comfortable English family sets out on what appears to be a holiday.

Réžia/Director: Daniel Mulloy **Scenár/Screenplay:** Daniel Mulloy **Kamera/Director of Photography:** Paul MacKay, Victor Seguin **Strih/Editor:** Phil Currie **Hrajú/Cast:** Jack O'Connell, Holliday Grainger, Tahliya Lowles, Zaki Ramadani **Výroba/Production:** Blacksheep Studio, Somesuch, Dokufest **Predaj/Sales:** Alba Cakalli

KRÁTKE FILMY VI.
SHORTS VI



Een vrije dag

Voľný deň

A Day Off

Keď zbadá opalujúcu sa opatrovatelku v susedovej záhrade, má Erik nový cieľ: dokázať si, že nie je len rodinne založeným štyridsiatnikom, ktorý žije na predmestí a aktuálne sa zaoberá misiou pokosiť trávnik.

Erik finds a new goal when sees the neighbours' au pair sunbathing in the garden: to prove that he is not a 40-year-old family man living in a suburb with the task of mowing the lawn.

Réžia/Director: Wouter Stoter
Scenár/Screenplay: Wouter Stoter
Kamera/Director of Photography: Mark van Aller
Strih/Editor: Axel Skovdall
Roelofs Hrajú/Cast: Marc Madeleyn, Anemone Valcke
Výroba/Production: VENFILM / Maarten van der Ven
Predaj/Sales: Some Shorts

Holandsko/Netherlands
2015, far./col., 9 min.
hraný/fiction



The Exquisite Corpus

Exquisite Corpus

The Exquisite Corpus

V roku 1925 začali surrealisti v Paríži tvoriť technikou písania a kresby, ktorú nazvali *cadavre exquis*. Táto technika zahŕňa viacerých účastníkov, ktorí nasledo spolupracujú pri tvorbe jedného spojeného obrazu alebo vety. Jeden napíše slovo alebo nakreslí časť tela na kúsok papiera, zloží ho a posunie ďalšiemu, ktorý niečo pridá bez toho, aby videl to predošlé, a posunie to ďalšiemu. Výsledkom je veľmi umelo pôsobiaca veta alebo obrázok, kompozícia v pôvodnom zmysle slova: spojené prvky zo zdrojov odlišného pôvodu.

In 1925 Surrealists in Paris started to use a writing and drawing technique they called *Cadavre exquis*, in which several participants blindly collaborate in the creation of a single unified image or sentence: one person would write a word or draw part of a body on a piece of paper, fold it over and pass it on to the next participant, who would add another piece without seeing what had come before, hand it over to the next person, and so on. The result was a highly synthetic sentence or picture, a composition in the original sense of the word: joined elements, sourced from different origins.

Réžia/Director: Peter Tscherkassky
Scenár/Screenplay: Peter Tscherkassky
Kamera/Director of Photography: Peter Tscherkassky
Strih/Editor: Peter Tscherkassky
Výroba/Production: Peter Tscherkassky
Predaj/Sales: sixpackfilm

Rakúsko/Austria
2015, čb/b&w, 19 min.
experimentálny/experimental



Sali

Utorok

Tuesday

Obyčajný deň študentky z Istanbulu, počas ktorého sa stretne s tromi rôznymi mužmi v troch rôznych situáciách – na ceste do školy, pri basketbale a nastupovaní do autobusa domov.

An ordinary school day for a teenage girl in Istanbul and her encounters with three different men as she goes to school, plays basketball and takes a bus on the way home.

Réžia/Director: Ziya Demirel
Scenár/Screenplay: Ziya Demirel, Buket Coşkuner
Kamera/Director of Photography: Meryem Yavuz
Strih/Editor: Henrique Cartaxo
Hrajú/Cast: Melis Balaban
Výroba/Production: Istos Film, oriGine films
Predaj/Sales: oriGine films

Turecko/Turkey
2015, far./col., 12 min.
hraný/fiction

KRÁTKE FILMY VI.
SHORTS VI



Kanada/Canada
2015, far./col., 22 min.
hrany/fiction

La voce
Bez hlasu
Voiceless

Edgar pracuje na prasacom bitúnku. Miluje operu a Ginette, striptérku svojich snov. Chce ju požiadať o ruku, ale prístihne ju v posteli so šéfom. V šoku stratí vlastný hlas a, nanešťastie, získa hlas prasací.

Edgar works in a pig slaughterhouse. He loves opera and he loves Ginette, the stripper of his dreams. Edgar is about to ask her to marry him when he surprises her in bed with her boss. In shock, he loses his voice and unfortunately finds himself with the voice of a pig.

Réžia/Director: David Uloth
Scenár/Screenplay: Chloé Cinq-Mars
Kamera/Director of Photography: Philippe Roy
Hudba/Music: Robert Marcel Lepage
Strih/Editor: Elisabeth Olga Tremblay
Hrajú/Cast: Miro Lacasse, Catherine Ruel, Julie de Lafrenière
Výroba/Production: Sure Shot Productions
Predaj/Sales: Sure Shot Productions



Litva/Lithuania
2015, far./col., 10 min.
hrany/fiction

Sobaka
Pes
Doggone

Kým sa mladý pár opakovane pokúša rozlúčiť so svojim chorým psom za asistencie veterinára, vystupujú na povrch skryté problémy v ich vzťahu.

While a couple repeatedly attempts to put their sick dog to sleep, the lurking issues of their relationship come to the surface.

Réžia/Director: Domas Petranis
Scenár/Screenplay: Domas Petranis
Kamera/Director of Photography: Zbigniev Bartoševič
Strih/Editor: Domas Petranis
Hrajú/Cast: Simas Kvintas, Gelminė Glemžaitė, Zigmantas Butautis
Výroba/Production: Lithuanian Academy of Music and Theatre
Predaj/Sales: Giedrė Burokaitė / LAMT



Nemecko/Germany
2016, far./col., 5 min.
animovaný/animation

Trial & Error
Pokus, omyl
Trial & Error

Film o stratenom gombiku z košele, pedantných tetách, zaneprázdnených mačkách, vystrašených papagájoch – a dlho nevidenom priateľovi.

A film about a lost shirt button, perfectionist aunts, busy cats, started parrots – and a long-lost friend.

Réžia/Director: Antje Heyn
Scenár/Screenplay: Antje Heyn
Hudba/Music: Peer Kleinschmidt
Strih/Editor: Antje Heyn
Animácia/Animation: Alexander Isert, Antje Heyn, Johanna Hochholzer
Hrajú (hlas)/Cast (voice): Alexis Krüger
Výroba/Production: Protoplanet Studio
Predaj/Sales: Protoplanet Studio

06

16



KRÁTKE FILMY ŠPECIÁL:
POZDRAV BELGICKU
SHORT FILM SPECIAL:
SALUTE TO BELGIUM

FEST KOŠICE

Krátke filmy špeciál: Pozdrav Belgicku

Pozdrav Belgicku je extra program krátkych filmov, ktorý tvorí výber šiestich titulov z bohatej krátkometrážnej produkcie tejto krajiny, a to najmä minulého roka. Prvotným impulzom k jeho zostaveniu bola snaha oceniť stabilnú vysokú úroveň a vyzdvihnúť vizuálnu i naratívnu pestrosť belgického krátko- ho filmu. Do našej medzinárodnej súťaže krátkych filmov ho zaraďujeme pravidelne. Druhým, všeobecnejším, podnetom k „zoznamovaciemu“ filmovému fokusu je historicky prvé polročné predsedníctvo Slovenska v Rade EÚ, ktoré sa začne 1. júla 2016. Slovensko sa stane na pol roka „tvárou a hlasom EÚ“, viditeľnými najmä z Bruselu ako centra krajiny i Únie. Program, zostavený najmä z hraných filmov flámskej a valónskej proveniencie, reflektuje (s nadhľadom) rôzne stránky belgickej reality. Nevyhnutne sa dotýka aj aktuálnych problémov súčasnej spoločnosti (migračná kríza, islamský radikalizmus). A tie sa dnes už netýkajú len Belgicka.

Martin Kaňuch
zostavovateľ sekcie

Short Film Special: Salute to Belgium

Salute to Belgium, a special block of short films, is a selection of six titles, mostly released last year, from this country's rich output of short cinema. The section's original aim was to recognize the consistent quality, visual variety and narrative range of Belgian short film, regularly represented in our International Competition of Short Films. The second, more general impetus for this cinematic "meet-and-greet" is Slovakia's historic first half-year presidency of the Council of the EU, starting on 1 July 2016. For six months, Slovakia will be the "face and voice of the EU", visible above all from Brussels, the centre of Belgium and the EU.

Primarily composed of fiction films of Flemish and Walloon provenance, the selection reflects (from a bird's-eye view) various aspects of Belgian reality. Unavoidably, the films also touch on current societal problems such as the migration crisis and Islamic radicalism, issues whose significance extends far beyond Belgium's borders.

Martin Kaňuch
section programmer

KRÁTKE FILMY I.
SHORTS I



Belgicko/Belgium
2016, far./col., 8 min.
experimentálny/experimental

Estate
Leto
Summer

Na slnečnej stredomorskej pláži akoby zastal čas. Vyčerpaný černoš sa v bolestiach pokúša dostať z pláže pomedzi obvyklý spleť plážových návštevníkov, ktorí si ho zdanlivo nevšimajú. Volne inšpirované fotografiou Juana Medinu z roku 2006 zo španielskej pláže Gran Tarajal.

On a sunny Mediterranean beach, time seems to be frozen. An utterly exhausted black man painfully crawls to leave the beach while around him the usual mix of beachgoers seem not to notice him. Loosely inspired by a photo taken by Juan Medina on the Spanish beach of Gran Tarajal in 2006.

Réžia/Director: Ronny Trocker
Scenár/Screenplay: Ronny Trocker
Kamera/Director of Photography: Artur Castro-Freire
Strih/Editor: Ronny Trocker
Hrajú/Cast: Umaru Jibirin
Výroba/Production: Stempel
Predaj/Sales: Atour de Minuit



Francúzsko, Belgicko/France, Belgium
2015, far./col., 28 min.
hrany/fiction

Jay parmi les hommes
Jay medzi mužmi
Jay Amongst Men

Štrnásťročný Jay žije s otcom. Žiť podľa jeho otca znamená, že sa musí stať mužom a nájsť si dievča. Tlačný do silového a brutálneho sveta mužov sa Jay pokúsi zabudnúť, že je ešte dieťa.

Jay, 14 years old, lives alone with his father. To exist in his dad's eyes, Jay has to become a man and find himself a girl. By forcing his way into the virile and brutal territory of men, Jay will attempt to forget he is still a child.

Réžia/Director: Zeno Graton
Scenár/Screenplay: Zeno Graton, Louise Dubois
Kamera/Director of Photography: Juliette Van Dormael
Strih/Editor: Alice de Matha, Zeno Graton
Hrajú/Cast: Anton Leurquin, Arieh Worthalter, Judith Williquet
Výroba/Production: Hélicotronc
Predaj/Sales: Hélicotronc



Belgicko/Belgium
2015, far./col., 9 min.
hrany/fiction

Caid's
Šéf gangu
Gang Leader

Po neúspešnom prepadnutí rieši skúsený gangster únik a diktuje pravidlá hry mladším partákam. Tvárou v tvár smrti sa jeden pokúsi napriek ohrozeniu vzdorovať.

Following a failed hold-up, an experienced gangster takes charge of things and dictates the rules of the game to two young hoods. Faced with death, one of them risks his life by trying to rebel.

Réžia/Director: François Troukens
Scenár/Screenplay: François Troukens
Kamera/Director of Photography: Jean-François Hensgens
Strih/Editor: Damien Keyeux
Hrajú/Cast: Slimane Dazi, Paul Bartel, Lucie Debay, Rawad Bzc
Výroba/Production: Versus Production
Predaj/Sales: Versus Production

KRÁTKE FILMY I.
SHORTS I



Belgicko/Belgium
2016, far./col., 19 min.
hraný/fiction

Faraao's Zonder Goud

Faraón bez zlata

Pharaohs Without Gold

Keď Martin z ničoho nič prejaví nečakaný záujem o islam, jeho najlepšieho priateľa Simona to zmätie. Zmena je prudká a radikálna, podobne ako náhly odstup v ich priateľstve.

When, out of the blue, Martin shows an unexpected interest in the Islamic religion, his best friend Simon becomes confused. The changes are abrupt and radical, as too is the sudden distance in their friendship.

Réžia/Director: Emilie Verhamme
Scenár/Screenplay: Emilie Verhamme
Kamera/Director of Photography: Strih/**Editor:** Emilie Verhamme
Hrajú/Cast: Martin Nissen, Simon Gillard, Youri Chapelle, Brunel Mintona, Yassine Sagriri
Výroba/Production: Holden Wallace



Belgicko/Belgium
2015, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Nkosi coiffure

Super účes

Nkosi Coiffure

Počas hádky s priateľom v konžskej štvrti Bruselu sa Eva ukrýje v kaderníctve. Afričanky v salóne ženu v núdzi najprv podporujú. Ale keď zistia, čo bolo predmetom hádky, názory sa menia...

During a fight with her boyfriend on the street in Brussels' Congolese neighbourhood, Eva escapes into a hair salon. The African women in the salon initially support her, seeing a woman in distress. But when they find out what the fight was about, opinions differ...

Réžia/Director: Frederike Migom
Scenár/Screenplay: Frederike Migom
Kamera/Director of Photography: Laurens De Geyter
Strih/Editor: Tom Denoyette
Hrajú/Cast: Nele Vereecken, Kurt Vandendriessche, Awa Sene Sarr, Stella Kitoga
Výroba/Production: 2nd to the Right
Predaj/Sales: 2nd to the Right



Holandsko, Belgicko/Netherlands, Belgium
2014, far./col., 15 min.
hraný/fiction

De Smet

Bratia Smetovci

The Smets

Bratia Smetovci si vypracovali pohodlný systém spoločného života nezadaných. Keď sa však do susedstva nastahuje nová žena, ich synergia sa zrúti ako domček z karát.

The De Smet brothers have created a system to live their lives as single men in the most comfortable way. When a new woman moves into a house in their street, their synergy collapses like a house of cards.

Réžia/Director: Wim Geudens, Thomas Baerten
Scenár/Screenplay: Wim Geudens, Thomas Baerten
Kamera/Director of Photography: Emanuel Vanderjeugd
Strih/Editor: Thijs Van Nuffel
Hrajú/Cast: Tom Audenaert, Sven De Ridder, Stefaan Degand, Jessica Zeylmaker
Výroba/Production: Elbe Stevens Films
Predaj/Sales: Masterplan Filmtalent Limburg

17

25

06

10



BE2CAN STARTER
BE2CAN STARTER

24.ART FILM FEST KOŠICE

Be2Can starter

Prečo Be2Can a prečo Be2Can Starter?

Na svete je 3 500 filmových festivalov a najstaršie sú v Európe. Filmový festival je tak európskym vynálezom. Prvý bol v Benátkach a má 73 rokov. Z tisícov sa vyčleňujú tri – v Berlíne, Benátkach a Cannes, a tie určujú trend súčasnej kinematografie.

Ich program reflektuje témy, o ktorých sa vo svete hovorí. Berlín viac, Cannes menej, Benátky tak napoly. Spája ich kvalita filmov a dôslednosť, s akou sa vyberajú. Be2Can festivaly majú armádu dramaturgov. Do hlavných súťaží vyberú iba 20 filmov. Ročne sa tak predstaví 60 filmov, ktoré aj pri kritickom pohľade formujú špičku svetovej kinematografie. Preto chce byť každý režisér v Cannes, potom v Berlíne, potom v Benátkach a potom... dlho, dlho nič... na ostatných festivaloch. Už nominácia na hlavnú cenu je značkou kvality a získať Zlatú palmu je katapultom do siene slávy.

Be2Can je veľkým filmovým festivalovým ecom súťažných filmov z Benátok, Berlína a Cannes, ale zároveň distribučným konceptom. Be2Can filmy hráme v kinách, ale aj na VOD a v prémiovej televízii Film Europe Channel. A najnovšie aj na špičkových národných festivaloch.

Be2Can Starter je významnou sekciou Art Film Festu, kde sa v slovenskej premiére predstaví zorka ocenených filmov. Ide o pekný „úvod“ do Be2Can sezóny, ktorá vyvrcholí hlavným Be2Can festivalovým ecom v októbri.

Be2Can má pre slovenského a českého diváka a tvorcu ešte jednu dôležitú úlohu. Tvoríme referenčný bod, ku ktorému sa naše filmy môžu prirovnávať. Pred pár rokmi sa nedalo z čoho vyberať. Dnes sa na Slovensku filmy nakrúcajú, čo je dobrý začiatok. Na svetovú špičku však zatiaľ nemáme.

A neplatí to iba pre slovenský, ale aj bratský český film. Vlak svetovej filmovej ligy nám ušiel a z našej časti sveta v ňom sedia Rumuni, Maďari, Poliaci, Srbi, Rusi... ale nie Česi a Slováci. A pritom sme v ňom mali prvotriednu lôžu. Naš vagón na začiatku sedemdesiatych rokov odpojili. Posledným oceneným československým filmom v hlavnej súťaži v Cannes bol *Až přijde kocour* v roku 1963 režiséra Vojtěcha Jasného s Emiliou Vášáryovou a Janom Werichom. Posledným aktuálnym majoritným českým filmom v hlavnej súťaži bol Chytilovej *Ovoce stromů rajských jíme* v roku 1970.

Potom sa niečo stalo. A výhovorky na komunistov, ruské tanky, ani národné pochvaly to nezachráni.

Chceme sa poďakovať Art Film Festu za priestor pre Be2Can Starter. Je to znak, že si situáciu uvedomujú, čo je prvý krok k jej riešeniu.

Dovoľte mi zaželať si, aby sme do piatich rokov zahrali v Be2Can aj slovenský, český alebo česko-slovenský film.

Ivan Hronec
prezident Film Europe Media Company

Be2Can starter

Why Be2Can, and why Be2Can Starter?

There are 3,500 film festivals worldwide, and the oldest are in Europe. The film festival is, after all, a European invention. Venice was the first, 73 years ago. Today, three stand out – Berlin, Venice and Cannes – setting the trends of modern cinema.

Their programmes reflect the world's most talked-about topics. Berlin more so, Cannes less so, Venice somewhere in between. What they share is quality, meticulously selected films. The Be2Can festivals have an army of programmers, but only 20 films make it into each competition, for a total of 60 films which, in the eyes of critics, comprise the pinnacle of world cinema. That's why every director wants to make it to Cannes, then Berlin, then Venice, then...nothing for a while...and then other festivals. A mere nomination for one of their grand prizes is a hallmark of quality, and winning the Palme d'Or is a veritable catapult into the hall of fame.

Be2Can is an echo of the competing films from the Big Three, but it's also a distribution concept. We bring Be2Can films to cinemas as well as your TV, through VOD and the premium Film Europe Channel. And now to top national film festivals, too.

Be2Can Starter is one of Art Film Fest's major sections, a sampler of award-winning films in their Slovak premiere.

A perfect introduction to the Be2Can season, peaking in October with the main Be2Can festival echo.

But for Slovak and Czech viewers and filmmakers, Be2Can plays another key role. We offer a touchstone our domestic films can be compared to. A few years ago, there wasn't much to choose from. Today films are being made in Slovakia again, which is a good start, but we're still far from world-class.

And that goes for our Czech brothers and sisters, too. The train to the Big Three has left the station, and our neighbours from Romania, Hungary, Poland, Serbia and Russia are aboard...but no Czechs or Slovaks. And what's more, we once had reserved first-class seats. But at the start of the 70s, our coach was detached. The last Czechoslovak film awarded in Cannes's main competition was *When the Cat Comes* in 1963, directed by Vojtěch Jasný and starring Emília Vášáryová and Jan Werich. The last majority-Czech film in the main competition was Věra Chytilová's *Fruit of Paradise* in 1970.

Then something happened. And neither blaming the Communists or Russian tanks, nor patriotic back-patting will change a thing.

I'd like to thank Art Film Fest for hosting Be2Can Starter.

It's a sign that they're aware of the situation, which is the first step towards solving it.

I truly hope that within five years, Be2Can will include a Slovak, Czech or Czecho-Slovak film.

Ivan Hronec
Film Europe Media Company

DESDE ALLÁ

ŽĎALEKA
FROM AFAR

Päťdesiatnik Armando si na ulici vyhliadne Eldera, problémového mladíka, ktorý sa s ťažkosťami pretíka na okraji spoločnosti. Čo začne ako pouličná prostitúcia, sa náhle zmení na mlčanlivý a nevyrovnaný vzťah, v ktorom sa obaja aktéri snažia prekonať prvotný odstup a jazvy z vlastnej minulosti. Režisér Lorenzo Vigas vo svojom debute pracuje s dôslednou dištancovanosťou, úsporným rozprávaním a pôsobivými kulisami caracaskej periferie. Búrliivý vzťah sa tak mení na znepokojujúci sled nedohovorených útržkov, ktorých sila spočíva práve v odstupe, ktorý si film od svojich postáv udržiava. Film *Zďaleka* je pôsobivým obrazom citovej vyprahnutosti, manipulativnosti a toho, že niekedy je práve zblíženie s iným človekom tým, čo môže nakoniec fatálne prehĺbiť našu samotu.

50-year-old Armando picks up Elder off the street, a delinquent youth eking out a living on the fringes of society. What starts as prostitution quickly transforms into a secretive, imbalanced relationship, where both parties struggle to overcome the initial distance between them and the scars left by their pasts. In his debut, director Lorenzo Vigas employs a studied detachment, economical storytelling and the potent backdrop of Caracas's outskirts. The stormy relationship at its core becomes an unsettling sequence of abrupt fragments, whose very power lies in the film's consistently detached treatment of its characters. *From Afar* is a powerful depiction of emotional drought, manipulativness and how forming an attachment with another person can become the very thing that condemns us to a lonely fate.

Venezuela, Mexiko/Venezuela, Mexico
2015, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Lorenzo Vigas **Námet/Story:** Guillermo Ariaga, Lorenzo Vigas **Scenáir/Screenplay:** Lorenzo Vigas **Kamera/Director of Photography:** Sergio Armstrong **Strih/Editor:** Isabela Monteiro de Castro **Hrajú/Cast:** Alfredo Castro, Luis Silva, Jericó Montilla, Catherina Cardozo, Jorge Luis Bosque **Výroba/Production:** Factor RH, Malandro Films, Lucia Films **Predaj/Sales:** Celluloid Dreams **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe Media Company

Lorenzo Vigas (1967, Mérida, Venezuela) vyštudoval film na Newyorskej univerzite. V roku 2003 nakrútil v Mexiku krátky film *Slo-ry nezabúdajú* (Los elefantes nunca olvidan), ktorý produkoval Guillermo Arriaga. A bol to práve tento dlhoročný spolupracovník legendy americkej kinematografie Alejandra González Inárritu, ktorý sa ako scenárista podieľal na Vigasovom debute *Zďaleka* (Desde allá). Atypická milostná dráma zaujala úspornými dialógmi a obrazovou silou porotu v Benátkach, ktorá film poctila najvyššou cenou – Zlatým levom.

Lorenzo Vigas (1967, Mérida, Venezuela) studied film at New York University. In 2003 he shot his short film *Elephants Never Forget* (Los elefantes nunca olvidan) in Mexico, produced by Guillermo Arriaga, long-time colleague of American cinema legend Alejandro González Inárritu. Arriaga later co-wrote Vigas's feature debut *From Afar* (Desde allá). With its economical dialogue and visual potency, the atypical love drama captivated the jury at Venice, who honoured it with the festival's grand prize: the Golden Lion.

FRANCOFONIA

FRANKOFÓNIA
FRANCOFONIA

Na pozadí nemeckej okupácie Francúzska skúma režisér vzťah medzi umením a mocou a pýta sa, čo nám kultúra hovorí o nás samých. Jeho historická filmová esej je nekonvenčnou prechádzkou parížskym múzeom Louvre, ktorým diváka sprevádzajú Napoleon a Marianne ako alegorický symbol Francúzskej republiky. Louvre tu popri riaditeľovi Jaujardovi a kunsthistorikovi Metternichovi funguje zároveň ako tretia hlavná postava – úchvatná kulisa i úložisko svetovej kultúry. *Frankofónia* je už druhým autorovým pokusom preniesť vnútorné mechanizmy múzea na strieborné plátno. Prvýkrát sa mu koncept podarilo naplniť v roku 2002 jednozáberovým filmom *Ruská archa* (Russkij kovčeg), ktorý sa zaoberal históriou petrohradskej Ermitáže od dob čarov až po prelom milénia. Práve tieto Sokurovove filmy akoby najintenzívnejšie naplňovali jeho myšlienku o tom, že umenie je ako dieťa: „Potrebujeme ho, stvorili sme ho a nikdy nám nevyrastie – umenie má otca i matku, ale ako bezbranné dieťa ho musíme neustále chrániť.“

During the German occupation of France, director Alexander Sokurov explores the relationship between art and power, asking what the arts tell us about ourselves. His historical film essay is an unconventional tour of the Louvre, accompanied by Napoleon and Marianne as allegorical symbols of the French Republic. Along with museum director Jaujard and art historian Metternich, the Louvre functions as a third main character – a glorious setting and a repository of the world's culture. *Francophonía* is Sokurov's second attempt to transfer a museum's internal workings to the silver screen. His first such success was 2002's *Russian Ark* (Russkij kovčeg), filmed in a single shot, which related the history of St Petersburg's Hermitage Museum from the tsarist period to the turn of the millennium. It is these films that most clearly exemplify Sokurov's notion that art is like a child: "...we need him and we created him and he never grows up. Art has its father and its mother [...] but it's sort of a helpless child that needs to be protected all the time."

Francúzsko, Nemecko, Holandsko/
France, Germany, Netherlands
2015, far./col., 87 min.

Réžia/Director: Alexander Sokurov **Scenár/Screenplay:** Alexander Sokurov **Kamera/Director of Photography:** Bruno Delbonnel **Hudba/Music:** Murat Kabardokov **Strih/Editor:** Hansjörg Weißbrich **Hrajú/Cast:** Louis-Do de Lencquesaing, Benjamin Utzerath, Vincent Nemeth, Johanna Korthals Altes **Výroba/Production:** Idéale Audience, Zero One Film, N279 Entertainment, Arte France Cinéma, Le Musée du Louvre **Predaj/Sales:** Films Boutique **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe Media Company

Alexander Sokurov (1951, Podorvicha, Irkutská oblasť, Rusko) je jedným z najpozoruhodnejších ruských filmárov posledných troch dekád. Najprv študoval históriu a potom dokument na moskovskom VGIK-u. Od počiatku 80. rokov sa jeho filmy pravidelne uvádzajú na najprestížnejších svetových festivaloch. *Frankofónia* (2015) získala cenu FEDEORA na MFF v Benátkach v roku 2015, štyri roky po završení tetralógie o povahe moci, ktorú tvoria intímny portrét Adolfa Hitlera *Moloch* (1999), štúdia psychicky chorého diktátora Lenina *Byk* (2001), evokácia duševného rozpoloženia japonského cisára Hirohita na konci 2. svetovej vojny *Slnko* (2005) a *Faust* (2011), ocenený Zlatým levom v Benátkach.

Alexander Sokurov (1951, Podorvicha, Irkutsk, Russia) is one of the most noteworthy Russian filmmakers of the last three decades. He first studied history, then documentary filmmaking at Moscow's VGIK. Since the early 80s his films have been fixtures at the world's most prestigious festivals. *Francophonía* (2015) won Venice's FEDEORA Award in 2015, four years after he finished his tetralogy on the nature of power: *Moloch* (1999), an intimate portrait of Adolf Hitler; *Taurus* (2001), a study of insane dictator Lenin; *The Sun* (2005), a reimagining of Japanese emperor Hirohito's state of mind at the end of WWII; and *Faust* (2011), winner of Venice's Golden Lion.

HEART OF A DOG

PSIE SRDCE
HEART OF A DOG



Psie srdce je nekonvenčná vizuálna esej slávnej hudobníčky, performerky a experimentátorky Laurie Anderson, ktorá v sebe spája také zdanlivo vzdialené témy, akými sú blízky vzťah človeka a psa a úplná strata súkromia amerických občanov po tragických udalostiach z 11. septembra 2001. Svojbytná a úmyselne odestetizovaná vizuálna zložka je sprevádzaná hlasom rozprávačky, ktorá spríada nitky myšlienok a dojmov, pričom tento krehký, takmer beletristický celok podfarbuje Laurie Anderson vlastnou pôsobivou hudbou. Vzniká podmanivý intímny denník, ktorý voľne pojednáva o prekvapujúco silnom puto človeka a zvierata, znepokojujúcich geopolitických premenách i procese tvorby. Tento nesmierne citlivý dokument nabáda diváka k snivaniu a zamysleniu nad vlastnou bolesťou a súkromím. Kinosálu premeni na priestor blízkeho stretnutia s tvorivou dušou, ktorá túži po absolútnej blízkosti a otvorenosti.

Heart of a Dog is an unconventional visual essay by famed musician, performance artist and experimenter Laurie Anderson that interconnects such seemingly disparate themes as close human-canine relationships and Americans' total loss of privacy since the tragic events of 11 September 2001. The distinctive and intentionally de-aestheticized visual component is accompanied by a female narrator, who weaves together threads of ideas and impressions, while the delicate, almost literary whole is tinged by Anderson's own evocative music. The result is an enchanting, intimate diary that freely explores the surprisingly strong human-animal bond, alarming geopolitical changes and the creative process. This exceptionally sensitive documentary compels the viewer to dream and reflect upon their own pain and privacy. The cinema auditorium transforms into an intimate meeting with a creative soul that longs for total intimacy and openness.

USA/USA
2015, far./col., 75 min.

Réžia/Director: Laurie Anderson **Scenár/Screenplay:** Laurie Anderson **Kamera/Director of Photography:** Laurie Anderson, Toshiaki Ozawa, Joshua Zucker-Pluda **Hudba/Music:** Laurie Anderson **Strih/Editor:** Melody London, Katherine Nolfi **Hrajú/Cast:** Archie, Jason Berg, Heung-Heung Chin, Bob Currie, Paul Davidson **Výroba/Production:** Canal Street Communications **Predaj/Sales:** Celluloid Dreams **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe Media Company

Laurie Anderson (1947, Glen Ellyn, Illinois, USA) je hudobným priaznivcom známa ako experimentálna performerka a priekopníčka elektronickej hudby, ktorá výrazne určovala smerovanie tohto žánru. Pôvodne vyštudovala sochárstvo a počas kariéry sa prejavila ako univerzálna umelkyňa, čo dokazuje aj na poli filmu, kde od 70. rokov vystupuje ako nekonvenčná dokumentaristka. Osobná sponď *Psie srdce* je jej najvýraznejším a najúspešnejším titulom, ktorý sa dostal aj na prestížny festival v Benátkach, kde si vyslúžil priaznivé prijatie kritikov i divákov.

Laurie Anderson (1947, Glen Ellyn, Illinois, USA) is well known to music fans as an experimental performance artist and a pioneer of electronic music, playing a significant role in the direction the genre has taken. She first studied sculpting, later proving herself as a universal artist spanning multiple media, including film, attracting attention as an unconventional documentarist in the 1970s. Her personal confession *Heart of a Dog* is her most significant and successful title to date, screened at the prestigious Venice IFF, where it was positively received by critics and audiences alike.

I, DANIEL BLAKE

JA, DANIEL BLAKE

I, DANIEL BLAKE



Sociálne apelatívny a v súčasnosti až neprijemne aktuálny film rozpráva príbeh päťdesiatnika Daniela z Newcastle, ktorý sa po prekonaní infarktu ocitne vo vyčerpávajúcom kolotoči žiadostí o dávky. Zatiaľ čo sa snaží prejsť nezmyselne nastaveným systémom a absurdnými byrokratickými procesmi, ktoré ho nútia zháňať prácu v rozpore s odporúčaním od lekára, stretáva slobodnú matku Katie a jej dve deti. Neúplná rodina má jedinú šancu, ako uniknúť jednoizbovému miestu v ubytovni pre bezdomovcov – prijať byt v neznámom meste 300 míľ ďaleko. Daniel a Katie sa každý po svojom snažia vyrovať s prikormami systému, a pritom nestratiť zvyšky dôstojnosti. Najnovší film zohraného režisérsko-scenáristického dua Ken Loach a Paul Laverty si zasluhuje odniesol z tohtoročného Cannes najvyššiu cenu – Zlatú palmu za najlepší film hlavnej súťaže.

A societal appeal with an urgency verging on the uncomfortable, this is the story of 50-year-old Daniel of Newcastle, who after surviving a heart attack has ended up on the exhausting merry-go-round of the welfare system. As he struggles to navigate the absurd bureaucracy that forces him to seek a job against his doctor's recommendations, he meets Kate, single mother of two. The family has one chance to break free of their single room in a homeless shelter – accept a flat in an unfamiliar town 300 miles away. Each in their own way, Daniel and Katie try to cope with the system's injustices – without losing what's left of their dignity. This latest film from the well-oiled director-screenwriter duo of Ken Loach and Paul Laverty justly triumphed at this year's Cannes, winning the grand prize – the Palme d'Or – for best film in the festival's main competition.

Veľká Británia/United Kingdom
2016, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Ken Loach **Scenár/Screenplay:** Paul Laverty **Kamera/Director of Photography:** Robbie Ryan **Hudba/Music:** George Fenton **Strih/Editor:** Jonathan Morris **Hrajú/Cast:** Dave Johns, Briana Shann, Hayley Squires, Dylan Phillip McKiernan **Výroba/Production:** Sixteen Films, Why Not Productions, Wild Bunch, Les Films du Fleuve, The British Film Institute, BBC Films, France 2 Cinema, VOO, Be TV **Predaj/Sales:** Le Pacte **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe Media Company

Ken Loach (1936, Nuneaton, Veľká Británia) – dielo tohto britského režiséra a klasika sociálneho filmu je vzácné jednotné a koherentné. Takmer vo všetkých svojich filmoch dramatizuje boj za sociálnu spravodlivosť cez individuálny osud a s rôznou mierou didaktickosti a humoru vyjadruje či obhajuje ľavicové stanoviská. Medzinárodný úspech zaznamenal hneď so svojím prvým kinofilmom *Kes* (1969) – príbehom pätnásťročného Billyho, ktorý sa v ťažkej životnej situácii utieka k priateľstvu s jastrabím mláďatom. Najlepšie Loachove filmy (*Volám sa Joe*, 1998) sa nikdy nevyhýbali inovácii a vždy dokázali vtipne, a pritom s neobyvklou naliehavosťou odrážať sociálne nespravodlivosti najrôznejšieho druhu.

Ken Loach (1936, Nuneaton, Warwickshire, England, United Kingdom) is a British director of classic social cinema whose work displays a rare unity and coherence. Nearly all his films dramatize the struggle against social injustice through the stories of individuals, using varying degrees of moralizing and humour to express or defend left-wing positions. *Kes*, his 1969 cinema debut, was an instant international success, the story of 15-year-old Billy, who seeks refuge from life's adversity in his friendship with a baby hawk. Loach's best films (e.g. *My Name Is Joe*, 1998) never shy away from innovation and always manage to reflect social injustices of all kinds with both humour and an uncommon urgency.

KOLLEKTIVET

KOMÚNA
THE COMMUNE

Architekt Erik, hlásateľka Anna a ich dcéra Frida zdedia veľkú vilu a rozhodnú sa, že si ju ponechajú. Annu fascinuje myšlienka žiť v dome so skupinou starostlivo vybraných priateľov v duchu slobodomyselnej a inšpiratívnej komúny. Krehkú prvotnú harmóniu naruší moment, keď si Erik nájde mladú milenkku. Zúfalá Anna sa pokúsi zachrániť rodinu tým, že manželovi navrhne, aby ju priviedol do spoločného domu. *Komúna* je ironickou a empatickou snímkou, ktorá zachytáva zlomové obdobie v existencii jedného vzťahu i jednej krajiny. Je to nostalgický a pritom nemilosrdný obraz toho, že aj rodinu si (bohužiaľ) vyberáme a túžba po absolútnej slobode často naráža na neprekročiteľné duševné limity. Thomas Vinterberg vychádza časťočne zo svojich vlastných detských spomienok a v *Komúne* sa prejavuje ako filmár s citom pre ostrú hranicu medzi komédiou a drámou. Medzi silnými hereckými výkonomi vyniká intenzívna kreácia Trine Dyrholm, ktorá si z tohtoročného Berlinale odviezla cenu za najlepšiu herečku.

Architect Erik, newscaster Anna and their daughter Frida inherit a large mansion and decide to move in. Anna is fascinated by the idea of living in a house with a group of handpicked friends in the spirit of a free-thinking, inspiring commune. The fragile initial harmony is broken when Erik finds himself a younger lover. In a desperate attempt to save her family, Anna suggests that Erik invite her into their home. *The Commune* is an ironic, empathic film that captures a pivotal stage in the existence of a relationship and a country. It is a nostalgic yet ruthless depiction of how we also (unfortunately) choose our families, and how the desire for absolute freedom often strains against insurmountable psychological limits. Director Thomas Vinterberg draws in part on his own childhood memories, showing himself to be a filmmaker with a feel for the razor's edge between comedy and drama. Among all the strong performances, Trine Dyrholm's intense Anna stands out, earning her a Best Actress award at this year's Berlinale.

Dánsko, Švédsko, Holandsko/
Denmark, Sweden, Netherlands
2016, far./col., 111 min.

Réžia/Director: Thomas Vinterberg **Scenár/Screenplay:** Tobias Lindholm, Thomas Vinterberg **Kamera/Director of Photography:** Jesper Tøffner **Hudba/Music:** Fons Merkies **Strih/Editor:** Janus Billeskov, Anne Østerud **Hrajú/Cast:** Trine Dyrholm, Ulrich Thomsen, Helene Reingaard, Martha Sofie Wallstrøm Hansen, Lars Ranthe **Výroba/Production:** Zentropa Entertainments **Predaj/Sales:** TrustNordisk **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe Media Company

Thomas Vinterberg (1969, Kodaň, Dánsko) patrí k najvýznamnejším predstaviteľom experimentálneho hnutia Dogma 95, ktoré pomáhal definovať filmom *Rodinná oslava* (Festen, 1998). Už jeho debut *Najväčší hrdinovia* (De største helte, 1996) charakterizuje sklon k surovému výrazu, aktuálnym témam a outsiderom. Inklinovanie k sociálnej dráme, pozorovanie krehkého života komunity a prístupnejší štýl priniesli autorovi v novom miléniu najväčšie uznanie. Dráma o falošnom obvinení vychovávateľa v materskej škole *Hon* (Jagten, 2012) zaznamenala úspech u kritikov i divákov a po niekoľkoročnom útlme vynesla Vinterberga medzi režisérsku elitu európskeho filmu.

Thomas Vinterberg (1969, Copenhagen, Denmark) is among the most prominent representatives of the experimental Dogme 95 movement, which he helped define with the 1998 film *Celebration* (Festen, 1998). Since his very debut, *The Biggest Heroes* (De største helte, 1996), his work has focused on raw expression, topical subjects and outsiders. His inclination towards social drama, observations of delicate community life and his accessible style have brought him superlative acclaim in the new millennium. *The Hunt* (Jagten, 2012), his drama about a falsely accused kindergarten teacher, was a success among critics and audiences alike, ushering Vinterberg back among Europe's elite directors.

SIERANEVADA

SIERANEVADA
SIERANEVADA

Tri dni po teroristických útokoch na parížsku redakciu časopisu Charlie Hebdo a štyridsať dní po smrti otca prichádza úspešný lekár Lary do ošarpaného rodičovského bytu, aby tu strávil sobotu so zvyškom rodiny a uctil si pamiatku zosnulého. Vrcholom dňa má byť príchod kňaza a zádušná hostina. Všetko je presne naplánované, ale nič nevychádza. Program neustále narušajú drobné nehody, neskoré príchody, vpády nepozvaných hostí, neustávajúci sled drobných roztržiek. Medzi hosťami vyplávajú na povrch staré i nové krivdy, rozhovory sa neustále točia okolo páľčivých tém. Pokoj tak nie je dopriaty ani živým, ani mŕtvym. Jeden z „praotcov“ rumunskej novej vlny Cristi Puiu vytvára na niekoľkých metroch štvorcových strhujúce panoptikum rôznych ľudských typov, ktoré je zároveň symbolickým obrazom stavu postkomunistických spoločností uväznených v stereotypoch, fámach, ideových nezhodách a úplnej absencii elit. *Sieranevada* je smrteľne vážnou komédiou o živote v klamstve a neustálom očakávaní vecí, ktoré neprichádzajú.

Three days after the Charlie Hebdo attacks in Paris and 40 days after the death of his father, successful doctor Lary visits his parents' shabby apartment, planning to spend Saturday with his surviving family and honour his father's memory. The priest's arrival and the memorial reception are expected to be the high point of the day. Everything is precisely arranged – but nothing works out as planned. The schedule is continually disrupted by minor mishaps – late arrivals, uninvited guests, incessant bickering. Grievances old and new rise to the surface, and conversations constantly harp on thorny subjects. Peace is thus denied to both the living and the dead. Using just a few square metres of space, Romanian New Wave co-founder Cristi Puiu creates a museum of human oddities that also symbolizes the state of a post-communist society trapped in routine, hearsay, ideological conflict and the total absence of societal elite. *Sieranevada* is a deadly serious comedy about living a lie and the perpetual expectation of things that never come.

Rumunsko/Romania
2016, far./col., 173 min.

Réžia/Director: Cristi Puiu **Scenár/Screenplay:** Cristi Puiu **Kamera/Director of Photography:** Barbu Balasoiu **Strih/Editor:** Ciprian Cimpoi **Hrajú/Cast:** Mimi Branescu, Judith State, Dana Dogaru, Bogdan Dumitrache, Sorin Medeleni, Ana Ciontea **Výroba/Production:** Mandragora, Alcatraz Films, Production2006, Sisters And Brother Mitevski, Spiritus Movens Production, Iadascarecasa **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe Media Company **Kópia/Print:** Elle Driver

Cristi Puiu (1967, Bukurešť, Rumunsko) patrí k najvýznamnejším rumunským režisérmi. Jeho debut *Tovar alebo peniaz* (2001) a predovšetkým nemocničná odysea *Smrť pána Lazaresca* (2005) pomohli definovať formálne strohé spoločensko-kritický smer, ktorý neskôr dostal názov „rumunská nová vlna“. Svoj distancovaný a chladný režijný prístup rozvinul Puiu v trojhodinovom opuse *Aurora*, ktorý sleduje všedný deň vraha a demytizuje akt vraždy. V aktuálnom filme *Sieranevada* potom pomerne nečakane preniká na pole komédie, aj keď smiech je tu skôr chvíľkovým oslobodením z pekla každodennosti.

Cristi Puiu (1967, Bucharest, Romania) is among Romania's most noted directors. His debut, *Stuff and Dough* (2001), and especially his hospital odyssey *The Death of Mr. Lazarescu* (2005) helped define the formally austere, socially critical movement that was later dubbed "the Romanian New Wave". Puiu further developed his cool, detached directing style with the three-hour opus *Aurora*, which looks at a day in the life of a murderer, demythologizing the act of killing. *Sieranevada*, his latest film, quite unexpectedly enters comedic territory, even if laughter functions more as a momentary release from the hell of the everyday.

SMRT U SARAJEVU

SMŔŤ V SARAJEVE
DEATH IN SARAJEVO

Danis Tanović na pôdoryse jedinej budovy skĺbil filozoficko-historickú rozpravu o konfliktoch európskeho kontinentu, civilnej ľudskej (tragi) komédii o jednom neúspešnom zamestnaneckom štrajku a modelovú príbeh. Filmu dominujú nápadito koncipované dlhé zábery interiérov a symbolická hierarchia jednotlivých poschodí lévyovského Hotela Európa. *Smrť v Sarajeve*, to je politický triler, provokatívna dráma v duchu „zborových“ diel Roberta Altmana, ako aj inovatívna divadelná adaptácia. Predovšetkým ale ide o myšlienkovú podnetnú a mnohovrstevnú sondú do princípov nestálej, balkánskej duše“ a výbušného európskeho storočia.

Restricting himself to a single hotel, Danis Tanović combines a philosophical-historical treatise on European conflicts, an understated human (tragi)comedy about an unsuccessful strike and an illustrative tale. The film is dominated by imaginative long shots of interiors and a symbolic hierarchy between the individual floors of the Bernard-Henri-Lévy-inspired Hotel Europa. *Death in Sarajevo* is a political thriller, a provocative drama in the spirit of Robert Altman's "choral" works, as well as an innovative theatre adaptation. But above all it is a thought-provoking, multi-layered investigation of the principles behind the volatile "Balkan soul" and the explosive European century.

Francúzsko, Bosna a Hercegovina/
France, Bosnia and Herzegovina
2016, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Danis Tanović **Scenár/Screenplay:** Bernard-Henri Lévy, Danis Tanović **Kamera/Director of Photography:** Erol Zubčević **Hudba/Music:** Mirza Tahirović **Strih/Editor:** Redžinald Šimek **Hrajú/Cast:** Jacques Weber, Snežana Marković, Izudin Bajrović, Vedrana Seksan, Muhamed Hadžović **Výroba/Production:** Margo Cinema, SCCA/ pro.ba **Predaj/Sales:** The Match Factory **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe Media Company

Danis Tanović (1969, Zenica, Bosna a Hercegovina) študoval intermediálnu réžiu na Akadémii dramatických umení v Sarajeve a počas prvých dvoch rokov vojny tam viedol archív dokumentárnych filmov. V rokoch 1995 – 1997 študoval filmovú réžiu v Bruseli. Debutoval tragikomédiou *Zem nikoho* (2000), ktorá mu vynesla Oscara a Zlatý Glóbus za najlepšiu cudzojazyčný film, Európsku filmovú cenu a cenu za scenár na MFF v Cannes. Pred tromi rokmi získal na Berlínale Strieborného medveďa a Cenu ekumenickej poroty za film *Epizóda zo života zberača železa*, z tohtoročného Berlínale si odniesol Strieborného medveďa a Cenu FIPRESCI za film *Smrť v Sarajeve*.

Danis Tanović (1969, Zenica, Bosnia and Herzegovina) studied intermedia directing at the Academy of Performing Arts in Sarajevo, where in the first two years of the war he ran the documentary film archive. From 1995 to 1997 he studied film directing in Brussels. He debuted in 2000 with the tragicomic *No Man's Land*, earning the Oscar and Golden Globe for Best Foreign Language Film, a European Film Award and Best Screenplay at Cannes. At the 2013 Berlinale, he won the Silver Bear and the Prize of the Ecumenical Jury for *An Episode in the Life of an Iron Picker*, and this year he took home another Silver Bear and the FIPRESCI Prize for *Death in Sarajevo*.

TONI ERDMANN

TONI ERDMANN
TONI ERDMANN



Život zostarnutého učiteľa Winfrieda Conradiho plynie v absolútnej rutine, ktorú mohutný muž len občas naruší svojou pubertálnou vášňou – drobným žartovným prestrojením. Po smrti jediného verného druhu, slepého psa, sa Winfried rozhodne venovať všetku pozornosť svojej odcudzenej dcére Ines, ktorá robí kariéru v nadnárodnej firme a nemá na nič a na nikoho čas. Keď sa prvá návšteva v Bukurešti skončí ako fiasko, mení Winfried stratégiu – čo nemôže dosiahnuť ako neúspešný otec, to môže docíliť jeho neforemný alter ego. A tak sa zrodí životný kouč – nemecký veľvyslanec Toni Erdmann, tragikomická postava s absurdnou parochňou a umelými zubami, ktorá sa workoholické Ines začne pliesť do života v tých najnevhodnejších chvíľach. Nemecká režisérka Maren Ade sa po deziluzívnej vzťahovej štúdií *Všetci ostatní* vracia s prenikavou a nesmierne vrstevnatou tragikódiou o zblíženi otca a dcéry, generácii singles, svete očividných rozdielov a o tom, že najťažšou vecou v živote je nestratiť humor. Film získal cenu FIPRESCI na MFF v Cannes 2016.

Teacher Winfried Conradi's life follows a rigid routine, which the outsized man only occasionally interrupts with his juvenile preoccupation – just a bit of silly masquerade, really. After the death of a faithful friend, his blind dog, Winfried decides to devote all his attention to his estranged daughter, Ines, who is building her career at an international firm and doesn't have time for anything or anybody. When his first visit to Bucharest ends in disaster, Winfried takes a different tack: what he can't achieve as a failed father may prove easier for his bumbling alter ego. And thus Toni Erdmann is born – German ambassador and life coach, a tragicomic figure with an absurd wig and false teeth who starts interfering with his workaholic daughter's life at the worst possible moments. Following her disillusioning relationship study *Everyone Else*, German director Maren Ade returns with a penetrating, multi-layered tragicomedy about strengthening father-daughter bonds, the singles generation, a world of manifest differences and the toughest thing in life: keeping one's sense of humour. Toni Erdmann won a FIPRESCI Award at the 2016 Cannes IFF.

Nemecko, Rakúsko/Germany, Austria
2016, far./col., 163 min.

Réžia/Director: Maren Ade **Scenár/Screenplay:** Maren Ade **Kamera/Director of Photography:** Patrick Orth **Strih/Editor:** Heike Parplies **Hrajú/Cast:** Sandra Hüller, Peter Simonischek **Výroba/Production:** Coop99 Filmproduktion, Komplizen Film, KNM, Missing Link Films, Südwestrundfunk (SWR), Westdeutscher Rundfunk (WDR) **Predaj/Sales:** The Match Factory **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe Media Company **Kópia/Print:** The Match Factory

Maren Ade (1976, Karlsruhe, NSR) je nemecká producentka, scenáristka a režisérka. Zaujímajú ju predovšetkým najvšednejšie momenty medziľudských vzťahov. Či už ide o zložitý citový život učiteľky Melanie v debute *Les stromov* (2003), detailný obraz rozkladajúceho sa vzťahu vo filme *Všetci ostatní* (2009, Strieborný medveď z Berlinalie) alebo nevšednú analýzu puta otca a dcéry vo filme *Toni Erdmann*, Maren Ade zostáva vždy verná civilnej a veľmi empatickej režijnej metóde, ktorá ju radí medzi najúspešnejších nemeckých filmárov súčasnosti.

Maren Ade (1976, Karlsruhe, West Germany) is a German producer, screenwriter and director especially interested in the most ordinary moments of interpersonal relationships. Whether it be the complex emotional life of the teacher Melanie in her debut *The Forest for the Trees* (2003), the detailed picture of a relationship falling apart in *Everyone Else* (2009, Berlinale Silver Bear) or *Toni Erdmann's* unusual analysis of the father-daughter bond, Ade always remains faithful to her understated and highly empathic directorial technique, ranking her among today's most successful German filmmakers.

17

25

06

10

JOJ CINEMA



EURÓPSKE ZÁKUTIA
EUROPEAN CORNER

24.ART FILM FEST KOŠICE

11 MINUT

11 MINÚT
11 MINUTES

JOJ CINEMA



„Pohybujeme sa po tenkom ľade. Kráčať po okraji priepasti. Na každom rohu číha niečo nečakané, nepredstaviteľné. Budúcnosť je len naša predstava. Nič nie je isté – ani nasledujúci deň, ani ďalšia hodina, dokonca ani najbližšia minúta. Všetko môže skončiť náhle, v najmenej očakávanom okamihu.“
(Jerzy Skolimowski)

Film s originálnou umeleckou koncepciou predstavuje v paralelných dejových líniách jedenásť minút zo života niekoľkých obyvateľov Varšavy. Skôr než sa ultimatívne zavŕši sledovaná časomiera, kruh osudových udalostí sa prepojí životmi niekoľkých mníšok, lekárky na pohotovosti a ďalších osôb, ktoré križujú mestské námestie, netušiac, že kráčajú v ústrety nečakanej katastrofe.

“We tread on thin ice. We walk the edge of the abyss. Around every corner lurks the unforeseen, the unimaginable. The future is only in our imagination. Nothing is certain – the next day, the next hour, even the next minute. Everything could end abruptly, in the least expected way.” (Jerzy Skolimowski)
With an original visual concept, the film's parallel plotlines depict 11 minutes from the lives of several Warsaw inhabitants. Before the allotted time is up, a fateful circle of events connects the lives of several nuns, an A & E doctor and others who cross the city square, unaware that they're walking right into an unforeseen catastrophe.

Poľsko, Írsko/Poland, Ireland
2015, far./col., 81 min.

Réžia/Director: Jerzy Skolimowski **Scenár/Screenplay:** Jerzy Skolimowski **Kamera/Director of Photography:** Mikołaj Łebkowski **Hudba/Music:** Paweł Mykietyn **Strih/Editor:** Agnieszka Glińska **Hrajú/Cast:** Richard Dormer, Paulina Chapko, Wojciech Mecwaldowski, Andrzej Chyra, Agata Buzek, Dawid Ogrodnik **Výroba/Production:** Skopia Film, Element Pictures **Predaj/Sales:** HanWay Films

Jerzy Skolimowski (1938, Lodź, Poľsko) je jedným z najväčších žijúcich poľských režisérov. Už v ranom veku publikoval básne a poviedky. Vyštudoval etnológiu, literatúru a históriu na Varšavskej univerzite. V roku 1962 absolvoval Filmovú akadémiu v Lodži. V 60. rokoch patril k vrcholným predstaviteľom hnutia obrodzenia filmového umenia v strednej a východnej Európe. Po sedemnásťročnej prestávke sa vrátil k réžii filmom *Štyri noci s Annou* (Cztery noce z Anna, 2008). Na Art Film Feste 2011 bolo uvedené jeho *Nevyhnutné zabitie* (Essential Killing, 2010).

Jerzy Skolimowski (1938, Łódź, Poland) is one of Poland's greatest living directors. The multi-talented filmmaker has published his poetry and short stories from an early age, studying ethnology, literature and history at Warsaw University. After graduating from Łódź's National Film School in 1962, he went on to become one of the decade's most important representatives of the cinematic revival spreading across Central and Eastern Europe. His 2008 film *Four Nights with Anna* (Cztery noce z Anna) marked the director's return to film after a 17-year hiatus. His *Essential Killing* (2010) was screened at the 2011 Art Film Fest.

ABLUKA

ŠIALENSTVO
FRENZY



Istanbul ovláda politické násilie. Vplyvný policajný úradník Hamza ponúkne Kadirovi podmienené prepustenie z väzenia. Musí však prijať prácu v novej spravodajskej skupine mestských smetiariov. Kadir súhlasí a začne v chudobných štvrtiach zbierať odpadky, v ktorých potom hľadá stopy po bombách. Časom zistí, že neďaleko žije jeho mladší brat Ahmet, ktorý z úradnej moci odstraňuje túlavých psov. Ten však nemá záujem o súrodenecký vzťah, čo je voda na mlyn Kadirovej konšpiračnej teórie o „pravom dôvode“ Ahmetovoho nezájmu.

Silný príbeh o politickom systéme, ktorý dokáže zmeniť „drobných ľudí“ na súčasť agresívneho mechanizmu. Ten sa potom legitimizuje úradnou právomocou a prostriedkami násilia, pričom nezáleží na tom, či je násilie nasmerované proti túlavým psom alebo teroristom. Naverbovaní ľudia vykonávajú rozkazy, aby si splnili sny alebo zachránili holý život. Tie isté prostriedky sa však môžu v dôsledku vlastnej paranoje obrátiť aj voči nim.

Istanbul is in the grip of political violence. Hamza, a high-ranking police officer, offers to release Kadir from prison, under the condition that he join a new intelligence unit of undercover municipal dustmen. Kadir accepts, and starts collecting rubbish from poor neighbourhoods while checking it for traces of bomb-making materials. After a time Kadir discovers that his younger brother Ahmet lives nearby, working for the city to exterminate stray dogs. But when Ahmet seems uninterested in a brotherly relationship, Kadir concocts conspiracy theories to explain his sibling's distance.

"Frenzy tells how the political system turns 'little men' into parts of its violent mechanism by providing them with authority and the instruments of violence. Whether this violence is directed at stray dogs or terrorists, these men follow orders – whether to fulfill their dreams or just to make a living. [...] However, those same instruments turn against them, as an outcome of their own paranoia." (Emin Alper)

JOJ CINEMA

Turecko, Francúzsko, Katar/
Turkey, France, Qatar
2015, far./col., 119 min.

Réžia/Director: Emin Alper **Scenár/Screenplay:** Emin Alper **Kamera/Director of Photography:** Adam Jandrup **Hudba/Music:** Cevdet Erik **Strih/Editor:** Osman Bayraktaroglu **Hrajú/Cast:** Mehmet Özgür, Berkay Ates, Tülin Özen, Müfit Kayacan, Ozan Akbaba **Výroba/Production:** Liman Film, Paprika Films, Insignia **Predaj/Sales:** The Match Factory

Emin Alper (1974) študoval ekonomiku a históriu a získal doktorát z moderných tureckých dejín. Začínal tvorbou krátkych snímok – *Mektup* (2005) a *Rifat* (2006). Jeho prvý hraný film *Za kopcom* (Tepenin Ardi, 2012) získal viacero ocenení, napríklad Caligariho cenu na Berlinale, a tiež ocenenie za najlepší film na Asia Pacific Screen Awards. Vyučuje humanitné a spoločenské vedy na Istanbulskej technickej univerzite. *Šialenstvo* malo svetovú premiéru na MFF v Benátkach, odkiaľ si odnieslo ceny za najlepší film (Arca CinemaGiovani) a najlepšieho režiséra (Bisato d'oro), a postupne bolo ocenené aj na ďalších festivalových fórach.

Emin Alper (1974) studied economics and history, earning a doctorate in modern Turkish history. He began his film career with the shorts *Mektup* (2005) and *Rifat* (2006). His first feature film, *Beyond the Hill* (Tepenin Ardi, 2012), won several awards, including the Berlinale's Caligari Award and Best Film at the Asia Pacific Screen Awards. Alper currently teaches at the Department of Humanities and Social Sciences at Istanbul Technical University. *Frenzy* had its world premiere at the Venice IFF, where it won Best Film (the Arca CinemaGiovani Award) and Best Director (the Bisato d'Oro), before proceeding to win further awards at other festivals.

BACALAUREAT

SKÚŠKA DOSPELOSTI
GRADUATION



Romeo Aldea (49), lekár z mestečka v transylvánskych horách, pripravil svoju dcéru Elizu na to, že vo veku 18 rokov odíde študovať a žiť do zahraničia. A zdá sa, že sa to naozaj splní – Eliza získala štipendium na štúdium psychológie v Británii. Už chýba len posledná formalita – zmaturovať. V deň pred prvým písomným testom je však Elizin odchod ohrozený a Romeo musí urobiť rozhodnutie, ktorým sa problém môže vyriešiť, musia sa však porušiť zásady, ktoré otcovsky učil svoju dcéru.

„Svojimi filmami rozprávame príbehy, kladieme otázky, hlbšie skúmame svet vôkol seba. Príbehov je však veľa a filmár musí vedieť, prečo si vybral len jeden konkrétny. Za ideálnych okolností preto, že bol v danej chvíli preňho najdôležitejší. A cítil potrebu vyrozprávať ho ostatným, pretože tuší, že im prinesie niečo podstatné.“

Cristian Mungiu

Romeo Aldea (49), a physician living in a small mountain town in Transylvania, has raised his daughter Eliza with the idea that once she turns 18, she will leave to study and live abroad. His plan is close to succeeding – Eliza has got a scholarship to study psychology in the UK. She just has to pass her final exams – a formality for such a good student. On the day prior to her first written exam, an incident jeopardizes Eliza's departure. Now Romeo has to make a decision. There are ways of solving the problem, but none that follow the principles he, as a father, has taught his daughter.

“We make films to tell stories, to ask questions, to deepen our investigation of the world around us. But there are many stories out there. As a filmmaker, you need to ask yourself: why did you choose this particular story? Hopefully because at a certain moment in your life it seemed like the most important one for you. And you felt compelled to tell it to other people, because you felt it would speak to them about something that matters.” Cristian Mungiu

JOJO CINEMA

Rumunsko, Francúzsko, Belgicko/Romania,
France, Belgium
2016, far./col., 128 min.

Réžia/Director: Cristian Mungiu **Scenár/Screenplay:** Cristian Mungiu **Kamera/Director of Photography:** Tudor Vladimír Panduru **Strih/Editor:** Mircea Olteanu **Hrajú/Cast:** Adrian Titieni, Lia Bugnar, Vlad Ivanov, Maria Dragus, Malina Manovici **Výroba/Production:** Why Not Productions, Les Films du Fleuve, France 3 Cinéma **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Cristian Mungiu (1968, Iasi, Rumunsko) študoval anglickú literatúru a filmovú réžiu. Po ukončení štúdiá v roku 1998 začal nakrúcať krátke filmy. Už jeho hraný debut *Náhoda* bol v roku 2002 ocenený v Cannes. V roku 2003 založil vlastnú produkčnú spoločnosť Mobra Films a v roku 2005 režíroval poviedku *Dievča s moriakom* z filmu *Straty a nálezy*. Jeho film *4 mesiace, 3 týždne a 2 dni* získal v roku 2007 v Cannes Zlatú palmu. Dráma *Za kopcami* bola ocenená v Cannes za najlepší scenár a najlepšiu herečku a za *Skúšku dospelosti* získal cenu za réžiu ex aequo na MFF v Cannes 2016. Cristian Mungiu bol predsedom hlavnej poroty na Art Film Feste 2008.

Cristian Mungiu (1968, Iasi, Romania) studied film directing and English literature. After his graduation in 1998, he started making his own short films. His debut, *Occident*, was awarded at Cannes 2002. A year later Mungiu founded his own production company, Mobra Films. In 2005, he directed “Turkey Girl”, an episode from the film *Lost and Found*. His *4 Months, 3 Weeks, 2 Days* won the Palme d’Or at Cannes 2007. The drama *Beyond the Hills* was awarded for Best Screenplay and Best Actresses at Cannes. Mungiu won Best Director ex-aequo at Cannes 2016 for *Graduation*. He was also the chairman of the main jury at Art Film Fest 2008.

BELGICA

BELGICA
BELGICA



Príbeh dvoch bratov. Charizmatický a temperamentný Frank je manžel, otec, ale aj nenapraviteľný sukničkář. Ambiciózny, ale neskúsený Jo je majiteľom baru Belgica. Dajú sa dohromady, aby spoločný bar premenili na neviazaný priestor podmanivej hudby, večne mladých ľudí a nikdy nekončiacej zábavy... až kým nezistia, že viesť takýto cool podnik je nad ich profesionálne i súkromné sily, ale aj schopnosti. Čo je ešte horšie, Belgica rozvráti aj ich osobné a rodinné vzťahy. Film, ktorý sa stal jednou z udalostí tohtoročného Sundance (cena za réžiu), predstavuje euforický zážitok z najžiadanejšieho nočného klubu v Bruseli. V podmanivej hudobnej kulise skupiny Soulwax snímka ukazuje žiarivý vzostup a následný pád bratskej dvojice. Uhrančivá metafora o živote tu a teraz a následkoch, ktorými sa tento zdanlivo nemenný stav v okamihu zmení.

A story of two brothers. Charismatic, temperamental Frank is a husband and a father, but also an incorrigible skirt chaser. Ambitious but inexperienced Jo owns a bar called Belgica. The two team up to remake the dive into a wild venue for incredible music, the eternally young and non-stop fun...until they realize that running such a hip establishment is more than their professional skills and personal lives can take, disrupting their families and relationships. A major sensation at this year's Sundance (Directing Award), *Belgica* brings the euphoric experience of one of Brussels's hottest nightclubs to the screen. Over a mesmerizing Soulwax soundtrack, we see the brilliant ascent and subsequent fall of the two brothers, a spellbinding metaphor for living in the here and now, and the consequences that change this seemingly permanent state in the blink of an eye.

JOJO CINEMA

Belgicko, Francúzsko/Belgium, France
2016, far./col., 127 min.

Réžia/Director: Felix van Groeningen
Scenár/Screenplay: Arne Sierens, Felix van Groeningen **Kamera/Director of Photography:** Ruben Impens **Hudba/Music:** Soulwax **Strih/Editor:** Nico Leunen **Hrajú/Cast:** Stef Aerts, Tom Vermeir, Stefaan De Winter, Dominique Van Malder, Ben Benaouisse, Boris van Severen **Výroba/Production:** Menuet Productions, Pyramide Productions, Topkapi Films **Predaj/Sales:** Pyramide **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Felix van Groeningen (1977, Gent, Belgicko) v roku 2002 dokončil štúdium vizuálneho umenia na Kráľovskej akadémii múzických umení v Gente. Debutoval romantickou komédiou *Steve + Sky* (2004). Medzinárodné uznanie zaznamenal svojím tretím filmom *Smoliari* (De helaasheid der dingen, 2009), s ktorým vyhral MFF v Istanbuli. V roku 2012 nakrútil divácku snímku *Prerušný kruh* (The Broken Circle Breakdown). Popri filmovej réžii sa venuje aj divadlu, najmä na domovskej gentskej scéne.

Felix van Groeningen (1977, Ghent, Belgium) earned his degree in visual art in 2002 from the Royal Academy of Fine Arts in Ghent. He made his film debut in 2004 with the romantic comedy *Steve + Sky*. His third film, *The Misfortunates* (De helaasheid der dingen, 2009), garnered international praise, winning Best Film at the Istanbul IFF. In 2012 he directed the audience hit *The Broken Circle Breakdown*. In addition to filmmaking, he also pursues drama, primarily in the local Ghent theatre scene.

A BIGGER SPLASH

OSLNNÍ SLNKOM
A BIGGER SPLASH



Horúce leto, ostrov Pantelleria. Tu trávi svoj voľný čas, ukrytá pred verejnosťou, rocková hviezda Marianne, trpiaca momentálnou hlasovou indispozíciou. Idylku s mladším priateľom Paulom naruší príchod kamaráta a bývalej lásky Harryho s jeho mladučkou dcérou Penelope. Štvorica si na pohľad rozumie, ale horúcu letnú pohodu začne postupne rozbiť vzrastajúce napätie, túžba a žiarlivosť, ktoré vyústia v nečakanú tragédiu. Erotický triler, voľne inšpirovaný klasickým *Bazénom* (La piscine, r. Jacques Deray, 1969) s Alainom Delonom a Romy Schneider, bol uvedený v hlavnej súťaži na MFF Benátky 2015.

It's one hot summer on the island of Pantelleria, where rock star Marianne spends her free time, hidden from the public eye while recovering from a voice condition. Her idyll with her younger boyfriend Paul is interrupted by the arrival of her friend and former lover Harry, accompanied by his young daughter Penelope. At first the four seem to get on well, but growing tension, desire and jealousy shatter their summertime repose, culminating in sudden tragedy. This erotic thriller, loosely inspired by the classic *La piscine* (d. Jacques Deray, 1969) with Alain Delon and Romy Schneider, was screened in the main competition at the 2015 Venice IFF.

JOJO CINEMA

Taliansko, Francúzsko/Italy, France
2015, far./col., 124 min.

Réžia/Director: Luca Guadagnino **Scenár/Screenplay:** David Kajganich podľa námety Alaina Pagea/based on the story by Alain Page **Kamera/Director of Photography:** Yorick Le Saux **Strih/Editor:** Walter Fasano **Hrajú/Cast:** Ralph Fiennes, Dakota Johnson, Tilda Swinton, Matthias Schoenaerts, Aurore Clément **Výroba/Production:** Frenesy Film Company, Cota Films **Predaj/Sales:** Studiocanal **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Magic Box Slovakia

Luca Guadagnino (1971, Palermo, Taliansko) vyrastal v Etiópii. Absolvoval dejiny filmu a kritiky. Jeho prvým hraným filmom boli *Protagonisti* (1999) s Tildou Swinton, úspešný bol jeho erotický film *Melissa P.* (2005), za snímku *Moje meno je láska* (Io sono l'amore, 2009) získal uznanie v Benátkach a v roku 2013 predstavil v spolupráci s Walterom Fasanom na jubilejnom 70. ročníku benátskeho festivalu dokument *Bertolucci o Bertoluccim* (Bertolucci on Bertolucci). V roku 2012 založil produkčnú spoločnosť Frenesy Film. Snímka *Oslnení slnkom* mala svetovú premiéru v Benátkach v roku 2015.

Luca Guadagnino (1971, Palermo, Italy) grew up in Ethiopia. After studying the history of film and criticism, he created his feature debut, *The Protagonists* (1999) with Tilda Swinton. His erotic *Melissa P.* (2005) was a major success, and *I Am Love* (Io sono l'amore, 2009) was screened at Venice to great acclaim. He codirected the documentary *Bertolucci on Bertolucci* with Walter Fasano, presented on the occasion of the Venice IFF's 70th anniversary in 2013. In 2012 Guadagnino founded the production company Frenesy Film. *A Bigger Splash* had its world premiere at Venice 2015.

FUOCOAMMARE

POŽIAR NA MORI
FIRE AT SEA



Dvanásťročný Samuele žije na ostrove v Stredozemnom mori, ďaleko od pevniny. Ako všetci chlapci jeho veku, ani on nejde vždy do školy, ale radšej sa túla a venuje svojim záľubám. Lenže toto nie je obyčajný ostrov. Už dlhé roky je cieľom mnohých mužov, žien a detí, ktorí sa sem chcú doplaviť na rôznych plavidlách z Afriky. Nesie názov Lampedusa a stal sa metaforou pre utečencov do Európy, zosobnením nádeje, utrpenia a osudov stoviek tisícok emigrantov. Pozorovanie každodenného života približuje divákovi tento ostrov realisticky i symbolicky. Veľmi citlivo ukazuje emocionálny svet niektorých jeho obyvateľov, ktorí sú vystavení permanentnému stavu mimoriadnej udalosti. Bez zbytočného komentára naznačuje, ako sa tu dotýkajú dva rozdielne svety.

Samuele is 12 and lives on an island in the Mediterranean, far away from the mainland. Like all boys of his age, he doesn't always go to school, preferring to roam about and pursue his favourite pastimes instead. But this is no ordinary island. For years, it has been the destination of men, women and children trying to make the crossing from Africa in vessels of varying quality. Lampedusa, as it is known, has become a metaphor for the flight of refugees to Europe, embodying the hopes, hardships and fates of hundreds of thousands of emigrants. Observations of everyday life bring us closer to this island that is as real as it is symbolic, and to the emotional world of some of its inhabitants, exposed to a permanent state of emergency. Free of superfluous commentary, it shows the point of contact between two different worlds.

JOJO CINEMA

Taliansko, Francúzsko/Italy, France
2016, far./col., 108 min.

Réžia/Director: Gianfranco Rosi **Scenár/Screenplay:** Gianfranco Rosi podľa námetu/ based on an idea by Carla Cattani **Kamera/Director of Photography:** Gianfranco Rosi **Strih/Editor:** Jacopo Quadri **Účinkujú /Cast:** Samuele Caruana, Pietro Bartolo, Giuseppe Fracapane, Samuele Pucillo, Mattias Cucina, Francesco Mannino **Výroba/Production:** Stemal Entertainment, 21 Unofilm, Istituto Luce Cinecittà, Rai Cinema, Les Films d'Ici, Arte France Cinéma **Predaj/Sales:** Doc & Film International **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov **Kópia/Print:** Doc&Film International

Gianfranco Rosi (1964, Amara, Eritrea) – počas občianskej vojny presídlil v roku 1977 aj s rodinou do Talianska. Žil v Ríme a Istanbul, potom študoval v New Yorku na Tisch School of the Arts. Jeho absolventská dokumentárna snímka *Boatman* (1993) sa uvádzala na festivaloch v Sundance, Locarne, Toronte a ďalších. Za dokument o Ríme *Sacro GRA* (2013) získal v Benátkach Zlatého leva. Ďalšia z radu jeho mimoriadnych snímok, *Požiar na mori* (2016), bola ocenená Zlatým medvedom a Cenou Ekumenickej poroty na MFF v Berlíne.

Gianfranco Rosi (1964, Amara, Eritrea) moved with his family to Italy in 1977 during the civil war in Eritrea. He lived in Rome and Istanbul, later studying in New York at the Tisch School of the Arts. His graduation film, the documentary *Boatman* (1993), was screened at Sundance, Locarno and Toronto, among other festivals. For *Sacro GRA* (2013), his documentary on Rome, he won Venice's Golden Lion. *Fire at Sea* (2016), the latest in a streak of exceptional films from the director, was awarded the Golden Bear and the Prize of the Ecumenical Jury at the Berlin IFF.

LOST IN KARASTAN

STRATENÝ V KARASTANE
LOST IN KARASTAN



Anglický tvorca Ben Hopkins vytvoril v tandeme so známym Pawlom Pawlikowskym (režisérom Oscarovej *Idy*) satirickú komédiu o medzinárodnom filmovom biznise, ktorú niektorí kritici označili za dielo, v ktorom sa „spojil *Borat* so *Spomienkami na hviezdny prach* Woodyho Allena“. Je to zábavná snímka o britskom režisérovi Emilovi Foresterovi, ktorý prijme pozvanie uviesť svoju retrospektívu na festivale vo fiktívnom štáte Karastan. Po príchoďte prežije sériu bizarných situácií, až napokon dostane ponuku od diktátorského prezidenta na sfilmovanie najväčšieho epického diela o histórii Karastanu. Polichotený Emil súhlasí, netušiac, na čo vlastne kývol. Čierna komédia a zábavná satira o politickom kulte osobnosti, filmovom priemysle, ľuďoch, umelcoch a krajine, ktorí možno ani nie sú až tak vymyslení.

English filmmaker Ben Hopkins and the prominent Paweł Pawlikowski (director of the Oscar-winning *Ida*) have joined forces to produce a satirical comedy about the international film business, which according to some critics “split[s] the difference between *Borat* and Woody Allen’s *Stardust Memories*.” The result is an entertaining film about British director Emil Forester, who accepts an invitation to present a retrospective of his films at a festival in the fictitious country of Karastan. After arriving, he ends up in a series of bizarre situations, culminating in an offer from the dictator president to film the ultimate cinematic epic on the history of Karastan. Flattered, Emil agrees, but he has no idea what he’s getting into. A fun and darkly comic satire about the cult of personality in politics, the film industry, people, artists and a country that may well have some basis in reality.

JOJO CINEMA

Gruzínsko, Veľká Británia, Nemecko,
Francúzsko/Georgia, United Kingdom,
Germany, France, 2014, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Ben Hopkins **Scenár/
Screenplay:** Ben Hopkins, Paweł Pawlikowski
Kamera/Director of Photography: Jörg
Gruber **Hudba/Music:** Andreas Lucas **Strih/
Editor:** Alan Levy **Hrajú/Cast:** Matthew
Macfadyen, Noah Taylor, MyAnna Buring,
Ali Cook, Vedat Erincin, Richard van Weyden
Výroba/Production: 20 Steps Productions,
Brandstorm Entertainment, Film and Music
Entertainment, FunDeMental Studios, Metra
Films **Predaj/Sales:** Film and Music Enter-
tainment

Ben Hopkins (1969, Hongkong) je britský scenárista, filmár a spisovateľ. Vyrastal v severnom Londýne, študoval v Oxforde a na Royal College of Art. Žil v Londýne a Istanbule, teraz v Berlíne. Nahrúca krátke snímky, dokumenty i hrané filmy, za ktoré bol ocenený napríklad v Berlíne, Locarne, Antalyi a Toronte. Jeho doménou sú scenáre rôznych žánrov pre iných režisérov. *Stratený v Karastane* je jeho štvrtým hraným filmom.

Ben Hopkins (1969, Hong Kong) is a British screenwriter, filmmaker and author. He grew up in North London, later studying at Oxford and the Royal College of Art. Having lived in London and Istanbul, he is now based in Berlin. Hopkins’s shorts, documentaries and feature films have been awarded at festivals including Berlin, Locarno, Antalya and Toronto. He also writes screenplays of various genres for other directors. *Lost in Karastan* is his fourth feature film to date.

OUR KIND OF TRAITOR

ZRADCA MEDZI NAMI
OUR KIND OF TRAITOR



Mladý britský pár Perry a Gail si užíva dovolenku. Jedného dňa sa zoznámia s ruským zbohatlíkom, ktorému o život usiluje ruská mafia. Rus sa chce spojiť s britskou tajnou službou a dúfa, že prostredníctvom mladého páru sa mu to podarí. Nikto však netuší, čo vie, a aké dôvody ho k tomu vlastne vedú.

Young British couple Perry and Gail are enjoying their holiday. One day they meet a Russian oligarch hunted by the mafia in his home country. He wants to establish contact with the British secret service and hopes the young couple will help him. But what does he know, and what are his motives? God only knows.

JOJ CINEMA

Veľká Británia/United Kingdom
2016, far./col., 107 min.

Réžia/Director: Susanna White **Scenár/Screenplay:** Hossein Amíni podľa knihy/ based on the novel by John le Carré **Kamera/Director of Photography:** Anthony Dod Mantle **Hudba/Music:** Marcelo Zarvos **Strih/Editor:** Tariq Anvar, Lucia Zucchetti **Hrajú/Cast:** Ewan McGregor, Damian Lewis, Stellan Skarsgård, Naomie Harris, Jeremy Northam, Saskia Reeves **Výroba/Production:** The Ink Factory, Potboiler Productions **Predaj/Sales:** Studiocanal **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Forum Film

Susanna White (1960, Veľká Británia) je úspešná televízna režisérka, držiteľka ceny BAFTA a dvoch nominácií na Emmy. Režirovala seriály *Ponurý dom* (Bleak House, 2005), *Jana Eyrová* (Jane Eyre, 2006) a minisériu HBO *Generation Kill* o americkej účasti vo vojne v Iraku nominovanú na 11 cien Emmy. V roku 2010 režirovala hraný film *Kúzelná opatrovatelka a veľký tresk* (Nanny McPhee and the Big Bang).

Susanna White (1960, United Kingdom) is a successful television director, recipient of a BAFTA Award and two Emmy nominations. She has directed the serials *Bleak House* (2005) and *Jane Eyre* (2006) as well as *Generation Kill*, an HBO miniseries on US involvement in the Iraq War that was nominated for 11 Emmy Awards. In 2010 she directed the feature film *Nanny McPhee and the Big Bang*.

L'OUTSIDER

TÍMOVÝ DUCH
TEAM SPIRIT



Píše sa rok 2008. Svetová ekonomika sa ocitla v najhoršej kríze od roku 1929. Za prvý, ale najextravagantnejší, škandál, ktorý otriasol svetovými finančnými trhmi, je údajne zodpovedný jediný človek – burzový maklér Jérôme Kerviel. Najväčšia banková strata v dejinách (takmer 5 miliárd eur!) vznikla vo francúzskej banke Société Générale a bola pripísaná tomuto tichému, iba 31-ročnému zamestnancovi, ktorý v lete 2000, po absolvovaní Lyonskej univerzity, nastúpil do banky ako obyčajný úradník. Nikto nemohol tušiť, že sa tento nenápadný chlapec odváži získať tak ďaleko, a to tak rýchlo. Na burze sa stal hviezdou a vyslúžil si prezývku Automat na peniaze. Lenže mohol naozaj len on sám a v úplnej tajnosti rozohrať najväčší jackpot v histórii bankovníctva v celkovom objeme 50 miliárd eur?

Napínavý, bravúrne nakrútený a divácky príťažlivý film vznikol podľa skutočných udalostí.

The year is 2008. The global economy has been struck by the worst crisis since 1929. For the first, most conspicuous scandal that shook the world's financial markets, a single person is allegedly responsible – stockbroker Jérôme Kerviel. The highest banking losses in history (nearly five billion euros!), incurred by the French bank Société Générale, were attributed to this only 31-year-old employee, who after graduating from the University of Lyon in 2000 began working at the bank as an ordinary clerk. No one could have suspected that this unassuming young man would dare to go so far, so fast. He became a star at the stock exchange, earning the nickname "the cash machine". But could he, alone and in total secrecy, have really gambled on the biggest jackpot in banking history, totalling 50 billion euros? Based on actual events, this spell-binding, brilliantly shot film has major audience appeal.

JOJO CINEMA

Francúzsko/France
2016, far./col., 117 min.

Réžia/Director: Christophe Barratier **Scenár/Screenplay:** Christophe Barratier, Laurent Turner **Kamera/Director of Photography:** Jérôme Almeras **Hudba/Music:** Philippe Rombi **Strih/Editor:** Yves Deschamps **Hrajú/Cast:** Arthur Dupont, François-Xavier Demaison, Sabrina Ouazani, Tewfik Jallab, Thomas Coumans, Sören Prévost **Výroba/Production:** Galatée Films **Predaj/Sales:** Le Pacte

Christophe Barratier (1963, Paríž, Francúzsko) je francúzsky režisér, scenárista a producent. Jeho rodičia boli divadelnými hercami a za strýka mal známeho francúzskeho herca a režiséra Jacquesa Perrina. Už ako dieťa bol hudobne nadaný, spieval v chlapčenskom zbere a hudobné vzdelanie získal na parížskom konzervatóriu. Ako režisér na seba upozornil snímkami *Slávici v kletke* (Les choristes 2004 – nominácia na Oscara za jeho hudbu a za najlepší cudzojazyčný film), *Paríž 36* (Faubourg 36, 2008) a *Gombíková vojna* (La nouvelle guerre des boutons, 2011). *Tímový duch* je jeho štvrtý hraný film.

Christophe Barratier (1963, Paris, France) is a French director, screenwriter and producer. His parents were stage actors, and his uncle is famous French actor and director Jacques Perrin. A musically gifted child, Barratier sang in a boys' choir and attended the Paris Conservatory. He made his mark as a film director with *The Chorus* (Les choristes, 2004 – nominated for an Oscar for his music and for the Best Foreign Language Film of the Year), *Paris 36* (Faubourg 36, 2008) and *War of the Buttons* (La nouvelle guerre des boutons, 2011). *Team Spirit* is his fourth feature film.

IL RACCONTO DEI RACCONTI

ROZPRÁVKA ROZPRÁVOK
TALE OF TALES

JOJO CINEMA



Taliansko, Francúzsko/Italy, France
2015, far./col., 125 min.

Réžia/Director: Matteo Garrone **Scenár/Screenplay:** Matteo Garrone, Edoardo Albinati, Ugo Chiti, Massimo Gaudioso podľa knihy/based on a book by Giambattista Basile
Kamera/Director of Photography: Peter Suschitzky **Hudba/Music:** Alexandre Desplat
Strih/Editor: Marco Spoletini **Hrajú/Cast:** Salma Hayek, Vincent Cassel, Toby Jones, John C. Reilly, Shirley Henderson, Hayley Carmichael, Bebe Cave **Výroba/Production:** Archimede, Le Pacte, Rai Cinema **Predaj/Sales:** HanWay Films/Festival Agency

Divácky vďačný a výpravne atraktívny film, ktorý sa inšpiroval dávnymi fantastickými príbehmi zo začiatku 17. storočia, ako ich zachytil neapolský básnik Giambattista Basile. Traduje sa, že z jeho diela neskôr čerpali všetci slávni európski rozprávkari. V troch príbehoch vystupujú šľachtici a panovníci, princovia a princezné s rôznymi slabosťami, túžbami a trápeniami. Ale sú tu prítomné aj rôzne podivné bytosti, nadprirodzené a čudésne živočíchy. Jednotlivé príbehy ako celok vytvárajú pozoruhodnú barokovú mozaiku s ohromnou výtvornou kulisou, a to nielen ako jasný odkaz na dejiny umenia, ale aj ako citlivé upozornenie na pretrvávajúce vlastnosti a správanie ľudí. Film získal šesť nominácií na taliansku národnú filmovú cenu Donatellov David a ocenenia za najlepšiu réžiu, kostýmy (Massimo Cantini Parrini) a kameru.

This crowd-pleasing epic is inspired by the age-old tales of the fantastic chronicled by 17th-century Neapolitan poet Giambattista Basile. It is said that his works later influenced all of Europe's great fairy-tale writers. The three stories feature aristocrats and rulers, princes and princesses with various vices, desires and afflictions, but also a menagerie of strange and supernatural creatures. Taken as a whole, the tales shape an extraordinary baroque-era mosaic with magnificent production design, not only as a clear reference to the history of art, but also as a gentle reminder of timeless human qualities and behaviour.

The film received six nominations for the Italian David di Donatello film prize and won awards for Best Director, Best Costume Design (Massimo Cantini Parrini) and Best Cinematography.

Matteo Garrone (1968, Rím, Taliansko) študoval výtvarné umenie. Najskôr pôsobil ako asistent kamery a pritom maľoval. Ako režisér hraného filmu debutoval v roku 1997 snímkou *Polovičná krajina* (Terra di mezzo). Všetky jeho ďalšie filmy uvádzali prestížne filmové festivaly, predovšetkým Cannes a Berlínale. Svetové uznanie si vydobyl sugestívnou mafiánskou drámou *Gomorra* (Gomorra), ocenenou Veľkou cenou poroty v Cannes 2008. Rovnakú cenu získal na tomto festivale aj v roku 2012, a to za film *Reality Show* (Reality).

Matteo Garrone (1968, Rome, Italy) studied fine arts. While pursuing painting, he also worked as an assistant cameraman. As a director, he made his feature debut in 1997 with *Land in Between* (Terra di mezzo). Each of his subsequent films have been screened at prestigious film festivals, Cannes and Berlin in particular. He won worldwide acclaim with the suggestive mafia drama *Gomorra* (Gomorra), earning him the Grand Prize of the Jury at Cannes, which he also won in 2012 for *Reality*.

LA ROUTE D'ISTANBUL

CESTA DO ISTANBULU
THE ROAD TO ISTANBUL



Elisabeth žije so svojou 20-ročnou dcérou Elodie v idylickom dome na belgickom vidieku. Keď sa dcéra nevráti domov, nie je znepokojená, pretože mala spsať u priateľky. Šokovaná zostane až vtedy, keď ju polícia informuje, že Elodie opustila krajinu, aby sa pridala k Islamskému štátu. Po objavení videa zistí, že dcéra viedla dvojité životy. Nevie pochopiť, prečo sa dcéra rozhodla takto radikálne zmeniť nielen svoj, ale aj jej život. Napriek varovaniám úradov sa rozhodne Elodie hľadať a začne v Turecku.

Známy režisér zobrazuje horúcu a aktuálnu tému. Cesta matky z usporiadaného Západu do chaosu a násilnia krízových oblastí je sugestívnou metaforou vnútornej beznádeje človeka, ktorý prišiel zdanlivo bez príčiny o najbližšieho človeka.

Elisabeth lives with her 20-year-old daughter Elodie in an idyllic home in the Belgian countryside. When her daughter doesn't come home one night, Elisabeth doesn't worry, since she was planning to overnight at her friend's. But when the police inform her that Elodie has left the country to join the Islamic State, she is stunned. A video is discovered revealing that her daughter led a double life. Elisabeth can't understand why her daughter decided to so radically change not only her own life, but her mother's as well. Despite officials' warnings, she decides to seek her out, starting in Turkey.

Well-known director Rachid Bouchareb addresses a heated, relevant topic here. A mother's journey from the order of the West to the chaos and violence of regions in crisis is a suggestive metaphor for the profound hopelessness of losing a loved one for no apparent reason.

JOJO CINEMA

Alžírsko, Francúzsko, Belgicko/
Algeria, France, Belgium
2016, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Rachid Bouchareb **Scenár/Screenplay:** Rachid Bouchareb, Zoé Galeron, Yasmina Khadra, Olivier Lorelle **Kamera/Director of Photography:** Benoit Chamailard **Strih/Editor:** Yannick Kergoat, Emmanuelle Jay **Hrajú/Cast:** Pauline Burlet, Astrid Whettnall, Patricia Ide **Výroba/Production:** 3B Productions, SCOPE Invest, Scope Pictures **Predaj/Sales:** Elle Driver

Rachid Bouchareb (1959, Paríž, Francúzsko) je Alžírčan narodený v Paríži, producent, scenárista a režisér, často doma i medzinárodne oceňovaný, známy hlavne vďaka filmom *Prach zo života* (Poussières de vie, 1995), *Deň víťazstva* (2006) a *Londýnska rieka* (London River, 2009 – Art Film Fest 2009). Začínal v televízii, debutoval v roku 1984. Spoluprodukuje filmy Bruna Dumonta, v súčasnosti jedného z najvýznamnejších európskych režisérov. *Deň víťazstva* (2006 – uvedený na Art Film Feste 2014) získal 5 Césarov a Jamel Debbouze, Samy Naceri, Roschdy Zem, Sami Bouajila a Bernard Blancan cenu za najlepšiu mužský herecký výkon na MFF v Cannes.

Rachid Bouchareb (1959, Paris, France) is a Paris-born Algerian producer, screenwriter and director. He has received dozens of awards at home and abroad, and he is best known for his films *Dust of Life* (Poussières de vie, 1995), *Days of Glory* (Indigènes, 2006) and *London River* (2009 – Art Film Fest 2009). Bouchareb began his career in television, making his debut in 1984. He has also coproduced films by Bruno Dumont, one of Europe's best-known contemporary directors. *Days of Glory* (2006 – screened at the at the 2014 Art Film Fest) received five César Awards, and the ensemble of Jamel Debbouze, Samy Naceri, Roschdy Zem, Sami Bouajila and Bernard Blancan won the Best Actor award at Cannes.

S ONE STRANE

Z DRUHEJ STRANY
ON THE OTHER SIDE



Zdravotná sestra Vesna žije s dvomi dospelými deťmi v Záhrebe. Syn je ženatý a čaká s manželkou druhé dieťa. Dcéra je zasnúbená, takže všetko vyzerá byť v poriadku. Vesna prišla do Záhrebu pred 20 rokmi, aby zabudla na vojnu v Bosne a činy svojho manžela Žarka. Lenže jedného dňa sa v telefóne ozve Žarkov hlas a zabudnuté pocity nenávisť, lásky, nádeje a zhnusenía sa opäť ohlásia. Môže ešte vôbec niekedy dôverovať mužovi, ktorý spôsobil jej a mnohým iným ľuďom také veľké utrpenie?

Vesna, a nurse, lives with her two adult children in Zagreb. Her son is married and his wife is expecting their second child; her daughter is engaged, and all seems well in the world. 20 years ago, Vesna moved to Zagreb intending to forget the war in Bosnia and the acts of her husband, Žarko. But one day the phone rings and she hears Žarko's voice on the line, unleashing a mixture of hatred, love, hope and disgust. Should she trust a man who once caused her and so many others such unbearable suffering?

JOJ CINEMA

Chorvátsko, Srbsko/Croatia, Serbia
2016, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Zrinko Ogresta **Scenár/Screenplay:** Mate Matišić, Zrinko Ogresta
Kamera/Director of Photography: Branko Linta **Hudba/Music:** Mate Matišić, Šimun Matišić **Strih/Editor:** Tomislav Pavlic **Hrajú/Cast:** Ksenija Marinković, Lazar Ristovski, Tihana Lazović, Robert Budak, Toni Šestan, Vinko Kraljević **Výroba/Production:** Interfilm, Zillion Films **Predaj/Sales:** Cercamon

Zrinko Ogresta (1958, Virovitica, Chorvátsko) študoval Akadémiu dramatických umení v Záhrebe, kde teraz pôsobí ako pedagóg réžie a scenáristiky. Jeho filmy získali viacero ocenení, okrem iných aj na festivaloch v Haife, Pule a Karlových Varoch. Je členom Európskej filmovej akadémie. Za film *Črepiny* (Krhotine, 1991) bol nominovaný na Európsku filmovú cenu v kategórii Najlepší mladý režisér. Jeho zatiaľ posledný film *Z druhej strany* mal svetovú premiéru v sekcii Panorama na Berlinale 2016, kde získal Zvláštne uznanie Label Europa Cinemas, a následne ocenenie pre najlepší domáci film na belehradskom FEST-e.

Zrinko Ogresta (1958, Virovitica, Croatia) studied at the Academy of Dramatic Arts in Zagreb, where he currently teaches directing and screenwriting. His films have received numerous awards, including ones from Haifa, Pula and Karlovy Vary. He is a member of the European Film Academy. For *Fragments: Chronicle of a Vanishing* (Krhotine, 1991) he was nominated for a European Film Award in the Best Young Director category. *On the Other Side*, his latest film, had its world premiere in the Panorama section of the 2016 Berlinale, where it earned him the Label Europa Cinemas – Special Mention award, and it went on to win Best Film in National Program at FEST in Belgrade.

SAINT AMOUR

SAINT AMOUR
SAINT AMOUR



Polnohospodársky veľtrh v Paríži je pre Bruna absolútnym vrcholom roka, čo v jeho ponímaní znamená ochutnávku najlepších francúzskych vín a neviazanú zábavu. Jeho otec Jean má však iný cieľ – vyhrať prestížnu cenu so svojim šľachteným býkom. Bruno však už má po krk farmárskej driny a rozhodne sa opustiť rodinný biznis. Jean ho má rád, a preto ho zoberie na ozajstnú vinársku okružnú cestu francúzskym vidiekom.

Siedma spolupráca úspešného tvoriaceho dvojca, ktorého filmy sa uvádzajú na prestížnych filmových festivaloch, predstavuje citlivý a humorný obraz vzťahu otca a syna. Upozornenie pre fajnšmekrov – v cameo úlohe sa objaví aj známy spisovateľ a filozof Michel Houellebecq. Film bol uvedený v oficiálnom výbere na Berlinali 2016.

For Bruno, the agricultural show in Paris marks the high point of his year, which means tasting France's finest wines and enjoying himself to the fullest. His father Jean, however, has a different aim in mind: to win a prestigious prize with his pedigree bull. Bruno has had enough of farm work and wants to get out of the family business. But Jean loves his son, so he decides to take him on a real vineyard tour through the French countryside.

The seventh collaboration of this successful filmmaking duo, whose pictures are regularly screened at prestigious film festivals, provides a sensitive, funny look at a father-son relationship. Connoisseurs should be on the lookout for a cameo by noted author and philosopher Michel Houellebecq. *Saint Amour* was screened in the official selection at the 2016 Berlinale.

JOJO CINEMA

Francúzsko, Belgicko/France, Belgium
2016, far./col., 101 min.

Réžia/Directors: Benoît Delépine, Gustave Kervern **Scenár/Screenplay:** Benoît Delépine, Gustave Kervern **Kamera/Director of Photography:** Hugues Poulain **Hudba/Music:** Sébastien Tellier **Strih/Editor:** Stéphane Elmadjian **Hrajú/Cast:** Gérard Depardieu, Benoît Poelvoorde, Vincent Lacoste, Céline Sallette, Gustave Kervern, Andréa Ferréol, Chiara Mastroianni **Výroba/Production:** JPG Films, No Money Productions, Nexus Factory, Umedia **Predaj/Sales:** Le Pacte

Benoît Delépine je scenárista a režisér. Autorsky sa podieľal na satirických televíznych seriáloch *Les Guignols de l'Info* a *Groland* pre Canal Plus a píše grafické romány, ako napríklad *Podvodník* (*L'Imposteur*), *Bomba* (*La bombe*) a *Godkiller*.

Gustave Kervern je herec a režisér, ako aj autor množstva kníh, ako napríklad *50 propositions pour sauver votre pouvoir d'achat*, *Petits moments d'ivresse*, *Impertinents*. Táto autorská dvojica spolupracuje už 20 rokov, začínali v televízii, ale od svojho debutu *Aaltra* z roku 2004 spolu režírujú aj hrané filmy. Spoločne vytvorili sedem filmov, ku ktorým patria napríklad *Louise-Michel* (2008) a *Na mamuta!* (*Mammuth*, 2010).

Benoît Delépine is a writer and director. He is creator and author of the satirical TV shows *Les Guignols de l'Info* and *Groland* for Canal Plus. He has also written graphic novels such as *The Impostor* (*L'Imposteur*), *The Bomb* (*La bombe*) and *Godkiller*.

Gustave Kervern is an actor and director. He has also written a number of books including *50 propositions pour sauver votre pouvoir d'achat*, *Petits moments d'ivresse* and *Impertinents*. The pair have worked together for the past 20 years, initially in TV but, since their debut *Aaltra* in 2004, also as directors of feature films. Together they have co-directed seven movies including *Louise-Michel* (2008) and *Mammuth* (2010).

SCHNEIDER VS. BAX

SCHNEIDER VS. BAX
SCHNEIDER VS. BAX



Nájomný vrah Schneider dostane objednávku presne v deň svojich narodenín. Jeho najnovším objektom je spisovateľ Ramon Bax. Veľmi sa mu do toho nechce, ale po uistení, že akciu bezpečne ukončí ešte pred obedom, čiže stihne manželke pomôcť s narodeninovou oslavou, zákazku prijme. Rutinná akcia sa čoskoro zmení na čudesný kolotoč klamstiev, bizarných náhod, nesprávnych rozhodnutí, zlých načasovaní a veľmi drahó vykúpených omylov. Holandský majster čiernych komédií opäť na malom priestore naplno rozohráva fajšmekerské finesy, ktoré potešia a zaujmú každého filmového nadšenca.

Contract killer Schneider receives an assignment on, of all days, his birthday. His target: writer Ramon Bax. He's reluctant to take the job, but upon hearing that the whole thing will be wrapped up before lunch, allowing him to help his wife prepare the party, he takes it. But the routine hit soon turns into a bizarre flurry of lies, freak accidents, bad decisions, poor timing and very costly mistakes. On a miniature canvas, this Dutch master of the black comedy applies his most refined technique for a work that will enthrall and delight every film aficionado.

JOJO CINEMA

Holandsko/Netherlands
2015, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Alex van Warmerdam
Scenár/Screenplay: Alex van Warmerdam
Kamera/Director of Photography: Tom Erisman
Strih/Editor: Job ter Burg
Hrajú/Cast: Tom Dewispelaere, Alex van Warmerdam, Maria Kraakman, Gene Bervoets, Annet Malherbe, Pierre Bokma
Výroba/Production: Graniet Film BV, Czar
Predaj/Sales: Fortissimo Films
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: Film Europe Media Company

Alex van Warmerdam (1952, Haarlem, Holandsko) je režisér, scenárista, hudobný skladateľ, maliar a dizajnér. Vyštudoval grafický dizajn a malbu na Gerrit Rietveld Academy v Amsterdame. V roku 1986 nakrútil hraný debut *Abel*, za ktorý získal Cenu kritiky v Benátkach. Jeho *Severania* (1992) získali troch Félixov (film, hudba a výprava). Uznania sa dočkali aj *Šaty* (1996), *Malý Tony* (1998), *Grimm* (2003) a *Čašník* (2006). Film *Posledné dni Emmy Blank* (2009) získal v Benátkach Cenu Europa Cinemas Label. *Borgman* (2013 – uvedený na Art Film Feste 2013) súťažil na MFF v Cannes.

Alex van Warmerdam (1952, Haarlem, Netherlands) is a director, screenwriter, composer, painter and designer. He studied graphic design and painting at the Gerrit Rietveld Academy in Amsterdam. In 1986 he made his feature-length debut with *Voyeur* winner of the Critics' Prize at the Venice FF. His 1992 film *The Northerners* won three Félix Awards – Best Young Film, Best Production Designer, and Best Composer, and his follow-ups *The Dress* (1996), *Little Tony* (1998), *Grimm* (2003) and *Waiter* (2006) also garnered international acclaim. At Venice *The Last Days of Emma Blank* (2009) won the Europa Cinemas Label Award. *Borgman* (2013 – screened at the 2013 Art Film Fest) was nominated for Cannes's Palme d'Or in 2013.

ZJEDNOCZONE STANY MIŁOŚCI

SPOJENÉ ŠTÁTY LÁSKY
UNITED STATES OF LOVE

JOJO CINEMA



Poľsko, Švédsko/Poland, Sweden
2016, far./col., 104 min.

Réžia/Director: Tomasz Wasilewski **Scenár/Screenplay:** Tomasz Wasilewski **Kamera/Director of Photography:** Oleg Mutu **Strih/Editor:** Beata Walentowska **Hrajú/Cast:** Julia Kijowska, Magdalena Cielecka, Dorota Kolak, Marta Nieradkiewicz, Tomasz Tyndyk, Andrzej Chyra, Łukasz Simla **Výroba/Production:** Common Ground Pictures, Film Väst, Manana **Predaj/Sales:** New Europe Film **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov **Kópia/Print:** New Europe Film

Suggestívny portrét štyroch žien v provinčnom poľskom mestečku začiatkom 90. rokov. Agátu priťahuje kňaz, ktorého tajne pozoruje. Riaditeľka Iza má už dlhší čas vzťah so ženatým lekárom. Učiteľka ruštiny Renata túži po vzťahu s mladou susedkou Marzenou, ktorá vyučuje športový tanec. A Marzena snívá o kariére medzinárodnej modelky. Dráma, snímaná v studených farbách a tlmených obrysoch, predstavuje reflexiu o pokusoch uniknúť z prostredia bezútešnosti a nenávisťi – tela, človeka, spoločnosti. Témou je agónia spoločnosti, ktorej predchádza emocionálne zmrzačenie individuality.

A suggestive portrait of four women in a small, provincial Polish town at the onset of the 1990s. Agata is attracted to a priest, secretly observing him. Iza is a head teacher who is having a long-standing affair with a married doctor. Russian teacher Renata seeks a closer relationship with her young neighbour Marzena, who teaches sport dancing and dreams of a career as an international model. Shot in desaturated colours and muted contours, this drama reflects upon attempts to escape an environment of dismalness and hostility – towards bodies, people and society. Wasilewski's subject is the death throes of a society, which is preceded by the emotional crippling of the individual.

Tomasz Wasilewski (1980, Toruń, Poľsko) je absolventom filmovej školy PWSFTVIT v Lodži. Pracoval na renomovaných divadelných scénach a tiež ako asistent režisérky Małgorzaty Szumowskej. Je autorom scenárov pre Poľskú televíziu a režisérom troch hraných filmov. Debutoval snímkou *V spálni* (*W sypialni*, 2012). Film *Plávajúce vežiaky* (*Płynące wieżowce*) bol ocenený ako najlepší film v sekcii Na východ od Západu v Karlových Varoch 2013. Tretí hraný film *Spojené štáty lásky* bol uvedený v hlavnej súťaži na Berlinale 2016, kde získal Strieborného medveďa za najlepší scenár.

Tomasz Wasilewski (1980, Toruń, Poland) is a graduate of the Łódź Film School. He has worked at well-known theatres and as an assistant to director Małgorzata Szumowska. He has written screenplays for Telewizja Polska and directed three feature films: his 2012 debut *In the Bedroom* (*W sypialni*); *Floating Skyscrapers* (*Płynące wieżowce*), named best film in the East of the West section at Karlovy Vary 2013; and *United States of Love* (*Zjednoczone stany miłości*), screened in the main competition at the 2016 Berlinale, where it won a Silver Bear for Best Script.

17

25

06

10



LÁSKA & ANARCHIA
LOVE & ANARCHY

24.ART FILM FEST KOŠICE

Láska & anarchia

Programová nesúťažná sekcia s názvom Láska & anarchia aj v roku 2016 mapuje aktuálne trendy v oblasti tzv. nezávislej kinematografie a výberom filmov upozorňuje na najzaujímavejšie štýlové postupy súčasnosti.

Filmy z tejto sekcie sú výnimočné tým, že predstavujú v istom zmysle alternatívu k bežným, tradične formálne spracovaným filmom. Sú často experimentom vzhľadom na stredný prúd a ukazujú, ako sa dnes formuje filmová reč – alebo ako sa filmová reč vyvíjať nebude, ale aj to je fajn, pretože na slepé uličky treba upozorňovať. Tento rok uvidíme rôzne formy hraného filmu a žánrové hry, ako napríklad *Endorfin* či *Videofilia (a iné vírusové syndrómy)*, filmové eseje a nezvyčajné dokumenty. Tohtoročná Láska & anarchia ponúka nielen európske filmy, filmy z Kanady či Ruska, ale aj výnimočné diela z kinematograficky exotických destinácií, ako napríklad Peru, Filipíny či Tunis.

Výrazným trendom je búranie hraníc medzi žánrami a miešanie oblastí, radikálna zmena v chápaní dokumentu a hraného filmu a ich prelinanie, smerujúce často k fascinujúcej filmovej esejistike a k experimentovaniu s naratívnyimi štruktúrami, ako je to povedzme vo filmoch *Hlbina dva* alebo *Zóna nahoty*. Spoločná im je vysoká miera inováčnosti, pohybujú sa od paradokumentárneho spôsobu rozprávania až po originálnu stylizáciu skutočnosti. Autenticita a chuť experimentovať sú im vlastné.

Láska & anarchia teda neznamená len tematické ohraničenie. Ide v prvom rade o lásku k filmu a často až punkovú anarchiu v používaní jeho výrazových prostriedkov.

Martin Ciel
zostavovateľ sekcie

Love & Anarchy

It's 2016, and the non-competition section Love & Anarchy is back to chart the latest trends in what is known as independent cinema, offering a selection of films that emphasize its most intriguing stylistic developments.

What makes these films so exceptional is that they offer a certain alternative to the formal conventions of traditional filmmaking. They are more prone to experiments than the mainstream, indicating where the language of film might be heading. Or not heading; after all, it's important to point out dead ends as well. This year's section offers various forms of fiction film and genre synthesis, as in *Endorphine* and *Videophilia (And Other Viral Syndromes)*, film essays and unconventional documentaries. Films from Europe, Canada and Russia, but also outstanding works from more exotic cinematic destinations such as Peru, the Philippines and Tunisia. Independent cinema is seeing a trend towards breaking down boundaries between genres and mixing various domains, radically changing the understanding of documentary vs. fiction film, as well as mingling the two, often tending towards fascinating film essays and experimentation with narrative structures, as in *Depth Two* and *Nude Area*. The films are tied together by their consummate innovation, ranging from para-documentary storytelling to original stylizations of actual events. Authenticity and a zest for experimentation are their stock-in-trade.

In this case, "Love & Anarchy" refers to more than just thematic delineations; it represents, above all, a love for film and an often punk-inspired, anarchical approach to cinematic expression.

Martin Ciel
section programmer

À PEINE J'OUVRE LES YEUX

KEĎ OTVORÍM OČI
AS I OPEN MY EYES



Dlhometrážny hraný debut Leyly Bouzid mal mimoriadny štart. Postupne ho uviedli hneď tri významné festivaly: MFF Benátky, MFF Toronto a MFF Rotterdam. A s veľkým diváckym úspechom. Ide v podstate o konvenčne nakrútený film bez experimentálnych riešení či väčších inovácií. Forma realistického rozprávania je plne podriadená príbehu o láske a anarchii, ktorý zažíva mladá protagonistka. Tunis ešte pred revolúciou, pred arabskou jarou – príbeh sa odohráva v roku 2010 počas diktatúry, čo nebol najlepší rok na založenie rockovej skupiny so speváčkou spievajúcou protespionky. Agenti tajnej polície a ich spolupracovníci sú takmer všade. A situáciu mladej speváčky neulahčuje ani úzkostlivá matka, plná strachu o dcéru. Ako sa však ukáže, má svoje dôvody... Vynikajúco napísaný a režírovaný príbeh je plný energie a prekvapujúceho humoru, radosti, lásky a občas aj smútku, ale aj dobrej hudby a nezdoľnej viery, že boj proti konvenciám musí v konečnom dôsledku zvíťaziť.

Leyla Bouzid's feature debut got off to an extraordinary start. One by one, it was screened by three major festivals: Venice, Toronto and Rotterdam. And with a rousing response from audiences, no less. *As I Open My Eyes* is in essence a conventionally shot film, free of experimentation and innovative deviations. The form of its realist narrative is fully subordinated to the young protagonist's story of love and anarchy. The setting is Tunisia under the pre-Arab-Spring dictatorship. 2010, to be precise – not exactly the best year to found a female-fronted rock group singing protest songs. The secret police and their informants are nearly omnipresent. Neither is the young singer's situation made any easier by her anxious mother. She fears for her daughter. And as time will tell, she has every reason to... Brilliantly written and directed, this is a story full of energy, surprising humour, joy, love and sometimes sadness, but also great music and the indefatigable belief that the struggle against convention will someday be won.

Francúzsko, Tunisko, Belgicko/
France, Tunisia, Belgium
2015, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Leyla Bouzid **Scenár/Screenplay:** Leyla Bouzid, Marie-Sophie Chambon **Kamera/Director of Photography:** Sébastien Goepfert **Hudba/Music:** Khyam Allami **Strih/Editor:** Lilian Corbeille **Hrajú/Cast:** Baya Medhaffer, Ghalia Benali, Montassar Ayari, Aymen Omrani **Výroba/Production:** Blue Monday Productions, Propaganda Production, Hélicotronc **Predaj/Sales:** Doc & Film International

Leyla Bouzid (1984, Tunis, Tunisko) je scenáristkou a režisérkou. Študovala literatúru na parížskej Sorbonne, štúdium však ukončila na povestnej filmovej škole FEMIS. Svoj absolventský film *Šklbanie* (Mkhobbi Fi Kobba) nakrútila v roku 2012 v Tunise a získala zaň Cenu poroty na medzinárodnom festivale Premiere Plans Angers. V roku 2013 nakrútila ďalší krátky film *Zakaria. Keď otvorím oči* je jej dlhometrážnym hraným debutom.

Leyla Bouzid (1984, Tunis, Tunisia) is a screenwriter and director. She first studied literature at the Sorbonne, completing her education at the legendary Parisian film school FEMIS. She shot her 2012 graduation film, *Twitching* (Mkhobbi Fi Kobba), in Tunis, and it earned her the Grand Jury Prize at the international film festival Premiere Plans Angers. In 2013 she followed up with another short film, *Zakaria. As I Open My Eyes* is her feature-length fiction debut.

ČAJKY/CHAIKI

ČAJKY
THE GULLS



Sme v Kalmycku, presnejšie v Kalmyckej autonómnej republike, ktorá je súčasťou Ruska. Prevažuje tu budhizmus, Kalmykov tu žije okolo 50 percent. Rozpráva sa kalmyckým jazykom. A čajky predstavujú duše mŕtvych rybárov. Okraj sveta, okraj civilizácie. Ale je to jedno, pretože tento príbeh by sa mohol odohrať kdekoľvek a vlastne i kedykoľvek. Jemná a krásna Elza (herecký debut modelky Jevgenije Mandžijevovej) učí hru na klavír v zapadnutej dedine kdesi na brehu mora a nemá to ľahké. Jej manžel je rybár a v podstate hlupák, jeho matka ju neznáša. Všetko smeruje k dramatickému koncu. Príbeh je minimalizovaný. Režisérka so svojim manželom, kameramanom Alexandrom Kuznecovom, sa sústredili na atmosféru. A to bol dobrý, vydatený zámer. Výsledkom je vynikajúco režírovaný film skladajúci sa z dlhých záberov a veľkých obrazových plánov, skoro statických. Kompozične a esteticky skvelé minimalistické dielo referuje o miešaní tradičných zvykov s hypermoderným svetom a technológiami, o svete, ktorý, nech je akýkoľvek, ničím nemení odvek ľudské túžby.

Welcome to Kalmykia, a part of Russia where Buddhism is the predominant religion, Kalmyks make up about 50% of the population, the Kalmyk language is spoken and seagulls embody the souls of dead fishermen. The fringes of civilization. But never mind that, since this is a story that could happen anywhere, and anytime for that matter. Beautiful, gentle Elza (model Eugenia Mandzhieva in her film debut), a piano teacher in a remote seaside village, doesn't have it easy. Her fisherman husband is a fool, hated by her mother. Everything in this minimalistic tale points towards a dramatic finale. The director and her husband, cinematographer Aleksandr Kuznetsov, focus on atmosphere – a wise choice, given the outcome: a superbly directed film composed of long shots and an expansive, nearly static visual plane. This compositionally and aesthetically brilliant film tells of traditional practices mixing with the hypermodern world, where age-old human longings nevertheless remain unchanged.

Rusko/Russia
2015, far./col., 87 min.

Réžia/Director: Ella Manžejeva/Ella Manzhieva
Scenár/Screenplay: Ella Manžejeva/Ella Manzhieva
Kamera/Director of Photography: Alexander Kuznetsov/Aleksandr Kuznetsov
Hudba/Music: Anton Silajev/Anton Silayev
Strih/Editor: Sergej Ivanov/Sergej Ivanov
Hrajú/Cast: Jevgenija Mandžijeva/Eugenia Mandzhieva, Sergej Adianov/Sergej Adianov, Jevgenij Sangadžiev/Evgeny Sangadzhiev, Lubov Ubušijeva/Lyubov Ubushieva, Dmitrij Mukejev/Dmitry Mukeyev
Výroba/Production: Telesto Film Company
Predaj/Sales: Antipode Sales & Distribution

Ella Manžejeva (1981, Elista, Kalmycká republika, Rusko) sa od detstva venovala hudbe, vysokoškolské vzdelanie získala na Štátnej univerzite filmu a televízie v Petrohrade v odbore zvukovej skladby, postgraduál ukončila v Moskve v odbore filmovej réžie. Od roku 2007 nakrútila tri krátke filmy (dokumentárny, hraný a experimentálny), *Čajky* sú jej dlhometrážnym debutom.

Ella Manzhieva (1981, Elista, Republic of Kalmykia, Russia) pursued music from an early age, studying sound engineering at the St Petersburg State University of Film and Television and later earning her post-graduate degree in film directing in Moscow. Since 2007 she has directed three shorts (a documentary, a fiction film and an experimental work). *The Gulls* is her feature debut.

EL CLUB

KLUB
THE CLUB



Najnovší film Pabla Larraína sa odohráva v malom prímorskom meste na bezútešnom pobreží Čile, kde katolícka cirkev internuje kňazov podozrivých z porušenia zákonov, obvinených z kriminálnej činnosti alebo neetického či nemorálneho správania. Štyria bývalí „duchovní“ sú tu pod dohľadom opatrovatelky a ich život plynie v obvyklej rutine až do chvíle, kým stereotyp nenaruší nový návštevník. *Klub* je originálna, brilantne a s dávkou čierneho humoru nakrútená komorná dráma pripomínajúca detektívne vyšetrovanie. Larraín, tak ako vo svojich predchádzajúcich dielach, kladie mimoriadne nepríjemné otázky. Otázky, ktoré sa často ani nevysslovujú alebo sa na ne jednoducho neodpovedá. Pokračuje v analytickom prieskume psychológie súčasného človeka s dôrazom na konformnosť, zbabelosť, kolaboráciu s mocou... A filmovými prostriedkami uvažuje nad tým, čo z toho vyplýva. V neposlednom rade však ide v *Klube* aj o preteky chrtov. Film získal Grand Prix poroty na Berlinale 2015.

Pablo Larraín's latest film is set in a small seaside town on the bleak Chilean coast, where the Catholic Church interns priests suspected of criminal, unethical or immoral activities. Under a nun's supervision, four former clergymen live according to a regular routine. Until it is broken by a new arrival. Shot with brilliance and a dose of black humour, *The Club* is an original chamber drama reminiscent of a criminal investigation. Larraín, as in his previous films, asks particularly uncomfortable questions, ones which are often left unanswered or simply unasked. In *The Club* he continues his psychological analysis of modern man with an emphasis on conformity, cowardice and collusion with power... Using cinematic means, he reflects upon the implications of all this. And lest we forget, *The Club* is also about greyhound racing. The film won the Grand Jury Prize at the 2015 Berlinale.

Čile/Chile
2015, far./col., 97 min.

Réžia/Director: Pablo Larraín **Scenár/Screenplay:** Daniel Villalobos, Guillermo Calderón, Pablo Larraín **Kamera/Director of Photography:** Sergio Armstrong **Hudba/Music:** Carlos Cabezas **Strih/Editor:** Sebastián Sepúlveda **Hrajú/Cast:** Alfredo Castro, Roberto Farías, Antonia Zegers, Jaime Vadell, Alejandro Goic, Alejandro Sieveking, Marcelo Alonso **Výroba/Production:** Fabula **Predaj/Sales:** Funny Balloons

Pablo Larraín (1976, Santiago de Chile, Čile) vyštudoval odbor audiovizuálnej komunikácie na Univerzite pre umenie, vedu a komunikáciu (UNIACC) v Santiagu. V súčasnosti je najvýznamnejším a medzinárodne najočakávanejším čilským režisérom a každý jeho nový film je spojený s veľkými očakávaniami. Debutoval snímkou *Fuga*, preslávenými sa však stali až jeho dve ďalšie vynikajúce diela: *Tony Manero* (2008) a *Post Mortem* (2010), pre ktoré je príznačný špecifický štýl využívania dlhých záberov, autentické herectvo a silné príbehy z obdobia Pinochetovej vlády. Jeho štvrtý, formálne pozoruhodný, film *No* (2012) mal mimoriadny úspech rovnako u kritiky, ako i u divákov.

Pablo Larraín (1976, Santiago, Chile) graduated in audiovisual communication from UNIACC in Santiago. He is currently the most distinguished and internationally acclaimed Chilean director, the release of his every film an eagerly awaited event. He debuted in 2006 with the film *Fuga*, but it was his brilliant next two pictures that shot him to fame: *Tony Manero* (2008) and *Post Mortem* (2010), characterized by their unique use of long shots, authentic performances and powerful storylines set during the Pinochet regime. His fourth film, the formally noteworthy *No* (2012), was heaped with praise by critics and audiences alike.

DUBINA DVA

HLBINA DVA
DEPTH TWO



NATO začalo bombardovať Juho-sláviu. Šlo pravdepodobne o jedinú možnosť, ako ukončiť absurdnú balkánsku občiansku vojnu, ktorá sa krvavo tiahla deväťdesiatimi rokmi. A práve vtedy, v roku 1999, sa do Dunaja na srbsko-rumunskej hranici ponorilo nákladné auto s päťdesiatimi tromi mŕtvymi telami. Žiadne vyšetrovanie sa nekonalo. Až teraz. Mrazivý film *Hlbina dva* (podľa krycieho názvu tejto paramilitantnej operácie) je mimoriadnym investigatívnym dokumentom – detektívkou. Po mnohých rokoch odhaľuje pravdu o masových vraždách a ich utajovaní. Formou trilera popisuje brutálne mechanizmy vtedajšej moci a jej byrokraciu týkajúcu sa vyhladzovania vlastného obyvateľstva. Monštruózne akcie, detailne organizované s logistickou krutosťou. Štáby vyvíjajúce tajné normatívy a plány na masové vraždenie a následné zametanie stôp. To všetko sa dozvieme zo zvláštnych kompozícií znepokojujúcich obrazov krajiny a komentára zloženého z hlasov rôznych svedkov tejto udalosti a jej súvislosti. Pretože ľudia môžu zabíjať ľudí, ale spomienky sa zabiť nedajú.

The NATO bombing of Yugoslavia. It was probably the only way to end the absurd Balkan civil war whose bloodshed lasted through the entire 1990s. And it was then, in 1999, that a lorry holding 53 dead bodies was plunged into the Danube on the Serbian-Romanian border. The case has never been investigated. Until now. *Depth Two* (the codename of the paramilitary operation) is a chilling, extraordinary investigative documentary-cum-detective story. Years after the fact, it exposes the truth about these mass murders and the subsequent cover-up, recounting the brutal workings of the wartime regime and the bureaucracy involved in the extermination of its own people. The logistics of these monstrous acts were meticulously planned, from the confidential directives and blueprints for mass murder issued from on high to the whitewashing that ensued. All this we learn from an unusual arrangement of unsettling images and the commentary of various witnesses to this event and its circumstances. For after all, people can be killed, but memories cannot.

Srbsko, Francúzsko/Serbia, France
2016, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Ognjen Glavonić **Scenár/Screenplay:** Ognjen Glavonić **Kamera/Director of Photography:** Tatjana Krstevski **Strih/Editor:** Jelena Maksimović **Výroba/Production:** Humanitarian Law Center, Non-Aligned Films, Cinéma Defacto **Predaj/Sales:** Heretic Outreach

Ognjen Glavonić (1985, Pančevo, Srbsko) vyštudoval filmovú a televíznu réžiu v Belehrade. Nakrútil niekoľko úspešných krátkych filmov, jeho dokumentárny film *Živan organizuje punkový festival* (*Živan pravi pank festival*) z roku 2014 uviedli festivaly Cinéma du Réel v Paríži, MFF Rotterdam a aj MFF IndieLisboa. *Hlbina dva* mala premiéru na Berlinale 2016. Glavonić v súčasnosti pripravuje prvý hraný film. Je spoluzakladateľom a riaditeľom Pančevo Film Festivalu v Srbsku.

Ognjen Glavonić (1985, Pančevo, Serbia) studied film and television directing in Belgrade. He has made several successful shorts, and his 2014 documentary *Živan Makes a Punk Festival* (*Živan pravi pank festival*) was screened at festivals including Cinéma du Réel in Paris, the Rotterdam IFF and IndieLisboa. *Depth Two* was premiered at the 2016 Berlinale. Glavonić is currently working on his first fiction film. He is the co-founder and director of the Pančevo Film Festival in Serbia.

ENDORPHINE

ENDORFÍN
ENDORPHINE



Čo sa stane, keď sa stretne poetika Davida Lyncha s poetikou Alaina Resnaisa a ruku v ruku vyrazia do budúcnosti? Odpoveď: vznikne film *Endorphin* Andrého Turpina, presláveného kameramana filmov Xaviera Dolana a Denisa Villeneuvea. Film, ktorý už na svojej premiére na MFF Toronto jednoznačne rozdelil divákov na rozčúlených a nadšených. Film o vnímaní a interpretácii reality, mix sna a skutočnosti. Zložito vyrozprávaný príbeh vraždy a mladej svedkyne, zarážajúci a znepokojujúci. Hra so žánrom a jeho mechanizmami. Detektívna historika skúmajúca pomocou fascinujúcich obrazov relativitu času. Je to film o filme vo filme – opiera sa o kvantovú fyziku a s časom pracuje tak, že sa naozaj treba sústrediť. Traumatizované dievča sa dostáva do časopriestorovej slučky, ktorá bizarne rezonuje celým týmto experimentálnym trilerom plným filmových odkazov a ďalších zvláštností.

What happens when the poetics of David Lynch meets that of Alain Resnais, and the two set off into the future hand in hand? The answer is *Endorphine* from André Turpin, celebrated cinematographer of films by Xavier Dolan and Denis Villeneuve. At its Toronto IFF premiere, *Endorphine* divided audiences into the perturbed and the inspired. It is a film about the perception and interpretation of reality, a mix of dream and the real. A complicated narrative of murder and a young witness, startling and disturbing. A film that toys with genre and its contrivances. A detective story whose clues are fascinating images of time's relativity. A film about a film within a film that is grounded in quantum physics and works with time in a way that demands total concentration. A traumatized girl ends up in a space-time loop that bizarrely resonates throughout this experimental thriller full of film references and other peculiarities.

Kanada/Canada
2015, far./col., 84 min.

Réžia/Director: André Turpin **Scenár/Screenplay:** André Turpin **Kamera/Director of Photography:** Josée Deshaies **Hudba/Music:** François Lafontaine **Strih/Editor:** Sophie Leblond **Hrajú/Cast:** Sophie Nélisse, Mylène Mackay, Lise Roy, Guy Thauvette, Monia Chokri, Stéphane Crête **Výroba/Production:** micro_scope **Predaj/Sales:** Séville International

André Turpin (1966, Quebec, Kanada) je kameraman, ale i režisér a scenárista. Ako kameraman získal desiatky významných domácich (*Genie, Jutra*) i medzinárodných ocenení. Z filmov, ktoré režíroval, je najznámejší *Un crabe dans la tête* (2001). Získal sedem cien Jutra a bol kanadskou nomináciou na Oscara za najlepší cudzojazyčný film. „Radšej robím škaredé dobré filmy ako veľmi pekné zlé filmy!“, povedal.

André Turpin (1966, Quebec, Canada) is best known as a cinematographer, but is a director and screenwriter as well. His cinematography has earned him dozens of prestigious domestic (e.g. *Genie, Jutra*) and international awards. As a director, he is best known for *Soft Shell Man* (*Un crabe dans la tête*, 2001), which won seven Jutra Awards and received Canada's Oscar nomination for Best Foreign Language Film. "I prefer to do an ugly good film than a very beautiful bad film," he says.

PRÉJUDICE

PRESDUDOK
PREJUDICE



Rodinný psychotriler *Predsudok* je variáciou na jednu z mimoriadne obľúbených tém kinematografie – na rodinnú večeru. V tomto prípade sa pomerne široká rodina stretáva v rodičovskom dome. Každá z postáv prináša nejaký problém, ktorý chce riešiť, chce sa ho zbaviť alebo ho prípadne tají. Absurdným zrkadlom vzťahov je mentálne postihnutý syn posadnutý cestovaním. Správanie k nemu, presnejšie vymedzovanie voči nemu, je akýmsi testom, skúškou osobnosti a charakterizuje každú z postáv. Formálne precízny film je vyzroprávaný lineárne a realisticky, všetko je podriadené snahe o vyvolanie psychologickej presvedčivosti. Tvorcom táto snaha vyšla. Vynikajúce herectvo a dôsledná réžia vytvorili ilúziu jednej z milióna európskych rodín a jej vzťahov. A vytvorili ju do najmenších detailov. Antoine Cuypers ukazuje, ako sa aj zdanlivo obyčajná večera môže stať hororom. *Predsudok* mal premiéru koncom roka 2015, bol otváracím filmom jubilejného tridsiateho ročníka Medzinárodného filmového festivalu v Namure.

This family psychological thriller is a variation on one of cinema's most beloved subjects: the family dinner. In this case, an extended family meets in their parental home. Each of the characters has a problem to deal with, whether by eliminating it or concealing it. Their mentally disabled, travel-obsessed son stands out, holding an absurd mirror up to their relationships. How they behave towards him, or rather define themselves in relation to him, is a personality test of sorts, characterizing each of the family members. This formally precise film is told in a linear, realistic fashion, with psychological authenticity taking precedence over all else. And to great effect. The outstanding performances and methodical directing create an illusion depicting one out of a million European families, capturing their relationships down to the last detail. Antoine Cuypers shows how a seemingly ordinary dinner can turn into a horror film. *Prejudice* was premiered at the end of 2015, when it opened the jubilee 30th edition of the Namur IFF.

Belgicko, Luxembursko, Holandsko/
Belgium, Luxembourg, Netherlands
2015, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Antoine Cuypers **Scenár/Screenplay:** Antoine Cuypers, Antoine Wauters **Kamera/Director of Photography:** Frédéric Noirhomme **Hudba/Music:** Ernst Reijseger, Francesco Pastacaldi **Strih/Editor:** Elif Uluengin **Hrajú/Cast:** Ariane Label, Nathalie Baye, Éric Caravaca, Julien Baumgartner, Thomas Blanchard **Výroba/Production:** Wrong Men, Samsa Film, CTM Pictures **Predaj/Sales:** Les Films du Losange

Antoine Cuypers je belgický režisér a scenárista. Režiroval tri krátkometrážne filmy: *Autonomie de la volonté* (2009), *Divoký* (*Les sauvages*, 2010), *A New Old Story* (2012). *Predsudok* je jeho dlhometrážnym debutom: „*Reakcie divákov na Predsudok sú často diametrálne odlišné. Záleží na životných osudoch ľudí, ich hodnotách a presvedčení, vlastnej rodinnej situácii...*“

Antoine Cuypers is a Belgian director and screenwriter. He has directed three short films: *Autonomie de la volonté* (2009), *Les sauvages* (2010) and *A New Old Story* (2012). *Prejudice* is his feature-length debut. „*Viewers' reactions are often diametrically opposed... It depends on people's backgrounds, their values and convictions, and their own family situation...*“

SCHMITKE

SCHMITKE
SCHMITKE



Výnimočný a zábavný film, v ktorom sa vymykajúci zo štandardov súčasnej českej hranej produkcie. Je iným pohľadom na realitu, ovplyvnený poetikou Davida Lyncha a miestami až experimentálnymi naratívными riešeniami. Žánrová skladačka napínavej detektívky, príbehu s tajomstvom a dokumentárne realistického prístupu sa odohráva v ťažko uchopiteľnom priestore Krušných hôr, v Sudetoch v česko-nemeckom pohraničí. Hlavnou postavou je osamelý starnúci inžinier Julius Schmitke, ktorý prichádza do Čiech opraviť akýsi monštruózny nemecký mechanizmus a zamotá sa do surreálneho dobrodružstva. To ho prinúti uvažovať nad zmyslom existencie a celá situácia dostáva rozmer zvláštnej filozofickej metafory. Výsledkom je formálne vybrušená ironicko-intelektuálna komédia kladúca dôraz na výtvarnú obrazovo-kompozičnú zložku a atmosféru.

An exceptional, entertaining film that in many respects flouts the conventions of the contemporary Czech film industry. Influenced by the poetics of David Lynch, it provides an alternative view of reality, with a narrative that at times veers towards the experimental. Combining the suspense of a mystery, a secret-laden plot and a realistic, documentary-like approach, this genre-bending jigsaw puzzle takes place in an inscrutable locale: the Ore Mountains in the Czech-German borderlands. Lonely, aging engineer Julius Schmitke travels to this far-flung corner of Bohemia to repair a German mechanical monstrosity and finds himself caught up in a surreal adventure, driving him to consider the meaning of existence itself. Before long, the entire situation takes on the proportions of a peculiar philosophical metaphor. The result is a formally polished comedy, infused with intellect and irony, with an emphasis on visual composition and atmosphere.

Česká republika

Krajina príbehov

Česká republika, Nemecko/
Czech Republic, Germany
2014, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Štěpán Altrichter **Scenár/Screenplay:** Jan Fusek, Tomáš Končinský, Štěpán Altrichter **Kamera/Director of Photography:** Cristian Pirjol **Hudba/Music:** Johannes Repka **Strih/Editor:** Philipp Wenning, Andrea Schumacherová **Hrajú/Cast:** Peter Kurth, Johann Jürgens, Helena Dvořáková, Jakub Žáček, Petr Vršek, Lana Cooper, Stephan Grossmann, Vladimír Škultéty **Výroba/Production:** credo film, Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf, Tomáš Vach, Produkce Radim Procházka, Mamoko Entertainment **Predaj/Sales:** Produkce Radim Procházka, Tomáš Vach

Štěpán Altrichter (1981, Brno, Česká republika) študoval v Berlíne, neskôr réžiu na pražskej FAMU a na postupimskej Hochschule für Film und Fernsehen. Od roku 2007 nakrútil niekoľko krátkych hraných a dokumentárnych filmov, *Schmitke* je jeho dlhometrážnym debutom. Počas udeľovania Cien českej filmovej kritiky film získal Cenu RWE pre objav roka (Š. Altrichter) a Cenu za audiovizuálny počín (zvuk). Získal i sedem nominácií na Českého leva (vrátane kategórií najlepší film, režia a scenár) a odniesol si sošky za najlepší zvuk a hudbu.

Štěpán Altrichter (1981, Brno, Czech Republic) has studied in Berlin, at Prague's FAMU and at Potsdam's Academy for Film and Television. Since 2007 he has made several fiction shorts and documentaries. *Schmitke* is his feature debut. At the Czech Film Critics' Awards, the film earned him the RWE Discovery of the Year Award and won Best Audiovisual Work (sound). It also received seven Czech Lion nominations (including Best Film, Best Director and Best Screenplay) and brought home a statuette for Best Sound.

SOPHELIKOPTERN

SMETIARSKA HELIKOPTÉRA
THE GARBAGE HELICOPTER



Zdanlivo jednoduchý čiernobiely film plný surreálneho humoru je debutom Jonasa Selberga Augustséna. A pocoutou Jimovi Jarmuschovi, ktorý spolu s Akim Kaurismäkim ovplyvňuje už druhú generáciu európskych filmárov. Komické road movie sa odohráva naprieč Európou, jeho kuriózní hrdinovia putujú z akejsi východoeurópskej krajiny do Švédska za babičkou, pretože jej musia vrátiť staré hodiny. Film nehovorí nič hlbšie o charakteroch postáv, o ich vývoji či zmysle, nereferuje nad rámec toho, čo je v obraze. Ale na konci jeho tvorcovia rozpútajú obrazovú snovú sekvenciu, za ktorú by sa nemusel hanbiť ani Ingmar Bergman. Smiešny film využíva často trápnosť a monotónne opakovanie vtipov sa dostane odrazu na úplne inú úroveň. Nie na symbolickú či metaforickú, skôr na intertextuálnu. A navyše – film sa dá brať ako veľmi, ale naozaj veľmi ironický komentár na tému migrantov v Európe. V neposlednom rade ide o film s najlepším a najzábavnejším názvom, aký sekcia Lásk a anarchia tento rok ponúka.

This deceptively simple black-and-white film, full of surreal humour, is Jonas Selberg Augustsén's debut, a tribute to Jim Jarmusch, who along with Aki Kaurismäki is already influencing a second generation of European filmmakers. The comical road movie spans the European continent, its quaint heroes travelling from an unnamed Eastern European country to Sweden to return an old clock to their granny. Nothing more is said about the characters, their development or purpose; nothing outside the frame is even mentioned. But at the end the filmmakers unleash a visual dream sequence worthy of Ingmar Bergman. The film's ridiculous humour is often based in awkwardness, and the monotonous repetition of jokes all at once attains an entirely new level, neither symbolic nor metaphorical, but rather intertextual. And what's more, the film can be taken as a supremely ironic commentary on the issue of migrants in Europe. Finally, this is the film with the best, funniest name in this year's section.

Švédsko, Katar/Sweden, Qatar
2015, čb/b&w, 100 min.

Réžia/Director: Jonas Selberg Augustsén
Scenár/Screenplay: Jonas Selberg Augustsén
Kamera/Director of Photography: Anders Bohman
Hudba/Music: Jan Sandström
Strih/Editor: Nils Moström
Hrajú/Cast: Christopher Burjanski, Daniel Szoppe, Jessica Szoppe, Singoalla Millon
Výroba/Production: Bob Film
Predaj/Sales: Swedisch Film Institute

Jonas Selberg Augustsén (1974, Overluela, Švédsko) študoval filmovú réžiu na Valandskej akadémii v Göteborgu. Je režisérom a scenáristom viacerých medzinárodne oceňovaných krátkych a dokumentárnych filmov. *Smetiarska helikoptéra* (Sophelikoftern, 2015) je jeho autorským dlhometrážnym hraným debutom, premiéru mal na MFF Rotterdam 2016.

Jonas Selberg Augustsén (1974, Overluela, Sweden) studied film directing at the Valand Academy in Gothenburg. He is the director and screenwriter of numerous internationally acclaimed shorts and documentaries. *The Garbage Helicopter* (Sophelikoftern, 2015), his feature-length fiction debut as an auteur, was premiered at the 2016 Rotterdam IFF.

STREFA NAGOSCI

ZÓNA NAHOTY
NUDE AREA



Láska je emócia a emóciu kinematografia zobrazit' dokáže. I keď to nie je ľahké, dá sa to rôznymi spôsobmi. Urszula Antoniak si vybrala tú ťažšiu, originálnu cestu. Výlučne pomocou obrazov, bez zbytočných slov, interpretuje divákovi situáciu dvoch mladých dievčat, ktoré sa do seba zamilujú. Postupne a možno prekvapene objavujú svoju sexualitu v pozoruhodnom filme impresívne tlimočiacom slovami často neuchopiteľné zlomky pocitov. V dlhých záberoch, ktoré režisérka necháva doznieť, sa dve osoby stretnú, vznikne akýsi vzťah a asi i láska, sny narážajú na realitu a realita na sny, láska sa stráca a život ide ďalej. Bez dialógov existujúca zvuková stopa dáva dôraz na rôzne ruchy, obraz sa v pravú chvíľu sústreďuje na detaily a vytvára sa tak celok, ťažko uchopiteľný a zároveň veľmi realistický a psychologicky presvedčivý. Ide o opis, drobnokresbu situácie, hru emócií. A zároveň o napínavú hru, chceme vedieť, ako to skončí, i keď už tušíme. Pretože je to známa situácia, bežná, stovky takýchto situácií sa dejú nám a okolo nás.

Love is an emotion, and emotions can be conveyed through film. It isn't easy, but there are ways. Urszula Antoniak chose a particularly difficult, original way: exclusively through images, free of superfluous utterances, she depicts two young girls who fall in love. Gradually, and with some surprise, they discover their own sexuality, as this remarkable film captures bits of emotion that often elude words. In the director's long, lingering shots, two people meet, a relationship, possibly even love takes root, dreams collide with reality and vice versa, love fades, and life goes on. The wordless soundtrack, bringing background activity to the forefront, and the camera, focusing on timely details, create a whole that is difficult to grasp and yet very realistic and psychologically convincing. A vignette, a scene in miniature, a play of emotions. And at the same time an exciting game. "How will it end?" we wonder, though we can already guess, as it is a familiar situation, one of hundreds of similar situations happening to and around us.

Holandsko, Poľsko/Netherlands, Poland
2015, far./col., 81 min.

Réžia/Director: Urszula Antoniak **Scenár/Screenplay:** Urszula Antoniak **Kamera/Director of Photography:** Piotr Sobocinski Jr. **Hudba/Music:** Ethan Rose, Pawel Mykietyn **Strih/Editor:** Milenia Fiedler **Hrajú/Cast:** Sammy Boonstra, Imaan Hammam, Benjamin de Wit **Výroba/Production:** Topkapi Films, Apple Film, Canal + **Predaj/Sales:** Reels Suspect

Urszula Antoniak (1968, Częstochowa, Poľsko) je holandská režisérka a scenáristka poľského pôvodu. Študovala filmovú produkciu na Slezskej univerzite, neskôr absolvovala štúdium réžie na Holandskej filmovej a televíznej akadémii (NFTA) v Amsterdame a nakrútila niekoľko dokumentárnych filmov. V roku 2009 režírovala mimoriadne oceňovaný hraný film *Nič osobné* (Nic osobistego). Jej *Code Blue* mal svetovú premiéru v Cannes. *Zóna nahoty* je jej tretím hraným filmom, pohybuje sa tu však už na hranici experimentu.

Urszula Antoniak (1968, Częstochowa, Poland) is a Dutch director and screenwriter of Polish origin. She studied film production at the University of Silesia, later graduating in directing from the Netherlands Film and Television Academy (NFTA) in Amsterdam, and she has made several documentaries. In 2009 she directed the exceptionally lauded fiction film *Nothing Personal* (Nic osobistego), and her follow-up, *Code Blue*, had its world premiere at Cannes. *Bordering on the experimental*, *Nude Area* is her third feature film.

TAKLUB

PASCA
TRAP



Príbeh filmu sa odohráva po tajfúne, ktorý zmenil filipínske mesto Tacloban na hromadu trosiek. Brillante Mendoza sa však sústreďuje skôr na psychickú devastáciu tých, ktorí prežili. Veľmi civilne a autenticky analyzuje vzniknuté situácie. Nejde o katastrofický film, ale o paradokumentárnu rekonštrukciu, skúmanie správania ľudí v hraničných okolnostiach. Osud ich skúša, preveruje ich odolnosť a trezrlivosť, vydrž. Medoza si všima takmer všetko – problémy s jedlom, dokladmi, bývaním a prácou. Medziludské vzťahy sa stávajú čoraz dôležitejšími. Pomoc vlády a krízových centier je organizovaná v rámci pomerov a podmienok relatívne dobre, ale i tak je situácia strašná. Ešte stále sa náhle objavujú ďalšie a ďalšie mŕtvy. Je to realistický portrét časti sveta v kríze, informácia o tom, ako sa žije vo vzdialenej krajine po prírodnej katastrofe. Mimoriadne dôležité je v tomto filme herecké stvárnenie postáv, ktoré je skutočne veľmi presvedčivé.

This film is set in Tacloban, Philippines, following a typhoon that left the city a heap of rubble. Director Brillante Mendoza, however, focuses on the survivors' psychological devastation, providing an understated, authentic analysis of the tragedy's impact. Instead of a disaster movie, he creates a para-documentary reconstruction, an examination of human behaviour in extreme circumstances. Fate tests the film's subjects, their resilience, their patience, their endurance. Almost nothing escapes Medoza's gaze as he captures problems with food, documents, housing and employment. Interpersonal relations become all the more important. Given the circumstances, the help of the government and crisis centres is relatively well organized, but the situation is dreadful nonetheless, with corpses continuing to be discovered. This is a realistic portrait of a world in a state of crisis, a report on life in a faraway country following a natural catastrophe. Of particular note are the film's truly convincing performances.

Filipíny/Philippines
2015, far./col., 97 min.

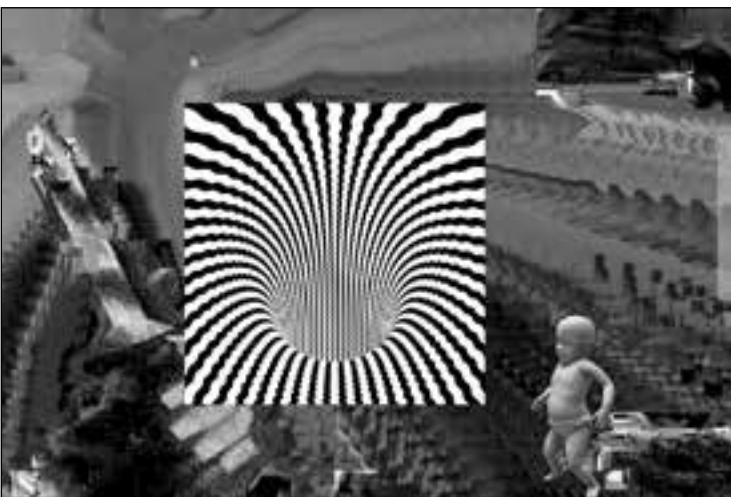
Réžia/Director: Brillante Mendoza **Scenár/Screenplay:** Mary Honeylyn, Joy Alipio **Kamera/Director of Photography:** Odyssey Flores **Strih/Editor:** Kats Serraon **Hrajú/Cast:** Nora Aunor, Julio Diaz, Aaron Rivera, Rome Mallari, Shine Santos **Výroba/Production:** Center Stage Productions **Predaj/Sales:** Films Distribution

Brillante Mendoza (1960, San Fernando, Filipíny) študoval na Fakulte architektúry a výtvarných umení Univerzity Santo Tomás. Je jedným z medzinárodne najznámejších a najvýznamnejších filipínskych režisierov. Zaoberá sa aj filmovou scénografiou. Od roku 2005 režíroval 16 filmov. Jeho *Kinatay* (2009) získal cenu za najlepšiu réžiu na MFF v Cannes. Na tomto festivale mala premiéru i *Pasca*.

Brillante Mendoza (1960, San Fernando, Philippines) studied at the College of Architecture and Fine Arts at the University of Santo Tomas. With 16 films to his name since 2005, he is among the best-known and most distinguished Filipino directors, and he also pursues set design. His 2009 film *Kinatay* won Best Director at Cannes. *Trap* was premiered at the same festival.

VIDEOFILIA (Y OTROS SÍNDROMES VIRALES)

VIDEOFÍLIA (A INÉ VÍRUSOVÉ SYNDRÓMY)
VIDEOPHILIA (AND OTHER VIRAL SYNDROMES)



Videofília (a iné vírusové syndrómy) je bláznivá postmoderná jazda kyberpriestorom, v ktorej režisér mieša žánre a prístupy. Ide takmer o videoart, esej na tému hypermodernej apokalyptickej doby. Táto kyberneticko-konšpiračná apokalypsa je formálne prispôbená „novým médiám“, obrazové vrstvy sa pletú v palimpseste záberov z mobilných telefónov, obrazoviek počítačov a doškrabaného filmu. *Videofília* je obrazom v obraze. Odohráva sa v dnešnej Lime kontaminovanej digitálnym smogom. Vytvára si vlastnú, svojpomocnú estetiku simulácií. Úvod tohto nízkorozpočtového filmu sa odohráva ešte v celkom realistickom režime, neskôr však vybuchne do kolotoča ohňostrojev rôznych experimentálnych riešení a formálnych stratégií. Hlavný hrdina jedného dňa nejde do školy, ale začne sa túlať po meste a experimentovať s drogami a kybersexom. Stretáva rôzne bizarné postavičky a dej sa môže začať...

Videophilia (And other Viral Syndromes) is a madcap, postmodern journey through cyberspace, mixing genres and directorial styles. It is something approaching video art, an essay on a hypermodern, apocalyptic age. The cybernetic-conspiratorial apocalypse in question is formally caused by “new media”, where visual strata are intermingled in a palimpsest of shots of mobile phones, computer screens and damaged film. *Videophilia* is an image within an image. Set in contemporary Lima, contaminated with digital smog, it invents its own simulation-based aesthetic. The low-budget film begins in a fairly realistic mode, but later explodes into a pyrotechnical merry-go-round of various experimental techniques and formal strategies. One day, the main character plays truant, preferring to roam the city and experiment with drugs and cybersex. Along the way, he meets various bizarre females, and the plot thickens...

Peru/Peru
far./col., 2015, 103 min.

Réžia/Director: Juan Daniel F. Molero
Scenár/Screenplay: Juan Daniel F. Molero
Kamera/Director of Photography: Omar Quezada Beltrán
Hudba/Music: Carlos Gutiérrez Quiroga
Strih/Editor: Juan Daniel F. Molero
Hrajú/Cast: Muki Sabogal, Terom, Michel Lovón, Liliana Albornoz, José Gabriel Alegría, Alfredo Villar
Výroba/Production: Tiempo Libre Studio
Predaj/Sales: Tiempo Libre

Juan Daniel F. Molero (1987, Lima, Peru) vyštudoval film na Universidad del Cine v Buenos Aires. Jeho experimentálny dokument *Spomienky* (Reminiscencias, 2010) bol premiataný rovnako na filmových festivaloch, ako i v múzeách a výstavných priestoroch. Okrem iného pracuje aj ako kurátor, zaoberá sa filmovou avantgardou. Film *Videofília (a iné vírusové syndrómy)* zvíťazil v súťaži na MFF Rotterdam v roku 2015.

Juan Daniel F. Molero (1987, Lima, Peru) studied film at the Universidad del Cine in Buenos Aires. His experimental documentary *Reminiscences* (Reminiscencias, 2010) was screened at film festivals as well as museums and art exhibitions. Molero also works as a curator, specializing in avant-garde film. *Videophilia (And Other Viral Syndromes)* triumphed at the 2015 Rotterdam IFF.



**SPOLU ROZHÝBEME
VAŠE PROJEKTY**

avf AUDIO
VIZUÁLNY
FOND

Naša cesta vedie k vám



Sme súčasťou energetického cievneho systému Európy. Plníme strategickú, pre organizmus hospodárstva Slovenskej republiky životne dôležitú funkciu. Naším poslaním je vytvoriť podmienky na spoľahlivú dodávku elektriny všade tam, kde je nevyhnutná pre každodenný život a chod krajiny.



Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.

Mlynské nivy 59/A, 824 84 Bratislava 26, Slovensko

www.sepsas.sk



TRANSPETROL

Preprava ropy ropovodom | Transport of crude oil by pipeline



Skladovanie ropy | Storage of crude oil



TRANSPETROL, a. s.

Šumavská 38, 821 08 Bratislava 2

tel.: +421/2/5064 1701, fax: +421/2/5557 7105

transpetrol@transpetrol.sk

www.transpetrol.sk

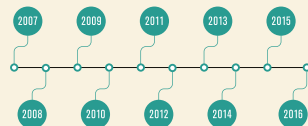


277
výnimočných mladých ľudí
získalo podporu vďaka programu
Talenty Novej Európy



230 miest, parkov
a oddychových zón

vzniklo v rámci programu Zelené
oázy počas 9-ročnej spolupráce
s Nadáciou Ekopolis



sme stabilným partnerom
slovenského ľadového
hokeja



historicky najúspešnejšie miesto
získal jazdec SLOVNAFT Teamu
Štefan Svitko na Rely Dakar



39 nových kníh

sme vydali pod hlavičkou
programu Pro Libris



25 000 detí

z menších miest a obcí sme
prepravili na divadelné
predstavenia

5 sezón



prinášame radosť futbalovým
fanúšikom v najvyššej slovenskej
pohárovej súťaži SLOVNAFT CUP

9 000 kg



použitého oleja z domácností
sme vyzbierali v rámci projektu
Aj kvapka oleja sa ráta

**ROBÍME ĽUĎOM
ŽIVOT KRAJŠÍM**



CBA

VEREX



poštová karta

Komerčná



www.postova-karta.sk

Výhody Poštovej karty – Komerčnej

- pre právnické a fyzické osoby – podnikateľov
- viac kariet k jednému „úctu“
- e-mailové notifikácie o realizovaných transakciách
- bez potreby hotovosti, možnosť platby Poštovou kartou na každej pošte
- Prémiový program

STARÁME SA O VÁS už celé generácie

Kvalitné služby sú pre nás prioritou.
Vďaka užitočným produktom chceme
zlepšovať váš život a **prinášať viac
výhod pre váš domov.**



RWEGROUP

www.vse.sk

90. VÝROČIE
ROZHLASOVÉHO VYSIELANIA

60. VÝROČIE
TELEVÍZNEHO VYSIELANIA



ROZHLAS | TELEVÍZIA

rtv:

Zdokonalený dizajn
Fluidic Sculpture

Nový motor
1,7 CRDI

7-stupňová dvojspojková
automatická prevodovka DCT



TUCSON SA VRACIA

V hlavnej úlohe: Hyundai Tucson I. Špeciálne efekty: čítačka dopravných značiek, autonómne núdzové brzdenie I Masky: štýlová predná chrómová maska

Kamera: integrovaná navigácia vrátane zadnej parkovacej kamery

www.hyundai.sk



HYUNDAI

NEW THINKING.
NEW POSSIBILITIES.

Takto si robia selfie dospelí

Stačí na to dozrieť



ZRENIE V DUBOVÝCH SUDOCH
ZVÝRAZNÍ CHUŤ OVOCIA, ČAJOVÉHO EXTRAKTU A BYLINIEK

KOSIT

SLUŽBY A TECHNOLOGIE
PRE ŽIVOTNÉ PROSTREDIE



SPAĽOVŇA ODPADOV – TERMOVALORIZÁTOR

služby v oblasti zberu a zvozu komunálneho a triedeného odpadu
prevádzkovanie zberných dvorov
energetické zhodnocovanie odpadov – výroba a predaj tepla a elektrickej energie
letná a zimná údržba komunikácií
poradenská činnosť v oblasti legislatívy odpadov
prevádzkovanie Centra environmentálnej výchovy pre deti a dospelých

KOSIT a.s., Rastislavova 98, 043 46 Košice

www.kosit.sk

www.facebook.com/zacistejsiekosice

zelená linka: 0800 156 748



DORUČUJEME DO VAŠICH KÍN

A Zebra handheld barcode scanner is shown in a close-up shot. The scanner has a green and black handle and a silver scanning head. It is resting on a bed of crushed clear ice, which is set against a dark, smoky background. The lighting highlights the texture of the ice and the sleek design of the scanner.

Svet technológií neustále napreduje
Zistite viac na www.nov.sk





BOŽSKÁ
CHUŤ AJ
V SKLE

Budis
NATURAL

AK JU RAZ
ZAČNETE PIŤ,
NEVIETE S TÝM
PRESTAŤ!

www.budis.sk

tikoki[®]
now it's personal

www.tikoki.com



Obúvame milovníkov dobrých filmov.

Plantážne kávy z celého sveta

Brazília, Kolumbia, Kostarika, Guatemala, Etiópia, Kopi Luwak, Jamaika, Kuba, India, Jáva, Sumatra, Peru, Bolívia, El Salvador, Honduras, Rwanda, Kenya, Tanzánia, Ekvádor.....

Home

- kvalitné kávovary
- čerstvo pražená káva
- najširší výber káv
- kávové špeciality

Horeca

- kompletný servis
- kávovary La Pavoni
- kuriérske dodávky
- školenie personálu
- bezplatné nájmy
- horúca čokoláda
- kvalitné čaje

Office

- skvelá káva
- bezplatné nájmy
- rýchle dodávky
- profylaktický servis



www.kafe.sk

BARZUZ
č e r s t v á
k á v a



www.neodcp.com

Professional DCP player for everyone.

scalable • reliable • cost effective



JOJ CINEMA

SKUTOČNÝ
FILMOVÝ
ZÁŽITOK



JOJ.CINEMA.SK

EXKLUZÍVNE ČESKO-SLOVENSKÉ FILMOVÉ PREMIÉRY VŠETKÝCH ŽÁNROV A TIE NAJNOVŠIE CELOSVEŤOVO ZNÁME KINOHITY
NEPRERUŠOVANÉ REKLAMOU NÁJDETE LEN NA JOJ CINEMA, SIEDMEJ STANICI V PORTFÓLIU JOJ GROUP, KTORU AKTUÁLNE
PONÚKAJÚ TÍTO OPERÁTORI:

V SR: SKYLINK, SLOVAK TELEKOM, DIGI SLOVAKIA, TOWERHOME, SLOVANET, ANTIK, ORANGE A ĎALŠÍ
V ČR: SKYLINK, O2 CZECH REPUBLIC, CENTRONET, T-MOBILE CZECH REPUBLIC A ĎALŠÍ



plus

WAU



tuKi

JOJ CINEMA

www.kosicednes.sk

košice:dnes

OFICIÁLNY FESTIVALOVÝ DENNÍK

tv:naša | MEDIÁLNY PARTNER ART FILM FEST 2016

Forbes

NÁVOD NA ÚSPECH

www.forbes.sk



TABAČKA
KULTURFABRIK

OTVORTE SVOJE ĎALŠIE ZMYSLY...

17. - 24. 6. / 21:00 h
Sprievodný program Art Film Fest 2016

Tabačka Kulturfabrik
Otvorená zóna pre kultúru, kreativitu a spoluprácu

Gorkého 2, Košice
www.tabacka.sk

KINO ÚSMEV

ZNOVU OTVORENÉ!

v centre mesta | digitálna technológia 2K | zvuk DOLBY DIGITAL SURROUND 7.1
300 miest | kaviareň a letná terasa | premiéry | filmové festivaly
premietania pre deti | vzdelávacie programy



There is still much
to **discover!**

Book at czechairlines.com



VÁŠ NÁRODNÝ DOPRAVCA



ŽELEZNIČNÁ SPOLOČNOSŤ SLOVENSKO



*Stúpame stále vyššie.
A vy spolu s nami.
Už viac než 600 rokov.*



Symbol čistej krásy

hotel yasmin
Košice

Dizajnový hotel v centre mesta

Design hotel in the city center

Oficiálny festivalový hotel
The official festival hotel

www.hotel-yasmin.sk

+421/55/795 11 00



HERBERIA

Unikátny koncept mestských terasových bytov



www.safran.sk



IDA SANDOR
 FASHION DESIGN
 www.idesandor.sk
 ida@netkosice.sk
 4421 907 291 585

Telef: 2044 41938



**CHAMPIONS
HOCKEY
LEAGUE**





HC KOŠICE | SVK



SC BERN | SUI

16. AUGUST 2016
 18:00 HOD. | STEEL ARÉNA KOŠICE



Official Presenting Sponsor

Official Sponsors



Official Partners





HC KOŠICE | SVK



BLACK WINGS LINZ | AUT

20. AUGUST 2016
 19:30 HOD. | STEEL ARÉNA KOŠICE

BUY TICKETS



www.ticketportal.sk

Official Social Media






Jean Charles
Café de Paris

Francúzska cukráreň, Café de Paris, Hlavná 75, Košice

WINE



LYVINA
FINE WINE & BEER



BEER

Roland BUDA
sales manager/sommelier
roland.buda@centrum.sk
+421 910 351 341

WWW.LYVINA.SK



CONGRESS HOTEL****
CENTRUM

Congress Hotel
Centrum****

Južná trieda 2/A
043 23 Košice
Slovak Republic
mobil +421 902 755 755
tel. +421 55 622 03 50
fax +421 55 622 04 86
www.hotel-centrum.sk

www.hotel-centrum.sk, +421 902 755 755



*Zrekonštruované
klimatizované
priestory*



*Spoločenské
akcie
Svadby*



*Kapacita
6 kongresových sál
až 1000 miest*



IZAK VISION CENTER

CENTRUM PRE DIAGNOSTIKU A LASEROVÚ LIEČBU OKA PROF. IZÁKA
KLINIKA MIKROCHIRURGIE OKA PROF. IZÁKA
BANSKÁ BYSTRICA

Nový čas

vrátil unesené deti
na Slovensko!



Vaša prvá voľba



HOLUB SEDĚL NA
VĚTVI A ROZMÝŠLEL
O ŽIVOTĚ



DVA DNY,
JEDNA NOC



LEVIATAN



ŽIVOT ADÈLE



PALME D'OR DOUBLE PACK
DHEEPAN
ZIMNÍ SPÁNEK



MACBETH



SAULŮV SYN



GOLDEN LION DOUBLE PACK
FAUST
SACRO GRA



KMEN



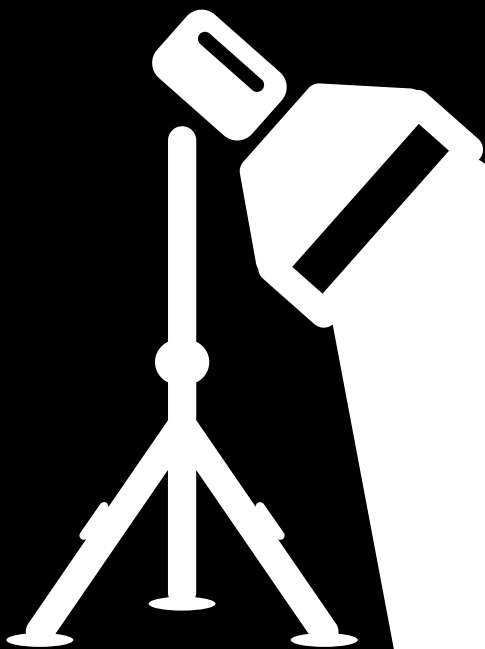
VICTORIA



MŮJ KRÁL



MIA MADRE



ROZKVRÁDA NIE

Nestripíme nekalé praktiky, preto píšeme o veľkých kauzách a nebojíme sa riešiť ich až do konca.

>aktuality.sk

TVORÍME NEZÁVISLÉ SPRAVODAJSTVO



Asociácia slovenských filmových klubov

Brianska 33, 811 04 Bratislava, Slovenská republika
tel.: +421 2 5465 2018 (-19), tel./fax: +421 2 5465 2017
e-mail: asfk@asfk.sk, www.asfk.sk
 www.facebook.com/asfk01



ASOCIÁCIA
SLOVENSKÝCH
FILMOVÝCH
KLUBOV



Be2Can

24. – 30. 10. 2016

www.be2can.eu

Mediálni partneri

• RÁDIO_FM

• RÁDIO REGINA^V

SME

Korzár

RÁDIO **KE** KOŠICE

kam **do** mesta

Webnoviny.sk

tv:naša

Partneri

AUTOCONT

VIPERA.SK


Translata
PREKLADY TLMOČENIE

PREDPREDAJ.sk


VISIT
KOŠICE


MINISTERSTVO DOPRAVY, VÝSTAVNÍ
A REGIONÁLNEHO ROZVOJA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

 **LAVACOM**
MY SME REKLAMA

 **NUBIUM**


Esterle & Esterle
video production

 **KINOSERVIS**

06

16



OKOLO SVETA
ALL AROUND THE WORLD

FEST KOŠICE

AQUÍ NO HA PASADO NADA

VELA KRIKU PRE NIČ
MUCH ADO ABOUT NOTHING



Vysokoškolák Vicente trávi letné prázdniny v príjemnom prostredí rodinného plážového domu. Po jednej nočnej párty nastúpi spolu s novými priateľmi do auta, ktoré spôsobí smrteľnú autonehodu. Na druhý deň si začne uvedomovať, že je zapletený do trestného činu, a musí čeliť skorumpovanému systému, ktorý chráni skutočného vinníka – syna prominentného politika. Čilský tvorca ponúka v príbehu podľa skutočnej udalosti prenikavý portrét privilegovanej mládeže a úvahy o morálnej zodpovednosti. Kľúčom k filmu je ľahostajnosť a pohrdanie zákonmi, ktorého sa v tamojšej spoločnosti dopúšťa elita. Ide o druhý film zo zamýšľanej trilógie o spravodlivosti – prvým bol *Zabití človeka* (2014), ktorý v súťaži 22. Art Film Festu 2014 získal Zvláštne uznanie poroty.

University student Vicente is enjoying his summer holiday at his family beach house. One night at a party, he joins his friends and steps into a car that causes a deadly accident. The day after, he begins to realize that he is implicated in a crime, and up against a corrupt system that protects the real offender – the son of a prominent politician. In a story inspired by real events, this Chilean filmmaker presents a penetrating portrait of privileged youth and a reflection on moral responsibility. Key to the film is the Chilean elite's indifferent, even contemptuous attitude towards the law. This is the second film in a proposed trilogy on justice – the first being *To Kill a Man* (2014), which won a Special Mention from the competition at Art Film Fest 2014.



Čile/Chile
2016, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Alejandro Fernández Almendras **Scenár/Screenplay:** Alejandro Fernández Almendras, Jerónimo Rodríguez **Kamera/Director of Photography:** Inti Briones **Hudba/Music:** Domingo García-Huidobro **Strih/Editors:** Soledad Salfate, Alejandro Fernández Almendras **Hrajú/Cast:** Agustín Silva, Alejandro Goic, Luis Gnecco, Daniel Alcaino, Paulina García, Geraldine Neary **Výroba/Production:** Jirafa **Predaj/Sales:** Film Factory

Alejandro Fernández Almendras (1971, Čile) pracoval ako filmový kritik, fotograf a novinár. Nakrútil niekoľko krátkych snímok vrátane snímky *A potom prišiel dážď* (Lo que trae la lluvia) uvedenej v Berlíne. Hraný debut *Huacho* (2009) bol ocenený na Sundance a uvedený v sekcii Medzinárodný týždeň kritiky na MFF Cannes 2009. Aj jeho druhý film *Posedenie pri ohni* (Sentados frente al fuego, 2011) získal medzinárodné uznanie. Filmy *Zabití človeka* (Matar a un hombre, 2014) a *Veľa kriku pre nič* (Aquí no ha pasado nada, 2016) dostali Veľkú cenu poroty na Sundance.

Alejandro Fernández Almendras (1971, Chile) has worked as a film critic, a photographer and a journalist. He has several short films to his name, including *Along Came the Rain* (Lo que trae la lluvia), which was screened at Berlin. His feature debut, *Huacho* (2009), was awarded at Sundance and selected for Critics' Week at Cannes 2009. His second feature, *By the Fire* (Sentados frente al fuego, 2011), also received international acclaim. *To Kill a Man* (Matar a un hombre, 2014) and *Much Ado About Nothing* (Aquí no ha pasado nada, 2016) both won Sundance's Grand Jury Prize.

BONE TOMAHAWK

KRVAVÝ TOMAHAVK
BONE TOMAHAWK



USA, Veľká Británia/USA, United Kingdom
2015, far./col., 129 min.

Réžia/Director: S. Craig Zahler **Scenár/
Screenplay:** S. Craig Zahler **Kamera/Direc-
tor of Photography:** Benji Bakshi **Hudba/
Music:** Jeff Herriott, S. Craig Zahler **Strih/
Editor:** Greg D'Auria, Fred Raskin **Hrajú/Cast:**
Kurt Russell, Patrick Wilson, Matthew Fox,
Richard Jenkins, Lili Simmons, David Arquette
Výroba/Production: Caliber Media Company
Predaj/Sales: Celluloid Dreams/Pascale
Ramonda **Slovenský distribútor/Slovak
Distributor:** Magic Box Slovakia



V jednu neskorú noc v mestečku Bright Hope kdesi na ďalekom divokom západe sa život Arthura O'Dwyera prevráti naruby, keď mu unesú ženu. Rýchlo dá dokopy skupinu dobrovoľníkov vedenú šerifom Franklinom Huntom a pokúša sa nájsť ju aj jej únoscov. Neohrození záchrancovia však nemajú ani tušenia, aký hrozný osud ich v neznámej a nehostinnej skalnej divočine čaká...

Pôsobivý a sebedovomý režijný debut scenáristu a hudobníka S. Craiga Zahlera je vizuálnym zážitkom, ktorý ponúka zároveň aj skvelé herecké výkony na čele s Kurtom Russellom. Snímka predstavuje dômyselný a prekvapujúco nápaditý žánrový hybrid nepredvídateľného spojenia hororu a westernu, v ktorom je násilie nečakané, ba priam ohromujúce.

Late one night in the small town of Bright Hope, somewhere deep in the Wild West, Arthur O'Dwyer's life is turned upside down when his wife is kidnapped. He quickly assembles a posse of volunteers, led by Sheriff Franklin Hunt, and begins a search for her and her kidnappers. But the intrepid rescuers have no clue what a terrible fate awaits them in the unfamiliar, unforgiving badlands...

The powerful, confident directorial debut of screenwriter and musician S. Craig Zahler is both a visual experience and an acting tour de force, not least thanks to Kurt Russell's leading performance. *Bone Tomahawk* is an ingenious and surprisingly imaginative genre hybrid, an unpredictable amalgam of horror and western, where shocking violence comes when you least expect it.

S. Craig Zahler (1973, Miami, Florida) je americký scenárista, textár, hudobník, kameraman a režisér. Napísal romány rôznych žánrov (western, krimi a sci-fi). Ako bubeník, textár a spevák (pod menom Czar) spolupracuje s priateľom a skladateľom Jeffom Herriottom (aka JH Halberd) v heavymetalovej skupine Realmbuilder. Jeho režijný debut *Krvavý tomahavk* mal veľmi pozitívne kritiky v renomovaných periodikách. Na festivale Sitges získal cenu za najlepšiu réžiu a najlepší film.

S. Craig Zahler (1973, Miami, Florida) is an American screenwriter, songwriter, musician, cinematographer and director. He has also written novels of various genres, including western, mystery and sci-fi. As a drummer, songwriter and vocalist (under the name Czar), he collaborates with friend and composer Jeff Herriott (aka JH Halberd) in the heavy-metal band Realmbuilder. His directorial debut *Bone Tomahawk* was met with glowing reviews in respected periodicals. At the Catalanian IFF in Sitges, it earned him awards for best director and best film.

EL CLAN

KLAN
THE CLAN



Argentína, začiatok 80. rokov. V typickom rodinnom dome pokojnej štvrte San Isidro má sídlo rodinný klan, ktorý bohatne z únosov a vrážd. Hlavou zločineckej organizácie je patriarcha a otec rodiny Arquímedes. Najstarší syn Alejandro je hviezdou miestneho ragbyového tímu a argentínskeho národného družstva. Syn je v područí otcovej vôle a spolupodieľa sa na únosoch, keďže jeho popularita ho chráni pred podozrením. Do krvavého projektu sú postupne zatiahnutí všetci členovia rodiny, profitujúcej z výkupného za unesených a zavraždených ľudí.

Film, nakrútený podľa skutočných udalostí, pracuje s pavučinou napätia a intríg, ktoré sa stali príznačnými prvkami záverečného obdobia argentínskej vojenskej diktatúry tesne pred návratom demokracie.

Pablo Trapero získal za réžiu Strieborného leva na MFF v Benátkach.

1980s Argentina. In the quiet Buenos Aires neighbourhood of San Isidro, a seemingly typical house is the seat of a wealthy clan of kidnapers and murderers. The head of the criminal organization is Arquímedes, father and family patriarch. His eldest son, Alejandro, is a rugby star at the local and national level. In thrall to his father's will, he assists in the kidnappings, his popularity protecting him from suspicion. Gradually, the bloody business pulls in the entire family, who profit from ransom money for the people they kidnap and murder. Based on actual events, *The Clan* weaves a web of suspense and intrigue typical of the final days of the Argentinian military dictatorship shortly before the return of democracy. Pablo Trapero won Best Director at the Venice IFF.



Argentína, Španielsko/Argentina, Spain
2015, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Pablo Trapero **Scenár/Screenplay:** Pablo Trapero **Kamera/Director of Photography:** Julián Apezтуguia **Hudba/Music:** Sebastián Escofet **Strih/Editor:** Alejandro Carrillo Penovi, Pablo Trapero **Hrajú/Cast:** Guillermo Francella, Peter Lanzani, Lili Popovich, Gastón Cocchiarale, Giselle Motta, Franco Masini **Výroba/Production:** Kramer & Sigman Films, mantanza Cine, El Deseo **Predaj/Sales:** Film Factory

Pablo Trapero (1971, San Justo, Argentína) vyštudoval architektúru a film na Universidad del Cine. Dnes je už svetoznámym režisérom a producentom. Začínal nakrúcať na 16 mm čiernobiely materiál – jeho *Svet žeriavov* (Mundo grúa, 1999) je jedným zo zásadných manifestov argentínskej novej vlny. Jeho druhý film *Muž z Buenos Aires* (El bonaerense, 2002) mal premiéru na festivale v Cannes, *Rodina na cestách* (Familia rodante, 2004) v Benátkach a *Narodený a vychovaný* (Nacido y criado, 2006) v Toronte. V Cannes mali premiéru i jeho filmy *Klietka* (Leonera, 2008 – Art Film Fest 2009), *Carancho* (2010), *Biely slon* (Elefante Blanco, 2012).

Pablo Trapero (1971, San Justo, Argentína) graduated with a degree in architecture and filmmaking from the Universidad del Cine. The now worldwide-known director and producer started out in 16mm black-and-white film. His *Crane World* (Mundo Grúa, 1999) is regarded as one of the key manifestos of the Argentinian new wave. His second feature, *El Bonaerense* (2002), premiered at Cannes, *Rolling Family* (Familia rodante, 2004) at Venice, and *Born and Bred* (Nacido y criado, 2006) at Toronto. His other films – *Lion's Den* (Leonera, 2008 – Art Film Fest 2009), *Carancho* (2010) and *The White Elephant* (Elefante Blanco, 2012) – were also premiered at Cannes.

A COPY OF MY MIND

KÓPIA MOJEJ MYSLE
A COPY OF MY MIND



Indonézia, Kórea/Indonesia, Korea
2015, far./col., 116 min.

Réžia/Director: Joko Anwar **Scenár/Screenplay:** Joko Anwar **Kamera/Director of Photography:** Ical Tanjung **Hudba/Music:** Rooftopsound **Strih/Editor:** Arifin Cu'unk **Hrajú/Cast:** Tara Basro, Chicco Jerikho, Ario Bayu, Maera Panigoro, Paul Agusta **Výroba/Production:** Lo-Fi Flicks, CJ Entertainment **Predaj/Sales:** CJ Entertainment



Sari pracuje v kozmetickom salóne a rada si kupuje pirátske DVD. Náladu jej však kazia zle preložené titulky. Jedného dňa sa rozhodne sťažovať predajcovi. Ten jej predstaví Aleka, ktorý titulky v Jakarte pripravuje. Mladí ľudia sa do seba zamilujú a vytvoria si vlastný svet, vytesnený od hlučného mesta žijúceho vrcholiacou prezidentskou kampaňou. Všetko sa náhle zmení, keď Sari pri náhodnej návšteve vo väznici zoberie jedno DVD. Netuší, že obsahuje delikátny záznam jedného z prezidentských kandidátov. Keď to Sari a Alek zistia, je neskoro. V krajine, kde si skorumpovaní vládni úradníci a zákonodarcovia vždy presadia svoje, nemajú ľudia ako Sari a Alek takmer žiadnu šancu na prežitie.

„Chcel som zaznamenať a reflektovať vtedajšie časy utrpenia, aby sme na to nezabudli. Pokúsil som sa zachytiť celý ten chaos očami dvoch obyčajných ľudí a vytvoriť úprimný obraz toho, čo sa vtedy dialo. Je to môj lábošný list vlasti.“ (Joko Anwar)

Sari works in a beauty salon and likes buying pirated DVDs. But if there's one thing that bugs her, it's poorly translated subtitles. One day, she decides to complain to the seller, who in turn introduces her to Alek, a Jakarta subtitler. The two youngsters immediately fall in love and create a world of their own, separated from the noisy city right at the peak of a turbulent presidential campaign. But all this changes when Sari, during an unplanned visit to a prison, snatches up a DVD, unaware that it contains a highly sensitive recording of one of the presidential candidates. By the time Sari and Alek realize, it's too late. And in a country where corrupt government officials and lawmakers always prevail, people like Sari and Alek only have little to no hope of survival.

"I want to record these times of hardship for us to remember and reflect. [...] I decided to present [this chaos] through the eyes of two very ordinary people to get an honest perspective about what's going on. This is my love letter to my country." (Joko Anwar)

Joko Anwar (1976, Medan, severná Sumatra, Indonézia) je medzinárodne uznávaný indonézskeho tvorca. V roku 2003 napísal zlomový scenár k filmu *Arisan!*, ktorý sa stal prvým indonézskeým filmom s homosexuálnou tematikou. V roku 2006 osobne uviedol na Art Film Feste svoj režijný debut *Joniho sľub* (Janji Joni, 2005). Art Film Fest uviedol i jeho ďalšie dva filmy – *Kala* (2007) a *Vstup zakázaný!* (Pintu terlarang, 2009). Medzinárodné uznanie získal i jeho mysteriózny triler *Modus Anomali* (2012). Film *Kópia mojej mysle* mal svetovú premiéru v hlavnej súťaži benátskeho festivalu.

Joko Anwar (1976, Medan, North Sumatra, Indonesia) is an internationally renowned Indonesian filmmaker. In 2003 he wrote the ground-breaking screenplay to the *The Gathering* (*Arisan!*), the first Indonesian film to treat homosexual themes. In 2006 he personally presented his directorial debut *Joni's Promise* (Janji Joni, 2005) at Art Film Fest. Art Film Fest also screened his next two films – *Dead Time: Kala* (2007) and *The Forbidden Door* (Pintu terlarang, 2009). His follow-up, mysterious thriller *Ritual* (Modus Anomali, 2012), also enjoyed international acclaim. *A Copy of My Mind* had its world premiere in the main competition at Venice.

JANIS: LITTLE GIRL BLUE

JANIS: LITTLE GIRL BLUE

JANIS: LITTLE GIRL BLUE



Janis Joplin je od svojej smrti predávkovaním v roku 1970 vo veku 27 rokov prítomná na plagátoch, tričkách a, samozrejme, vo vysielaní rozhlasových staníc. Tento dokument ukazuje rockovú ikonu v polohe normálnej ľudskej bytosti. Známa dokumentaristka Amy Berg odkrýva mnohé dosiaľ neznáme a nikdy nevidené zábery a fotografie, rozhovory s Joplinovej dôvernými priateľmi a príbuznými a tiež jej osobné listy. Výsledný portrét vyznieva ako svieži pohľad na ohromný talent interpretky a hudobníčky preslávenej piesňami ako *Piece of My Heart*, *Cry Baby* alebo *Me and Bobby McGee*.

Since her death from overdose in 1970 at the age of 27, Janis Joplin's legacy has endured on posters, t-shirts and, of course, on the radio. This documentary portrays the rock icon as the regular human being she was. Well-known documentarian Amy Berg reveals a treasure trove of new, never-before-seen footage and photographs, interviews with Joplin's confidants and relatives, as well as her personal letters. The resulting portrait provides a refreshing look at the prodigiously talented singer-songwriter, famous for songs like "Piece of My Heart", "Cry Baby" and "Me and Bobby McGee".



USA/USA

2015, čb + far./b&w + col., 107 min.

Réžia/Director: Amy J. Berg **Scenár/Screenplay:** Amy J. Berg **Kamera/Director of Photography:** Francesco Carrozzini, Paula Huidobro, Jenna Rosher **Hudba/Music:** Joel Shearer **Strih/Editor:** Billy McMillin, Garret Price, Joe Beshenkovsky **Účinkujú /Cast:** Janis Joplin, Cat Power, Karleen Bennett, Laura Joplin, Michael Joplin, J. Dave Moriarty, Jack Smith **Výroba/Production:** Disarming Films, Jigsaw Productions, Thirteen Productions LLC, American Masters, Sony Music Entertainment **Predaj/Sales:** Content Media/Festival Agency

Amy J. Berg (1970, Los Angeles, USA) napísala, produkovala a režírovala viaceré dokumentárne snímky ako *Zbav nás všetkého zlého* (Deliver Us from Evil, 2006, oscarová nominácia), *West of Memphis* (2012), *An Open Secret* (2014) a *Prophet's Prey* (2014). V roku 2014 nakrútila hraný film *Every Secret Evil*. Po *Janis: Little Girl Blue* dokončila športový dokument *Ring Girls* (2016).

Amy J. Berg (1970, Los Angeles, USA) has written, produced and directed numerous documentaries, including the Oscar-nominated *Deliver Us from Evil* (2006), *West of Memphis* (2012), *An Open Secret* (2014) and *Prophet's Prey* (2014). In 2014 she made the feature film *Every Secret Evil*. Following *Janis: Little Girl Blue*, she completed the sports documentary *Ring Girls* (2016).

UN MONSTRUO DE MIL CABEZAS

TISÍCHLAVÁ BEŠTIA
A MONSTER WITH A THOUSAND HEADS



Mexiko/Mexico
2015, far./col., 75 min.

Réžia/Director: Rodrigo Plá **Scenár/Screenplay:** Laura Santullo podľa jej rovnomenného románu/based on her novel **Kamera/Director of Photography:** Odeí Zabaleta **Hudba/Music:** Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman **Strih/Editor:** Miguel Schwerdfinger **Hrajú/Cast:** Jana Raluy, Sebastián Aguirre Boeda, Hugo Albores, Nora Huerta, Daniel Giménez Cacho, Emilio Echevarria **Výroba/Production:** Buenaventura Cine, Rio Negro Producciones **Predaj/Sales:** Memento Films International



Soniin manžel je v pokročilom štádiu rakoviny. Sonia chce preňho získať drahý liek, na to však potrebuje informácie od lekára. Liek môže (ale nemusí) byť hradený z jej poisťenia, nikto jej to však nechce povedať. Keď už má plné zuby ignorácie a nezaujmu, pustí sa do boja proti korupcii a ľahostajnosti poisťovacej spoločnosti. Veci však naberú nečakané obrátky a spustí sa nezastaviteľná špirála násillia. Zúfalá žena so zbraňou v ruke je odhodlaná na všetko. Ranené zviera nešteká. Rovno hryzie. Štvrtý hraný film renomovaného mexického režiséra je ostrou kritikou štátneho systému, pre ktorý obyčajný človek vôbec nič neznamená. Film zaujal už pri svetovej premiére v Benátkach, hral sa aj na ďalších festivaloch a získal viacero ocenení.

Sonia's husband is suffering from advanced cancer. She's trying to get her hands on an expensive medication for him, but to do so she needs information from her doctor. It *might* be covered by insurance, but no one will give her a straight answer. Fed up with ignorance and indifference, she launches into a battle against the corruption and callousness of her insurance company. But things don't go as planned, and instead she triggers an unstoppable spiral of violence. With a gun in hand, the desperate woman will stop at nothing. After all, a wounded animal doesn't cry. It bites. The fourth feature film from this renowned Mexican director is a biting critique of a state system in whose eyes an ordinary person means absolute zero. After its attention-grabbing debut at Venice, the film went on to appear at other festivals and win numerous awards.

Rodrigo Plá (1968, Uruguaj) vyrastal v Mexiku. Študoval na Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) v Mexico City. Je režisérom, producentom a scenáristom niekoľkých filmov. Za krátky film *Oko v krku* (El ojo en la nuca, 2000) získal študentského Oscara. Jeho dlhometrážny debut *Zóna* (La Zona, 2007) získal mnoho ocenení vrátane ceny za debut na MFF v Benátkach. Jeho druhý film *Púšť vzrastá* (Desierto Adentro, 2008) bol uvedený v Cannes a tretí film *Oneskorenie* (La demora, 2012) získal Cenu ekumenickej poroty na Berlinale a bol uruguajskou nomináciou na Oscara.

Rodrigo Plá (1968, Uruguay) was raised in Mexico and studied at the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) in Mexico City. He has directed, produced and written several films. His short *The Eye in the Neck* (El ojo en la nuca, 2000) earned a Student Academy Award. Plá's feature-length debut, *The Zone* (La Zona, 2007), won a number of awards, including best first film at the Venice IFF. His second feature, *The Desert Within* (Desierto Adentro, 2008), was screened at Cannes, and his third, *The Delay* (La demora, 2012), won the Berlinale's Prize of the Ecumenical Jury and was Uruguay's nomination for the Oscars.

SHEPHERDS AND BUTCHERS

PASTIERI A MÄSIARI
SHEPHERDS AND BUTCHERS



Južná Afrika, 1987. Daždívavá noc blízko Pretórie. Mladý biely muž šoféruje auto, keď mu náhle prekriží cestu minibus. Mladík vyskočí z auta a okamžite začne strieľať. Na mieste ostane sedem mŕtvych černošských futbalistov. Páchatel, 19-ročný Leon Labuschagne, väzenský dozorca, je postavený pred súd. Jeho zdanlivo beznádejnej obhajoby sa síce ujíma renomovaný právnik John Webber, ale jasný rozsudok smrti sa zdá byť neodvratný. Postupne začne skúmať, čo viedlo tohto mladého otca k spáchaniu takého hrozného činu. Mali tieto vraždy niečo spoločné s jeho prácou vo väzení? Naozaj je pravdou, že v priebehu dvoch rokov musel vykonať 160 trestov smrti? Sugestívna dráma nakrútená podľa skutočných udalostí obnažuje traumatické skúsenosti policajného zamestnanca, ktorý bol donútený stať sa katom. Filmová reflexia o individuálnej a kolektívnej vine a o tom, ako násilie plodí len ďalšie násilie, vyznieva ako presvedčivý protest proti trestu smrti. Na tohtoročnom Berlínale skončil film na treťom mieste diváckej súťaže v sekcii Panorama.

South Africa, 1987. A rainy night near Pretoria. A young white man is driving when a minibus unexpectedly cuts him off. The man jumps out of his car and starts shooting, leaving seven black footballers dead. The perpetrator, 19-year-old prison officer Leon Labuschagne, is put on trial. Though his apparently hopeless case is taken by reputable defence lawyer John Webber, a death sentence seems inescapable. Webber begins to investigate what led this young father to commit such a heinous act. Did the murders have something to do with his prison job? Is it really true that over the course of two years he had to carry out 160 executions? This suggestive drama, based on a true story, reveals the traumatic experiences of a law-enforcement worker forced to be an executioner. A cinematic reflection on individual and collective guilt, and how violence only breeds further violence, the film makes a persuasive case against the death penalty. At this year's Berlinale, the film placed third in the Panorama section's audience competition.



Južná Afrika, USA, Nemecko/
South Africa, USA, Germany
2016, far./col., 106 min.

Réžia/Director: Oliver Schmitz **Scenár/Screenplay:** Brian Cox podľa knihy Chrisa Marnewicka/Brian Cox based on the book by Chris Marnewick **Kamera/Director of Photography:** Leah Striker **Hudba/Music:** Paul Hepker **Strih/Editor:** Megan Gill, Isabel Meier **Hrajú/Cast:** Steve Coogan, Garion Dowds, Andrea Riseborough, Deon Lotz, Robert Hobbs, Siya Mayola, Marcel van Hererden **Vyroba/Production:** Distant Horizon, Videovision Entertainment **Predaj/Sales:** WestEnd Films

Oliver Schmitz (1960, Kapské Mesto, Južná Afrika) je filmový režisér a scenárista. Syn nemeckého prisťahovalca absolvoval Michaelisovu školu múzických umení na univerzite v Kapskom meste (1978 – 1982). Jeho film *Mapantsula* bol uvedený v roku 1988 v sekcii Un certain regard v Cannes, rovnako jeho nasledujúce filmy *Hijack Stories* (2001), *Život predovšetkým* (Life, Above All, 2010) i poviedkový film *Paríž, milujem ťa* (Paris, je t'aime, 2006). Jeho v poradí piaty hraný film *Pastieri a mäsiari* (Shepherds and Butchers) mal svetovú premiéru v sekcii Panorama na Berlínale 2016.

Oliver Schmitz (1960, Cape Town, South Africa) is a film director and screenwriter. The son of a German immigrant, he graduated from Michaelis Art School at the University of Cape Town (1978–1982). His film *Mapantsula* was screened in the Un Certain Regard section at Cannes 1988, as were his subsequent films *Hijack Stories* (2001), *Life, Above All* (2010) and the anthology film *Paris, je t'aime* (2006). *Shepherds and Butchers*, his fifth feature film, had its world premiere in the Panorama section at the 2016 Berlinale.

17

25

06

10



VARIETY SELECT:
ART FILMS
VARIETY SELECT:
ART FILMS

24.ART FILM FEST KOŠICE

Variety Select: Art Films

Ak Vás prekvapuje, že sa časopis *Variety* zapája do dramaturgie sekcie filmového festivalu niekde na východnom Slovensku, nepoznáte históriu časopisu *Variety* či krásnych umení, ktorým sa už 111 rokov venujeme. Ako jasne dokazuje história, doložená v našich archívoch až do roku 1905, energické a životaschopné tvorivé diela sa rodia v každom kúte sveta, a Slovensko, ako aj celá Východná Európa, patria k regiónom s bohatou umeleckou tradíciou.

Art Film Fest je úžasné miesto, na ktorom sa schádzajú odborníci aj fanúšikovia, aby oslavovali umenie, a je to aj skvelé miesto pre *Variety*, pretože tak môže predstavovať filmové diela umelcov z Izraela, Brazílie, Grécka, Spojeného kráľovstva a Ameriky, a to uvádzam len niekoľko miest, kde sa zrodili nové vzrušujúce umelecké filmy.

Uvediem len dva príklady z USA. V 50. rokoch *Variety* písalo o medzinárodnej superstar Burtovi Reynoldsovi, ktorému je venovaný film *Bandita*. Ten sa práve vtedy začal objavovať v dôležitej úlohe v americkej televízii. V tom istom čase sme písali aj o vynikajúcom džezovom hudobníkovi Milesovi Davisovi, ktorý zmenil históriu hudby. Jeho životu je venovaný film *Miles Ahead*.

Preto je pre *Variety* logické a životne dôležité podieľať sa na výnimočných umeleckých podujatiach, k akým patrí aj Art Film Fest. Rovnako dúfame, že budeme jeho súčasťou aj počas budúcoročného strieborného výročia a že o ňom budeme naďalej písať, ako sme to robili už pred 24 rokmi, keď vznikol!

Steven Gaydos
viceprezident a zodpovedný redaktor časopisu VARIETY

Variety Select: Art Films

If it seems surprising to you that *Variety* is engaged in programming a section of a film festival in eastern Slovakia, it's because you don't know the history of *Variety* or the international entertainment arts we've been covering for 111 years. As the history of entertainment as found in our archives dating back to 1905 vividly demonstrates, vibrant, vital creative works spring forth from every corner of the world, and Slovakia and the rest of Eastern Europe is a region rich with artistic creativity.

Art Film Fest is a terrific place for experts and fans to gather to celebrate the arts, and it's a great place for *Variety* to help introduce works of filmmakers from Israel, Brazil, Greece, the United Kingdom and America, just to name a few places where we've found exciting new films about the arts.

Just to note the backgrounds of the two films from the United States, *Variety* wrote about international superstar Burt Reynolds, featured in *The Bandit*, back in the 1950s when he began to emerge as an important leading man in American television, and in the same era we wrote about the incredible jazz musician Miles Davis, who first began to change the history of music and whose story is chronicled in *Miles Ahead*. So it is both logical and incredibly important for *Variety* to work with a distinguished artistic endeavor like Art Film Fest, and we hope to be part of their Silver Anniversary next year and write about it in our pages as we did when they started this great endeavor 24 years ago!

Steven Gaydos
Vice President, Executive Editor
VARIETY

ANTONIA

ANTONIA
ANTONIA



Antonia je portrétom umelkyne. Antonia Pozzi píše potajomky, netušiac, že jej je predurčené stať sa jednou z najvýznamnejších talianskych poetiek 20. storočia. Prvýkrát sa s ňou stretávame ako so šestnásťročnou stredoškôľčkou v Miláne 20. rokov. Pôsobí ako obyčajné dievča, okolitý svet však skúma intímnu a drsnou intenzitou svojej mladosti. Po nenaplnenej láske k bývalému stredoškolskému učiteľovi sledujeme jej vášne, inšpirácie a utrpenia, ktoré sa pretavujú do poézie – poézie jej tváre, tela, fotografií a popísaných stránok. Prežijeme s ňou posledných desať rokov jej života, ktoré strávi v malomestiacom milánskom byte rodičov, na uliciach svojho mesta, vo vidieckej vile v Pasture a lezení po horách. Spoznávame ľudí, ktorí ju najviac ovplyvnili, ale aj tých, ktorí jej najviac ublížili: milencov, priateľov, profesorov, cudzincov. Antonia vždy balansovala na tenkej, jemnej hranici medzi umením a životom. Keď ju prekročí, napíše: „Teraz sa zmier s tým, že si poetka.“

Antonia is the portrait of an artist. Antonia Pozzi writes secretly, not knowing she is destined to become one of the 20th century's major Italian poets. We meet a 16-year-old girl in 1920s Milan, in the school she attends, the Manzoni; she looks like an ordinary girl, but her gaze investigates the world around her with an intimate, raw intensity. Starting from an impossible love affair with her former teacher, we witness her passions, inspirations, torments, and how they all transform from reality to the poetic – in her face, in her body, in the photographs she takes, and the pages she writes. From her parents' bourgeois Milan flat to the city streets, to the villa at Pasturo, to the mountaintop that we see her climb, and over the last ten years of her life, we experience with her, we meet the people who touched her most deeply or hurt her: lovers, friends, teachers, strangers. Some of them are close to her, but Antonia is walking that fine line between art and life. She goes beyond it, and writes: "Now you accept you're a poet."

Taliansko, Grécko/Italy, Greece
2015, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Ferdinando Cito Filomarino **Scenár/Screenplay:** Ferdinando Cito Filomarino, Carlo Salsa **Kamera/Director of Photography:** Sayombhu Mukdeeprom **Strih/Editor:** Walter Fasano **Hrajú/Cast:** Linda Caridi, Filippo Dini, Alessio Praticò, Luca Lo Monaco, Perla Ambrosini **Výroba/Production:** Frenesy Film **Predaj/Sales:** Frenesy Film

Ferdinando Cito Filomarino (1986, Miláno, Taliansko) je režisér, scenárista a strihač. V roku 2010 napísal a režíroval krátky film *Diarchia*, ocenený na festivaloch v Locarne a Sundance, za ktorý získal aj taliansku filmovú cenu Strieborná stuha a nomináciu na najlepšiu krátky film na Európskych filmových cenách. V roku 2013 režíroval krátkometrážny dokument *Zákernosť. Viscontiho Rodinný portrét*, filmová esej o majstrovskom diele Luchina Viscontiho, ktorá sa uvádzala na Rímskom filmovom festivale. *Antonia* je jeho prvým dlhometrážnym hraným filmom a bola uvedená v súťaži 50. MFF Karlovy Vary, kde získala Zvláštne uznanie poroty.

Ferdinando Cito Filomarino (1986, Milan, Italy) is a director, screenwriter and editor. In 2010 he wrote and directed the short *Diarchy*, which was awarded at the Locarno IFF, Sundance and the Italian Silver Ribbons and nominated as Best Short Film at the European Film Awards. In 2013 he directed the short documentary *Deceit. Visconti's Conversation Piece*, a film-essay on Luchino Visconti's masterpiece, was presented at the Rome Film Fest. *Antonia* is his first feature-length film; it was screened in competition at the 50th Karlovy Vary IFF, where the jury awarded him with a Special Mention.

THE BANDIT

BANDITA
THE BANDIT



Dojímavý a rafinovaný dokument *Bandita* režiséra Jesseho Mossa obratne skúma nakrúcanie kultového amerického akčného filmu z roku 1977 *Políš a bandita*, ako aj dojemný a často škripajúci vzťah medzi megahviezdou filmu Burtom Reynoldsom a jeho režisérom, oscarovým kaskadérom Halom Needhamom. Jeden z najvýznamnejších amerických dokumentaristov súčasnosti zamenil tvrdé prostredie svojho v Sundance oceneného filmu *Noční hostia*, v ktorom opisuje napätie a cenu za nezamestnanosť v srdci Ameriky, za zdanlivo ľahšiu tému, pozoruje ju však svojim charakteristickým zmyslom pre odhalovanie zložitosti a nepokoja skrývajúceho sa pod povrchom. *Bandita* nie je len o kaskadérskych kúskoch, hollywoodskom štúdiiovom systéme a hviezdnej sláve, ale aj o snoch Burta Reynolds a Hala Needhama, hviezdy a kaskadéra, dvoch najvýraznejších osobností showbiznisu, ktorí napriek svojmu postaveniu museli pri nakrúcaní filmu mnohé dokazovať. Film *Políš a bandita* sa zaradil k najväčším filmom všetkých čias a priateľstvo jeho dvoch hlavných aktérov vošlo do hollywoodskych dejín.

Steven Gaydos

Jesse Moss's compassionate, astute documentary *The Bandit* deftly explores both the making of the iconic 1977 American action film *Smokey and the Bandit* and the moving, often raucous relationship between the film's mega-star, Burt Reynolds, and its director, Oscar-winning stuntman Hal Needham. One of America's most important young documentarians, Moss has moved from the tough terrain of his Sundance-award-winning film *The Overnighters*, which chronicled the tensions and toll of unemployment in America's Heartland, to a seemingly lighter subject, but with his characteristic probing eye for the complexities and turmoil that lie just beneath of the surface of the film's subject. *The Bandit* is not just about stunts, Hollywood studio politics and film stardom, but also the dreams and aspirations of Reynolds and Needham, The Star and The Stuntman, two figures at the top of show business who still had much to prove and a movie to make. *Smokey* became one of the biggest films of all time, and their friendship became the stuff of Hollywood legend.

Steven Gaydos

USA/USA
2016, far./col., 84 min.

Réžia/Director: Jesse Moss **Kamera/Director of Photography:** Brett Wiley, Chris Teague, John Behrens, Frazer Bradshaw, Amanda Micheli **Hudba/Music:** T. Griffin **Strih/Editor:** Aaron Wickenden **Ťínkujú/Cast:** Burt Reynolds, Gary Combs, Billy Burton, David Needham, Paul Williams, Robert L. Levy, Albert S. Ruddy **Výroba/Production:** A Mile End Films **Predaj/Sales:** Country Music Television

Jesse Moss (Palo Alto, Kalifornia, USA) je filmár žijúci v San Franciscu. Nedávno produkoval, režíroval a nasnímal film *Noční hostia*, dlhometrážny dokument zasadený do prostredia ropných polí Severnej Dakoty. Film mal premiéru v roku 2014 na Filmovom festivale v Sundance, kde získal Zvláštnu cenu poroty za intuitívne filmárstvo. Dostal sa aj do užšieho výberu na Oscara za najlepši dlhometrážny dokument. K jeho ďalším filmom patria *Full Battle Rattle* (2008) o simulácii vojny v Iraku, ktorý mal premiéru v roku 2008 na Berlinali, *Speedo* (2003) a *Con Man* (2003).

Jesse Moss (Palo Alto, California, USA) is a San-Francisco-based filmmaker. Most recently, he produced, directed and photographed *The Overnighters*, a feature documentary set in the North Dakota oilfields. The film premiered at the 2014 Sundance Film Festival, where it won the Special Jury Prize for Intuitive Filmmaking. The film was also shortlisted for the Oscar for Best Feature Documentary. His previous films include *Full Battle Rattle* (2008), a film about the US Army's Iraq War simulation which premiered at the 2008 Berlinale, *Speedo* (2003) and *Con Man* (2003).

JUTALOMJÁTÉK

OPATROVATEĽKA THE CARER



Herecká legenda Brian Cox hrá v tejto príjemnej komédii o nepravdepodobnom priateľstve medzi slávnym hereckým bardom a jeho prístahovaleckou ošetrovatelkou legendárneho herca Sira Michaela Gifforda. Ten má už mladícke časy dávno za sebou a trpí nevyliciteľnou chorobou. Keďže sa odmieta odsťahovať zo svojej obrovskej vidieckej vily, jeho dcéra Sophia a dlhoročná spoločníčka Milly sa mu snažia najat' opatrovatelku. Žiadna ho však neznesie, až kým si konečne neporozumie s maďarskou prístahovalkyňou Dorottyou (veľmi vydarený debut Coco König). Tá pochádza z umeleckej rodiny a nesmierne túži presadiť sa na anglickej divadelnej scéne, pričom jej vôbec neprekáža chabá znalosť angličtiny. Za herecký výkon Briana Coxa v shakespearovskej úlohe netreba lútovať ani halier za vstupné. A spokojní môžu byť aj Maďari, pretože scenár (posledný z pera zosnulého kritika a spisovateľa Gilberta Adaira) vyťažší z Dorottyinej snahy poučiť Britov o Maďaroch a ich kultivovanosti maximálne množstvo komických situácií.

Acting legend Brian Cox plays legendary actor Sir Michael Gifford in this feel-good comedy about the unlikely relationship between a famous thespian and his immigrant caregiver. Alas, Sir Michael's salad days are behind him and he's now suffering from an incurable illness. Since he insists on remaining in his palatial manor house in the Kent countryside, his daughter Sophia and longtime companion Milly hire various carers, but Sir Michael takes against them all – until he finally clicks with Hungarian expat Dorottya (a spirited debut by Coco König). Dorottya comes from an artistic family and has a burning desire to make it on the English stage, although her English skills are lacking. It's worth the price of admission to hear Brian Cox playing Shakespeare. Hungarians everywhere should be gratified since the script (the last one penned by the late critic and novelist Gilbert Adair) gets a lot of comic mileage out of Dorottya's attempts to educate the Brits about the Magyars and their accomplishments.

Maďarsko, Veľká Británia/
Hungary, United Kingdom
2016, far./col. 89 min.

Réžia/Director: János Edelényi **Scenár/Screenplay:** Gilbert Adair, Tom Kinninmont. **János Edelényi Kamera/Director of Photography:** Tibor Máthé **Hudba/Music:** Atti Pacsay **Strih/Editor:** Adam Recht **Hrajú/Cast:** Brian Cox, Coco König, Emília Fox, Anna Chancellor, Karl Johnson, Lukács Andor **Výroba/Production:** Mythberg Films, Vita Nova Films, Hopscotch Films **Predaj/Sales:** The Yellow Affair **Kópia/Print:** Magyar Filmunió

János Edelényi (1948, Budapešť, Maďarsko) je maďarský kameraman, scenárista a režisér. V roku 1973 vyštudoval réžiu a kameru na Divadelnej a filmovej univerzite v Budapešti. V roku 1976 emigroval do Viedne. Režiroval a koprodukoval alebo nasnímal viac než 40 dokumentov a 7 dlhometrážnych filmov. Pôsobí ako výkonný riaditeľ v spoločnosti Prolitera Productions so sídlom v Tel Avive. Napísal scenár k filmu *Tieň minulosti* (The Long Shadow, 1991) s Michaelom Yorkom a Liv Ullman a v roku 2009 režíroval svoj prvý dlhometrážny film *Prima Primavera*. *Opatrovateľka* (2016) je jeho druhým režijným počínom.

János Edelényi (1948, Budapest, Hungary) is a Hungarian cinematographer, screenwriter and director. He graduated in film directing and cinematography from the University of Theatre and Film Arts in Budapest in 1973. He emigrated to Vienna in 1976. Edelényi has directed, co-produced and/or shot over 40 documentaries and seven feature films. He is Executive Director of Tel-Aviv-based Prolitera Productions. He also wrote the screenplay for *The Long Shadow* (1991) with Michael York and Liv Ullman, and directed his first feature, *Prima Primavera*, in 2009. *The Carer* (2016) is his second film as a director.

MILES AHEAD

MILES AHEAD
MILES AHEAD



Film *Miles Ahead* je nesmierne zábavným, impresionistickým a nespútaným portrétom jedného z najväčších hudobných géniov 20. storočia, Milesa Davisa, pričom je inšpirovaný skutočnými udalosťami z jeho života. Uprostred oslňuje a plodnej kariéry frontmana moderného džezu sa Miles Davis na konci 70. rokov na päť rokov doslova stratil z verejného života. Ukrytý a osamotený žije vo svojom dome, kde bojuje s chronickou bolesťou bedrového kĺbu. Jeho zvučný hlas tlmia a umŕtvujú drogy a lieky na bolesť, myseľ prenasledujú nepokojní duchovia minulosti.

Do Davisovho domu si však nájde cestu prefikávaný hudobný novinár Dave Braden a v nasledujúcich dňoch spolu obaja páni zažijú nedobrovoľné divoké, miestami až trýznivé, dobrodružstvo, keď sa pokúšajú získať ukradnutú nahrávku Davisových najnovších skladieb.

„Chcel som netradične a akosi podvrtné natočiť zábavný rokenrolový film o nesmieme talentovanom hudobníkovi. Chcel som sa pokúsiť vystihnúť Milesa Davisa, a nie jednoducho len zaznamenať vzostupy a pády jeho života. A ten proces bol pre mňa Milesom.“

Don Cheadle

Miles Ahead, inspired by events in the life of Miles Davis, is a wildly entertaining, impressionistic, no-holds-barred portrait of one of 20th-century music's creative geniuses. In the midst of a dazzling and prolific career at the forefront of modern jazz, Miles Davis virtually disappears from public view for five years in the late 1970s. Alone and holed up in his home, he is beset by chronic pain from a deteriorating hip, his musical voice stifled and numbed by drugs and pain medications, his mind haunted by unsettling ghosts from the past.

Wily music reporter Dave Braden forces his way into Davis's house and, over several days, the two men unwittingly embark on a wild and sometimes harrowing adventure to recover a stolen tape of the musician's latest compositions.

"To make an entertaining, 'rock and roll' movie about a multi-talented musician in a non-traditional, subversive way. To attempt to DO Miles Davis rather than simply chronicle the highlights and low-lights of his life. That process felt like Miles to me."

Don Cheadle

USA/USA
2015, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Don Cheadle **Scenár/Screenplay:** Steven Baigelman, Don Cheadle **Kamera/Director of Photography:** Roberto Schaefer **Hudba/Music:** Robert Gasper **Strih/Editor:** John Axelrad, Kayla M. Emter **Hrajú/Cast:** Don Cheadle, Ewan McGregor, Emayatzy Corinealdi, Lakeith Lee Stanfield, Michael Stuhlbarg **Výroba/Production:** BiFrost Pictures, Crescendo Prods., Naked City Films, Sobini Films **Predaj/Sales:** Sony Pictures Classics **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Italfilm

Don Cheadle (1964, Kansas City, Missouri, USA) je režisér, spoluscenárista, producent a hlavná hviezda filmu *Miles Ahead*. Patrí k najvyhľadávanejším a najpoprednejším hercom svojej generácie. Za stvárnenie Paula Rusesabagina vo filme *Hotel Rwanda* bol nominovaný na Oscara za najlepší herecký výkon. Koprodukoval snímku *Crash* ocenenú v roku 2005 Oscarom za najlepší film, v ktorej si aj zahral. Známy je tiež z kasových trhákov *Avengers 2: Vek Ultrona*, *Iron Man 2 a 3*, *Traffic – nadvláda gangov*, *Dannyho jedenástka*, *Dannyho dvanásťka* a *Dannyho trinásťka*, ktoré režíroval Steven Soderbergh, či *Hriešne noci* alebo *Diabol v modrom*.

Don Cheadle (1964, Kansas City, Missouri, USA) is the director, co-writer, producer and star of *Miles Ahead*. Highly sought after, Cheadle is one of the premier actors of his generation. He was nominated for the Academy Award for Best Actor for his portrayal of Paul Rusesabagina in the film *Hotel Rwanda*. He also starred in and co-produced *Crash*, which won the 2005 Academy Award for Best Picture. He is known for box-office hits like *Avengers: Age of Ultron*, *Iron Man 2 and 3*, *Traffic*, *Ocean's Eleven*, *Ocean's Twelve and Ocean's Thirteen*, directed by Steven Soderbergh, *Boogie Nights* and *Devil in a Blue Dress*.

MR. GAGA

PÁN GAGA
MR. GAGA



Ohad Naharin, umelecký riaditeľ Tanečnej skupiny Batševa, je považovaný za jedného z najvýznamnejších choreografov na svete. V tomto duchaplnom a odvážnom dokumente sa s ním stretávame v dôležitom životnom okamihu, ktorý nám ho umožní spoznať ako človeka s neuveriteľnou umeleckou integritou a mimoriadnou víziou. Režisér Tomer Heymann nakrúcal tento dokument osem rokov a predkladá nám kombináciu intímnych záberov zo skúšok a rozsiahleho, dosiaľ nezverejneného, archívneho materiálu, ako aj tanečných sekvencií vyrážajúcich dych. Tento príbeh umeleckého génia, ktorý preformuloval jazyk moderného tanca, vás určite zdvihne zo sedadiel.

„Pán Gaga [je] zrejme najvzrušujúcejší dokument pre fanúšikov moderného tanca od čias Piny. Predstavuje zložitú a neúprosnú hlavnú postavu a množstvo pozoruhodného materiálu pochádzajúceho z jej pôsobenia na poste riaditeľa Tanečnej skupiny Batševa. (...) Doteraz získal niekoľko festivalových cien (vrátane ceny divákov na podujatí SXSW).“

Dennis Harvey, Variety

Ohad Naharin, artistic director of the Batsheva Dance Company, is regarded as one of the most important choreographers in the world. Meeting him at a critical turning point in his personal life, this spirited and insightful documentary will introduce you to a man with great artistic integrity and extraordinary vision. Filmed over a period of eight years, director Tomer Heymann mixes intimate rehearsal footage with extensive unseen archive material and breathtaking dance sequences. This story of an artistic genius who redefined the language of modern dance is guaranteed to leave you skipping.

“Mr. Gaga [is] possibly the most exciting documentary for fans of edgier modern dance since Pina. With a complex, compelling lead character and plenty of striking performance footage from throughout his tenure to date as director of Batsheva Dance Group... So far it's won a handful of fest prizes (including the audience award in its category at SXSW).“

Dennis Harvey, Variety

Izrael/Israel
2015, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Tomer Heymann **Kamera/Director of Photography:** Itai Raziel **Hudba/Music:** Ishai Adar **Strih/Editor:** Alon Greenberg, Ido Mochrik, Ron Omer **Účinkujú/Cast:** Ohad Naharin, Tzofia Naharin, Eliav Naharin, Judith Brin Ingber, Gina Buntz, Natalie Portman **Výroba/Production:** Heymann Brothers Films **Predaj/Sales:** Heymann Brothers Films

Tomer Heymann (1970, Kfar Jedidja, Izrael) režíroval za posledných desať rokov množstvo dokumentov a seriálov, pričom väčšinu z nich tvorili observačné dokumenty a osobné pozorovania. Jeho filmy získali významné ceny na rôznych prestížnych filmových festivaloch, ako napríklad jeho debut *To ma trochu desí* (It Kinda Scares Me). Film *Paper Dolls* získal tri ceny na Berlinale 2006 a cenu divákov na festivale v Los Angeles. S posledným filmom *Kto ma bude teraz milovať?* (Who's Gonna Love Me Now?, 2016) získal cenu divákov na Berlinale.

Tomer Heymann (1970, Kfar Yedidia, Israel) has directed many documentary films and series in the past ten years, most of them long-term follow-ups and personal studies of individuals. His films have won major awards at various prestigious film festivals, including his first film *It Kinda Scares Me*. *Paper Dolls* won three awards at the 2006 Berlinale and the Audience Award at the Los Angeles Festival. His latest film, *Who's Gonna Love Me Now?* (2016), won the Audience Award at the Berlinale.

NISE: O CORAÇÃO DA LOUCURA

NISE: ROZORVANÁ DUŠA
NISE: THE HEART OF MADNESS



V 40. rokoch odmietla doktorka Nise da Silveira liečiť schizofréniu novou a invazívnou elektrošokovou terapiou. V Brazílii sa tak stala revolučným hlasom v oblasti psychiatrickej starostlivosti. Jej zbraňami boli plátno, štetce a farby. A vernými spojencami mačky a psy. Film *Nise: Rozorvaná duša* rozpráva o revolúcii, ktorá sa začala v roku 1944 a otriasla základmi vtedajšej psychiatrickej starostlivosti. Túto revolúciu umožnilo umenie a viedla ju práve Nise da Silveira (1905 – 1999). Pre svojich pacientov vytvorila zo starého skladu útulné hniezdočko pokoja, v ktorom mohli prostredníctvom umenia rozprávať svoje životné príbehy. Toto miesto zabývali ľudia, ktorí sa „nebáli nevedomia“, ako to Nise opísal Carl G. Jung, keď sa oboznámil s prácami jej pacientov. Okrem toho, že im tak dokázala zmeniť život, analyzovala aj ich kresby, čo jej umožnilo lepšie pochopiť nevedomie. Založila aj skupinu svojich nasledovníkov, ktorí praktizujú ľudskú psychiatriu. Film získal na MFF v Tokiu cenu za najlepší film a Gloria Pires cenu za najlepší ženský herecký výkon.

In the 1940s, Dr Nise da Silveira refused to employ the new, violent electroshock therapy for the treatment of schizophrenics, leading a revolution in psychiatric care in Brazil. Her weapons: canvases, paints and brushes. Among her faithful allies: cats and dogs.

Nise: The Heart of Madness shows a revolution that began in 1944 and shook the foundations of psychiatric care at the time. This revolution was only possible through art, and its leader was Nise da Silveira (1905–1999).

Nise turns a storeroom into a cosy nest for the patients to tell their own stories through art. A place inhabited by people who “weren’t afraid of the unconscious”, as Carl Jung told Nise after being introduced to the work of her clients. Besides changing the lives of her clients, her work analysing the paintings shed light on the study of the unconscious mind and created a group of followers who try to practice a more human psychiatry.

Nise: The Heart of Madness won Best Film and earned Gloria Pires the Best Actress Award at the 2015 Tokyo IFF.

Brazília/Brazil
2015, far./col., 109 min.

Réžia/Director: Roberto Berliner **Scenár/Screenplay:** Patrícia Andrade, Leonardo Rocha, Flávia Castro, Maurício Lissoovsky, Maria Camargo, Chris Alcazar, Roberto Berliner **Kamera/Director of Photography:** André Horta **Hudba/Music:** Jaques Morelenbaum **Strih/Editor:** Pedro Bronz, Leonardo Domingues **Hrajú/Cast:** Glória Pires, Simone Mazzer, Julio Adrião, Claudio Jaborandy, Fabrício Boliveira, Roney Villela **Výroba/Production:** TvZero **Predaj/Sales:** TvZero

Roberto Berliner vyštudoval žurnalistiku a v 80. rokoch začal režírovať. Na konte má dva hrané filmy – *Nise: Rozorvaná duša* (2015) a *Julio odišiel* (Julio's Gone, 2014), dlhometrážne dokumenty ako *Ruckus at the Circus* (2015), *Pindorama* (2009), *Herbert zblízka* (Herbert Up Close, 2011) a *Born to be Blind* (2003), ako aj krátke filmy, televízne seriály, hudobné videá pre niekoľko skupín a niekoľko ocenených televíznych reklám z 90. rokov. Jeho filmy sa premietajú a oceňujú na festivaloch ako IDFA, AFI, filmový festival v Tokiu a San Franciscu. V roku 1993 založil spoločnosť TvZero, v ktorej produkuje všetky svoje diela.

Roberto Berliner studied journalism and started to direct in the 1980s. He has directed two fiction films: *Nise: The Heart of Madness* (2015) and *Julio's Gone* (2014); feature documentaries such as *Ruckus at the Circus* (2015), *Pindorama* (2009), *Herbert Up Close* (2011) and *Born to be Blind* (2003); as well as short films, TV shows, music videos for various artists and a number of award-winning TV commercials in the 1990s. His work has been screened and awarded at festivals such as IDFA, AFI, Tokyo and San Francisco. In 1993, he founded TvZero, the company that produces all of his work.

PRESENTING PRINCESS SHAW

PRINCEZNÁ SHAW
PRESENTING PRINCESS SHAW



Samantha (38), osudom skúšaná speváčka a skladateľka, žije sama v jednej z najnebezpečnejších neworleanských štvrtí. Cez deň pracuje ako opatrovatelka seniorov a v noci sa mení na princeznú Shaw, vyspevujúcu svoje oduševnené piesne znudenému publiku a nahrávajúcu domáce hudobné klipy na YouTube, kde si ich zvyčajne pozrie pár ľudí. Netuší, že na druhom konci sveta má talentovanejšieho obdivovateľa, ktorý ju predstaví miliónom poslucháčov. „Existuje toľko ľudí s obrovským talentom, originálnym myslením a jedinečným hlasom. Väčšina z nich sa však nenarodila „pod šťastnou hviezdou“ a nedokáže sa presadiť vo svete hudby, umenia a kultúry. Tento film môže byť skromnou náplastou na túto nespravodlivosť. Nie je o sláve, ale o hlbokom ľudskom zážitku z kontaktu s druhými – opaku samoty a anonymity, ktorú mnohí zažívajú vo svete, v ktorom sa neustále produkujú nové hviezdy.“

Ido Haar

Samantha (38), a star-crossed singer-songwriter, lives alone in one of New Orleans' toughest neighbourhoods. By day she works as a caregiver for the elderly; by night she transforms into Princess Shaw, belting out soulful originals at sparsely attended open-mic nights and posting homemade a cappella clips on YouTube, usually reaching just a handful of viewers. She doesn't imagine that on the other side of the world, she has a talented secret admirer who is about to expose her to millions of listeners.

"There are so many people with so much talent, original thinking and unique voices. Most of them weren't born with the 'right cards in their hand' and don't really have the access or ability to break into the often exclusive realms of music, art and culture. This film might propose a modest, momentary fix for that. It's not about stardom, but rather about the deeply human experience of being seen – an antidote to the loneliness and anonymity many feel in a world that is constantly manufacturing new stars."

Ido Haar

Izrael/Israel
2015, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Ido Haar **Scenár/Screenplay:** Ido Haar **Kamera/Director of Photography:** Ido Haar **Hudba/Music:** Kutiman & Princess Shaw **Strih/Editor:** Ido Haar **Účinkujú/Cast:** Samantha Montgomery (Princess Shaw), Kutiman **Výroba/Production:** Atzmor Productions, Reconsider **Predaj/Sales:** Go2 Films

Ido Haar je izraelský dokumentarista.

V Jeruzaleme vyštudoval Filmovú a televíznu školu Sama Spiegela a výrazne sa angažoval v izraelskom televíznom prostredí, kde režíroval, nakrúcal a strihal spoločenské, politické a kultúrne dokumenty. Ako strihač je podpísaný aj pod filmom *Volám sa Carolyn Parker: Dobrá, bláznivá a krásna* (I'm Carolyn Parker: The Good, the Mad, and the Beautiful, 2011) režiséra Jonathana Demmeho. Okrem filmu *Princezná Shaw* režíroval dokumenty *Melting Siberia*, *9-hviezdičkový hotel* a *Enlistment Days*.

Ido Haar is an Israeli documentary filmmaker.

He graduated from the Sam Spiegel Film & Television School in Jerusalem and has worked extensively in the Israeli television industry, directing, shooting and editing social, political and cultural documentaries. His credits as an editor include Jonathan Demme's *I'm Carolyn Parker: The Good, the Mad, and the Beautiful*. In addition to *Princess Shaw*, he has directed the documentaries *Melting Siberia*, *9 Star Hotel* and *Enlistment Days*.

06

16



PROFIL: STEPHEN DALDRY
PROFILE: STEPHEN DALDRY

FEST KOŠICE

BILLY ELLIOT

BILLY ELLIOT
BILLY ELLIOT



Drsný otec sa rozhodne poslať svojho jedenásťročného syna Billyho do kurzov boxu v miestnom športovom stredisku, aby „zmužnel“. Billy sa snaží vyhovieť mu, keď sa ale vedľa v sále roztočia sukienky malých budúcich primabalerín, je očarený ladnosťou ich pohybov a začína premýšľať nad tým, „čo by na to povedal jeho otec, čo by na to povedal jeho militantný brat“. Túžba je ale silnejšia, a tak sa dohovoriť s pani Wilkinsonovou, učiteľkou baletu, aby ho zaradila medzi dievčatá. Zaskrátko Billy objaví nový svet a je jasné, že má obrovský talent. A tak na nátlak pani Wilkinsonovej pošle otec Billyho na prestížnu baletnú školu. Nebude ľutovať...

Príbeh o chlapcovi, ktorý ide za svojím snom, je zasadený do veľmi dobre vykresleného thatcherovského obdobia 80. rokov. A Jamie Bell zažiarí nielen ako filmová hviezda, ale i ako brilantný tanečník.

Film získal Cenu Alexandra Kordu za najlepšie britský film a ceny BAFTA pre herca v hlavnej (J. Bell) a herečku vo vedľajšej (J. Walters) úlohe, štyri Ceny britského nezávislého filmu a tri nominácie na Oscara.

A no-nonsense father decides to send his 11-year-old son Billy to a boxing class at the local gym to learn to “be a man”. Billy tries to oblige him, but when he sees the twirling tutus of the little ballerinas-to-be in the same room, he is enchanted by the grace of their movements – while imagining what his father and militant brother would say. But his aspirations win out, and he arranges to join the girls in Mrs Wilkinson’s ballet class. Before long, Billy has discovered a new world and displayed enormous talent. And soon after that, under pressure from Mrs Wilkinson, Billy’s father sends him to a prestigious ballet school – a decision he won’t regret...

The story of a boy who chases his dream, in a convincingly detailed 1980s Thatcher-era England. Jamie Bell shines as a film star – and a brilliant dancer.

Billy Elliot won the Alexander Korda Award for Best British Film, the BAFTA Award for Best Leading Actor (Jamie Bell) and Best Supporting Actress (Julie Walters), as well as four British Independent Film Awards and three Oscar nominations.

Veľká Británia, Francúzsko/
United Kingdom, France
2000, far./col., 111 min.

Réžia/Director: Stephen Daldry Scenár/
Screenplay: Lee Hall Kamera/Director of
Photography: Brian Tufano Hudba/Music:
Stephen Warbeck Strih/Editor: John Wilson
Hrajú/Cast: Jamie Bell, Julie Walters, Gary
Lewis, Jamie Draven, Jean Heywood, Adam
Cooper, Stuart Wells Výroba/Production:
Tiger Aspect Pictures Predaj/Sales: Tamasa
Distribution

Stephen Daldry (1960, grófstvo Dorset, Veľká Británia) vyštudoval angličtinu na Sheffieldskej univerzite. V rokoch 1985 – 1988 pôsobil v divadle Crucible v Sheffielde. V rokoch 1992 – 1995 bol umeleckým riaditeľom divadla Royal Court. Za inscenáciu hry *Inšpektor sa vracia* získal v roku 1994 cenu Tony. V roku 1998 nakrútil krátky film *Osem* (Eight). Za réžiu svojho dlhometrážneho debutu *Billy Elliot* (2000), ale i za *Hodiny* (2002) a *Predčítača* (2009), bol nominovaný na Oscara. Na Art Film Feste 2016 si prevzme Zlatú kameru. Jeho profil nájdete na strane 208.

Stephen Daldry (1960, Dorset County, United Kingdom) studied English at Sheffield University. From 1985 to 1988 he worked at Sheffield’s Crucible Theatre, and from 1992 to 1995 he was artistic director of the Royal Court Theatre. In 1994 he won a Tony for his production of *An Inspector Calls*. In 1998 he directed the short film *Eight*. His feature-length debut, *Billy Elliot* (2000), was nominated for an Oscar, as were *The Hours* (2002) and *The Reader* (2009). At Art Film Fest 2016, Daldry will receive the Golden Camera. His profile can be found on page 208.

EXTREMELY LOUD AND INCREDIBLY CLOSE

PRÍŠERNE NAHLAS A NEUVERITEĽNE BLÍZKO
EXTREMELY LOUD AND INCREDIBLY CLOSE



Film *Príšerne nahlas a neuveriteľne blízko* je dojemnou drámou nakrútenou na motívy knihy Jonathana Safrana Foera a rozpráva príbeh z pohľadu Oskara Schella, vynaliezavého jedenástročného chlapca z New Yorku, ktorý našiel kľúč patriaci jeho zosnulému otcovi, a pátra po tom, do ktorého zámku pasuje. Rok po otcovej smrti pri teroristickom útoku na Svetové obchodné centrum (pre Oskara to navždy bude najhorší deň života) je rozhodnutý udržať si puto s človekom, ktorý ho vždy učil bojovať s najväčšími obavami a strachom. A tak Oskar postupne prechádza päť newyorských štvrtí a pátra po chýbajúcej zámke – stretáva najrôznejšie typy ľudí, ktorí prežívajú vlastným spôsobom – a začína odhaľovať neviditeľné väzby k otcovi, ktorý mu strašne chýba, ale i k matke, ktorá sa zdá byť príliš vzdialená, a nakoniec i k hlučnému a nebezpečnému svetu navôkol.

Film bol nominovaný na Oscara za najlepší film a za najlepší mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe (Max von Sydow).

Based on the novel by Jonathan Safran Foer, *Extremely Loud and Incredibly Close* is a touching drama told from the perspective of Oskar Schell, a resourceful 11-year-old boy from New York who, after finding a key belonging to his deceased father, searches for the lock it comes from. A year after his father's death during the World Trade Center attacks (which will always be the worst day of Oskar's life), he is determined to maintain his connection with the person who always taught him to battle his greatest fears. And so Oskar embarks on a journey across New York's five boroughs in search of the missing lock, meeting all sorts of people from all walks of life, and gradually discovering invisible bonds with his father, who he misses so terribly, but also with his mother, who appears overly distant, and finally with the loud and dangerous world around him.

The film received Oscar nominations for Best Film and Best Supporting Actor (Max von Sydow).

USA/USA
2011, far./col., 124 min.

Réžia/Director: Stephen Daldry **Scenár/Screenplay:** Eric Roth podľa románu/based on the novel by Jonathan Safran Foer **Kamera/Director of Photography:** Chris Menges **Hudba/Music:** Alexandre Desplat **Strih/Editor:** Claire Simpson **Hrajú/Cast:** Tom Hanks, Thomas Horn, Sandra Bullock, Max von Sydow, Viola Davis, Zoe Caldwell, John Goodman **Výroba/Production:** Scott Rudin Productions **Predaj/Sales:** Park Circus

Stephen Daldry (1960, grófstvo Dorset, Veľká Británia) vyštudoval angličtinu na Sheffieldskej univerzite. V rokoch 1985 – 1988 pôsobil v divadle Crucible v Sheffielde. V rokoch 1992 – 1995 bol umeleckým riaditeľom divadla Royal Court. Za inscenáciu hry *Inspektor sa vracia* získal v roku 1994 cenu Tony. V roku 1998 nakrútil krátky film *Osem* (Eight). Za réžiu svojho dlhometrážneho debutu *Billy Elliot* (2000), ale i za *Hodiny* (2002) a *Predčítača* (2009), bol nominovaný na Oscara. Na Art Film Feste 2016 si prevezme Zlatú kameru. Jeho profil nájdete na strane 208.

Stephen Daldry (1960, Dorset County, United Kingdom) studied English at Sheffield University. From 1985 to 1988 he worked at Sheffield's Crucible Theatre, and from 1992 to 1995 he was artistic director of the Royal Court Theatre. In 1994 he won a Tony for his production of *An Inspector Calls*. In 1998 he directed the short film *Eight*. His feature-length debut, *Billy Elliot* (2000), was nominated for an Oscar, as were *The Hours* (2002) and *The Reader* (2009). At Art Film Fest 2016, Daldry will receive the Golden Camera. His profile can be found on page 208.

THE HOURS

HODINY
THE HOURS



Filmová adaptácia rovnomenného bestselleru Michaela Cunninghama, ktorý získal Pulitzerovu cenu, zobrazuje jeden deň a v ňom osudnú chvíľu v živote troch žien, z ktorých každá žije v inej dobe, ale napriek tomu sú ich osudy navzájom prekvapivo prepojené. Život a dielo Virgínie Woolfovej, ktorá v roku 1923 píše v azyle svojho vidieckeho domu jedno zo svojich vrcholných, najintímnejších a vnútorne najkomplikovanejších diel, *Pani Dallowayovú*, ovplyvňuje príbeh dvoch ďalších žien, žijúcich v dvoch ďalších obdobiach. Tehotnú ženu v domácnosti, ktorá si v Los Angeles roku 1951 touto knihou presvetľuje depresiu každodenného stereotypu, a modernú pani Dallowayovú – Clarissu Vaughnovú, emancipovanú vydavateľku z New Yorku roku 2001 – chystajúcu oslavu pre muža, ktorého miluje: pre básnika Richarda umierajúceho na AIDS. Nicole Kidman získala Oscara, Zlatý glóbus a cenu BAFTA, herečky Meryl Streep, Nicole Kidman a Julianne Moore Strieborného berlínskeho medveďa na Berlinale a film vyše 30 ocenení.

This film adaptation of Michael Cunningham's Pulitzer-Prize-winning bestseller depicts a single fateful day in the lives of three women whose destinies, despite living in different eras, are unexpectedly interconnected. It is 1923, and Virginia Woolf, in the refuge of her country home, is writing one of her most intimate and complex masterpieces: *Mrs Dalloway*. Her life and work will go on to influence the other two women. One, a pregnant Los Angeles housewife in 1951, reads Woolf's novel to brighten the depression of her day-to-day routine. The other, Clarissa Vaughn, is a modern-day Mrs Dalloway, an emancipated New York publisher in 2001 who is planning a celebration for the man she loves: Richard, a poet dying of AIDS.

For her performance Nicole Kidman earned an Oscar, a Golden Globe and a BAFTA award, as well as sharing a Berlinale Silver Bear with Meryl Streep and Julianne Moore. The film went on to win over 30 prizes.

USA/USA
2002, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Stephen Daldry **Námet/Story:** Michael Cunningham – román/novel **Scenár/Screenplay:** David Hare **Kamera/Director of Photography:** Seamus McGarvey **Hudba/Music:** Philip Glass **Strih/Editor:** Peter Boyle **Hrajú/Cast:** Nicole Kidman, Julianne Moore, Meryl Streep, Stephen Dillane, Miranda Richardson, Linda Bassett, John C. Reilly, Allison Janney, Ed Harris, Claire Danes **Výroba/Production:** Paramount Pictures, Miramax Films **Predaj/Sales:** Park Circus

Stephen Daldry (1960, grófstvo Dorset, Veľká Británia) vyštudoval angličtinu na Sheffieldskej univerzite. V rokoch 1985 – 1988 pôsobil v divadle Crucible v Sheffielde. V rokoch 1992 – 1995 bol umeleckým riaditeľom divadla Royal Court. Za inscenáciu hry *Inspektor sa vracia* získal v roku 1994 cenu Tony. V roku 1998 nakrútil krátky film *Osem* (Eight). Za réžiu svojho dlhometrážneho debutu *Billy Elliot* (2000), ale i za *Hodiny* (2002) a *Predčítača* (2009), bol nominovaný na Oscara. Na Art Film Feste 2016 si prevezme Zlatú kameru. Jeho profil nájdete na strane 208.

Stephen Daldry (1960, Dorset County, United Kingdom) studied English at Sheffield University. From 1985 to 1988 he worked at Sheffield's Crucible Theatre, and from 1992 to 1995 he was artistic director of the Royal Court Theatre. In 1994 he won a Tony for his production of *An Inspector Calls*. In 1998 he directed the short film *Eight*. His feature-length debut, *Billy Elliot* (2000), was nominated for an Oscar, as were *The Hours* (2002) and *The Reader* (2009). At Art Film Fest 2016, Daldry will receive the Golden Camera. His profile can be found on page 208.

THE READER

PREDČÍTAČ
THE READER



Romantická dráma, nakrútená podľa rovnomeného bestselleru Bernharda Schlinka, začína v povojnovom Berlíne.

Pätnásročnému Michaelovi Bergovi príde cestou zo školy zle a pomôže mu neznáma tridsiatnička Hanna. Keď sa mladík uzdraví, nájde ju, aby jej poďakoval. Onedlho medzi nimi vzplanie vášnivý, ale utajený vzťah a Michael svojej milenke na prihanie často predčíta z kníh. I napriek intenzívnym vzájomným citom však žena jedného dňa záhadne zmizne. O osem rokov neskôr Michael ako študent práv sleduje procesy s vojnovými zločincami a stretáva sa so svojou láskou znovu za úplne iných okolností – uvidí ju na lavici obžalovaných. Keď sa dozvedá o jej minulosti, odhalí tajomstvo, ktoré im úplne zmení život.

Film je mrazivým príbehom o pravde, odpustení i o tom, ako sa jedna generácia vyrovnáva so zločinmi tej predchádzajúcej.

Kate Winslet získala Oscara a cenu BAFTA pre najlepšiu herečku i Zlatý Glóbus pre najlepšiu herečku vo vedľajšej úlohe a film štyri ďalšie nominácie na Oscara (film, réžia, adaptovaný scenár, kamera).

This romantic drama, based on Bernhard Schlink's bestseller of the same name, begins in post-war Berlin.

15-year-old Michael Berg falls ill on the way to school, and a stranger, 30-year-old Hanna, helps him. When he recovers, he finds her and thanks her, sparking a passionate but secret love affair, with Hanna often asking Michael to read aloud to her. Despite their intense feelings for each other, one day Hanna mysteriously disappears. Eight years later, Michael, now a law student, is observing war-crime trials, and he meets his lover anew under completely different circumstances: in the dock as a suspect. As he learns about her past, he discovers a secret that will change their lives completely.

The Reader is a chilling tale of truth, forgiveness and a generation's coming to terms with the crimes of their elders.

Kate Winslet's performance earned her an Oscar and a BAFTA Award for Best Leading Actress, as well as a Golden Globe for Best Supporting Actress; the film received four additional Oscar nominations (Best Film, Director, Adapted Screenplay and Cinematography).

USA, Nemecko/USA, Germany
2008, far./col., 124 min.

Réžia/Director: Stephen Daldry **Námet/Story:** Bernhard Schlink – román/novel **Scenár/Screenplay:** David Hare **Kamera/Director of Photography:** Chris Menges, Roger Deakins **Hudba/Music:** Nico Muhly **Strih/Editor:** Claire Simpson **Hrajú/Cast:** Kate Winslet, Ralph Fiennes, David Kross, Lena Olin, Bruno Ganz, Alexandra Maria Lara, Vijessna Ferik **Výroba/Production:** Mirage Enterprises, Neunte Babelsberg Film GmbH **Predaj/Sales:** Weinstein Company

Stephen Daldry (1960, grófstvo Dorset, Veľká Británia) vyštudoval angličtinu na Sheffieldskej univerzite. V rokoch 1985 – 1988 pôsobil v divadle Crucible v Sheffielde. V rokoch 1992 – 1995 bol umeleckým riaditeľom divadla Royal Court. Za inscenáciu hry *Inšpektor sa vracia* získal v roku 1994 cenu Tony. V roku 1998 nakrútil krátky film *Osem* (Eight). Za réžiu svojho dlhometrážneho debutu *Billy Elliot* (2000), ale i za *Hodiny* (2002) a *Predčítača* (2009), bol nominovaný na Oscara. Na Art Film Feste 2016 si prevzme Zlatú kameru. Jeho profil nájdete na strane 208.

Stephen Daldry (1960, Dorset County, United Kingdom) studied English at Sheffield University. From 1985 to 1988 he worked at Sheffield's Crucible Theatre, and from 1992 to 1995 he was artistic director of the Royal Court Theatre. In 1994 he won a Tony for his production of *An Inspector Calls*. In 1998 he directed the short film *Eight*. His feature-length debut, *Billy Elliot* (2000), was nominated for an Oscar, as were *The Hours* (2002) and *The Reader* (2009). At Art Film Fest 2016, Daldry will receive the Golden Camera. His profile can be found on page 208.

TRASH

ODPAD
TRASH



Hrdinami filmu *Odpad* sú traja chlapci, ktorých domovom je centrálna skládka v brazílskom Rio. Každý deň ju prehľadávajú v nádeji, že nájdu niečo, čo im aspoň na chvíľu zlepší život. Netušia, že životy im nenávratne zmení už nasledujúci nález. Je ním peňaženka, ktorá obsahuje zdanlivo nesúvisiacu spleť poznámok, výstrižkov a jeden kľúč. Keď sa o ňu ale začne zaujímať polícia a ponúkne ako náležné značnú sumu, uvedomia si, že našli niečo dôležité. Rozhodnutím nevydať nález do rúk úradom sa vydajú na vzrušujúcu a dobrodružnú, ale nebezpečnú cestu, ktorej smer im bude pomáhať určovať práve obsah peňaženky. Ten totiž nie je štandardným neporiadkom, ktorý máme v peňaženke všetci, ale domyselným kódom, ktorého rozlúštenie môže jednému vysokopostavenému človeku poriadne klepnúť cez prsty. Režisér Stephen Daldry s pomocou asi najpopulárnejšieho britského scenáristu súčasnosti Richarda Curtisa (*Láska nebeská, Lásky čas*) premenil bestseller Andyho Mulligana na napínavú dobrodružnú rozprávku pre dospelých.

Trash is the story of three boys who call Rio's central dump home. Every day they sift through the rubbish in hopes of finding something that will improve their lives, at least momentarily. But what they don't expect to find is something that will change their lives entirely: a wallet containing a seemingly random collection of notes, clippings and a single key. But when the police offer a generous finder's fee for it, the boys realize that they've come across something important. Deciding not to hand over their discovery to the officials, they embark on a thrilling, adventurous but dangerous journey steered by the wallet's contents. Which, instead of the usual clutter we all have in our wallets, is a sophisticated code, one that if decoded could make things very uncomfortable for a certain high-ranking official. With the help of Richard Curtis, perhaps the most popular contemporary British screenwriter (*Love Actually, About Time*), director Stephen Daldry has transformed Andy Mulligan's bestseller into a thrilling tale of adventure for adults.

Veľká Británia, Brazília/
United Kingdom, Brazil
2014, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Stephen Daldry **Scenár/Screenplay:** Richard Curtis, Andy Mulligan
Kamera/Director of Photography: Adriano Goldman **Hudba/Music:** Antonio Pinto **Strih/Editor:** Elliot Graham **Hrajú/Cast:** Martin Sheen, Rooney Mara, Wagner Moura, Selton Mello, Rickson Tevez **Výroba/Production:** O2 Filmes, PeaPie Films, Working Title Films
Predaj/Sales: Universal Pictures International
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: CinemArt SK

Stephen Daldry (1960, grófstvo Dorset, Veľká Británia) vyštudoval angličtinu na Sheffieldskej univerzite. V rokoch 1985 – 1988 pôsobil v divadle Crucible v Sheffielde. V rokoch 1992 – 1995 bol umeleckým riaditeľom divadla Royal Court. Za inscenáciu hry *Inšpektor sa vracia* získal v roku 1994 cenu Tony. V roku 1998 nakrútil krátky film *Osem* (Eight). Za réžiu svojho dlhometrážneho debutu *Billy Elliot* (2000), ale i za *Hodiny* (2002) a *Predčítača* (2009), bol nominovaný na Oscara. Na Art Film Feste 2016 si prevezme Zlatú kameru. Jeho profil nájdete na strane 208.

Stephen Daldry (1960, Dorset County, United Kingdom) studied English at Sheffield University. From 1985 to 1988 he worked at Sheffield's Crucible Theatre, and from 1992 to 1995 he was artistic director of the Royal Court Theatre. In 1994 he won a Tony for his production of *An Inspector Calls*. In 1998 he directed the short film *Eight*. His feature-length debut, *Billy Elliot* (2000), was nominated for an Oscar, as were *The Hours* (2002) and *The Reader* (2009). At Art Film Fest 2016, Daldry will receive the Golden Camera. His profile can be found on page 208.

17

25

06

10



PRÍSLUBY Z VÝCHODU
EASTERN PROMISES

24.ART FILM FEST KOŠICE

Prísľuby z východu

Keď sme pred siedmimi rokmi po prvý raz uvádzali Prísľuby z východu ako výber divácky obľúbených filmov z východnej a juhovýchodnej Ázie, jedným z našich úmyslov bolo ich prostredníctvom predstaviť aktuálne nálady a témy regiónu. Tento rok nám to filmári najmä z Japonska, Južnej Kórey, Číny, Hongkongu, ale aj z Indie, Thajska a Taiwanu umožnili naozaj intenzívne.

Prísľuby z východu tak tento rok prinášajú žánrové filmy, ktoré reagujú na piate výročie havárie jadrovej elektrárne vo Fukušime (japonský *Láska a mier*, r. Sion Sono), silnejúce národné až národno-protektionistické tendencie (juhokórejský *Atentát*, r. Choi Dong-hoon), politizáciu otázky postavenia (slobodných) žien v spoločnosti (čínsko-hongkonsko-taiwanský *Najlepšie na koniec*, r. Luo Luo), čím ďalej viac rezonujúci vzťah Číny a Hongkongu a uzatváranie sa hongkonského filmu do svojich tradičných žánrov a spomienok (hongkonské *Trivisa*, r. Frank Hui, Jevons Au, Vicky Wong; *SPL 2*, r. Soi Cheang), filmy o témach, o ktorých sa doma zo zákona ani nehovorí (indický *Loev*, r. Sudhanshu Saria), či sarkastickú čierno-humornú glosu o životnom štýle zanedbávajúcim život ako taký (thajský *Na voľnej nohe*, r. Nawapol Thamrongrattanarit). Ako zjavenie pôsobí krehká absurdná romantická komédia (taiwanské *Miesto pre kávu a lásku*, r. Chiang Jin-Lin). A robia to so šarmom vlastným filmom, ktoré skrývajú viac, než sa na prvý pohľad zdá.

Kristína Aschenbrennerová
zostavovateľka sekcie

Eastern Promises

Seven years ago, when we introduced Eastern Promises as a selection of audience favourites from East and Southeast Asia, one of our aims was to convey the current topics and attitudes of the region. This year we've really pulled it off, thanks above all to filmmakers from Japan, South Korea, China and Hong Kong, but also India, Thailand and Taiwan. And so this year's Eastern Promises delivers films responding to the fifth anniversary of the Fukushima nuclear disaster (Japan's *Love & Peace*, d. Sion Sono), growing national, even national-protectionist tendencies (South Korea's *Assassination*, d. Choi Dong-hoon), the politicization of (single) women's social standing (Chinese/Hong Kong/Taiwanese coproduction *The Last Women Standing*, d. Luo Luo), the ever-more prominent relations between China and Hong Kong, and the retreat of Hong Kong cinema into its traditional genres and past (Hong Kong's *Trivisa*, d. Frank Hui, Jevons Au, Vicky Wong; *SPL II: A Time for Consequences*, d. Soi Cheang), films on topics legally banned in their country of origin (India's *Loev*, d. Sudhanshu Saria), and sarcastic, darkly comic commentary on lifestyles that disregard life itself (Thailand's *Heart Attack*, d. Nawapol Thamrongrattanarit). And among all this, a delicately absurd Taiwanese romantic comedy comes as a revelation (Taiwanese *Café. Waiting. Love*, d. Chiang Jin-Lin).

Most important, they do all this with a charming grace, holding much more than meets the eye.

Kristína Aschenbrennerová
section programmer

AMSAL

ATENTÁT ASSASSINATION



V 30. rokoch, keď Japonsko všade, kde sa dalo, praktikovalo okupačnú činnosť, sa z iniciatívny dvojitého kórejsko-japonského agenta stretávajú v Šanghaji traja hľadani kórejskí bojovníci za slobodu. Ich misia je jednoduchá – v Soule dokončiť nepodarený atentát z roku 1911, ktorého cieľom bol guvernér, obchodník a japonský sympatizant v jednom Kang In Guk. Bonusom je smrť japonského generála Kawaguchiho. Keby išlo všetko ako po masle, stačila by jedna guľka so zvláštnou dráhou letu, to by sme však boli v inom filme. Tento mandžuský western/špionážny akčný film, ktorý sa neberie stopercentne vážne, hádže svojím hrdinom pod nohy prekliato načasované prekážky absurdného rázu. Jednoducho, pri *Atentáte* sa stretol ansámbel so zmyslom pre humor a jeho načasovanie. A národnú hrdosť. Tá je v kórejských filmoch čoraz dôležitejšia. Film získal Cenu Asociácie kórejských filmových kritikov, ocenenie Kórejskej filmovej asociácie či Modrého draka udeľovaného blockbusterom s vysokou umeleckou hodnotou.

It's the 1930s, and Japan is aggressively expanding its empire throughout the Pacific. A Korean/Japanese double agent arranges a Shanghai rendezvous between three wanted Korean freedom fighters. Their mission is simple: return to Seoul, where governor, trader and Japanese sympathizer Kang In Guk was the target of a failed assassination attempt in 1911, and finish the job. Bumping off Japanese general Kawaguchi would be an added bonus. If everything went like clockwork, one perfectly aimed bullet would do the trick, but that would be another film entirely. This Manchurian western/spy-action film doesn't take itself entirely seriously, farcically throwing obstacle after ill-timed obstacle in its heroes' path. In short, *Assassination* brings together an ensemble with a well-timed sense of humour. And national pride – an increasingly important feature of Korean films. The film won the Korean Association of Film Critics Award, an award from the Motion Pictures Association of Korea and a Blue Dragon Award, granted to blockbusters of major artistic merit.

Kórejská republika/Korea
2015, far./col., 140 min.

Réžia/Director: Choi Dong-hoon **Scenár/Screenplay:** Choi Dong-hoon, Lee Ki-cheol
Kamera/Director of Photography: Kim Woo-hyung **Hudba/Music:** Jang Young-gyu, Dalparan **Strih/Editor:** Shin Min-kyung
Hrajú/Cast: Gianna Jun (Jun Ji-hyun), Lee Jung-jae, Ha Jung-woo, Oh Dal-su **Výroba/Production:** Caper Film **Predaj/Sales:** Showbox

Choi Dong-hoon (1971, Čončžu, Južná Kórea) začínal ako asistent artového režiséra Im Sang-sooa, no už prvým vlastným filmom, ku ktorému si napísal aj scenár, sa definoval ako majster heistových a kriminálnych filmov s ľahkým humorom. Po *Veľkom podvode* (Beomjweui jaeguseong, 2004) to boli *Tazza: Vysoká hra* (Tajja, 2006), *Woochi* (Woochi, 2009) či *Zlodeji* (Dodookdeul, 2012), ktorí návštevnosťou prekonal *Atentát* – ale len o milión divákov.

Choi Dong-hoon (1971, Jeonju, South Korea) began his career assisting art-house director Im Sang-soo. Choi's own debut as writer and director, *The Big Swindle* (Beomjweui jaeguseong, 2004), established him as a master of the heist film and crime genre with a whimsical sense of humour. He followed up with *Tazza: The High Rollers* (Tajja, 2006), *Woochi* (2009) and *The Thieves* (Dodookdeul, 2012), which surpassed *Assassination* in audience turnout, but only by a million viewers.

DENG YI GE REN KAFEI

MIESTO PRE KÁVU A LÁSKU
CAFÉ. WAITING. LOVE.



A-Tou sa premáva v bikinách na in-linoch, Siying len zásahom z nebies v podobe chlapca ako z mangy Zeyua unikne zrážke s autobusom a všetci sa stretnú v kaviarni Miesto pre kávu a lásku so záhadnou a melancholickou majiteľkou a androgýnnou baristkou Abusi.

To, že káva je láska, pochopil aj George z džungle. A toto prepojenie si všimol aj Giddens, spisovateľ, scenárista a režisér, ktorý je pôvodcom romantického hitu *Dievča, ktoré sme vtedy milovali* (*You Are the Apple of My Eye*, 2011). Jeden z jeho románov sa stal predlohou *Miesta pre kávu a lásku*, romantickú komédiu, ktorá je sladká a sarkastická, fantastická a cynická, racionálna a šialená. Jedno-ducho, všetkomožná. A absurdná.

A-Tou cruises around on rollerblades in a bikini, Siying narrowly escapes being hit by a bus thanks to divine intervention in the form of Zeyu, a boy straight out of a manga, and they all meet at a coffeehouse called "Café. Waiting. Love." with a mysterious, melancholic owner and an androgynous barista named Abusi. Even George of the Jungle understood that coffee equals love, and so does Giddens, author, screenwriter, director and creator of the romantic hit *You Are the Apple of My Eye* (2011). *Café. Waiting. Love.* is a film adaptation of one of his novels, a romantic comedy that is sweet and sarcastic, fanciful and cynical, rational and stark raving mad. In short, it's everything imaginable. And completely absurd.

Taiwan/Taiwan
2015, far./col., 132 min.

Réžia/Director: Chiang Jin-Lin **Scenár/Screenplay:** Giddens Ko **Kamera/Director of Photography:** Yang Fong-ming **Hudba/Music:** Chris Hou **Strih/Editor:** Wenders Li, Ian Lin **Hrajú/Cast:** Vivian Sung, Bruce Hung, Megan Lai, Katie Chen **Výroba/Production:** Amazing Film Studio **Predaj/Sales:** Amazing Film Studio

Chiang Jin-Lin (1979) začínal ako producent televíznych reklám, ale aj dokumentárnych a hraných filmov – vrátane filmu *Dievča, ktoré sme vtedy milovali* alebo dokumentu *Ako sa stať Giddensom* (Giddens Becoming, 2006). *Miesto pre kávu a lásku* je jeho hraný režijný debut, ktorému predchádzalo niekoľko dokumentárnych filmov, napr. *Narušiteľ* (*The Invader*, 2006), *Nezbedníci* (*My Little Naughties*, 2007), *Wan-Li* (2010).

Chiang Jin-Lin (1979) began as a producer of TV ads as well as documentaries and fiction films, including the feature film *You Are the Apple of My Eye* and the documentary *Giddens Becoming* (2006). *Café. Waiting. Love.* is his fiction directorial debut, following several documentaries such as *The Invader* (2006), *My Little Naughties* (2007) and *Wan-Li* (2010).

FRĪ LÆN S

NA VOLNEJ NOHE HEART ATTACK



Yoon je profesionálny grafik a retušer módnych a reklamných fotografií. Jeho hlavným hobby je práca a s ňou súvisiace lámanie rekordov v počte prebdených nocí. Jedného dňa však zasiahne veľmi, veľmi nepríjemná vyrážka. Po tom, čo nechá posledný honorár u súkromného lekára s nulovým výsledkom, rozhodne sa pre šialený krok a vydá sa do štátnej nemocnice. A práve tam sa dostane do rúk veľmi peknej lekárke. Bez toho, aby sa nechal zlákať sladkou preštylizovanosťou príznačnou pre thajské blockbustery, sa *Na volnej nohe* hrá s dizajnom, ktorý je plný režisérových srdcoviek – starých kópirok, kúpeľňových dlaždíc, ktoré fičali v 90. rokoch, či citácii Edwarda Hoppera. Úderné a výstižné dialógy plné sympatickej a sympatizujúcej satiry a sarkazmu, humor dávkovaný po celej ploche filmu – to sú len niektoré z aspektov, ktoré tejto nezvyčajnej romantickej komédii vyniesli druhú priečku v domácej návštevnosti a peknú zbierku výročných filmových ocenení (film, réžia, herec, herečky v hlavnej a vedľajšej úlohe).

Yoon is a professional graphic designer and a retoucher of fashion and commercial photography. His main hobby is working – that and going without sleep for record-breaking periods while doing so. But one day he develops an extremely unpleasant rash, and after surrendering a whole job's pay to a private doctor with zero results, he does the unthinkable and heads to a state hospital. Where he ends up in the care of a very pretty doctor.

Avoiding the cuteness overload typical of Thai blockbusters, *Heart Attack* indulges the director's weakness for design with old copy machines, 90s-era bathroom tiles and allusions to Edward Hopper. Hard-hitting, pithy dialogue full of winning, sympathetic satire and sarcasm along with a ubiquitous sense of humour – these are only a few of the qualities that earned this unusual romantic comedy second place in domestic attendance and a bundle of annual film prizes (Best Film, Director, Actor, Actress and Supporting Actress).

Thajsko/Thailand
2015, far./col., 124 min.

Réžia/Director: Nawapol Thamrongrattanarit
Scenár/Screenplay: Nawapol Thamrongrattanarit
Kamera/Director of Photography: Niramon Ross
Hudba/Music: Vichaya Vatanasapt
Strih/Editor: Chonlasit Upanigkit
Hrajú/Cast: Sunny Suwanmenthanon, Davika Hoorne, Violette Wautier, Torpong Chantabubpha
Výroba/Production: GTH
Predaj/Sales: GDH559

Nawapol Thamrongrattanarit (1984, Thajsko) je známy tým, že sa hladko pohybuje medzi mainstreamom a artom. Zaujal už debutom *36* (2012) a v roku 2013 prevapil v Benátkach hitom *Mary je šťastná, Mary je šťastná* (*Mary Is Happy, Mary Is Happy*, 2013). *Na volnej nohe* je jeho prvou režijnou spoluprácou s thajským komerčne najúspešnejším filmovým štúdiom GTH a možno ani nemá ďaleko od jeho vlastnej skúsenosti so životom na volnej nohe.

Nawapol Thamrongrattanarit (1984, Thailand) is known for his graceful manoeuvring between the mainstream cinema and the art house. After attracting interest with his debut *36* (2012), he took Venice by surprise in 2013 with his hit *Mary Is Happy, Mary Is Happy* (2013). *Heart Attack* is his first directorial collaboration with GTH, Thailand's most commercially successful film studio. Thamrongrattanarit's own experiences as a freelancer may well have inspired the film's graphic designer protagonist.

LOEV

LOEV
LOEV



Loev je skomoleninou anglického „love“ – láska, milovať. Dá sa využiť, trochu detinsky, keď chcete, no vlastne ani nechcete, vyjadriť city. *Loev* nie je typický „prísľub z východu“. Bližšie než k indickému mainstreamu alebo naopak k artovejšej či festivalovej tvári indickej kinematografie má Sariov dlhometrážny debut k americkým indies. Navyše, medzi ním a úspechom u domáceho publika stojí malá prekážka v podobe zákona. Základná komunita filmu je totiž teplá a homosexualita či diskusie o nej sú v Indii trestné – tak od 10 rokov odňatia slobody.

Výsledkom nakrúcania v utajení je road movie, ktorého hlavnými hrdinami tentoraz nie sú dve ženy, ktoré už majú dosť kuchyne a chcú žiť po svojom, ale dvaja mladíci, ktorí sa už dlhšie nevideli. Jay prichádza do Bombaja na služobnú cestu a pár voľných dní chce využiť na malý výlet krajinou. Nahovorí Sahila, ktorý aspoň na chvíľu hodí za hlavu škripajúci vzťah, a vydá sa na toto malé dobrodružstvo.

“Loev”, is a faintly childish word for “love” you use when you want to express your feelings, but actually don’t. And *Loev* is no typical “Eastern Promise”. In place of Bollywood mainstream or the artier, festival-oriented face of Indian cinema, Saria’s feature debut is closest to American indie film. What’s more, a minor obstacle stands in the film’s way to domestic success: the law. *Loev* is, at heart, a film about the queer community, and in India homosexuality, as well as discussion thereof, is punishable by a 10-year-plus prison sentence.

Instead of two women who’ve had enough of homemaking and want to live their own lives, this road movie shot in secret follows two young men who haven’t seen each other in quite a while. Jay arrives in Mumbai on business, hoping to spend a few free days touring the countryside. His friend Sahil puts his fraying relationship behind him, at least for a while, and they set out on a little adventure.

India/India
2015, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Sudhanshu Saria **Scenár/Screenplay:** Sudhanshu Saria **Kamera/Director of Photography:** Sherri Kauk **Pieseň/Song:** Tony Kakkar **Strih/Editor:** Nitesh Bhatia **Hrajú/Cast:** Shiv Pandit, Dhruv Ganesh, Siddharth Menon, Rishabh J Chaddha **Výroba/Production:** Four Line Films, Bombay Berlin Film Production **Predaj/Sales:** WIDE Management

Sudhanshu Saria (1984) sa narodil v regióne Čaju – Dárdžilingu. Jeho filmársky profil sa však utvoril skôr počas štúdií filmu a fotografie na Ithaca College v New Yorku. *Loev* je jeho dlhometrážny debut, ktorému predchádzal krátky film *Jeho nové ruky* (His New Hands, 2014), premiérovany v súťaži Hongkonského filmového festivalu. *Loev* bol v svetovej premiére uvedený na Black Nights Film Festival v Tallinne. Aktuálne pracuje na filme *Som tu* (I Am Here), ktorý bol vybraný pre International Film Finance Forum na MFF Toronto.

Sudhanshu Saria (1984) was born among the tea estates of Darjeeling, India. His path as a filmmaker, however, began at Ithaca College in upstate New York, where he studied film and photography. *Loev* is his feature-length debut, preceded by the short *His New Hands* (2014), which was premiered in competition at the Hong Kong IFF. *Loev* had its world premiere at the Black Nights Film Festival in Tallinn. Saria is currently working on the film *I Am Here*, which was selected for the International Film Finance Forum at the Toronto IFF.

RABU & PISU

LÁSKA A MIER
LOVE & PEACE



Ryoichi je lúzer a čudák a všetkým je len na posmech. Pri živote ho drží len malá, no nesmierne empatická korytnačka, ktorú pomenoval Pikadon. Keď ho však kolegovia donútia spláchnuť ju do záchoda, veci naberú nečakaný spád. Pikadon sa v kanalizácii zoznámia s partičkou zabudnutých a odhodenených hračiek, trochu podrastie a z Ryoichiho sa stane punkrocková hviezda.

Už v minulosti sme si vraveli, že ak majú mať rovnakú šancu aj ostatní japonskí filmári, mali by sme z výberu automaticky vylúčiť všetko od Siona Sona. Ľahko sa povie, ťažšie urobí. Sono je totiž podpísaný pod mimoriadne dobrými filmami a v roku 2015 ich nakrútil šesť. A okrem toho jeden projekt pre televíziu. *Láska a mier* je zvláštnou zmesou romance, fantasy a japonských monster filmov (*tokutsaku*), z ktorých najznámejší je asi *Godzilla* a ktoré boli, okrem iného, reakciou na pokusy s jadrovou energiou. Nejde úplne o zhadu náhod, keďže tento rok je to päť rokov od havárie elektrárne vo Fukušime.

Ryoichi is a loser, an oddball, the butt of everyone else's jokes. The only thing keeping him alive is Picadon, his small but enormously empathic turtle. But when his colleagues force him to flush it down the toilet, things take an unexpected turn. In the sewers, Picadon meets a gang of discarded, forgotten toys and grows a bit, while Ryoichi becomes a punk-rock star.

We're already on record as saying that to level the playing field for other Japanese filmmakers, it would only be fair to disregard Sion Sono. Easier said than done. After all, Sono makes extraordinarily good films, six of which he managed to turn out in 2015 alone. And that's not counting a project for television. *Love & Peace* is a peculiar mix of romance, fantasy and Japanese monster movies (*tokutsaku*) – films like the famous *Godzilla* which were in part responses to experiments with atomic energy. And so it's not entirely by accident, as 2016 is the fifth anniversary of the Fukushima nuclear disaster.

Japonsko/Japan
2015, far./col., 117 min.

Réžia/Director: Sion Sono **Scenár/Screenplay:** Sion Sono **Kamera/Director of Photography:** Nobuya Kimura **Hudba/Music:** Yasuhiko Fukuda **Hrajú/Cast:** Hiroki Hasagawa, Kumiko Aso, Kiyohiko Shibukawa **Výroba/Production:** GANSIS **Predaj/Sales:** WTFILMS

Sion Sono (1961, Tojokawa, Japonsko) po sérii nezávislých filmov, premietaných viac na festivaloch než v oficiálnej japonskej distribúcii, nakrútil svoj prvý komerčne úspešný titul *Klub samovrahov* (*Jisatsu Circle*, 2002). Jeho doteraz najambicióznejší a kritikou najviac cenený film – štvorhodinová, mnohovýznamová a ultimátna lovestory *Pod vplyvom lásky* (*Ai no Mukudashi*, 2008) sa s výrazným diváckym ohlasom premietala aj na Art Film Feste v roku 2010. Sono nakrúca žánrovo rôznorodé filmy – napr. *Vinné z romantiky*, *Himizu*, *Do poslednej klapky krvi* (hraný na AFF 2014) – a každý z nich v sebe nesie jeho nezameniteľný rukopis.

Sion Sono (1961, Toyokawa, Japan) began his career with a series of independent films that got more festival exposure than official Japanese distribution. His first commercially successful title was *Suicide Club* (*Jisatsu Circle*, 2002). The director's most ambitious and critically acclaimed film to date – *Love Exposure* (2008), a four-hour ultimate love story with layer upon layer of meaning – was screened at Art Film Fest 2010, arousing a considerable audience response. Sono's films are diverse in genre, e.g. *Guilty of Romance*, *Himizu*, *Why Don't You Play in Hell?* (screened at AFF 2014), but they all bear his unmistakable signature.

SAAT PO LONG 2

SPL 2

SPL II: A TIME FOR CONSEQUENCES



Na úvod hneď dve správy – dobrá a možno nie práve zlá. Pri pohľade na názov filmu ste si možno vybavili temný triler z roku 2005 pod názvom *SPL* (Sha Po Lang), v ktorom sa atmosféra a napätie vlastne ani nedali krájať. *SPL 2* má s týmto filmom spoločných Jackyho Wu a Simona Yama. A v pozícii producenta Wilsona Yipa (*SPL*, *Ip Man* až *Ip Man 3*). *SPL 2* viditeľne presvetlil a vlastne sa postavil viac na stranu filmov typu *Operácia: Biela búrka* (2013, Benny Chan), odvážne vstupujúc na pôdu, kde je efekt motýlích krídel platným fyzikálnym zákonom, policajná česť, rodina, čerstvé priateľstvo a spoločný boj za správnu vec idú do špiku kosti a každý boj môže byť ten posledný. Keď sa prevráti Kitovo (Jacky Wu Jing) krytie v gangu obchodníkov s orgánmi, ocitá sa mladý hongkongský policajt v oficiálne neexistujúcom thajskom väzení. Jediný, kto by mu mohol pomôcť, je tamojší strážnik Chai (Tony Jaa). Najprv však musia nájsť spoločnú reč. Dovtedy bojujú každý za seba. A veruže to vedia.

We've got some good news and some not entirely bad news. This film's title might remind you of the dark 2005 thriller *SPL: Kill Zone*, where the atmosphere and suspense were so thick, you couldn't even cut them with a knife. Like the first, *SPL II* features actors Jacky Wu and Simon Yam and is produced by Wilson Yip (director of *SPL: Kill Zone*, *Ip Man 1*, 2 and 3). But the second instalment is visibly brighter, and closer to films like *The White Storm* (2013, d. Benny Chan). It bravely sets foot where the butterfly effect is a basic law of physics. Where police honour, family, new friendships and the common struggle for what's right are matters of life and death. And where every battle may be the last.

When Kit (Jacky Wu Jing) blows his cover among a gang of organ traffickers, the young Hong Kong cop is sent to a secret prison in Thailand. The only one who can help him is prison officer Chai (Tony Jaa). But first they have to overcome the language barrier. Until then, it's every man fighting for himself. And if there's one thing they know, it's how to fight.

Hongkong, Čína/Hong Kong, China
2015, far./col., 118 min.

Réžia/Director: Soi Cheang Pou-Soi (Soi Cheang) **Scenáť/S screenplay:** Wong Ying, Jill Leung **Kamera/Director of Photography:** Kenny Tse **Hudba/Music:** Ken Chan, Kwong Wing Chan **Strih/Editor:** David M. Richardson **Hrajú/Cast:** Jacky Wu Jing, Tony Jaa, Simon Yam, Zhang Jin, Louis Koo **Výroba/Production:** Sun Entertainment Culture Ltd, Sil-Metropole Organisation, Bona Film Group, Maximum Gain Kapital Group, Tin Tin Film Production **Predaj/Sales:** Bravos Pictures

Soi Cheang Pou-Soi (1972, Macau) miluje tvrdohlavé postavy, rád sa hrá so žánrami a má slabosť pre odfarbené či oholené obočie. Jeho práca sa teší úcte veľkých filmárov (Ringo Lam, Andrew Lau, Wilson Yip). Debutoval hororom *Diamantový vrch* (Diamond Hill, 2000), no ako zaujímavého filmára ho etablovali až neskoršie filmy *Pes psa pohryzie* (Dog Bite Dog, 2006), *Shamo* (2007), *Nehoda* (Accident, 2009), v ktorých nik nešiel po rano ďaleko, a kde sa vystriedali snáď všetci vtedy mladí top herci (Shawn Yue, Edison Chan, Louis Koo). A áno, je podpísaný pod *Opičím kráľom* (The Monkey King, 2014) a robí aj na jeho dvojke.

Soi Cheang Pou-Soi (1972, Macau) loves headstrong characters, fiddling with genres and bleached or shaved eyebrows. His work enjoys the admiration of major filmmakers (Ringo Lam, Andrew Lau, Wilson Yip). He debuted with the horror film *Diamond Hill* (2000), but it was his later works that established him as a director to watch: *Dog Bite Dog* (2006), *Shamo* (2007) and *Accident* (2009), pictures in which death is always right around the corner, and featuring a revolving cast of the top young actors of the time (Shawn Yue, Edison Chan, Louis Koo). And yes, he is also the director of *The Monkey King* (2014) – and he's working on a sequel.

SHENG ZHE WEI WANG

NAJLEPŠIE NA KONIEC
THE LAST WOMEN STANDING



„Zvyšková žena“ je v čínsky hovoriacich krajinách už pár rokov veľmi skloňovaný pojem. Teda, nielen tam. Čína si slobodné ženy po tridsiatke vzala na paškál a postavila na nich celý výrobný rad romantických komédií. Veru, ročne ich vzniká veľa. *Najlepšie na koniec* je jedným z vydatých zástupcov tohto druhu, ale aj malý subverzant. Zo všetkých tradičných predstáv mamičiek, babičiek a tetušiek si totiž robí tak trochu srandu. Ako v mnohých romantických filmoch, aj v tomto sa predpokladá, že ženy sa chcú a majú vydat, lebo napriek vzdelaniu a kariére v skutočnosti najviac túžia po dobre zabezpečenom manželovi. Občas sa však obľúbenou frázou, „Nevadí, že si ešte sama. Dobre vieš, že to najlepšie (ostáva) na koniec,“ nemusí myslieť už ohučaná slečna. Veď povedzte sami – usadený, solidný lekár, ktorého vyhľadala mamička, alebo „neskorší“ a úplne nevhodný fešný a neporaziteľný kolega? Pridajte ako ústredné duo Shu Qi (*Assassin, Byť tým pravým partnerom*) a Eddieho Penga (*Dievča, ktoré sme vtedy milovali, Neporaziteľný*) a máte dezert, z ktorého sa nepriberá.

In Chinese-speaking countries, not to mention elsewhere, the term “leftover woman” has been a hot topic in recent years. China has taken a hard line on single women in their 30s, basing a whole range of romantic comedies on them. *The Last Women Standing* is one of the more successful examples, but also a bit subversive, poking gentle fun at the conventional wisdom of self-appointed matriarchs. Like so many other romance films, it works under the assumption that women should and want to get married, because for all their education and career goals, their greatest longing is to find a well-to-do husband. But “Good things come to those who wait” doesn’t always apply to a fed-up bachelorette. What would you do – snap up the established, respectable doctor picked out by your mother, or wait and see how things pan out with your inconveniently handsome, irresistible and unbeatable colleague? Add leads Shu Qi (*The Assassin, If You Are the One*) and Eddie Peng (*You Are the Apple of My Eye, Unbeatable*) and you’ve got a guilt-free dessert that’s worth the wait.

Čína, Hongkong/China, Hong Kong
2015, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Luo Luo **Scenár/Screenplay:** Luo Luo **Kamera/Director of Photography:** Mark Lee Ping Bin **Hudba/Music:** Wei An **Strih/Editor:** Lei Liu **Hrajú/Cast:** Shu Qi, Eddie Peng, Hao Lei, Lynn Hung, Pan Hong, King Shih-Chieh **Výroba/Production:** Shanghai Film Group, iCinema, Haining iCinema, Beijing iTime Production, Huace Film & TV, Kbro HK, Shanghai PPTV Media **Predaj/Sales:** Ablaze Image

Luo Luo (1982) je v prvom rade spisovateľka. Veď aj jej režijný debut – áno, *Najlepšie na koniec* – je adaptáciou jej vlastnej knihy. O tom, že šlo o dobré rozhodnutie, svedčí aj 1,31 milióna divákov počas otváracieho víkend.

Luo Luo (1982) is primarily an author by trade. Indeed, *The Last Women Standing* – her directorial debut – is an adaptation of her own novel. A wise decision, judging by the film’s opening weekend turnout of 1.31 million viewers.

SYU DAAI ZIU FUNG

TRIVISA
TRIVISA



Je rok 1997 a v jednej reštaurácii sa zjavia traja veľkí šéfovia. Každému (okrem nich) je hneď jasné, že sa chystá niečo veľké. Pripravované prevzatie Hongkongu však už prinieslo problémy – nové pravidlá hry, nové siete kontaktov, nový systém úplatkov. Nuž, politika dokáže sťažiť prácu aj skúseným gangstrom. To, že vzťahy medzi Hongkongom a Čínou sú z roka na rok napätejšie, nie je žiadna novinka. Žlté dáždnyky už nenapĺňajú stránky zahraničnej tlače, to však neznamená, že Hongkong ostal ticho. Dva roky po *Occupy Central* prichádzajú filmy, ktoré ich plne zastúpia – témami aj žánrovým ladením dávajú jasný signál, že Hongkong nie je Čína. Nuž a ktorý žáner hovorí „Hongkong“ viac než iné? Správne, gangsterka. Za touto stojí okrem Johnnieho To v pozícii producenta traja mladí režiséri, ktorí nakrútili nepovedkový film, kde každý režíroval „vlastnú“ líniu, pričom sa im podarilo sklbiť napätie a čierny humor spôsobom, pri ktorom len ťažko nemyslieť na staršie Toove skvosty (*Exiled*, *Vrabčiak*, *Pre hrst kokainu*).

It's 1997 and three big bosses are seen together at a restaurant. It's immediately obvious to everyone (except them) that something major is in the works. But the planned takeover of Hong Kong isn't without its problems: new rules of the game, a new network of contacts, and a new system of bribes. It seems that even for seasoned gangsters, politics can complicate things. It's no news that relations between Hong Kong and China are getting more and more strained every year. Yellow umbrellas no longer fill foreign newspapers, but that doesn't mean things in Hong Kong have quieted down. Two years after the *Occupy Central* movement, films are arriving that do it justice, their topics and genres sending a clear signal that Hong Kong isn't China. And what genre says "Hong Kong" more than a gangster film? With Johnnie To producing, *Trivisa* features three young directors, each directing a distinct plotline within the overarching narrative, while managing to combine suspense and black humour with a flair reminiscent of To's past gems (*Exiled*, *Sparrow*, *Drug War*).

Hongkong/Hong Kong
2016, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Frank Hui, Jevons Au, Vicky Wong
Scenár/Screenplay: Loong Man-hong, Thomas Ng, Mak Tin-shu
Kamera/Director of Photography: Zhang Ying, Ray Cheung, Rex Chan
Hudba/Music: Nigel Chan
Strih/Editor: Allen Leung, David Richardson
Hrajú/Cast: Gordon Lam, Richie Jen, Jordan Chan
Výroba/Production: Milkyway Image, Konwool
Predaj/Sales: Media Asia Film Distribution

Jevons Au (1981, Hongkong) sa ako scenárista podieľal na filmoch Johnnieho Toa *Nezlom mi srdce* (Daan Gyun Naam Yu, 2011) a *Láska vo výšinách* (Gao Hai Ba Zhi Lian II, 2012). *Trivisa* je po režijnej spolupráci na povedkovom filme *Desať rokov* (2015) jeho druhým filmom. **Frank Hui** (1980, Hongkong) – film *Trivisa* je po sérii krátkych filmov, videoklipov a reklám jeho režijným debutom. **Vicky Wong** (1979, Hongkong) vyštudoval žurnalistiku a masmediálnu komunikáciu na Hong Kong Shue Yan University a na Londýnskej filmovej akadémii. Nakrútil viacero krátkych filmov, z ktorých *Okamih pravdy* ho priviedol k Johnnieu Toovi a filmu *Trivisa*.

Jevons Au (1981, Hong Kong) co-wrote Johnnie To's films *Don't Go Breaking My Heart* (2011) and *Romancing in Thin Air* (2012). *Trivisa* is his second effort as a director, his first being the 2015 anthology film *Ten Years*. **Frank Hui** (1980, Hong Kong) makes his directorial debut with *Trivisa*, after having directed shorts, music videos and commercials. **Vicky Wong** (1979, Hong Kong) studied journalism and mass-media communication at Hong Kong Shue Yan University and the London Film Academy. Between schools, he worked as an independent filmmaker, creating several shorts including *The Decisive Moment*, which led him to Johnnie To and *Trivisa*.

17

25

06

10



FOCUS:
AMERICAN INDIES II
FOCUS:
AMERICAN INDIES II

24.ART FILM FEST KOŠICE

Focus: American Indies II

Po minuloročnom diváckom úspechu Art Film Fest aj v tomto ročníku prináša na Slovensko to najlepšie a najzaujímavejšie z americkej nezávislej filmovej tvorby. Sekcia American Indies sa mierne rozšírila, čo znamená ešte väčšiu rozmanitosť finálneho výberu filmov, a teda lepšiu možnosť pre diváka spoznať komplexnosť v súčasnosti jednej z najprogressívnejších kinematografií sveta.

Na zbierke deviatich filmov majú návštevníci možnosť preskúmať žánrový mix vytvorený z intímnych, srdcervúcich drám, napínavých trilerov vyrážajúcich dych, inteligentne napísaných komédií, neobyčajných tínedžerských melodram či mumblecoru. Predkladané spektrum nezávislej scény zastupuje niekoľko známych režisérskych či hereckých mien, doplnených mladými, debutujúcimi autormi, festivalovými hitmi či filmami na začiatku svojej festivalovej dráhy. Všetky filmy však majú jedného spoločného menovateľa, ktorým je jedinečná čistota vízie, resp. hlasu nesporného talentu.

Daniel Vadocký
zostavovateľ sekcie

Focus: American Indies II

After American Indies' success among audiences last year, Art Film Fest has decided to once again bring Slovakia the best and most interesting independent American cinema. The section has grown a bit, which means even more variety in the final line-up, and thus a greater opportunity to acquaint audiences with the full complexity of one of the most forward-looking film industries in the world today. The selection of nine films gives visitors the chance to explore a mix of genres including intimate, heartrending dramas, riveting, breathtaking thrillers, intelligently written comedies, atypical teenage melodramas and mumblecore. The full spectrum of the independent film scene is represented by several big-name directors and actors as well as young, debut-making auteurs; festival hits alongside films only beginning their tour of the festival circuit. Nevertheless, all of them share a single common denominator: a singular purity of vision, a voice of undeniable talent.

Daniel Vadocký
section programmer

THE DIARY OF A TEENAGE GIRL

DENNÍK PUBERTIAČKY
THE DIARY OF A TEENAGE GIRL



V ére uhladených, zidealizovaných tínedžerských filmov je občas osviežujúce naražiť na osobitý, dosť oplzlý a vcelku nevyspytateľný film, ako je práve tento. Celý jeho úspech vychádza zo spracovania a stvárnenia ústrednej postavy príbehu – Minnie, čudáckej, veľkookej, skrz-naskrz zvrátenej 15-ročnej (anti)hrdinke vyrastajúcej v San Francisku 70. rokov, ktorá si celý život, no predovšetkým prvé sexuálne zážitky, zaznamenáva na magnetofónovú pásku. Minnie žije v domácnosti so slobodnou matkou a jej novým priateľom, ktorý zjavne nemá záujem len o pani domu. Sympatie sú opätované a Minnie sa do maminho priateľa záľubi, čo spôsobí (nielen jej) veľké problémy. Debutujúca scenáristka a režisérka Marielle Heller vytvorila film, ktorý evokuje myšlienku odomykania pomyselného tajomného sveta tínedžerky. Na prvý pohľad možno trochu hrôzostrašný, no vcelku svieži v úsudku smerom k nedisciplinovanej mladej hrdinke, ako aj k nezodpovedným dospelým. Vskutku rozkošný, vtipno-smutný film, naplnený vzácnou úprimnosťou a empatiou.

In an era of polished, idealized teenager films, it's refreshing to come across one as distinctive, unapologetically lewd and wholly unpredictable as this. The film's entire success lies in its treatment and portrayal of its central character: Minnie, an eccentric, saucer-eyed, out-and-out perverse 15-year-old (anti)heroine growing up in 1970s San Francisco, whose entire life, especially her first sexual experiences, she records on cassette tape. Minnie's mum's new boyfriend has moved in with them, and he is clearly interested in more than just the lady of the house. The feeling is mutual, and Minnie falls in love, putting everyone involved in a serious predicament. Screenwriter/director Marielle Heller's debut appears to unlock the mysterious imaginary world of a teenage girl. At first it's a bit frightening, but on the whole refreshing in its judgement of the undisciplined protagonist, as well as the irresponsible adults in her life. A truly charming, poignantly funny film, filled with uncommon sincerity and empathy.

USA/USA
2015, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Marielle Heller **Scenár/Screenplay:** Marielle Heller, Phoebe Gloeckner (kniha/novel) **Kamera/Director of Photography:** Brandon Trost **Hudba/Music:** Nate Heller **Strih/Editor:** Marie-Helene Dozo, Koen Timmerman **Hrajú/Cast:** Bel Powley, Alexander Skarsgard, Kristen Wiig, Christopher Meloni, Abigail Wait, Miranda Bailey, Carson Mell **Výroba/Production:** Caviar/Cold Iron Pictures, Archer Gray **Predaj/Sales:** Park Circus

Marielle Heller (1979, Kalifornia, USA) je herečka, scenáristka a režisérka žijúca v New Yorku. Vyštudovala UCLA v Los Angeles a neskôr RADA v Londýne. Ako herečka účinkovala v mnohých úspešných hrách. Môžeme spomenúť *Continental Divide*, *Hamlet at 2100 Sq Feet*, *Král Lear*. Spolupracovala s American Zoetrope a Francisom Fordom Coppolom na príprave nových filmov. V roku 2012 ju vybrala scenáristická a režisérka nadácia v Sundance a neskôr ocenili Scenáristická asociácia Lynn Auerbach a filmový festival v Marylande za pripravovaný scenár k filmu *Denník pubertiačky*.

Marielle Heller (1979, California, USA) is an actress, screenwriter and director living in New York. She studied at UC Los Angeles and later RADA in London. As a stage actress, she has appeared in numerous successful productions, including *Continental Divide*, *Hamlet at 2100 Sq Feet* and *King Lear*. Film-wise, she has worked with the likes of American Zoetrope and Francis Ford Coppola. In 2012 she was selected as a fellow at the Sundance Institute in both screenwriting and directing, and she was later granted a Lynn Auerbach Screenwriting Fellowship and a Maryland Film Festival Fellowship for her screenplay to *The Diary of a Teenage Girl*.

JAMES WHITE

JAMES WHITE
JAMES WHITE



James White je temperamentný, nezamestnaný, dvadsaťjedenročný Newyorčan. Len prednedávnom prišiel o otca, ktorého takmer nepoznal, a teraz sa musí starať o mamu v poslednom štádiu rakoviny. Jeho rozpoltenosť, vychádzajúca na jednej strane z vôle plnohodnotne sa starať o ťažko chorú mamu a na strane druhej užívať si mladický život, spôsobuje permanentne nezodpovedné, bezohľadné a deštruktívne správanie nielen voči sebe, ale aj okoliu.

Pútavá, bez zbytočného sentimentu napísaná a zahraná dráma, je podaná s miernym odstupom. Presne podľa tradície nezávislého filmu sa nesnaží násilu priviesť diváka k slzám ani v momentoch, keď v pochmurnej realite s citelnou autenticitou prezentuje okamihy nehy medzi emocionálne zničeným synom a umierajúcou matkou. Obaja hlavní herci podali „oscarové“ výkony, obzvlášť hlavný predstaviteľ Christopher Abbott. Film bol uvedený na desiatkach festivalov a získal niekoľko cien, okrem iných cenu divákov na festivale v Sundance či Americkom filmovom festivale v Los Angeles.

James White is a hot-tempered, unemployed, 21-year-old New Yorker. He only just recently lost his father, who he hardly knew, and now he has to care for his mother, in the advanced stages of cancer. His ambivalence, oscillating between his determination to take exemplary care of his ailing mother and his desire to enjoy his youth, causes him to act irresponsibly, inconsiderately and destructively towards both himself and those around him.

This gripping drama, devoid of excess sentimentality in its writing and acting, is marked by a subtle detachment. In strict accordance with the independent film tradition, it does not go out of its way to move the audience to tears, even when grim reality is interrupted by palpably authentic moments of tenderness between the emotionally devastated son and his dying mother. Both leads give Oscar-worthy performances, particularly Christopher Abbott in the titular role. *James White* has been screened at dozens of festivals and awarded several prizes, including audience awards at Sundance and the AFI Fest in L.A.

USA/USA
2015, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Josh Mond **Scenár/Screenplay:** Josh Mond **Kamera/Director of Photography:** Mátyás Erdély **Strih/Editor:** Matthew Hannam **Hrajú/Cast:** Christopher Abbott, Cynthia Nixon, Scott Mescudi, Ron Livingston, Makenzie Leigh **Výroba/Production:** Borderline Films **Predaj/Sales:** Memento Films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Josh Mond (1983, New York City, New York, USA) vyštudoval umeleckú školu Tisch v New Yorku. V roku 2003 spoločne s ďalšími kamarátmi zo školy, Seanom Durkinom a Antoniom Camposom, založili produkčnú spoločnosť Borderline Films. Vlastná spoločnosť im umožňuje rotovať v rôznych projektoch na odlišných pozíciách. Josh Mond produkoval úspešné filmy svojich kolegov – *Mimoškolské aktivity* (Afterschool (2008)), *Martha Marcy May Marlene* (2011) či *Simon Killer* (2012). *James White* je jeho celovečerným autorským debutom.

Josh Mond (1983, New York City, New York, USA) studied at Tisch School of the Arts in New York. In 2003 he and his classmates Sean Durkin and Antonio Campos founded the production company Borderline Films, allowing them to rotate between various positions in their projects. Mond has produced successful films for his colleagues such as *Afterschool* (2008), *Martha Marcy May Marlene* (2011) and *Simon Killer* (2012). *James White* is his feature-length debut as an auteur.

LAMB

BARÁNOK
LAMB



David Lamb je 47-ročný biznismen z Chicaga. Rozpadá sa mu manželstvo, žena ho vyhodila z domu a práve pochoval otca. V jedno popoludnie sedí a fajčí na parkovisku, keď k nemu pristúpi 11-ročné dievča Tommie a pýta od neho cigaretu, aby zapôsobilo na svoje staršie partáčky. Toto náhodné stretnutie medzi nimi spustí zvláštne vzájomné zaujatie. David sa pokúša aspoň na chvíľu zmeniť bezútešný osud Tommie a rozhodne sa jej ukázať krásy vonkajšieho sveta. Obaja vedia, že dlhá cesta a spoločne strávené dni navždy zmenia ich nevinné kamarátstvo. Režisér a scenárista Ross Partridge vykreslil hlavnú postavu filmu, ktorú si aj zahrál, s neuveriteľnou presnosťou načasovania jednotlivých aktov a s dôrazom na detaily v správaní. Ako diváci cítime jeho bolesť, no napriek tomu mu nikdy nebudeme úplne dôverovať. *Baránok* je hlboko znepokojivá, miestami enigmatická, šokujúca, no zároveň magická a s hlbokou emóciou podaná rozprávka pre dospelých postindustriálneho veku.

David Lamb is a 47-year-old Chicago businessman. His marriage is falling apart, his wife has thrown him out, and he has just buried his father. One afternoon, he is sitting and smoking in a car park, when an 11-year-old girl named Tommie asks him for a cigarette, trying to impress her older friends. This chance meeting sparks a peculiar mutual preoccupation. In an attempt to improve Tommie's dismal prospects, at least temporarily, David decides to show her the great outdoors. They both know that their long journey spent together will change their innocent friendship for good.

The film's protagonist, played by its director and screenwriter Ross Partridge, is imagined through a sequence of incredibly precisely timed individual acts with a focus on behavioural detail. The audience feels his pain, while still never completely trusting him. *Lamb* is deeply disturbing, at times enigmatic, even shocking, but at the same time magical and profoundly emotional. A fairy tale for adults of the post-industrial age.

USA/USA
2015, far./col., 97 min.

Réžia/Director: Ross Partridge **Scenár/Screenplay:** Ross Partridge, Bonnie Nadzam (kniha/novel) **Kamera/Director of Photography:** Nathan M. Miller **Hudba/Music:** Daniel Belardinelli **Strih/Editor:** Chris Donlon **Hrajú/Cast:** Ross Partridge, Oona Laurence, Jess Weixler, Tom Bower, Scoot McNairy, Joel Murray, Lindsay Pulsipher, Jennifer Lafleur, Ron Burkhardt **Výroba/Production:** Shot Clock, Silent Helicopter **Predaj/Sales:** The Orchard

Ross Partridge (1968, Kingston, New York, USA) začína ako herec, ktorý sa špecializoval na zobrazenie obyčajného človeka. Okrem iného sa objavil vo filmoch *Amityville: Image zla* (*Amityville: A New Generation*) a *Stratený svet: Jurský park* (*The Lost World: Jurassic Park*). Neskôr pracoval pre produkčnú spoločnosť Kevina Spaceyho, v ktorej v roku 2000 napísal a režíroval svoj celovečerný debut *Mŕtvy v rieke* (*Interstate 84*). Potom produkoval dva dokumentárne filmy – *Uncle Frank* a *Amerika prestavuje: Rok na Groud Zero* (*America Rebuilds: A Year at Ground Zero*). Po priemerných tvorivých pokusoch sa vrátil pred kameru, kde k dnešnému dňu stvárnil viac než 40 postáv. *Baránok* je jeho druhým autorským celovečerným filmom.

Ross Partridge (1968, Kingston, New York, USA) began as an actor specializing in portraying regular people, appearing in *Amityville: A New Generation* and *The Lost World: Jurassic Park*, among others. He later worked for Kevin Spacey's production company, where he wrote and directed his feature debut *Interstate 84*. He followed up with two documentaries: *Uncle Frank* and *America Rebuilds: A Year at Ground Zero*. After some middling creative experiments, he returned to the silver screen, where he has played over 40 roles. *Lamb* is his second feature as an auteur.

ME AND EARL AND THE DYING GIRL

JA, EARL A DIEVČA NA ZOMRETIE
ME AND EARL AND THE DYING GIRL



Dojímavý príbeh, podaný bez zbytočnej melanchólie, rozvíja osudy troch stredoškôľakov, ktorí sú už vo svojej mladosti konfrontovaní s blížiacou sa smrťou kamarátky. Grega donúti mama, aby sa spriatelil s Rachel, ktorej diagnostikovali leukémiu. Spoločne trávia čas, pričom sa k nim občas pridá aj Gregov najlepší kamarát a filmár Earl. Z Gregovej počiatočnej nechuti zo spoločného trávenia času sa napokon vyvinie príjemné prevkapanie, keď Greg zistí, že majú s Rachel spoločný rovnako drsný, absurdný humor. *Ja, Earl a dievča na zomretie* je srdcerúvajúca, majstrovsky nakrútená a zahraná tinedžerská komédia zobrazujúca ľudskú zraniteľnosť vychádzajúcu z intimity a trpkosti našich životných osudov. Režisér pracoval s klasickou škálou žánrových klíšé – mladá láska, choroba, rebelujúca mládež na drsné americkej strednej, no napriek tomu nakrútil diametrálne odlišný film v porovnaní s ostatnými sentimentálnymi komédiami rovnakého žánru. Film získal hlavnú cenu a cenu divákov na minuloročnom festivale v Sundance.

Poignant, yet free of overwrought melancholy, this film follows three high-schoolers faced with the fact that one of them is terminally ill. Greg's mother insists that he befriend Rachel, who has been diagnosed with leukaemia. Earl, Greg's filmmaker best friend, sometimes joins in on their get-togethers. Greg's initial reluctance eventually gives way to a pleasant surprise when he discovers that Rachel shares his twisted, absurd sense of humour.

Me and Earl and the Dying Girl is a heart-rending, masterfully shot and acted teenage comedy portraying both the human fragility that springs from intimacy and the bitterness of fate. The director runs the gamut of genre clichés – young love, disease, rebellious youth in the gritty American Midwest – but nevertheless manages to create a film that is anything but conventional compared to its sentimental genre peers. The film won the Grand Prize and Audience Award at last year's Sundance.

USA/USA
2015, far./col., 104 min.

Réžia/Director: Alfonso Gomez-Rejon
Scenár/Screenplay: Jesse Andrews **Kamera/Director of Photography:** Chung-Hoon Chung **Hudba/Music:** Brian Eno **Strih/Editor:** David Trachtenberg **Hrajú/Cast:** Thomas Mann, Olivia Cooke, RJ Cyler, Nick Offerman, Molly Shannon, Jon Bernthal, Connie Britton, Katherine Hughes **Výroba/Production:** Indian Paintbrush, Rhode Island Ave. **Predaj/Sales:** William Morris Endeavor Entertainment **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** CinemArt SK

Alfonso Gomez-Rejon (1972, Laredo, Texas, USA) vyštudoval Newyorskú univerzitu a titul magistra umenia získal na Americkom filmovom inštitúte. V minulosti pracoval predovšetkým na televíznych projektoch a reklamách. Nakrútil niekoľko častí seriálu *Glee* a *American Horror Story* – za epizódu *Bitchcraft* získal nomináciu na cenu Emmy za najlepšiu réžiu. Celovečerný debut *Desivý súmrak nad mestom* (*The Town That Dreaded Sundown*) nakrútil v roku 2014 a je to voľné pokračovanie rovnomenného filmu z roku 1976 o skutočných vraždách, ktoré sa odohrali v Arkansase v roku 1946. V jeho tvorbe je cítiť istý vplyv Martina Scorseseho, s ktorým na začiatku kariéry pracoval.

Alfonso Gomez-Rejon (1972, Laredo, Texas, USA) earned his BFA at New York University and his MFA at the American Film Institute. Much of his career has been dedicated to television and advertisements, including several episodes of the series *Glee* and *American Horror Story* – one of which ("Bitchcraft") earned him an Emmy nomination for best director. His 2014 feature film debut, *The Town That Dreaded Sundown*, was a loose sequel to the 1976 film of the same name about real-life murders committed in Arkansas in 1946. Gomez-Rejon's work is clearly influenced by that of Martin Scorsese, who he worked with early on in his career.

PEOPLE PLACES THINGS

ĽUDIA, MIESTA, VECI
PEOPLE PLACES THINGS



Will Henry je tvorca grafických románov a profesor v New Yorku. Počas narodeninovej oslavy svojich dvoch dcérok zistí, že ho žena Charlie podvádza s jedným z hostí a napokon sa rozhodne ho opustiť. Po rozchode sa Will snaží opäť postaviť na nohy. Stretne novú známosť, odpustí Charlie, a predovšetkým trávi viac času so svojimi rozkošnými dvojčikami. Život mu však prinesie ďalšie nečakané prekvapenia.

Režisér James C. Strouse vytvoril duchaplnú komédiu, alebo presnejšie, romantickú komédiu s prvkami existenciálnej drámy, stavajúcu predovšetkým na suchom humore nekonvenčnej hlavnej postavy, vynikajúco stvárnenej novozélandským komikom Jemaine Clementom. Okrem komediálnej roviny film rozvíja seriózne témy – otcovstvo, porozchodové rodičovstvo, samota, vplyv rozchodu na deti a pod., ktoré aj napriek nepríliš vážnemu podaniu silne rezonujú celým príbehom. *Ľudia, miesta, veci* je výborne napísaný a geniálne zahrnaný, jemne zábavný a možno až príliš ľudský film.

Will Henry is a graphic-novel author and professor in New York. At their twin daughters' birthday celebration, he discovers his wife Charlie cheating with one of the guests, and she decides to leave him soon thereafter. After the divorce, Will tries to get back on his feet. He meets someone new, forgives Charlie, and above all spends more time with his adorable daughters. But life still has some unexpected surprises in store...

Director James C. Strouse has created an intelligent comedy, or to be more precise, a romantic comedy with elements of existential drama, grounded in the dry humour of the unconventional main character, exceptionally played by New Zealand comic Jemaine Clement. Aside from its hilarity, the film develops serious themes such as fatherhood, post-divorce parenting, solitude and the influence of divorce on children, which, despite their not-entirely-serious treatment, resonate powerfully throughout the story. *People Places Things* is a marvelously written, brilliantly acted and tenderly funny film that may just be too human for its own good.

USA/USA
2015, far./col., 86 min.

Réžia/Director: James C. Strouse **Scenár/Screenplay:** James C. Strouse **Kamera/Director of Photography:** Chris Teague **Hudba/Music:** Mark Orton **Strih/Editor:** Colleen Sharp **Hrajú/Cast:** Jemaine Clement, Regina Hall, Jessica Williams **Výroba/Production:** Beachside Films **Predaj/Sales:** Park Circus

James C. Strouse (1977, Goshen, Indiana, USA) je americký scenárista a režisér. Jeho prvý scenár k celovečernému filmu *Samotář Jim* (*Lonesome Jim*, 2005) režíroval známy herec a príležitostný režisér Steve Buscemi. Druhý scenár sa rozhodol režírovať sám. Debutoval ním v roku 2007 pod názvom *Krutá pravda* (*Grace Is Gone*) s Johnom Cusackom, za ktorý získal okrem dvoch nominácií na Zlatý glóbus aj cenu za najlepší scenár a cenu divákov na festivale Sundance. Jeho nasledujúcim autorským projektom bola *Vítaná sezóna* (*The Winning Season*) s Emmou Roberts a Samom Rockwellom. Okrem písania a režírovania prednáša na prestížnej univerzite v New Yorku.

James C. Strouse (1977, Goshen, Indiana, USA) is an American screenwriter and director. The first film he wrote, 2005's feature-length *Lonesome Jim*, was directed by well-known actor and occasional director Steve Buscemi. His second film he decided to direct himself, making his debut in 2007 with *Grace Is Gone* starring John Cusack. The film was nominated for two Golden Globes, and it won best screenplay and an Audience Award at Sundance. His next auteur project was *The Winning Season* with Emma Roberts and Sam Rockwell. Aside from writing and directing, Strouse also lectures at New York's prestigious Columbia University.

QUEEN OF EARTH

KRÁLOVNÁ ZEME
QUEEN OF EARTH



Catherine sa zrútil svet. Zomrel jej otec, známy umelec, o ktorého prácu sa starala, a ešte k tomu ju opustil priateľ. Aby sa dala opäť dokopy, rozhodne sa na istý čas odísť do opusteného domu svojej najlepšej kamarátky Virginie. Hneď po príchode začnú Catherine prenasledovať spomienky na predchádzajúce leto, počas ktorého v tomto dome strávila istý čas s bývalým priateľom. Keď vidí, ako sa Virginia dobre zabáva so susedom, čoraz viac sa začína prepadať do porozchodového zúfalstva a psychózy. Rovnako na tom bola Virginia pri ich poslednom spoločnom pobyte na chate. Namiesto toho, aby sa vzájomne podporili a utešili, sú plné zášti, trpkosti a rezervovanosti. Film *Kráľovná Zeme* by sa dal žánrovo priradiť k hororom či psychologickým trilerom, no nie preto, že by sa na plátne dialo niečo strašidelné, ale skôr pre neprijemnosť a trápnosť vychádzajúcu z nezdravého kamarátskeho vzťahu, v ktorom zničujúce výčitky a úkony trestajú rovnako ako fyzické násilie. A ako pri každom dobrom horore, ani tu nemôžete odvrátiť hlavu od zobrazeného krviprelievania.

Catherine's world is in shambles. First there was the death of her father, a famous artist who employed her as his assistant. Then her boyfriend broke up with her. Attempting to pull herself together, she retreats to the secluded lake house of her best friend, Virginia. Immediately upon arrival, Catherine is plagued by memories of the previous summer, when she spent time there with her ex. When she sees how much fun Virginia is having with their neighbour, she sinks even further into a post-breakup despair and psychosis strikingly similar to what Virginia went through the summer before. Instead of supporting and consoling each other, they become vindictive, bitter and standoffish. *Queen of Earth* could be branded as horror or psychological thriller, not due to anything frightening happening onscreen, but owing to the awkward anxiety exuded by the friends' unhealthy relationship, where hurtful accusations and exclusions do as much damage as physical violence. And just like any good horror movie, when the blood starts gushing, you simply can't look away.

USA/USA
2015, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Alex Ross Perry **Scenár/Screenplay:** Alex Ross Perry **Kamera/Director of Photography:** Sean Price Williams **Hudba/Music:** Keegan DeWitt **Strih/Editor:** Robert Greene **Hrajú/Cast:** Elisabeth Moss, Katherine Waterston, Patrick Fugit, Kentucker Audley, Keith Poulson **Výroba/Production:** Forager Films, Faloro House, Washington Square Films, Her Majesty September **Predaj/Sales:** The Match Factory

Alex Ross Perry (1984, Bryn Mawr, Pennsylvania, USA) je herec, scenárista a režisér. Vyštudoval umeleckú školu Tisch v New Yorku a dlho pracoval vo videopožičovní na Manhattanne. Debutoval v roku 2009 komédiou *Impolex*. Jeho druhý film *The Color Wheel* (2011) sa dostal do distribúcie v USA a Francúzsku a súťažil aj na festivale v Locarne. Zatiaľ najväčší úspech mu priniesol film *Listen Up Philip* (2014) s Jasonom Schwartzmanom, ktorý bol vybraný na desiatky festivalov a vyhral napríklad Zvláštnu cenu poroty na festivale v Locarne.

Alex Ross Perry (1984, Bryn Mawr, Pennsylvania, USA) is an actor, screenwriter and director. He studied at Tisch School of the Arts in New York and used to work in a Manhattan video shop. In 2009, he made his debut with the comedy *Impolex*. His second film, *The Color Wheel* (2011), secured distribution in the USA and France, and it was screened in competition at the Locarno IFF. His greatest success thus far was 2014's *Listen Up Philip* starring Jason Schwartzman. The film was selected for dozens of festivals, winning awards such as Locarno's Special Jury Prize.

THE STANFORD PRISON EXPERIMENT

STANFORDSKÝ VÄZENSKÝ EXPERIMENT
THE STANFORD PRISON EXPERIMENT



V tomto napínavom psychologickom trileri nakrútenom podľa skutočných udalostí si univerzitný profesor, Dr. Phillip Zimbardo, najal 24 študentov, aby ich v simulovanom väzení rozdelil na väzňov a bacharov. Na pokuse chcel zistiť, a prípadne pochopiť, zdroj násilného správania vo väzenskom systéme. Výsledky šokovali nielen jeho, ale aj celý svet. Aktéri tejto simulovanej hry sa len za pár dní dokázali zmeniť z obyčajných študentov na bezcitných sadistov opitých mocou či ustráchané submisívne obeť.

Režisérovi sa spôsobom uchopenia témy a vyzprávania 45 rokov starého experimentu podarilo vytvoriť náladu natoľko znepokojivú, intenzívnu, a predovšetkým uveriteľnú, až miestami zabúdame, že sledujeme len film. Prípravu *Stanfordského väzenského experimentu* sa osobne zúčastnil aj samotný doktor Zimbardo a na minuloročnom festivale v Sundance získal film cenu za najlepší scenár a cenu Alfreda P. Sloana.

In this riveting psychological thriller based on actual events, university professor Dr Phillip Zimbardo conducts a simulated prison experiment, enlisting the help of 24 students who he divides into prisoners and officers. His goal is to identify and, if possible, understand the cause of violent behaviour in the prison system. The results shock not only Dr Zimbardo, but the entire world. In just a few days, the participants transform from ordinary students to pitiless, power-drunk sadists on the one hand, and timid, submissive victims on the other.

In the way he treats the topic and narrates the 45-year-old experiment, the director creates a mood so unsettling, intense and above all believable that at times you forget you are only watching a film. The making of *The Stanford Prison Experiment* involved Dr Zimbardo himself, and at last year's Sundance, the film was won best screenplay and the Alfred P. Sloan Prize.

USA/USA
2015, far./col., 122 min.

Réžia/Director: Kyle Patrick Alvarez **Scenár/Screenplay:** Tim Talbott, Philip Zimbardo (kniha/book) **Kamera/Director of Photography:** Jas Shelton **Hudba/Music:** Andrew Hewitt **Strih/Editor:** Fernando Collins **Hrajú/Cast:** Billy Crudup, Michael Angarano, Ezra Miller, Moises Arias, Olivia Thirlby, Callan McAuliffe, Tye Sheridan, Johnny Simmons, Chris Sheffield **Výroba/Production:** Sandbar Pictures, Abandon Features, Coup d'Etat Films, Vineyard Point Productions **Predaj/Sales:** Park Circus

Kyle Patrick Alvarez (1983, Miami, Florida, USA) je režisér, scenárista, producent a strihač v jednej osobe. Debutoval v roku 2010 filmom *Easier with Practice*. Veľmi úspešný debut mu priniesol niekoľko festivalových cien, okrem iného aj dôležité ocenenie pre začínajúcich filmárov v Amerike, cenu Someone to Watch, na Independent Spirit Awards a cenu pre najlepšího nováčika na festivale v Edinburghu. Jeho druhý celovečerný film *C.O.G.* (2013) bol adaptáciou krátkej autobiografickej poviedky humoristu a spisovateľa Davida Sedarisa. Film bol uvedený v súťažiach na festivaloch v Sundance, Seattli či Turíne.

Kyle Patrick Alvarez (1983, Miami, Florida, USA) is a 33-year-old director, screenwriter, producer and editor all in one. His 2010 debut, *Easier with Practice*, was a major success, winning multiple festival prizes including Someone to Watch, an important American prize for up-and-coming filmmakers at the Independent Spirit Awards, and Best New International Feature at Edinburgh. *C.O.G.* (2013) was his second feature-length film, an adaptation of a short memoir by humour writer David Sedaris. The film was screened in competition at festivals such as Sundance, Seattle and Torino.

TANGERINE

TRANSNDARINKA
TANGERINE



Odvrátená strana Hollywoodu – žiadne celebrity, nablýskané limuzíny, žiadne filmové pozlátka. Namiesto toho zbierka pozostávajúca z pochybých existencií, sexuálnych pracovníčok, ich zúfalých zákazníkov a arménskeho taxikára. Medzi stály inventár patria aj hlavné postavy filmu, afektované transrodové prostitútky Sin-Dee a Alexandra. Prvá menovaná sa po mesiaci dostane z väzenia na slobodu a v šoku zistí, že jej pasák a priateľ v jednej osobe Chester ju podviedol, a to dokonca so skutočnou ženou, čo v jej očiach pôsobí ako tá najväčšia možná zrada. Naštvaná kríži ulice LA, aby toho podliaka našla a pomstila sa mu. Pripravte sa na skvelú hudbu, unikátne čierny humor, vynikajúce herecké výkony, ostrú paľbu vulgárnych dialógov a v neposlednom rade na veľkú dávku dekadencie. A keďže sa príbeh odohráva počas Štedrého dňa, snáď si napokon aj všetci vzájomne odpustia. Film bol kompletne nakrútený na Apple iPhone 5S.

The underbelly of Hollywood – no celebrities, shiny limousines or cinematic glitz anywhere in sight. In their place we have an assortment of dodgy characters, sex workers, their miserable customers and an Armenian cab driver. Among these fixtures are the film's main characters: flamboyant transgender prostitutes Sin-Dee and Alexandra. The former has just returned from a month in jail and is shocked to learn that Chester, her pimp and boyfriend in one, has cheated on her, and with a real woman at that, which in her eyes represents the ultimate betrayal. She criss-crosses the streets of L.A., seeking revenge against the creep. Prepare yourselves for brilliant music, unique black humour, outstanding performances, expletive-riddled dialogue and a healthy dollop of decadence. And since it's Christmas Eve, all will hopefully be forgiven in the end. Shot entirely on an Apple iPhone 5S.

USA/USA
2015, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Sean Baker **Scenár/Screenplay:** Sean Baker, Chris Bergoch **Kamera/Director of Photography:** Sean Baker, Radium Cheung **Hudba/Music:** Matthew Smith (supervízor/supervisor) **Strih/Editor:** Sean Baker **Hrajú/Cast:** Kiki Kitana Rodriguez, Mya Taylor, Karren Karagulian, Mickey O'Hagan, Alla Tumanian, Luiza Nersisyan, Arsen Grigoryan, Ian Edwards **Výroba/Production:** Duplass Brothers, Through Films, Cre Film **Predaj/Sales:** Magnolia Pictures

Sean Baker (1971, Summit, New Jersey, USA) je známy scenárista a režisér. Vyštudoval film v New Yorku a podieľal sa na kultovom bábovkovom sitcome *Zajko Greg* (Greg the Bunny, 2005). Hlavnú pozornosť však zameriava na sociálno-realistický film. V debute *Nadávký* (Four Letter Words, 2000) sa zameral na dospievanie muža a v druhom filme *Jedlo so sebou* (Take Out, 2004) rieši príbeh nelegálneho čínskeho imigranta v New Yorku. V roku 2008 nakrútil *Princa z Broadwaya* (Prince of Broadway) a o štyri roky neskôr drámu *Starlet*, s ktorou získal dôležité ocenenie Robert Altman Spirit Award.

Sean Baker (1971, Summit, New Jersey, USA) is a well-known screenwriter and director. He studied film in New York and helped create the cult puppet sitcom *Greg the Bunny* (2005). However, the main focus of his work is social realism. His debut *Four Letter Words* (2000) deals with men's transition into adulthood, while his second film *Take Out* (2004) looks at the story of an illegal Chinese immigrant in New York. In 2008 he directed *Prince of Broadway* and four years later he created the drama *Starlet*, which earned him the noteworthy Robert Altman Award.

UNCLE JOHN

STRÝKO JOHN
UNCLE JOHN



V malom odlahlom mestečku, kde sa všetci vzájomne poznajú, zahladzuje starý dobrák John stopy vraždy. Potom sa dozvieme o záhadnom zmiznutí starého výtržníka Dutcha. Ten sa po dlhom čase vrátil do mesta, aby sa po prijatí Ježiša Krista ospravedlnil za všetko zlé, čo v minulosti spáchal. Nikto netuší, kto stojí za jeho zmiznutím. Dutchov brat Danny sa však nazdáva, že John vie viac, ako si všetci myslia. Keď Johna navštívi synovec z Chicaga, udalosti začínajú naberať na obrátkach a John musí zachovať chladnú hlavu.

Film v sebe kombinuje triler a mumblecore a v temnej atmosfére s občasnými čiernohumornými vsuvkami rozvíja minimalistický, no pritom veľmi napínavý príbeh pomsty. Tento žánrový experiment by neuspel bez skvelých hereckých výkonov, obzvlášť veterána Johna Ashtona. *Strýko John* môže spočiatku pôsobiť mierne spomaleným dojmom, no jeho postupná gradácia a vyvrcholenie zasiahne diváka nečakaným spôsobom a zanechá v ňom silný dojem ešte dlho po skončení filmu.

In a remote small town where everyone knows each other, good-natured old John is covering up the traces of a murder. Later, we learn of the mysterious disappearance of Dutch, the old troublemaker who, having found Jesus, recently returned to town to apologize for all his past misdeeds. No one suspects the truth behind his disappearance, but Dutch's brother Danny has a hunch that John knows more than he's letting on. When John's nephew arrives from Chicago, things start to heat up, and John has to keep a cool head.

Combining thriller, mumblecore and a dark atmosphere laced with black humour, the film tells a minimalist yet highly suspenseful tale of revenge. In the end, however, this genre experiment owes much of its success to its splendid performances, particularly that of veteran actor John Ashton. *Uncle John* takes its time at the outset, but its gradual build-up and eventual climax are unexpectedly affecting, leaving a deep impression on the viewer long after the credits roll.

USA/USA
2015, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Steven Piet **Scenár/Screenplay:** Erik Crary, Steven Piet **Kamera/Director of Photography:** Mike Bove **Hudba/Music:** Shawn Sutta, Adam Robt **Strih/Editor:** W. T. O'Brien **Hrajú/Cast:** John Ashton, Alex Moffat, Jenny Lyng, Ronnie Gene Blevins **Výroba/Production:** Uncle John Production **Predaj/Sales:** FilmBuff

Steven Piet (Chicago, Illinois, USA) vyuštudoval filmový odbor na Univerzite umenia a dizajnu v Savannah. Po absolvovaní štúdia sa vrátil do chicagskeho produkčného prostredia, kde režíroval množstvo menších projektov, predovšetkým reklamy a videoklipy. Skutočnú skúsenosť s filmom však získal až ako kameraman a strihač dokumentu *Dievčenské povstanie* (Girl Rising) a ako člen pomocného štábu filmu *I Melt With You*. Po pozretí jeho debutu *Strýko John* však človek nadobudne pocit, že má za sebou oveľa viac režisérskych projektov.

Steven Piet (Chicago, Illinois, USA) studied film at the Savannah College of Art and Design. Upon graduating, he returned to the Chicago production world, where he directed a number of smaller projects, primarily advertisements and music videos. Piet gained his first real film experience as a cameraman and editor for the documentary *Girl Rising* and as a member of the second unit crew for *I Melt With You*. Despite the director's relative inexperience, his debut *Uncle John* is, by all appearances, the work of a veteran filmmaker.

06

16



NOČNÁ PREHLIADKA
LATE NIGHT SHOW

FEST KOŠICE

COOTIES

NÁKAZA
COOTIES



Od autorov Leigha Whannella (spoluvorcu série filmov *Saw* a *Insidious*) a Iana Brennana (spoluvorcu seriálu *Glee*) prichádza hororová komédia *Nákaza*, ktorá prináša nielen nečakané výbuchy smiechu, ale aj to správne filmové napätie. Keď sa žiačka základnej školy v školskej jedálni nakazí záhadným vírusom z kuraciny, všetky deti v škole sa postupne začínajú meniť na smrtiacich zombie zabijakov. Miestni učitelia sa musia spojiť, aby tomuto ihriskovému masakru a krviprelievaniu čelili. V úlohách učiteľov sa predstavia Elijah Wood, Rainn Wilson či Alison Pill. Okrem toho, že im ide o život a bojujú s detskými zombíkmi, musia tiež ustáť vlastné hádky a napätie v nepríjemnom ľubostnom trojuholníku, v ktorom sa ocitnú práve v tento najhorší deň svojho života.

From Leigh Whannell (co-creator of *Saw* and *Insidious*) and Ian Brennan (co-creator of *Glee*), *Cooties* is a horror comedy with unexpected laughs and unapologetic thrills. When a cafeteria food virus in chicken nuggets turns elementary-school children one by one into killer zombies, a group of misfit teachers must band together to escape the playground massacre and carnage. The film stars Elijah Wood, Rainn Wilson, and Alison Pill as teachers who fight to survive the mayhem while hilariously bickering in an uncomfortable love triangle on the worst Monday of their lives. This zom-com was premiered in January 2014 at the Sundance Film Festival.

USA/USA
2014, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Jonathan Milott, Cary Murnion **Scenár/Screenplay:** Leigh Whannell, Ian Brennan **Kamera/Director of Photography:** Lyle Vincent **Hudba/Music:** Kreng **Strih/Editor:** Brett W. Bachman **Hrajú/Cast:** Elijah Wood, Alison Pill, Rainn Wilson, Jack McBrayer, Nasim Pedrad, Jorge Garcia, Leigh Whannell, Ian Brennan **Výroba/Production:** SpectreVision, Glacier Films **Predaj/Sales:** Park Circus

Jonathan Milott a **Cary Murnion** sa zoznámili v New Yorku na Parsons The New School For Design. Ich spolupráca začala animáciou, ale veľmi rýchlo prešla aj k ďalším tvorivým počinom ako umelecké inštalácie, videoklipy, reklamy a krátke filmy. Neskôr sa obaja začali venovať písaniu, produkcii a réžii krátkych filmov, ako napríklad *Satellite Car Chase*, *The Shortest Race* alebo *Boob* (uvedený na festivale SXSW). Ich spoločný hraný debut *Nákaza* mal premiéru na festivale v Sundance v roku 2014. Momentálne pracujú na svojom druhom hranom filme *Bushwick*.

Jonathan Milott and **Cary Murnion** met in New York at Parsons The New School For Design. Their collaborations began with animations, but quickly evolved into other creative endeavours, including art installations, music videos, commercials and short films. Eventually the partners focused on writing, producing and directing films such as *Satellite Car Chase*, *The Shortest Race* and *Boob* (presented at the SXSW festival). Their first feature film, *Cooties*, was premiered at the Sundance Film Festival in 2014. Their upcoming feature film *Bushwick* is now in post-production.

THE EXORCIST (DIRECTOR'S CUT)

VYHÁŇAČ DIABLA (REŽISÉRSKA VERZIA)
THE EXORCIST (DIRECTOR'S CUT)



Viera v zlo. Viera v to, že zlo možno vyhnať. Z týchto dvoch vlákien viery utkali scenárista William Peter Blatty a režisér William Friedkin *Vyháňača diabla*, desivý a realistický príbeh nevinného dievčaťa posadnutého zlým duchom. Je to strašidelný príbeh horúckovitého úsilia matky, ktorá sa snaží zachrániť svoje dieťa, a dvoch kňazov, jedného pochybujúceho a druhého silne veriaceho, ktorí sa spoja v boji proti najväčšiemu zlu. *Vyháňač diabla*, ktorý v roku 1973 získal Oscara za najlepší scenár podľa predlohy a najlepší mix zvuku, patrí k najšokujúcejším a najstrhujúcejším filmom v dejinách kinematografie a pravidelne sa objavuje v zoznamoch najdesivejších filmov vôbec. Bol to tiež prvý horor, ktorý získal nomináciu na Oscara za najlepší film. Táto nová kópia bola zdigitalizovaná zo zrekonštruovaných obrazových a zvukových častí pod dohľadom samotného Williama Friedkina.

Belief in evil. Belief that evil can be cast out. From these two strands of faith, author William Peter Blatty and director William Friedkin wove *The Exorcist*, the frightening and realistic story of an innocent girl inhabited by a malevolent entity. This is the terrifying tale of her mother's frantic resolve to save her and two priests – one doubt-ridden, the other a rock of faith – joined in battling ultimate evil. Winner of the 1973 Oscars for Best Adapted Screenplay and Best Sound Mixing, *The Exorcist* remains one of the most shocking and gripping movies in the history of cinema and is a regular feature on lists of the scariest movies ever made. It was also the first horror film in history to be nominated for the Academy Award for Best Picture. This new digital cinema print was created from restored picture and audio elements under Friedkin's supervision.

USA/USA
1973, far./col., 132 min.

Réžia/Director: William Friedkin **Scenár/Screenplay:** William Peter Blatty (podľa rovnomeného románu Williama Petera Blattyho/based on the novel of the same name by William Peter Blatty) **Kamera/Director of Photography:** Owen Roizman **Hudba/Music:** Jack Nitzsche, Hans Werner Henze **Strih/Editor:** Norman Gay, Eva Lottman **Hrajú/Cast:** Ellen Burstyn, Max von Sydow, Linda Blair, Jason Miller **Výroba/Production:** Warner Bros, Hoya Productions **Predaj/Sales:** Warner Bros (Park Circus)

William Friedkin (1935, Chicago, Illinois, USA) je americký režisér, producent a scenárista. Preslávil sa najmä filmom *Francúzska spojka: Štvanica* z roku 1971, za ktorý získal aj Oscara za réžiu, a kultovým hororom *Vyháňač diabla* z roku 1973. Z jeho ďalšej tvorby spomeňme napríklad filmy *Mzda strachu*, *Na love, Žit' a zomrieť v L.A.*, *Jade*, *Krvavá voľba*, *Štvanec*, *Chrobák* (cena FIPRESCI na festivale v Cannes v roku 2006) alebo *Zabijak Joe*.

William Friedkin (1935, Chicago, Illinois, USA) is an American film director, producer and screenwriter best known for directing *The French Connection* in 1971 and *The Exorcist* in 1973; for the former, he won the Academy Award for Best Director. Some of his other films include *Sorcerer*, *Cruising*, *To Live and Die in L.A.*, *Jade*, *Rules of Engagement*, *The Hunted*, *Bug* (FIPRESCI Award at Cannes 2006), and *Killer Joe*.

THE FINAL GIRLS

POSLEDNÁ NÁS ZACHRÁNI
THE FINAL GIRLS



Max a jej priatelia sa vyberú na špeciálne jubilejné premietanie kultového hororu z 80. rokov *Táborový krvavý masaker*, v ktorom zahviezdila Maxina nebohá mama. Keď v kine vypukne požiar, akýmsi zázrakom sa všetci piati ocitnú v samotnom filme. Veľmi rýchlo si uvedomia, že sú uväznení v pasci kultovej hororovej klasiky, a aby prežili boj s tajomným mačetovým zabijakom, musia sa zomknúť s filmovými postavami vrátane Maxinej mamy – kráľovnej vreskotu. Film poctivo dodržiava žánrové klíše spočívajúce v postupnom „eliminovaní“ jednej filmovej postavy za druhou, stále však vo vzduchu visí otázka, kto bude tým záverečným dievčaťom – hororovou hrdinkou, čo sa postaví zlu a ako jediná dostane šancu utiecť z filmu. Táto hororová komédia miešajúca rôzne žánre bola vo svetovej premiére uvedená na filmovom festivale South by Southwest (SXSW) v marci 2015.

When Max and her friends reluctantly attend an anniversary screening of *Camp Bloodbath*, the infamous '80s horror film that starred Max's late mother, they are mysteriously sucked into the silver screen. They soon realize they are trapped inside the cult classic movie and must team up with the fictional and ill-fated camp counselors, including Max's mom as the scream queen, to battle the film's machete-wielding killer. With the body count rising in scene after iconic scene, who will be the final girls left standing and live to escape this film? *The Final Girls* is a genre-blending horror comedy that had its world premiere at the South by Southwest Film Festival (SXSW) in March 2015.

USA/USA
2015, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Todd Strauss-Schulson
Scenár/Screenplay: M. A. Fortin, Joshua John Miller
Kamera/Director of Photography: Elie Smolkin
Hudba/Music: Gregory James Jenkins
Strih/Editor: Debbie Berman
Hrajú/Cast: Taissa Farmiga, Alexander Ludwig, Malin Akerman, Alia Shawkat, Thomas Middleditch, Nina Dobrev, Adam Devine
Výroba/Production: Groundswell Productions
Predaj/Sales: Park Circus

Todd Strauss-Schulson (1980, New York City, New York, USA) navštevoval Emerson College v Bostone. Režiroval množstvo videoklipov, televíznych programov, reklám a krátkych filmov (napríklad *Mano-a-Mano*, *The Master Cleanse*, *Všetko je fér* (All's Fair)). V roku 2011 nakrútil svoj hraný dlhometrážny debut *Zahulíme, uvidíme 3: Vianočná jazda* (A Very Harold & Kumar 3D Christmas). *Posledná nás zachráni* (The Final Girls, 2015) je jeho druhým dlhometrážnym filmom.

Todd Strauss-Schulson (1980, New York City, New York, USA) attended Emerson College in Boston. He directed numerous music videos, TV shows, commercials, and short films (for example *Mano-a-Mano*, *The Master Cleanse* and *All's Fair*) before making his feature-film debut with *A Very Harold & Kumar 3D Christmas* (2011). *The Final Girls* (2015) is his second feature film.

THE HALLOW

POSVÄTNÁ HORA
THE HALLOW



Adam Hitchens, pamiatkar z Londýna, prichádza s manželkou a dieťaťom do írsky preskúmať oblasť v hore, ktorú miestni poverčiví obyvatelia považujú za posvätnú. Svojou prítomnosťou však vyrušia hordu démonických tvorov, čím sa začína smrtiaci lov. Sám a hlboko v temnej, opustenej divočine musí Adam bojovať o bezpečnosť svojej rodiny a chrániť ju pred nemilosrdnými útokmi záhadných starodávnych mocností. *Posvätná hora* je hraným debutom Corina Hardyho, ktorému sa podarilo vytvoriť modernú hororovú bájku a predviesť v nej svoju technickú dokonalosť v kombinácii s dôvtipným prevedením. „Milujem horory, predovšetkým tie o príšerách. Príšery ma neskutočne desia. Chcem nakrúcať záhrnrové filmy, na ktoré pôjdu ľudia v piatok večer, a ktoré sa im budú zdať známe, budú ich desiť, budú sa s nimi vedieť identifikovať a budú sa pri nich báť, no ukážu im aj nové nečakané postupy a zvraty. V ktorých skrátka uvidia nový druh príšer. Posvätná hora je súčasný horor o duchoch, ktorý čerpá z pôvodnej írskej a európskej mytológie.“

Corin Hardy

When a London-based conservationist is sent to Ireland with his wife and infant child to survey an area of forest believed to be hallowed ground by superstitious locals, his actions unwittingly disturb a horde of demonic creatures who prey upon the lost. Alone and deep within the darkness of the remote wilderness, he must now fight back to protect his family against the ancient forces' relentless attacks. *The Hallow* is Corin Hardy's feature directorial debut. He displays a technical elegance and sophisticated approach to the macabre in this modern and disquieting horror fable. "I love horror movies, especially creature-based horror. Monsters excite the hell out of me. I want to make genre films that people want to go see on a Friday night, something that people can recognize and identify with, be scared of and thrilled by, but with a fresh unexpected approach, a new spin. A new monster. *The Hallow* is a contemporary horror movie about fairies, using the original darker Irish and European mythology."

Corin Hardy

Veľká Británia/United Kingdom
2015, far./col., 97 min.

Réžia/Director: Corin Hardy **Scenár/Screenplay:** Corin Hardy, Olga Barreneche **Kamera/Director of Photography:** Martijn van Broekhuizen **Hudba/Music:** James Gosling **Strih/Editor:** Nick Emerson **Hrajú/Cast:** Joseph Mawle, Bojana Novakovic, Michael McElhatton, Michael Smiley, Gary Lydonw, Joseph & James Rodgers, Wren Hardy **Výroba/Production:** Occupant Entertainment **Predaj/Sales:** Altitude Film/Festival Agency

Corin Hardy je oceňovaný filmár a režisér videoklipov. Už v detstve sa uňho vyvinul osobitý vizuálny cit pre vytváranie príšer. Študoval špeciálne efekty na Wimbledon School of Art. Prvým oceňovaným počínom bol krátky film *Motýľ* (Butterfly, 2003). Potom sa venoval tvorbe ďalších krátkych filmov a videoklipov pre skupiny ako Prodigy, Biffy Clyro, Keane a ďalšie. Ako nadšený sochár, výtvarník, ilustrátor a filmár dokonale vyvažuje hraný film s animovaným, a dokazuje tak svoju technickú eleganciu a rafinovaný prístup k téme. *Posvätná hora* je jeho debut. V súčasnosti pripravuje remake kultového filmu *Vrana*.

Corin Hardy is an award-winning filmmaker and music video director. From a young age, he developed a dark and distinctive visual flair for creating monsters. Hardy studied Special Effects at the Wimbledon School of Art before making his award-winning short film *Butterfly* in 2003. He went on to direct more shorts and music videos for bands including The Prodigy, Biffy Clyro and Keane. As a keen sculptor, illustrator and filmmaker, Hardy's balance of live-action and animation shows a unique technical skill and refined approach. *The Hallow* is his feature film debut. He is currently working on a remake of *The Crow*.

HIGH-RISE

HIGH-RISE
HIGH-RISE



Dr. Robert Laing sa stane novým nájomníkom luxusného bytu v ultra-modernom betónovom mrakodrape, čím sa zaradí na vyššie priečky spoločenského rebríčka. Životu smotánky veľmi rýchlo privykne a postupne spoznáva svojich excentrických susedov: Charlotte, bohému slobodnú matku z horného poschodia, Wildera, charismatického dokumentaristu, ktorý žije v dome s tehotnou manželkou Helen, a pána Royala, tajomného architekta, ktorý celý mrakodrap projektoval. Laingovi, ktorý túži po samote, sa v dome žije ako v raji. Keď sa však čoraz častejšie opakuje výpadok prúdu a v dome sa, najmä na nižších poschodiach, začínajú objavovať poruchy, dovtedy rešpektované a usporiadané sociálne rozvrstvenie sa začína rozpadáť a z mrakodrapu sa stáva bitevné pole spoločenských tried. *High-Rise* je ambicióznou adaptáciou rovnomenného románu J. G. Ballarda, predstaviteľa tzv. Novej vlny sci-fi, autora románov ako *Búračka*, *Ríša slnka* či *Betónový ostrov*.

Dr Robert Laing is the newest resident of a luxurious flat in a high-tech concrete skyscraper whose lofty location places him amongst the upper class. Laing quickly settles into high-society life and meets the building's eccentric tenants: Charlotte, his upstairs neighbour and bohemian single mother; Wilder, a charismatic documentarian who lives with his pregnant wife, Helen; and Mr. Royal, the enigmatic architect who designed the building. Life seems like paradise to the solitude-seeking Laing. But as power outages become more frequent and building flaws emerge, particularly on the lower floors, the regimented social strata begins to crumble and the building becomes a battlefield in a literal class war. *Hige-Rise* is the latest film by cult British director Ben Wheatley, an ambitious adaptation of the novel of the same name by J.G. Ballard (author of *Crash*, *Empire of the Sun*, *Concrete Island* etc.).

Veľká Británia/United Kingdom
2015, far./col., 119 min.

Réžia/Director: Ben Wheatley **Scenár/Screenplay:** Amy Jump podľa románu J. G. Ballarda/based on the novel by J. G. Ballard
Kamera/Director of Photography: Laurie Rose **Hudba/Music:** Clint Mansell **Strih/Editor:** Amy Jump, Ben Wheatley **Hrajú/Cast:** Tom Hiddleston, Jeremy Irons, Sienna Miller, Luke Evans, Elizabeth Moss, James Purefoy, Keeley Hawes **Výroba/Production:** Recorded Picture Company, HanWay Films, Film4, British Film Institute, Northern Ireland Screen, Ingenious Media **Predaj/Sales:** HanWay Films/Festival Agency

Ben Wheatley (1972) sa narodil v Billericay vo Veľkej Británii. Status kultového umelca získal vďaka on-line projektom. V roku 2009 nakrútil svoj hraný debut *Down Terrace*. V roku 2011 nasledoval triler *Zoznam smrti* (Kill List), prvý zo štyroch filmov, ktoré napísal a zostrihal s Amy Jump. Jeho tretím filmom bola čierna komédia *Sightseers* a po nej nasledoval psychedelický historický triler *Pole v Anglicku* (A Field in England), ktorý bol vo Veľkej Británii ako prvý vôbec uvedený naraz v kinách, na VOD, DVD aj Freeview. Film získal Zvláštnu cenu poroty na festivale v Karlových Varoch. V roku 2014 Wheatley režíroval dve epizódy seriálu *Pán času* (Doctor Who).

Ben Wheatley (1972) was born in Billericay, Essex in the UK. He has gained a cult following for his work online. In 2009 he directed his feature debut *Down Terrace*. 2011 saw the release of thriller *Kill List*, the first of four films written and co-edited by Amy Jump. Wheatley's third film was the black comedy *Sightseers*. Next came the psychedelic historical thriller *A Field in England*, the first film in the UK to be released simultaneously in cinemas, via VOD, on DVD and via Freeview. It won the Special Jury Prize at the Karlovy Vary IFF. In 2014, Wheatley directed the first two episodes of the eighth series of *Doctor Who*.

IKARIE XB 1

IKARIE XB 1
IKARIE XB 1



Píše sa druhá polovica 22. storočia a vesmírna loď Ikarie XB 1 putuje k Alfe Centauri preskúmať mimozemské formy života. Jej posádka zložená z vedeckých kapacít rôznych odborov je ďaleko od slnečnej sústavy vystavená neznámym a nepredstaviteľným hrozbám. Nesie si však so sebou aj množstvo obyčajných ľudských starostí a radostí. Unikátna práca kamery, špeciálne efekty, novátorská elektronická hudba, presvedčivé kostýmy a kulisys, ako i civilné výkony českej hereckej elity, dávajú tomuto filmu punc jedinečného sci-fi s dokonalým fiktívnym svetom ďalekej budúcnosti. Scenár bol voľne inšpirovaný románom Stanislava Lema *Denník z vesmíru*. *Ikarie XB 1* je prvým zástupcom českej kinematografie, ktorý bol vybratý do sekcie Cannes Classics (v máji 2016), v rámci ktorej sa s veľkou slávou nanovo uvádzajú zreštaurované a digitalizované diela filmovej klasiky. Film bol digitalizovaný z negatívov a originálneho zvuku uchovaného v Národnom filmovom archíve v Prahe.

It is the late 22nd century, and a spaceship called Ikarie XB 1 is on its way to Alpha Centauri to search for extraterrestrial lifeforms. Made up primarily of scientists from various fields, its crew is exposed to unknown and unimaginable dangers far from our solar system. At the same time, they deal with a number of everyday worries as well as delights. This unique classic Czech sci-fi movie makes use of masterful special effects and impressive production design together with modern electronic music and a strong ensemble cast. The script was partially inspired by the Stanislaw Lem novel *The Magellanic Cloud*. *Ikarie XB 1* is the first Czech film to be selected for Cannes Classics (in May 2016). Restored in 4k by the National Film Archive (NFA Praha) at the Hungarian FilmLab and digitised based on camera negatives and original sound preserved at the NFA.

Československo/Czechoslovakia
1963, čb/b&w, 84 min.

Réžia/Director: Jindřich Polák **Scenár/Screenplay:** Pavel Juráček, Jindřich Polák
Kamera/Director of Photography: Jan Kališ
Hudba/Music: Zdeněk Liška **Strih/Editor:** Josef Dobřichovský **Hrajú/Cast:** Zdeněk Štěpánek, Dana Medřická, František Smolík, Radovan Lukavský, Miroslav Macháček, Irena Kačirková, Jozef Adamovič, Martin Tápák
Výroba/Production: Filmové studio Barrandov
Predaj/Sales: Národní filmový archiv Praha/National Film Archive Prague

Jindřich Polák (1925, Praha – 2003, Praha, Česká republika) bol scenárista a režisér, klasik žánru sci-fi a detského filmu. Debutoval dlhometrážnym westernom *Smrt v sedle* (1958). Z jeho tvorby treba spomenúť napríklad sci-fi *Ikarie XB 1* (1963), vojnovú drámu *Nebeští jezdci* (1979) či krimi *Smrt stopařek* (1979). Z tvorby pre detského diváka patria k jeho najznámejším predovšetkým televízne seriály *Pan Tau* (1969 – 1978), *Návštěvníci* (1983), *Lucie, postrach ulice* (1984), *...a zase ta Lucie!* (1984) či *Chobotnice z druhého patra* (1986).

Jindřich Polák (1925, Prague, Czech Republic – 2003, Prague) was a Czech film and television director. He is known for his science-fiction productions as well as his children's films and TV series. He made his debut with the feature-length western *Death in the Saddle* (1958). His later pictures include the sci-fi film *Ikarie XB 1* (1963), the war drama *Riders of the Sky* (1979) and the mystery *Death of Hitch-Hikers* (1979). Some of his best-known work was for young audiences, particularly the television serials *Mr. Tau* (1969–1978), *The Visitors* (1983), *Lucy the Terror of Street* (1984), *Lucy Again* (1984) and *Octopusses from the Second Floor* (1986).

SORGENFRI

ČO SA Z NÁS STALO
WHAT WE BECOME



Do leta vstúpili Johanssonovci dobre opekačky pri jazere, letné flirty... Idylickú pohodu však naruší vypuknutie epidémie smrteľnej chrípky. Štvrť, v ktorej žijú, je uzavretá, neskôr však úrady spanikária a uvalia na obyvateľov karanténu. Dospievajúci Gustav pozoruje, čo sa deje, a začína si uvedomovať, že situácia sa vymyká spod kontroly. Vojaci v ochranných oblekoch bez milosti odnášajú každého, kto vykazuje príznaky chrípky, do provizórnej nemocnice. Gustav sa stane svedkom násilnej liečby pacientov a rozhodne sa ich oslobodiť. Lenže pacienti Gustava sledujú až domov a jeho rodina sa tak ocitne v obklúčení krvilačným davom. V snahe prežiť musia siahnuť k extrémnym riešeniam. Film mal premiéru na Fantastic Feste v texaskom Austine v roku 2015.

Summer started so well for the Johansson family: cookouts by the lake and summer flings in the air. Cracks begin to appear in this idyllic situation as deaths stack up from a virulent strand of the flu. The authorities start by cordoning off the neighbourhood, but soon panic and force the inhabitants into quarantine in their hermetically-sealed houses. Isolated from the rest of the world, teen Gustav observes the activity outside and realises that the situation is getting out of control. Soldiers in hazmat suits violently remove anyone with flu symptoms from their quarantined houses. Finally, he breaks out, and when he witnesses the patients' violent treatment at the local makeshift hospital, he opens the doors to let them out before running back home. Only to soon realise that they have followed him back. The family of four comes under attack from a riotous, blood-thirsty mob, who forces them to go to extremes to escape alive. The film was premiered at Fantastic Fest in Austin, Texas in September 2015.

Dánsko/Denmark
2015, far./col., 82 min.

Réžia/Director: Bo Mikkelsen **Scenár/Screenplay:** Bo Mikkelsen **Kamera/Director of Photography:** Adam Philip **Hudba/Music:** Martin Pedersen **Strih/Editor:** Niels Ostenfeld, VFX Peter Hjorth **Hrajú/Cast:** Mille Dinesen, Mikael Birkkjær, Troels Lyby, Marie Boda, Benjamin Engell, Diana Axelsen, Ella Solgaard **Výroba/Production:** Meta Film **Predaj/Sales:** Indie Sales

Bo Mikkelsen (1973) študoval médiá a umenie na Valandskej akadémii vo Švédsku a v Dánsku navštevoval trojročný režisérsky kurz Super16. Od roku 1995 pracuje ako strihač a filmový režisér. Nakrútil množstvo krátkych filmov, ako napríklad *Horiaca láska* (Brændende Kærlighed, 2002), *Spíte* (Sover Du, 2004) alebo *Tabu* (2011). *Čo sa z nás stalo* (2015) je jeho dlhometrážny debut.

Bo Mikkelsen (1973) studied New Media and Art at Valand Academy in Gothenburg, Sweden and at the Super16 film school at Nordisk Film in Denmark. Since 1995, Bo has worked as an editor and a director, directing several shorts such as *Burning Love* (Brændende Kærlighed, 2002) and *Are You Sleeping* (Sover Du, 2004). His decade of experience as a director of short films culminated with the acclaimed short *Taboo* (Tabu, 2011). *What We Become* (2015) is his feature debut.

UNDER THE SHADOW

ZAHALENÉ TIEŇOM
UNDER THE SHADOW



Teherán 1988: iránsko-iracká vojna trvá už osem rokov. Shidehina snaha vrátiť sa po vydaji a narodení dcéry Dorsy na medicínu je pre jej politicky aktívnu minulosť zmarená. Manžel musí bojovať vo vojne a iracké lietadlá robia nálety nebezpečne blízko jej bytu. Keď zostane s dcérkou doma sama, dievčatko začína chorlaviť a je mimoriadne nepokojné. Shideh si najskôr Dorsine záchvaty hnevu prestratene začína maľovať, že ich ohrozujú *džinovia* – zlomyselní duchovia, ktorí prichádzajú s vetrom.

Vo svojom hranom debute kombinuje Babak Anvari spoločenskú kritiku daného obdobia s klasickým hororovým príbehom, a vytvára tak film, ktorý je rovnako inteligentný ako desivý. *Zahalené tieňom* predstavuje Shideh ako silnú, vzdorovitú ženu, frustrovanú spoločnosťou, ktorá ju sústavne napomína za jej nezávislosť. Ženu, ktorá sama a opustená bojuje s mnohými nebezpečenstvami reálneho aj nadprirodzeného sveta v snahe zachrániť seba a svoje dieťa.

Teheran, 1988: the Iran-Iraq war rumbles into its eighth year. Shideh's attempts to rejoin medical school after getting married and having her daughter Dorsa are thwarted due to her politically active history. Her husband is sent off to serve in the Iran-Iraq War, while Iraqi air raids draw perilously close to their own flat. She is left alone with Dorsa, who becomes ill and seemingly disturbed. Shideh initially dismisses her tantrums over a missing doll, but she reluctantly comes to suspect that they've been targeted by *djinn* – malevolent spirits that travel on the wind.

Babak Anvari's ambitious feature debut blends period detail and social critique with a good old-fashioned horror story, crafting a film that is as smart as it is scary. *Under the Shadow* presents Shideh's experience as a strong, defiant woman – frustrated by a society that has consistently admonished her for her independence – as she single-handedly battles a multitude of dangers both physical and supernatural in order to save herself and her child. The film was premiered at Sundance in 2016.

Veľká Británia, Jordánsko, Katar/
United Kingdom, Jordan, Qatar
2016, far./col., 84 min.

Réžia/Director: Babak Anvari **Scenár/Screenplay:** Babak Anvari **Kamera/Director of Photography:** Kit Fraser **Hudba/Music:** Gavin Cullen, Will McGillivray **Strih/Editor:** Chris Barwell **Hrajú/Cast:** Narges Rashidi, Avin Manshadi, Bobby Naderi, Ray Haratian, Arash Marandi **Výroba/Production:** Wigwam Films **Predaj/Sales:** XYZ Films/Festival Agency

Babak Anvari sa narodil v Iráne, ale žije a pracuje v Londýne. V roku 2012 ho na Fóre mladých režisérov v rámci festivalu Cristal Festival Europe označili za jedného z ôsmich najdávnejších talentov z oblasti filmu a médií. Jeho krátky film *Two & Two* bol v tom istom roku nominovaný na cenu BAFTA. Hraný debut *Zahalené tieňom* mal premiéru na filmovom festivale v Sundance v roku 2016. Pracoval aj pre MTV UK and Ireland, kde režíroval živé vystúpenia renomovaných umelcov, ako napríklad Lady Gaga, Florence & The Machine, Pixie Lott a Tinie Tempah.

Babak Anvari is an Iranian-born, award-winning filmmaker based in London. In 2012, he was selected as one of the eight rising stars in film and media at Cristal Festival Europe's Young Directors Forum. His short film *Two & Two* was nominated for a BAFTA in 2012. His feature debut, *Under the Shadow*, was premiered at the Sundance Film Festival in January 2016. He has also worked for MTV UK and Ireland as one of the directors of MTV Live Sessions and directed live performances for renowned artists such as Lady Gaga, Florence & The Machine, Pixie Lott and Tinie Tempah.

06

16



BRATISLAVA REGION
TOURISM



SLOVENSKÁ SEZÓNA
SLOVAK SEASON

FEST KOŠICE

5 OCTOBER

5 OCTOBER
5 OCTOBER



Martina Kollara poznáme najmä ako výborného a úspešného fotografa. Tento jeho film o mužovi na bicykli mal svetovú premiéru symbolicky v krajine bicyklov – Holandsku, na prestížnom MFF Rotterdam v sekcii Bright Future: Mid-length. Diváci Art Film Festu uvidia v premiére predženu verziu filmu, ktorý je Kollarovým dlhometrážnym režijným debutom. Režisér vo filme zachytáva príbeh svojho brata Jána, ktorý čaká na dôležitú operáciu. Keď sa dozvie, že mu možno ostáva iba pár mesiacov života, vydá sa na cestu bez cieľa, no s „konečným termínom“ – 5. október. „Ako filmári celý život hľadáme dobré príbehy. Tie najlepšie sú často v našom najbližšom okolí. Neradi ich nakrúcame, pretože sa nás osobne dotýkajú a my sa bojíme straty nadhľadu. K tomuto filmu som sa odhodlal vtedy, keď strach zo straty brata prevázil nad strachom zo straty odstupu,“ povedal režisér. „Už na začiatku som sa rozhodol, že to bude nemý film. Čo je v protiklade s tým, že počas jeho nakrúcania sme sa s bratom rozprávali toľko ako nikdy predtým.“

Martin Kollar is best known as an accomplished photographer. His feature-length directorial debut about a man on a bicycle had its world premiere in – where else? – the Netherlands, the land of bicycles, at the prestigious Rotterdam IFF in the section Bright Future: Mid-length. Art Film Fest viewers will be treated to a premiere of the extended version of the film.

In 5 October, the director tells the story of his brother Ján, who awaits major surgery. When he learns that he may have only a few months to live, he sets out on a journey with no particular aim, but with a clear “end date” – 5 October.

“We filmmakers spend our lives seeking out good stories. The best ones are often right around us. We prefer not to film them, because they involve us personally and we’re afraid of losing our detached view. I resolved to make this film when the fear of losing my brother overcame the fear of losing impartiality,” says the director. *“At the very beginning I decided that it would be a silent film. This despite the fact that while filming, my brother and I spoke more than ever before.”*



Slovensko, Česká republika/
Slovakia, Czech Republic
2016, far./col., 60 min.

Réžia/Director: Martin Kollar **Scenár/Screenplay:** Martin Kollar **Kamera/Director of Photography:** Martin Kollar **Strih/Editor:** Alexandra Gojdičová, Marek Šulík **Účinkujú/Cast:** Ján Kollar, Barbora Katriňáková, Ján Doboš **Výroba/Production:** Punkchart films, HBO Europe, endorfilm, 71 km **Festivaly/Festivals:** Tomáš Lednina - East Silver Caravan

Martin Kollar (1971, Žilina, Slovensko) vštudoval kameru na Vysokej škole múzických umení v Bratislave. Pracuje ako fotograf, kameraman a režisér. Ako fotograf sa zameriava najmä na dlhodobé projekty a využíva rezidenčné pobyty (Francúzsko, Nemecko, Izrael). Vystavuje po celom svete, vydal už štyri knihy a získal celý rad ocenení. Ako kameraman pracoval na mnohých ocenených filmoch, napríklad *66 sezón* (2003), *Ako sa varia dejiny* (2009), *Zamatoví teroristi* (2013), *Koza* (2015). Po krátkometrážnom režijnom debute *Autoportrét* (2012) nakrútil svoj dlhometrážny debut *5 October* (2016).

Martin Kollar (1971, Žilina, Slovakia) studied cinematography at the Academy of Performing Arts in Bratislava. He has since worked as a photographer, cinematographer and director. His photography activities mainly consist in long-term projects and residencies (e.g. in France, Germany and Israel). Kollar exhibits his work around the world, has published four books and won an array of awards. As a cinematographer, he has shot many award-winning films such as *66 Seasons* (2003), *Cooking History* (2009), *Velvet Terrorists* (2013) and *Koza* (2015). After his short directorial debut, *Autoportrait* (2012), he made his feature-length debut with *5 October* in 2016.

AGÁVA

AGÁVA
AGAVE



Hraný film na námety druhej kapitoly románu *Agáty* slovenského spisovateľa Ladislava Balleka. Zdanlivo jednoduchý, možno až banálny, príbeh lásky, vnútri však silná psychologická štúdia rôznych charakterov. Odohráva sa v prelomovom období tesne po druhej svetovej vojne. Za dverami sa už nenápadne hlási Víťazný február, ktorý vymazal z dejín takmer celú jednu vrstvu slovenskej inteligencie. Pre skúseného a oceňovaného scenáristu Ondreja Šulaja je *Agáva* jeho dlhometrážnym režijným debutom a dielo Ladislava Balleka celoživotnou témou, ktorá ho sprevádza pri práci v divadle, televízii i vo filme. Jeho román *Pomocník* upravil ako divadelnú hru a stal sa predlohou jeho prvého realizovaného filmového scenára. Z románu *Agáty* si Šulaj vybral len základné motívy z II. kapitoly nazvanej *Agáva*. Široká freska prepletených príbehov nespočetných postáv sa tak zúžila do zovretého komorného príbehu štyroch hlavných hrdinov – starého doktora Vargu, staviteľa Hampla, jeho mladšej ženy Naďe a rovnako mladého učiteľa Daniela Orešanského.

Inspired by Slovak author Ladislav Ballek's novel *The Acacias* (*Agáty*), this seemingly simple, even banal love story belies a powerful psychological study of a range of characters. The film is set in the critical period immediately after WWII. Behind closed doors, there is already talk of the "Victorious February" coup d'état that will erase nearly an entire generation of Slovak intelligentsia from the history books.

Agave is the feature-length directorial debut of seasoned, award-winning screenwriter Ondrej Šulaj, for whom the work of Ladislav Ballek is a lifelong companion, accompanying him throughout his theatre, television and film career. He adapted Ballek's novel *Helper* (*Pomocník*) into a stage play, and it was also the basis for his first filmed screenplay. When drawing on Ballek's expansive epic *The Acacias* for his debut, Šulaj restricted himself to the primary themes of second chapter, narrowing the complex tapestry of characters into an intimate drama of four central figures: old doctor Varga, master builder Hampl, his young wife Naďa and the similarly young teacher Daniel.



BRATISLAVA REGION
TOURISM

Slovensko/Slovakia
2016, far./col., 91 min.

Réžia/Director: Ondrej Šulaj **Scenár/Screenplay:** Ondrej Šulaj **Kamera/Director of Photography:** Tomáš Stanek **Hudba/Music:** Michal Pavlíčel **Strih/Editor:** Alena Spustová **Hrajú/Cast:** Katarína Šafaříková, Milan Kňazko, Milan Lašica, Marek Geišberg, Diana Mórová, Pavol Šimun, Atilla Mokos, Ady Hajdu **Výroba/Production:** TRIGON PRODUCTION, Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** TRIGON PRODUCTION **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Continental film

Ondrej Šulaj (1949, Víglaš, Slovensko) patrí k najvýznamnejším slovenským scenáristom generácie debutujúcej v 80. rokoch. Po absolvovaní štúdia filmovej a televíznej dramaturgie a scenáristiky na bratislavskej VŠMU v roku 1974 sa venoval divadlu ako dramaturg, šéfdramaturg, ale i autor a režisér. Napísal scenáre pre celý rad televíznych i hranych filmov Štefana Uhra, Dušana Hanáka či Dušana Trančíka. V 90. rokoch spolupracoval najmä s režisérom Martinom Šulíkom. Za scenár k filmu *Juraja Nvotu Muzika* (2007) získal národnú filmovú cenu Slnko v sieti. Je držiteľom ocenenia Zlatá kamera z Art Film Festu 2014.

Ondrej Šulaj (1949, Víglaš, Slovakia) is one of the most distinguished Slovak screenwriters to debut in the 1980s. Since graduating in film and television dramaturgy and scriptwriting from Bratislava's Academy of Performing Arts in 1974, he has worked in theatre as a dramaturg, playwright and director. He has also written a wide range of television and feature films for directors such as Štefan Uher, Dušan Hanák and Dušan Trančík. In the 1990s he primarily worked with director Martin Šulík. Šulaj's screenplay for Juraj Nvota's film *Music* (2007) earned him a national Slovak Sun in a Net film award. He also received the Golden Camera at Art Film Fest 2014.

ANI VE SNU!

ANI VE SNU!
IN YOUR DREAMS!

Česká republika
Krajina príbehov

BRATISLAVA REGION
TOURISM



Pätnásťročná Laura je rezká, svižná a tvrdohlavá. Túži sa dostať do partie parkúristov a zaskočí ju láska, ktorú po prvý raz pocíti k Lukymu. Začne žiť dvojaký život. Vo fantazijnom svete romantických ilúzií jej Luky patrí. V realite skončí jej snaha zblížiť sa s Lukym karambolom. Vo chvíli, keď sa oba svety zvláštnym spôsobom prepoja, sa Laura musí rozhodnúť pre jedného z nich.

„Obdivujem energiu a priamočiarosť, s ktorou sa nástroční vrhajú do života. Zaujímá ma krehkosť a zraniteľnosť, ktorá ich hľadanie sprevádza. (...) Nebolo to jednoduché a priamočiare písanie. Dariť sa nám začalo až od chvíle, keď sme pre svoju hlavnú postavu Lauru našli autentickú komunitu a prostredie, ktoré v sebe nesie adrenalín typický pre dospievajúce, fyzickosť a túžbu slobodne sa prejavovať. Navyše je to prostredie, v ktorom je veľký kus romantiky, a pochopiteľne i vzťahov. Urban parkúr a freerunning sme začali viac sledovať a uvedomili si, akí sú v ňom mladí Česi výnimoční,“ povedal Petr Oukopec.

Film mal svetovú premiéru na 66. Berlinale v súťažnej sekcii Generation 14+.

15-year-old Laura is sassy, sprightly and headstrong. She longs to join a gang of traceurs. When she suddenly falls for one of them, Luky, she begins to lead a double life: a fantasy world where Luky is hers, and reality, where her attempts to get closer to him prove disastrous. When both worlds unexpectedly meet, Laura is forced to choose between them.

“I admire the energy and directness with which teens plunge into life. I'm interested in the fragility and vulnerability that accompanies their searchings. [...] This wasn't easy, straightforward writing. It only began to pick up steam once we'd found an authentic community and environment for Laura, one that was imbued with the adrenaline typical of adolescence, the physicality and desire for free self-expression. What's more, it is an environment with a great deal of romance and, naturally, relationships. We began to study urban parkour and free running more, realizing how brilliant young Czechs are at it,” says Petr Oukopec.

In Your Dreams! had its world premiere at the 66th Berlinale in the competition section Generation 14+.

Česká republika, Slovensko, Bulharsko/
Czech Republic, Slovakia, Bulgaria
2016, far./col., 79 min.

Réžia/Director: Petr Oukopec **Scenár/Screenplay:** Egon Tobíš **Kamera/Director of Photography:** Tomáš Sysel **Hudba/Music:** Filip Míšek **Strih/Editor:** Jakub Hejna **Hrajú/Cast:** Barbora Štikarová, Klára Melišková, Jan Vondráček, Ivan Martinka, Toman Rychtera, Adam Mišík **Výroba/Production:** Negativ, Česká televize, Arina, The Chouchkov Brothers **Predaj/Sales:** Negativ

Petr Oukopec (1972, Praha, Česká republika) je producent a režisér. V roku 1994 debutoval ako producent dlhometrážnym filmom *Indiánské léto*. V roku 1995 založil spoločne s Pavlom Strnadom produkčnú spoločnosť Negativ, ktorá vyrobila už viac než štyridsať hraných, dokumentárnych a animovaných filmov, ocenených celým radom významných medzinárodných cien. V roku 1999 získal Českého leva za najlepší film roka (*Návrat idioty*). Je členom Európskej filmovej akadémie. Od roku 2003 vedie producentuskú dielňu na katedre produkcie na pražskej FAMU. V roku 2012 debutoval ako režisér dobrodružným filmom pre deti *Modrý tiger* (Modrý tygr).

Petr Oukopec (1972, Prague, Czech Republic) is a producer and a director. He debuted in 1994 as a producer of the feature-length film *Indian Summer*. In 1995, he and Pavel Strnad founded the production company Negativ, which has created over 40 feature, documentary and animated films awarded by an array of notable international prizes. In 1999, *The Idiot Returns* earned him a Czech Lion for Best Film. He is a member of the European Film Academy. Since 2003 he has led the producing workshop at the Production Department of FAMU in Prague. In 2012 he made his directorial debut with the children's adventure film *The Blue Tiger*.

ČISTIČ

ČISTIČ
THE CLEANER



V tejto temnej a drsnej mestskej dráme s prvkami trilera sa ocitneme vo svete Tomáša, ktorého osamelý život tvorí striktné opakovanie rovnakých činností. Ako pracovník pohrebnej služby sa žije čistením miest, na ktorých skonali ľudia alebo domáce zvieratá. Jeho stereotypné dni naruší až nová záľuba, ktorú objaví, keď je okolnosťami prinútený zostať skrytý v dome zákazníkov aj po skončení práce. Tomáš začína tajne sledovať životy pozostalých priamo z ich domácností a bizarnému koničku prepadá čoraz viac. Situácia sa mu vymkne spod kontroly, keď sa zamiluje a rozhodne odhaliť, aké tajomstvo skrýva jeho láska Kristína a jej pochybný starší brat. *Čistič* je film o problémoch medziľudskej komunikácie. O tom, ako silno nás môžu ovplyvniť udalosti z detstva a ako ťažko sa s nimi vieme vyrovnáť. Marek Kráľovský získal národnú filmovú cenu Slnko v sieti za najlepší filmový strih a Martin Žiaran cenu za najlepšiu kameru na festivale v talianskom Lecce.

This dark, gritty urban drama with elements of suspense thrusts us into the world of Tomáš, whose lonely life consists of a strict routine. Working for a funeral parlour, he makes his living by cleaning up places where people or pets have died. His day-to-day tedium is disrupted by a new hobby, which he discovers when circumstances compel him to remain hidden in a client's home after his work is done. Tomáš begins to secretly observe the lives of the bereaved right in their homes, a bizarre pastime that grows into an obsession. The situation gets out of control when he falls in love and decides to reveal the secret kept by Kristína, the object of his affections, and her suspicious older brother. *The Cleaner* is a film about interpersonal communication difficulties. About how deeply events from our childhood can influence us, and how hard it is to come to terms with them. The film earned Marek Kráľovský a Slovak national Sun in a Net Award for Best Editing and Martin Žiaran the Best Cinematography prize at Film Fest in Lecce, Italy.

Slovensko/Slovakia
2015, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Peter Bebjak **Scenár/Screenplay:** Peter Bebjak, Peter Gašparík **Kamera/Director of Photography:** Martin Žiaran **Hudba/Music:** Juraj Dobrákov **Strih/Editor:** Marek Kráľovský **Hrajú/Cast:** Noél Czuczor, Rebeka Poláková, Kamil Kollárik, Jana Olhová, Éva Bandor **Výroba/Production:** D. N. A., Studio 727, Surosound **Predaj/Sales:** D. N. A. **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Bontonfilm

Peter Bebjak (1970, Partizánske) absolvoval Vysokú školu múzických umení v Bratislave v odbore herectva (1994) a filmovej a televíznej réžie (1999). Ako herec pôsobil v divadle a v televízii. Účinkoval aj v dlhometrážnych filmoch *Hana a jej bratia*, *Quartétto*, *Neverné hry*. Režiroval krátke tanečné filmy *Darkroom* (2007) a *voiceS* (2010). V televízii režiroval úspešný dokumentárny seriál *Najväčšie kriminálne prípady Slovenska*, hrané seriály *Mesto tieňov*, *Kriminálka Anděl*, *Ako som prežil*, *Odsúdený*, *Dr. Ludsky*. Po dlhometrážnom debute *Marhuľový ostrov* (2011) režiroval horor *Zlo* (2012) a *Čističa* (2015).

Peter Bebjak (1970, Partizánske, Slovakia) has degrees in acting (1994) and film and television directing (1999) from Bratislava's Academy of Performing Arts. He divides his acting work between the stage and television, as well as appearing in feature films such as *Hannah and Her Brothers*, *Quartétto* and *Faithless Games*. As a director, he has created the short dance films *Darkroom* (2007) and *voiceS* (2010). In television, he directed the successful documentary series *Slovakia's Greatest Criminal Cases* as well as the serials *City of Shadows*, *How I Survived*, *Convicted* and *Dr. Ludsky*. After his feature debut *Apricot Island* (2011), he directed the horror film *Evil* (2012) and *The Cleaner* (2015).

EVA NOVÁ

EVA NOVÁ
EVA NOVÁ



Príbeh ženy, ktorá bojuje o svojho syna. Pred rokmi ho opustila kvôli kariére a dnes vychádza z protialkoholického liečebného zariadenia. Na protialkoholickom liečení ju pri terapii presvedčili, že život má zmysel, ale treba si dať veci do poriadku. Eva má strach, či to zvládne, ale je odhodlaná zabojuvať.

Eva Nová (62) kedysi patrila medzi známe herečky socialistickej kinematografie. Na protialkoholickom liečení ju pri terapii presvedčili, že život má zmysel, ale treba si dať veci do poriadku. Eva má strach, či to zvládne, ale je odhodlaná zabojuvať.

Navštívi svojho syna, ktorý žije v malom meste, kam ho ešte ako dieťa odložila na výchovu k rodičom, pretože jej bývalý manžel, filmový režisér, si ho nechcel osvojiť. Syn Ďodo (40) a jej staršia chorá sestra Maňka (70) ju odmietajú.

Každý si vraj zaslúži druhú šancu. Otázka je, či niekedy už nie je neskoro...

„Snažil som sa o ponor do intimity rodiny. Verím, že napriek všetkým chybám nám ľuďom vždy ostáva možnosť objatia, akokoľvek nemotorného. Lebo len láska – bez zbytočného sentimentu teraz – nás dokáže naozaj očistiť.“

Marko Škop

Eva Nová získala Cenu FIPRESCI na MFF Toronto a 5 národných filmových cien Slnko v sieti (za film, réžiu, scenár, herca a herečku).

The story of a woman fighting for her son. Years ago she abandoned him for her career, and now, fresh out of rehab, she is intent on fixing what she always lacked the courage to deal with.

Eva Nová (62) was among the socialist era's leading film actresses. Alcoholism therapy has convinced her that life is worth living – if things are put right. She's afraid she won't manage, but determined to make a fight of it.

Eva visits her son in the small town where she left him to be raised by his grandparents when her ex-husband, a film director, refused to adopt him. But now, he and her ailing sister Maňka (70) reject her.

Everyone deserves a second chance, they say. The question is if it's already too late...

“My aim was to delve into the intimate life of a family. It is my belief that despite all our flaws as humans, there is always the possibility of an embrace, however clumsy. For only love – unsentimental love, mind you – can truly purify us.”

Marko Škop

Eva Nová won a FIPRESCI Award at the Toronto IFF and five Slovak national Sun in a Net Awards (Best Film, Director, Screenplay, Actor and Actress).



Slovensko, Česká republika/
Slovakia, Czech Republic
2015, far./col., 106 min.

Réžia/Director: Marko Škop **Scenár/Screenplay:** Marko Škop **Kamera/Director of Photography:** Ján Meliš **Strih/Editor:** František Krähenbiel, Marina Andree Škop **Hrajú/Cast:** Emília Vášáryová, Milan Ondřík, Anikó Vargová, Zofia Martišová, Michaela Melišová, Alexander Lukáč, Gabriela Dolná, Ľubo Gregor, Dušan Jamrich, Valéria Fürješová
Výroba/Production: ARTILERIA, Sirius Films, Filmpark production, Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** LOCO FILMS **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Marko Škop (1974, Prešov, Slovensko) absolvoval žurnalistiku na Filozofickej fakulte UK (1996) a dokumentárnu tvorbu na VŠMU (2001). Pôsobí ako režisér – *Iné svety* (2006 – cena divákov MFF Karlovy Vary, Slnko v sieti za najlepší dokumentárny film), *Osadné* (2009 – cena za najlepší dokument na MFF Karlovy Vary) a producent – *Slepé lásky* (2008 – cena CICAIE na MFF Cannes) dokumentárnych filmov. *Eva Nová* (2016) je jeho hraným debutom.

Marko Škop (1974, Prešov, Slovakia) studied journalism from Comenius University's Faculty of Arts (1996) and documentary filmmaking at Bratislava's Academy of Performing Arts (2001). As a documentary filmmaker, he directs – *Other Worlds* (Iné svety – Audience Award at Karlovy Vary 2006, Sun in a Net Award for Best Documentary), *Osadné* (Best Documentary at Karlovy Vary) – and produces – *Blind Loves* (Slepé lásky, the CICAIE Award at Cannes 2008). *Eva Nová* (2016), his fiction debut, won a FIPRESCI Award at the Toronto IFF and five Slovak national Sun in a Net Awards (Best Film, Director, Screenplay, Actor and Actress).

KOZA

KOZA
KOZA



Pred dvadsiatimi rokmi reprezentoval Slovensko na olympiáde v Atlante. Dnes žije Peter Baláž, prezývaný Koza, so svojou ženou Mišou a dieťaťom na hranici chudoby. Miša nečakane otehotnie a chce si nechať dieťa zobrať. Koza ju od toho odhovára. A tak sa starnúci olympijský boxer na invalidnom dôchodku rozhodne po rokoch bez tréningov vyraziť za vidinou zárobku na cestu za svojou poslednou prehrou. S manažérom Zvonkom sa vydávajú na „turné“ naprieč Európou, v ktorom nejde o víťazstvá, ale o to, koľko úderov dokáže Koza zvládnuť. V úlohe Kozovho trénera sa predstavil bronзовý medailista z olympijských hier v Moskve Ján Franek. „Kozov príbeh je tvrdý a smutný, zaoberá sa niekoľkými páličovými a komplikovanými problémami, ale napriek tomu to nebola línia v príbehu, ktorú by sme chceli podčiarknuť. Práve naopak, chceli sme ju dokonca potlačiť, aby sme sa vyhli páťosu,“ povedal Ivan Ostrochovský. Film mal svetovú premiéru na Berlíne 2015 a získal celý rad domácich i zahraničných ocenení.

Peter "Koza" Baláž is a former Olympic boxer. He and his girlfriend Miša live in a dilapidated housing estate, constantly struggling to make ends meet. Miša learns that she is expecting a baby. She decides to terminate her pregnancy and wants Koza to pay for it. Koza, who has not trained in a while, steps back into the ring, hoping to earn some much-needed cash and possibly change Miša's mind. He and his manager, Zvonko, embark on a "tour" of countless fights, where success seems impossible and yet is never forfeited. How many blows must Koza take to earn a decent family life? Koza features Peter Baláž, who competed at the 1996 Olympic Games in Atlanta, and Ján Franek, Olympic medallist from Moscow 1980, as his coach. "Koza's story is tough and sad, dealing with several pressing and complicated issues, but that was not the storyline we wanted to emphasize. On the contrary, we even wanted to suppress it to avoid evoking pathos," says Ivan Ostrochovský. The film was premiered at the 2015 Berlinale and has won many domestic and foreign awards.



Slovensko, Česká republika/
Slovakia, Czech Republic
2015, far./col., 75 min.

Réžia/Director: Ivan Ostrochovský **Scenár/Screenplay:** Marek Leščák, Ivan Ostrochovský **Camera/Director of Photography:** Martin Kollár **Strih/Editor:** Viera Čákanyová, Maroš Šlapeta, Matej Beneš, Peter Morávek **Hrajú/ Cast:** Peter Baláž, Zvonko Lakčević, Ján Franek, Stanislava Bongilajová, Nikola Bongilajová, Tatiana Piuksi **Výroba/Production:** sentimentalfilm, endorfilm, Česká televize, Rozhlas a televízia Slovenska, Punkchart films **Predaj/Sales:** Pluto Film **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Ivan Ostrochovský (1972, Žilina) absolvoval magisterské štúdium na Filmovej a televíznej fakulte VŠMU na Katedre dokumentárnej tvorby a pokračoval doktorandúrou na Katedre audiovizuálnych štúdií Fakulty dramatických umení Akadémie umení v Banskej Bystrici. Je spolujateľom produkčných spoločností sentimentalfilm a Punkchart films. Jeho dlhometrážny režijný debut *Zamatoví teroristi* (2013), ktorý spolurežioval s Pavlom Pekarčíkom a Petrom Kerekesom, získal na MFF Karlovy Vary 2013 cenu Fedeora a zo 64. MFF v Berlíne si odniesol Cenu čitateľov denníka Tagesspiegel. Ešte úspešnejší bol jeho druhý film *Koza* (2015).

Ivan Ostrochovský (1972, Žilina) holds a master's degree from the Department of Documentary Filmmaking at the Film and Television Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts as well as a doctorate from the Department of Audiovisual Studies at the Faculty of Dramatic Arts of the Academy of Arts in Banská Bystrica. He co-owns the production companies sentimentalfilm and Punkchart films. His feature-length directorial debut, *Velvet Terrorists* (*Zamatoví teroristi*, 2013), which he co-directed with Pavol Pekarčík and Peter Kerekes, won the FEDEORA Award at Karlovy Vary 2013 and the *Tagesspiegel* Readers' Prize at the 64th Berlinale. *Koza* (2015), his second film, was an even greater success.

PARA NAD RIEKOU

PARA NAD RIEKOU
STEAM ON THE RIVER



Film *Para nad riekou* vznikol niekoľko rokov a zobrazuje životy troch legendárnych muzikantov – trubkára Laca Decziho, saxofonistu Ľubomíra Tamaškoviča a kontrabasistu Jána Jankejeho, ktorí kedysi emigrovali z Československa okupovaného Sovietmi na Západ, kde zažiarili po boku renomovaných svetových hudobníkov. Ich osudy sa prepletajú s príbehom o sláve a jej pomínutelnosti a sled absurdných a tragikomických situácií vo filme otvára priestor prchavosti a márnosti, s ktorými zväzda večný boj poézia ako východisko na ceste k nesmrteľnosti.

„V podstate sme nakrúcali skupinovú portrét, ale celý čas sme sa pokúšali porušovať konvenciu a životopisnú faktografiu. Aj to je dôvod, prečo dnes hovoríme o dokumentárnej jam session. Improvizovali sme ako v džezovej muzike. Niekedy sme nechali situácie úplne bez dozoru, len s kameramanom. Nazvali sme to autoréžia,“ vysvetľujú svoju tvorivú metódu režiséri. Film mal medzinárodnú premiéru na MFF Visions Du Réel vo švajčiarskom Nyone v roku 2016.

Several years in the making, *Steam on the River* portrays the lives of three legendary musicians: trumpeter Laco Deczi, saxophonist Ľubomír Tamaškovič and bassist Ján Jankeje, all of whom left Soviet-occupied Czechoslovakia long ago for the West, where they earned a place among other renowned, world-class musicians. Their lives are interwoven with a story about fame and its fleetingness, while a series of absurd and tragicomic situations attest to the futility and evanescence of the battle waged by poetry as a path towards immortality.

“We created what was essentially a group portrait, all the while trying to defy convention and avoid a merely factual, biographical account. That’s why we now refer to it as a documentary jam session. We improvised like jazz musicians do. At times, we let scenes play out without supervision, with no one but the cameraman. We called it *autodirecting*,” the directors explain.

The film had its international premiere at the 2016 Visions Du Réel IFF in Nyon, Switzerland.



Slovensko, Česká republika/
Slovakia, Czech Republic
2015, far./col., 83 min.

Réžia/Director: Robert Kirchoff, Filip Remunda **Scenár/Screenplay:** Robert Kirchoff, Filip Remunda **Kamera/Director of Photography:** Martin Matiašek, Jakub Halousek, Tomáš Stanek **Hudba/Music:** Laco Deczi, Ľubomír Tamaškovič, Ján Jankeje **Strih/Editor:** Jana Vlčková **Účinkujú/Cast:** Laco Deczi, Ľubomír Tamaškovič, Ján Jankeje, Ted Curson, Chris de Pino, Alan Silva **Výroba/Production:** atelier.doc, Hypermarket film, Česká televízie **Predaj/Sales:** Deckert Distribution **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Robert Kirchoff (1968, Nitra, Slovensko) je filmový režisér, scenárista a nezávislý producent. Vyštudoval dokumentárnu réžiu na VŠMU v Bratislave. Kriticky sa zameriava na aktuálne spoločenské javy a témy vyrovnávania s „traumatickým“ dedičstvom historických udalostí v strednej Európe. Jeho dlhometrážnym debutom bola „dokumentárna detektívka“ *Kauza Cervanová* (2013). **Filip Remunda** (1973, Praha, Česká republika) absolvoval dokumentárnu tvorbu na pražskej FAMU. Je spoluzakladateľom Inštitútu dokumentárneho filmu. Do širšieho povedomia verejnosti sa dostal spolu s Vítom Klusákom účasťou na kontroverznom projekte o fiktívnom hypermarkete *Český sen* (2004).

Robert Kirchoff (1968, Nitra, Slovakia) is a Slovak film director, screenwriter and independent producer. He studied documentary filmmaking at Bratislava’s Academy of Performing Arts. Kirchoff’s work focuses on contemporary social phenomena and themes of coping with the “traumatic” legacy of Central European history. *Normalization* (2013) was his feature-length debut.

Filip Remunda (1973, Prague, Czech Republic) studied documentary film at FAMU. He is a co-founder of the Institute of Documentary Film. He first made a name for himself with his colleague Vít Klusák and their controversial documentary about a fake supermarket, *Czech Dream* (Český sen, 2004).

PRVÁ: ZORA JESENSKÁ

PRVÁ: ZORA JESENSKÁ
FEMALE FIRST: ZORA JESENSKÁ



Slovensko/Slovakia
2015, far. + čb./col. + b&w, 40 min.

Réžia/Director: Róbert Šveda **Scenár/Screenplay:** Róbert Šveda **Kamera/Director of Photography:** Martin Chlpík **Hudobná spolupráca/Musical cooperation:** Miro Tóth **Strih/Editor:** Róbert Karovič **Účinkujú/Cast:** Viera Hegerová, Agneša Kalinová, Marta Ličková, Eva Maliti, Eva Kollárová, Aňa Ostrihoňová, Magdaléna Vášáryová, Peter Pavlac, Vladimír Petřík, Lubomír Vajdička **Výroba/Production:** Hitchhiker Cinema, Rozhlas a televízia Slovenska, Slovenský filmový ústav **Predaj/Sales:** Hitchhiker Cinema



V cykle *Prvá* vzniklo v rokoch 2014 – 2016 desať stredometrážnych dokumentov o slovenských ženách, ktoré sa ako prvé presadili v rôznych oblastiach života, od vedy až po umenie. „*Práca niektorých mala veľký prínos, význam ďalších je v tom, že sa vôbec odhodlali ísť inou cestou ako ich rovesníčky,*“ povedala o projekte autorka námetu Zuzana Liová.

Jednou z nich bola i prekladateľka, redaktorka, spisovateľka a literárna kritička Zora Jesenská (1909 – 1972). Zaoberala sa predovšetkým teóriou a kritikou prekladu. Vynikla v umeleckom preklade ruskej (Čechov, Šolochov, Dostojevskij), anglickej (Shakespeare), francúzskej, bulharskej a nemeckej literatúry. Za preklady zo slovanských jazykov získala Cenu Janka Jesenského a neskôr národnú cenu za preklad diel *Vojna a mier* a *Tichý Don*. V roku 1967 jej udelili titul zaslúžilá umelkyňa. V roku 1968 sa výrazne angažovala, čo spôsobilo, že bola medzi prvými prenasledovanými intelektuálmi. Jej prednosťou i preklatím bol celoživotný zápas o ideály jazyka a morálky spoločnosti. Konfrontáciu s krutou realitou niesla hrdo a statočne.

Female First is a recent series of documentaries on the first Slovak women to break into fields ranging from science to art. “*Some of them made major contributions; others’ significance lay in the sheer courage of choosing a different path from their peers,*” says Zuzana Liová, originator of the project.

Among them is translator, editor, writer and literary critic Zora Jesenská (1909–1972), who focused on translation theory and critique. She was noted for her literary translations from Russian (Chekhov, Sholokhov, Dostoyevsky), English (Shakespeare), French, Bulgarian and German. Her translations from Slavic languages earned her the Janko Jesenský Prize, and she later won a national award for her translations of *War and Peace* and *And Quiet Flows the Don*. In 1967 she was granted the title Artist of Merit. Due to her outspoken activism in 1968, she was one of the first intellectuals persecuted after the Prague Spring. Her lifelong fight for the ideals of language and morals of society proved to be both a blessing and a curse, and she bore her cruel fate with pride and courage.

Róbert Šveda (1975, Košice, Slovensko) absolvoval štúdium réžie hraného filmu na FTF VŠMU v Bratislave. Už počas štúdia nakrútil niekoľko krátkych filmov, ktoré sa uvádzali na viacerých svetových festivaloch. Na Berlínale sa zúčastnil Talent Campusu a bol členom poroty ceny Teddy. Venuje sa najmä televíznej tvorbe – režíroval seriály *Najväčšie kriminálne prípady Slovenska*, *Najväčšie tragédie Slovenska*, *Mesto tieňov*, *Odsúdené*, *Ako som prežil*, *Dr. Ludsky*. V roku 2007 režíroval svoj dlhometrážny autorský debut *Démoni*. O päť rokov neskôr sa dostal do kín jeho druhý film *Anjeli*.

Róbert Šveda (1975, Košice, Slovakia) studied fiction film directing at the Film and Television Faculty of Bratislava’s Academy of Performing Arts. During his studies he created several short films that were screened at a number of world-class festivals. At the Berlinale, he took part in the Talent Campus and was a member of the Teddy Award jury. He mainly works in television, directing serials such as *Slovakia’s Greatest Criminal Cases*, *Slovakia’s Greatest Tragedies*, *City of Shadows*, *Convicted*, *How I Survived* and *Dr. Ludsky*. He made his feature-length debut as an auteur with *Demons* in 2007. *Angels*, his second film, opened in cinemas five years later.

STANKO

STANKO
STANKO



Stanko roky prežíva na talianskych farmách. Klamstvá a nedodržané sľuby ho však dohnali do situácie, keď mu už nikto nechce požičať. Od bývalého chleboдаря Paola dostane poslednú šancu: previezť dievča zo Slovenska do Talianska. Stanko netuší, a neskôr radšej ani nechce vedieť, ako dievča skončí. Musí úlohu splniť. Je pevne rozhodnutý aspoň raz v živote spraviť niečo poriadne. Cesta sa mu však nečakane komplikuje. S dievčaťom, ktoré bolo pre neho prostriedkom k šťastiu, sa spriatelí... *Stanko* je príbeh zo súčasnosti v žánri tragikomickej road movie, inšpirovaný životom reálnych ľudí. Tematicky sa síce dotýka obchodu s dievčatami, no rozpráva v prvom rade o priateľstve a univerzálnom pute medzi dvoma ľuďmi z okraja spoločnosti. „Inšpiráciou pre charakter a zázemie hlavnej postavy Stanka sa stal skutočný človek. Pôvodne som koketoval s myšlienkou spraviť o ňom dokumentárny film, ale obával som sa, že mu odhalením pravdy zničím život. Preto som sa rozhodol pre hrany film.“ Rastó Boroš

Stanko has lived on Italian farms for years. Thanks to lies and broken promises, no one will lend him money anymore. He gets his last chance when Paolo, his boss, asks him to drive a girl from Slovakia to Italy. Stanko has no idea what will end up happening to the girl; in fact, he's not really interested, just determined to get the job done and finally prove himself. The journey, however, becomes unexpectedly complicated when the girl, who at first was nothing more to him than a means of getting out of trouble, becomes his friend. *Stanko* is a tragicomic road movie set in the present day and inspired by the lives of real people. Though the story touches on human trafficking, its main themes are friendship and the universal bond between two people on the fringes of society. "The protagonist Stanko's personality and back story were inspired by a real person. Initially I was tempted to make a documentary about him, but I was afraid that revealing the truth would ruin his life. And so I opted for a fiction film." Rastó Boroš

BRATISLAVA REGION
TOURISM

Slovensko/Slovakia
2015, far./col., 79 min.

Réžia/Director: Rastó Boroš **Scenár/Screenplay:** Rastó Boroš **Kamera/Director of Photography:** Ivo Miko **Hudba/Music:** David Kollar **Strih/Editor:** Peter Harum **Hrajú/Cast:** Peter Kočan, Ivana Kanalošová **Výroba/Production:** AH production **Predaj/Sales:** AH production **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Continental film

Rastó Boroš (1979, Revúca, Slovensko) absolvoval štúdium dramaturgie a scenáristiky na Filmovej aj televíznej fakulte VŠMU v Bratislave. Pracoval ako copywriter v reklamných agentúrach, neskôr ako televízny scenárista, dramaturg a kreatívny producent. Z krátkych hraných filmov napísal *Veľké pranie* a *Rajón*, režíroval *Rybačku* a *Lásku*. Je autorom scenára tragikomédie *Čarovný papagáj a iné gýče*. Dlhometrážna road movie *Stanko* (2015) je jeho scenáristický a režijný debut.

Rastó Boroš (1979, Revúca, Slovakia) studied scriptwriting at the Film and Television Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts. He worked as a copywriter for advertising agencies and later as a television writer and dramaturg. As for short fiction films, he has written *Big Laundry* (Veľké pranie) and *Rural Round* (Rajón) and directed *Fishing* (Rybačka) and *Love* (Láska). He also wrote the screenplay for the tragicomedy *The Red Parrot and Other Kitsch* (Čarovný papagáj a iné gýče). The feature-length road movie *Stanko* is his screenwriting and directorial debut.

VŠETKO ČO MÁM RÁD

VŠETKO ČO MÁM RÁD
EVERYTHING I LIKE



Tomáš sa ocitá na mŕtvom bode. Nemá prácu, s bývalou manželkou sa iba háda, musí riešiť problémy s dospievajúcim synom a pomoc od neho čakajú aj starnúci rodičia. Ponuka mladej Angličanky, aby s ňou odišiel do Anglicka, sa zdá byť poslednou šancou, ako uniknúť zo začarovaného kruhu.

„Všetko čo mám rád je asi môj najosobnejší film. S Ondrejom Šulajom sme chceli zachytiť atmosféru zo začiatku 90. rokov, obdobie, keď sa menila spoločnosť. Pred každým z nás sa otvorilo mnoho možností ako naplniť život. Mohli sme cestovať, podnikat, zamestnať sa v reklame alebo jednoducho priamo vstúpiť do politiky. V Bratislave sa zrazu zjavilo mnoho cudzincov. Každodenne dochádzalo k zaujímavým stretnutiam, konfrontácii kultúr, k vzájomnému spoznávaniu. Všetko bolo v pohybe, v spoločnosti ešte bola nádej a humor. S Ondrejom sme si chceli spraviť takú životnú bilanciu,“ povedal Martin Šulík.

Na Art Film Feste Košice bude mať film obnovenú premiéru v digitalizovanej verzii vďaka národnému projektu Digitálna audiovizia pri príležitosti predsedníctva Slovenskej republiky v Rade Európskej únie, s finančnou podporou Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR.

Tomáš is at a standstill. Unemployed and constantly fighting with his ex-wife, he also has to take care of his teenage son and help his aging parents. It seems the only way to escape this vicious circle is run away to England with a young English-woman.

“Everything I Like may well be my most personal film. Ondrej Šulaj and I wanted to capture the atmosphere at the start of the 90s, a time when society was in flux. Every one of us suddenly had so many new things we could do with our lives. We could travel, start a business, get a job in advertising or simply head straight into politics. In Bratislava, lots of foreigners suddenly appeared. Every day brought interesting encounters, culture clashes, mutual insights. Everything was in motion, there was still hope and humour in our society. Ondrej and I wanted to take stock, if you will, of life,” says Martin Šulík.

Art Film Fest Košice will be premiering a digitally restored version of the film thanks to the national project Digital Audiovision, in honour of the Slovak Republic's Presidency of the Council of the European Union and sponsored by the Ministry of Foreign and European Affairs of the Slovak Republic.

Československo/Czechoslovakia
1992, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Martin Šulík **Scenár/Screenplay:** Martin Šulík, Ondrej Šulaj **Kamera/Director of Photography:** Martin Štrba **Hudba/Music:** Vladimír Godár **Strih/Editor:** Dušan Milko **Hrajú/Cast:** Juraj Nvota, Gina Bellman, Jakub Ursíny, Zdena Studenková, Anton Šulík, Jiří Menzel, Rudolf Sloboda, Marta Rašlová **Výroba/Production:** Charlie's, Slovenská televízia **Predaj/Sales:** IN film Praha **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** GARFIELD FILM

Martin Šulík (1962, Žilina, Slovensko) je absolvent VŠMU v Bratislave (1986). Zaujal už školským filmom *Staccato* a stal sa jednou z najvýraznejších osobností slovenského hraného filmu 90. rokov. So scenáristom O. Šulajom, kameramanom M. Štrbom, hudobným skladateľom V. Godárom a výtvarníkom F. Liptákom spolupracoval na niekoľkých filmoch (*Neha*, *Všetko čo mám rád*, *Záhrada*, *Orbis Pictus*), ktoré získali celý rad domácich a zahraničných ocenení. Jeho filmy *Slnčný štát* (2005) a *Cigán* (2011) získali po šiest slovenských národných filmových cien Slnko v sieti. Bohatá je i jeho televízna a dokumentárna tvorba.

Martin Šulík (1962, Žilina, Slovakia) graduated from the Film and Television Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts in 1986, becoming one of the most prominent figures of Slovak 1990s fiction film. With scriptwriter Ondrej Šulaj, cinematographer Martin Štrba, composer Vladimír Godár and art director František Lipták, he made several films (*Tenderness*, *Everything I Like*, *The Garden* and *Orbis Pictus*) that won a number of national and international awards. Šulík's *The City of the Sun* (2005) and *Gypsy* (2011) each won six Slovak national Sun in a Net film awards. He also has a prolific range of television and documentary work to his name.

06

16



FILMY PRE DETI
CHILDREN'S MOVIES

FEST KOŠICE

OPERASJON ARKTIS

AKCIA ARKTÍDA
OPERATION ARTIC



Trináročná Julia a jej osemročný súrodenecký dvojčatá Ida a Sindre sa chcú stretnúť s otcom v južnom Nórsku, a preto sa ukrývajú vo vrtuľníku, ktorý však musí náhle v priebehu letu zmeniť smer. Po tom, čo deti nebadane vystúpia a vrtuľník odletí, zistia, že zostali na neobývanom ostrove v arktickej časti krajiny. Pred staršou Juliou stojí neľahká úloha. Podarí sa jej navzdory silnému mrazu, víchriciam, hladu a divokým zvieratám využiť svoju vynaliezavosť a zachrániť život sebe i obom súrodencom?

13-year-old Julia and her 8-year-old twin siblings Ida and Sindre want to meet their father in southern Norway. They decide to stow away on a helicopter, but in the middle of the journey, it suddenly has to change course. Only after the children have disembarked and the helicopter has flown away do they realize that they're on an uninhabited island in the country's Arctic north. For Julia, the older one, a formidable task awaits. In the face of deep frosts, gale-force winds, hunger and wild animals, will she manage to apply her ingenuity and save herself and her siblings?

Nórsko/Norway
2014, far./col., 91 min.

Réžia/Director: Grethe Bøe-Waal **Scenár/Screenplay:** Grethe Bøe-Waal podľa knihy/ based on the novel by Leif Hamre **Kamera/Director of Photography:** Gaute Gunnari **Hudba/Music:** Trond Bjerknes **Strih/Editor:** Anders Refn, Benjamin Sjur Blom Hrajú/ Cast Kaisa Gurine Antonsen, Ida Leonora Valestrand Eike, Leonard Valestrand Eike, Line Verndal, Nicolai Cleve Broch, Kristoffer Hivju **Výroba/Production:** Filmkameratene **Predaj/Sales:** TrustNordisk **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe Media Company

Grethe Bøe-Waal je nórska režisérka a scenáristka. Režirovala mnoho reklám, krátkych hraných a televíznych filmov vrátane epizód najdlhšie trvajúcej škandinávskej soap opery *Hotel César* (Hotel Caesar, 1998). Jej dlhometrážnym debutom bol rodinný film *Desať životov mačky Titanic* (Titanics ti liv, 2007). Jej druhý film *Akcia Arktída* bol v roku 2015 vyhlásený za najlepší nórsky detský film roka.

Grethe Bøe-Waal is a Norwegian director and screenwriter. She has directed numerous commercials, short fiction films and television dramas, including episodes of Scandinavia's longest running soap opera, *Hotel Caesar* (1998). She made her feature debut with the family film *The Ten Lives of Titanic the Cat* (Titanics ti liv) in 2007. *Operation Artic* (Operasjon Arktis), her second film, was named best Norwegian children's film of 2015.

SKAMMERENS DATTER

BOSORKINA DCÉRA
THE SHAMER'S DAUGHTER



Dcéra čarodejníčky Dina zdedila po matke nadprirodzené schopnosti: dokáže sa pozrieť človeku priamo do duše a vyvolať v ňom pocit hanby za svoje činy. Keď jej matku neprávom obvinia z hrozných vrážd, Dina sa rozhodne odhaliť pravdu. Ocítne sa tak uprostred nebezpečného boja o moc a v ohrození vlastného života. Stredoveké fantasy plné drakov a mágie sa nakrúcalo okrem iných lokácií aj v slávnych barrandovských štúdiách.

Sorceress's daughter Dina inherited her mother's supernatural powers: she can look straight into a person's soul and evoke feelings of shame for their actions. When her mother is falsely accused of monstrous murders, Dina decides to uncover the truth. Her quest plunges her into a dangerous – and potentially deadly – power struggle. This medieval fantasy full of dragons and magic was partially shot at Prague's famous Barrandov Studios.

Dánsko, Nórsko, Česká republika, Island, Švédsko, Fínsko/Denmark, Norway, Czech Republic, Iceland, Sweden, Finland
2015, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Kenneth Kainz **Scenár/Screenplay:** Anders Thomas Jensen podľa knihy/based on the novel by Lene Kaaberbol
Kamera/Director of Photography: Lasse Frank **Hudba/Music:** Jeppe Kaas **Strih/Editor:** Nicolaj Monberg **Hrajú/Cast:** Maria Bonnevie, Jakob Oftebro, Søren Malling, Peter Plaugborg, Allan Hyde, Stina Ekblad **Výroba/Production:** Nepenthe Film, Nordisk Film Distribution, Storm Films, Filmance International, True North, Sirena Film **Predaj/Sales:** TrustNordisk **Distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe Media Company

Kenneth Kainz (1970, Helsingør, Dánsko) je režisér, scenárista a herec, ktorý sa snaží realizovať žánrovo rozdielne filmy. V roku 1999 absolvoval Dánsku národnú filmovú školu. Režiroval mnoho reklám. Renomé získal drámou *Čisté srdcia* (Rene hjerter, 2006), komédiou *Terapeut* (Parterap, 2010) a dobrodružnou rozprávkou *Bosorkina dcéra* (Skammerens datter, 2016), ktorá v roku 2016 získala cenu Dánskej filmovej akadémie Robert za najlepší film pre deti a mládež.

Kenneth Kainz (1970, Helsingør, Denmark) is a director, screenwriter and actor who aims to make films of diverse genres. After graduating from the National Film School of Denmark in 1999, he became a prolific director of advertisements. He achieved renown with the drama *Pure Hearts* (Rene hjerter, 2006), the comedy *Therapy* (Parterap, 2010) and the fairy-tale adventure *The Shamer's Daughter* (Skammerens datter, 2016), which received the Danish Film Academy's Robert Award for Best Children/Youth Film in 2016.

06

16



ZVLÁŠTNE UVEDENIE
SPECIAL EVENT

FEST KOŠICE

BELMONDO PAR BELMONDO

BELMONDO
BELMONDO



Jeden z najznámejších a najslávnejších francúzskych hercov Jean-Paul Belmondo rámcuje so synom Paulom najdôležitejšie milníky svojej bohatej kariéry. Spolu navštevujú originálne miesta vzniku pamätných filmov a stretávajú sa so známymi hereckými kolegyňami a kolegami. Diváky vďaka vďaka dokument zároveň predstavuje aj jedinečnú cestu do minulosti prostredníctvom dosiaľ neznámych archívnych materiálov nesmrteľnej filmovej hviezdy.

Jean-Paul Belmondo, one of France's most famous and celebrated actors, and his son Paul look back on the most significant milestones of his prolific career. Together, they visit the original locations of legendary films and meet with Belmondo's illustrious co-stars. This crowd-pleasing documentary also provides a one-of-a-kind journey into the past via never-before-seen archival footage of the immortal film star.

Francúzsko/France
2016, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Régis Mardon **Scenár/Screenplay:** Régis Mardon **Kamera/Director of Photography:** Philippe Bovar **Hudba/Music:** David Soudan **Strih/Editor:** Urszula Lesiak **Účinkujú/Cast:** Jean-Paul Belmondo, Paul Belmondo, Jean-Luc Godard, Brigitte Bardot, Ursula Andress, Claudia Cardinale, Alain Delon, Jean Dujardin **Výroba/Production:** TF1, Annabel Productions et Cyril Viguier Productions **Predaj/Sales:** TF1
www.belmondofilm.cz

Régis Mardon je francúzsky scenárista, režisér a producent. Uviedol sa dvoma krátkymi snímkami *Acharnés* (2004) a *Le jeune femme qui lisait des romans d'amour* (2005). Dokument *Belmondo* (Belmondo par Belmondo) realizoval ako pilotný film televízneho dokumentárneho seriálu *Les grands reportages* (2016).

Régis Mardon is a French screenwriter, director and producer. He made an impression with the shorts *Acharnés* (2004) and *Le jeune femme qui lisait des romans d'amour* (2005). *Belmondo* (Belmondo par Belmondo) was the pilot episode of the television documentary series *Les grands reportages* (2016).

FLORENCE FOSTER JENKINS

BOŽSKÁ FLORENCE
FLORENCE FOSTER JENKINS



Hriešne bohatá Florence Foster Jenkins je v roku 1944 na výslní newyorskej spoločnosti. So svojim manželom a manažérom v jednej osobe, St. Clair Bayfieldom, veľkorysým patrónom klasickej hudby, zahŕňajú mestskú smotánku slávnymi opernými áriami v podaní samotnej božskej Florence. Jediným nedostatkom jej vystúpení je to, že nedokáže udržať tón, má absolútny hudobný hluch a prišerný hlas.

Túto drobnosť však dokáže milujúci manžel vyriešiť. Udržiava ju v presvedčení, že jej spev je priam nadpozemsky krásny. A tak vždy spieva pre starostlivo vybrané a zaplatené publikum či veľmi lojálnych priateľov.

Povzbudená svojimi úspechmi sa Florence rozhodne splniť si celoživotný sen: vystupovať v Carnegie Hall. V neskrotnej štedrości rozdá na chytaný koncert tisíce vstupeniek veteránom vracajúcich sa z vojny. Bayfield, ktorý ju láskyplne chráni pred krutou pravdou, musí čeliť najťažšej výzve svojho života...

The year is 1944, and outrageously rich Florence Foster Jenkins is the darling of New York's upper crust. She and her husband-cum-manager St. Clair Bayfield, a generous patron of classical music, bombard the city's high society with famous opera arias performed by the heavenly Florence herself.

The only thing keeping her from attaining diva status is that she can't hold a note, and her voice is, frankly, dreadful.

But her loving husband sees to this minor obstacle, maintaining her convictions that her singing is a thing of unearthly beauty. And so she continues to perform for an audience of handpicked and appropriately compensated spectators and loyal friends.

Emboldened by her success, Florence decides to fulfil her lifelong dream: perform at Carnegie Hall. With implacable generosity, she freely distributes tickets for the concert to thousands of homecoming WWII veterans. Bayfield, her loving protector from the bitter truth, is faced with the most formidable challenge of his life...

Veľká Británia, Francúzsko/
United Kingdom, France
2016, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Stephen Frears **Scenár/Screenplay:** Nicholas Martin **Kamera/Director of Photography:** Danny Cohen **Hudba/Music:** Alexandre Desplat **Strih/Editor:** Valerio Bonelli **Hrajú/Cast:** Meryl Streep, Hugh Grant, Rebecca Ferguson, Simon Helberg, Nina Arianda **Výroba/Production:** Qwerty Films, Pathé, BBC Films, Pathé Pictures International **Predaj/Sales:** Pathe International **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Magic Box Slovakia

Stephen Frears (1941, Leicester, Veľká Británia) vyštudoval právo na Trinity College v Cambridgi. Po škole pracoval ako pomocný režisér, väčšinou však pre televíziu BBC. Vo svojej filmografii má mnoho úspešných filmov nakrútených v Británii i v USA vrátane *Hi-Lo Country* (The Hi-Lo Country), *Sex, dievčatá, čokoľvek* (High Fidelity), *Pekné svinstvo* (Dirty Pretty Things), *Show sa začína* (Mrs Henderson Presents), *Philomena* či *Program: Pád legendy* (The Program). Za svoje filmy získal Zlatého medveďa, ceny BAFTA, César, Emmy, Goyu a za réžiu filmov *Svindliari* (The Grifters) a *Kráľovná* (The Queen) nomináciu na Oscara.

Stephen Frears (1941, Leicester, United Kingdom) studied law at Trinity College, University of Cambridge. After graduating, he worked as an assistant director, mainly for BBC Television. His filmography includes numerous successes shot in both Britain and the USA such as *The Hi-Lo Country*, *High Fidelity*, *Dirty Pretty Things*, *Mrs Henderson Presents*, *Philomena* and *The Program*. His films have earned him a Golden Bear, BAFTAs, a César, an Emmy and a Goya, as well as Oscar nominations for directing *The Grifters* and *The Queen*.

RONALDO

RONALDO
RONALDO



Prvý autorizovaný film o jednom z najslávnejších hráčov futbalovej histórie. Působivý a fascinujúci dokument, ktorého realizácia trvala 14 mesiacov, predstavuje jedinečnú príležitosť vidieť svetovú športovú superhviezdu v súkromí i na futbalovom trávniku. Portugalský rodák Cristiano Ronaldo v pôsobivej a fascinujúcej snímke poodhaľuje súkromie výnimočného futbalistu, otca a priateľa. Trojnásobný držiteľ Zlatej lopty prezrádza, čo všetko znamená byť športovou ikonou, ktorá je pod neustálym drobnohľadom verejnosti.

The first authorized film about one of the most celebrated footballers in the history of the game. 14 months in the making, this fascinating, powerful documentary offers a one-of-a-kind look at this global sports superstar both on the pitch and off, as Portuguese-born Cristiano Ronaldo lets down his guard and shows his true colours as an outstanding player, father and friend. The three-time Ballon d'Or winner reveals what it means to be a sports icon under constant public scrutiny.

Veľká Británia/United Kingdom
2015, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Anthony Wonke **Kamera/Director of Photography:** Mike Eley, Neil Harvey **Hudba/Music:** Walter Mair **Strih/Editor:** Stephen Ellis **Účinkujú/Cast:** Cristiano Ronaldo, Lionel Messi, Dolores Aveiro, Hugo Aveiro, Rio Ferdinand, Claudia Garcia **Výroba/Production:** On the Corner Films, We Came, We Saw, We Conquered Studios **Predaj/Sales:** Park Circus

Anthony Wonke je britský režisér a producent dokumentárnych filmov a seriálov, držiteľ ceny EMMY a troch cien BAFTA, tvorca viac ako dvoch desiatok filmových diel, ktoré realizoval pre BBC, Channel 4, Arte alebo HBO. Zaujal najmä 8-dielnym dokumentom *Vežiak: Príbeh dvoch miest* (The Tower: A Tale of Two Cities, 2008) a snímkami *Boj o Maržáh* (The Battle for Marjah, 2010), *Crack House USA* (2010) a *Nočný požiar* (Fire in the Night, 2013).

Anthony Wonke is a British director and producer of documentaries and serials. Winner of an Emmy and three BAFTA Awards, he has created over 20 films for networks such as the BBC, Channel 4, Arte and HBO. His most notable works to date include the eight-part documentary *The Tower: A Tale of Two Cities* (2008) and the films *The Battle for Marjah* (2010), *Crack House USA* (2010) and *Fire in the Night* (2013).

17

25

06

10

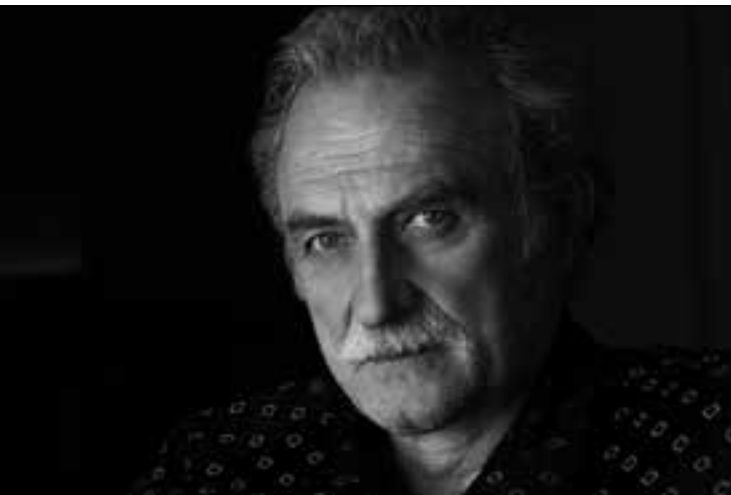
košice:dnes



HERCOVA MISIA
ACTOR'S MISSION

24.ART FILM FEST KOŠICE

LAZAR RISTOVSKI



Lazar Ristovski je slávny srbský herec, režisér, producent a scenárista. Narodil sa 26. októbra 1953 v Juhoslávii a vyštudoval Fakultu dramatických umení na Belehradskej univerzite, ktorá znamenala začiatok jeho hereckej kariéry. Lazar Ristovski je prirodzený herecký talent, na javisku vystupoval približne 4 000-krát.

Hral aj vo viac než 70 filmoch, televíznych seriáloch a inscenáciách, a to zväčša hlavné postavy. Medzinárodný úspech dosiahol v roku 1995 úlohou Čierneho vo filme Emira Kusturicu *Underground*, ktorý získal Zlatú palmu na festivale v Cannes. V roku 1996 založil produkčnú spoločnosť (Zillion Film), aby mohol produkovať svoj režijný debut *Biely oblek* (Belo odelo). Tento autorský film (Ristovsky si ho napísal, zrežioval, produkoval a zahral si v ňom hlavnú

úlohu) mal premiéru počas Medzinárodného týždňa kritiky na festivale v Cannes v roku 1999 a získal obrovské medzinárodné uznanie. *Biely oblek* bol juhoslovanskou národnou nomináciou na Oscara za najlepší cudzojazyčný film. Riskovski neskôr scenár zadaptoval do literárnej podoby.

V dráme *Kráľ zlodějov* (König der Diebe), ktorá bola pre zmenu slovenskou národnou nomináciou na Oscara za najlepší cudzojazyčný film, si zahral cirkusového umelca Carusa.

Produkoval 13 dlhometrážnych filmov, režioval dva (*Biely oblek* a *Biele levy* (Beli lavovi)) a napísal tri romány.

Žije a pracuje v Belehrade.

--

Lazar Ristovski is a famous Serbian actor, director, producer and writer. He

was born in Yugoslavia on 26 October 1952. He graduated from the Faculty of Dramatic Arts at the University of Belgrade, marking the start of his acting career. A natural-born actor, he has appeared onstage about 4,000 times. Ristovski has also starred in over 70 films, TV series and TV dramas, mostly in lead roles. His big international breakthrough came in 1995 with his starring role as Blacky in Emir Kusturica's *Underground*, which won the Palme d'Or at Cannes.

In 1996 Ristovski set up his own production company (Zillion Film) in order to produce his directorial debut *The White Suit* (Belo odelo). This auteur film by Ristovski (director, writer, lead actor and producer) premiered at Cannes 1999 in the Critics' Week section, winning great international recognition.

The White Suit was also the Yugoslav entry for the Academy Award for Best Foreign Language Film, and Ristovski later turned the film into a novel. Ristovski played the circus artist Caruso in the drama *King of Thieves* (Kráľ zlodějov), which was the Slovak entry for the Academy Award for Best Foreign Language Film.

He has produced 13 feature films, directed two films – *The White Suit* and *The White Lions* (Beli lavovi), and is the author of three novels.

He lives and works in Belgrade.

BELO ODELO

BIELY OBLEK
THE WHITE SUIT



Nižší dôstojník Savo žije ako solitér, číta klasickú literatúru a sníva o tom, že sa stane hercom. Jedného dňa dostane telegram, že mu zomrela mama, ale aj naliehavý odkaz: „Nezabudni si priniesť ten biely oblek, čo som ti kúpil, tvoj brat Viko“. A Savo sa vydá na nevyhnutnú cestu vlakom do svojho detstva. Absolvuje grotesknú anabázu v nepokojmi zmietanej krajine, kde si cestujúci rozprávajú vtipy, filozofujú, chlástajú a sexujú. Zdá sa, že táto cesta nemá svoj cieľ. Lenže Savo nevie, čo ho čaká po príchode do rodičovského domu...

Film mal svetovú premiéru v Cannes v sekcii Medzinárodný týždeň kritiky v roku 1999.

Low-ranking officer Savo lives as a recluse, reads classic literature and dreams of becoming an actor. One day he receives a telegram informing him of his mother's death, along with an urgent message: "Don't forget to bring that white suit I bought you. Your Brother, Viko". Savo then embarks on an unforgettable railway journey into his own childhood, a farcical misadventure through a country beset by unrest, sharing a train with passengers who joke, philosophize, booze and fornicate. It would seem that this journey has no destination. But Savo doesn't know what awaits him in his parental home...

The White Suit had its world premiere at Cannes's Critics' Week section in 1999.

košice:dnes

Juhoslávia, Veľká Británia/Federal Republic of Yugoslavia, United Kingdom
1999, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Lazar Ristovski **Scenár/Screenplay:** Lazar Ristovski **Kamera/Director of Photography:** Milorad Glušica **Hudba/Music:** Srdjan Jacimović **Strih/Editor:** Petar Putniković **Hrajú/Cast:** Lazar Ristovski, Radmila Shchyogoleva, Dragan Nikolić, Velimir 'Bata' Živojinović, Danilo 'Bata' Stojković, Bogdan Diklić, Branimir Brstina **Výroba/Production:** Zillion Films, British Screen Productions **Predaj/Sales:** Zillion Films

Lazar Ristovski (1952, Ravno Selo, Srbsko) je jedným z najznámejších juhoslovanských hercov. Po absolvovaní herectva na Fakulte dramatických umení na Belehradskej univerzite začínal na divadelnej scéne, ale neskôr sa zameral najmä na filmové herectvo. Stvárnil vyše 30 hlavných úloh vrátane filmov *Underground* (r. Emir Kusturica, 1995), *Sud prachu* (r. Goran Paskaljević, 1998) či *Kráľ zlodejov* (r. Ivan Fíla, 2004). Ako režisér debutoval filmom *Biely oblek* (1999) a k réžii sa vrátil komédiou *Biele levy* (2011).

Lazar Ristovski (1952, Ravno Selo, Serbia) is one of the best-known Yugoslavian actors. After graduating in acting from the Faculty of Dramatic Arts at the University of Belgrade, he began his stage career, later focusing primarily on film roles. He has acted in over 30 films, including *Underground* (d. Emir Kusturica, 1995), *Cabaret Balkan* (d. Goran Paskaljević, 1998) and *King of Thieves* (d. Ivan Fíla, 2004). He made his directorial debut in 1999 with *The White Suit*, later returning to the director's chair for the comedy *The White Lions* (2011).

UNDERGROUND

UNDERGROUND
UNDERGROUND



Tragické i komické podobenstvo jednej časti európskeho spoločenstva, ktoré obnažuje zložitost, bláznivosť i dušu juhoslovanských dejín, ľudí a charakterov.

Slávny film Emira Kusturicu, ktorý zaň získal v roku 1995 druhú Zlatú palmu v Cannes. Pôsobivá freska novodobých dejín dnes už neexistujúcej balkánskej krajiny je známa aj ľuďom, ktorí divácky vďačnú snímku nikdy nevideli, a to vďaka fenomenálnemu soundtracku Gorana Bregovića. Časovo rozsiahly príbeh (od druhej svetovej vojny až po začiatok 90. rokov) zaujme okrem iných vynikajúcich umeleckých kvalít predovšetkým hereckým koncertom Lazara Ristovského a Predraga Manojlovića v nezabudnuteľných postavách blízkych i odlúčených priateľov Čierneho a Marka...

A tragicomic parable of a certain segment of European society, laying bare the complexity, madness and soul of the history, people and character of Yugoslavia.

Emir Kusturica's most celebrated film, earning him his second Cannes Palme d'Or. A powerful tapestry of the post-war history of a Balkan country that no longer exists, *Underground* is an audience favourite known even to those who haven't seen it, thanks to Goran Bregović's sensational soundtrack. Spanning a half-century from WWII to the early 1990s, the film is also notable for its outstanding artistic quality, particularly the performances of Lazar Ristovski and Predrag Manojlović as the unforgettable, inseparable yet separated friends Blacky and Marko.

košice:dnes

Francúzsko, Nemecko, Maďarsko/
France, Germany, Hungary
1995, far./col., 163 min.

Réžia/Director: Emir Kusturica **Scenár/Screenplay:** Emir Kusturica podľa poviedky/ based on the story by Dušan Kovačević
Kamera/Director of Photography: Vilko Filić **Hudba/Music:** Goran Bregović **Strih/Editor:** Branka Čeperac **Hrajú/Cast:** Lazar Ristovski, Predrag Manojlović, Mirjana Joković, Slavko Stimač, Srdjan Todorović, Mirjana Karanović, Milena Pavlović, Ernst Stötzner
Výroba/Production: Novofilm, Pandora Film Produktion, CiBy 2000, Barrandov Studios, Komuna film, PTC, Mediarex **Predaj/Sales:** Tamasa Distribution

Emir Kusturica (1954, Sarajevo) je absolvent réžie na pražskej FAMU a jedna z najvýznamnejších postáv balkánskej kinematografie. Jeho filmy, v ktorých sa najmä v poslednom období mieša fantázia s realitou, láska s nenávisťou a dej umocňuje temperamentná hudba, získali celý rad ocenení z najvýznamnejších filmových festivalov: *Spomínas na Dolly Bell?* (1981, Sječaš li se, Dolly Bell) a *Čierna mačka, biely kocúr* (1998, Crna mačka, beli mačor) v Benátkach; *Otec na služobnej ceste* (1985, Otac na službenom putu), *Dom obsenca* (1988, Dom za vešanje) a *Underground* (1995) v Cannes a *Arizona Dream* (1993) v Berlíne.

Emir Kusturica (1954, Sarajevo) graduated from FAMU in Prague, only to become one of the leading figures of Balkan cinema. Most recently, his films have been marked by an atmosphere where fantasy blends with reality and love mingles with hatred in plots enhanced by energizing music. Kusturica has won a number of awards at major film festivals around the world. *Do You Remember Dolly Bell?* (Sječaš li se, Dolly Bell, 1981) and *Black Cat, White Cat* (Crna mačka, beli mačor, 1998) were winners at Venice; *When Father Was Away on Business* (Otac na službenom putu, 1985), *Time of the Gypsies* (Dom za vešanje, 1988), and *Underground* (1995) were winners at Cannes, and *Arizona Dream* (1993) won at Berlin.

BELI LAVOVI

BIELE LEVY
THE WHITE LIONS



Film o robotníkoch, ktorí sa po šiestich rokoch, čo nedostali žiadnu mzdu, rozhodnú pre protest: ľahnú si na cestu pred fabrikou. Oki je nezamestnaný robotník a odborársky predák. Jeho syn Gruja je filmový režisér, ktorý je bez práce už desať rokov a filmuje svadby a pohreby – aby prežil, ale aj preto, aby ušetril nejaké peniaze pre svoj plánovaný prvý veľký film. Bela, jeho priateľka a operná speváčka bez angažmánu, sa pokúša získať peniaze spievaním operných árií z domu do domu...

Komediálny príbeh o krachujúcich fabrikách a ich zamestnancoch bez nádeje na lepší život. Metafora o ľuďoch, ktorí bojujú o svoje miesto pod slnkom a rovnako ako vzácne biele levy zápasia o prežitie. Filmu dominujú presvedčivé herecké výkony a živá reč farbistých postáv. Istým spôsobom ide o protiglobalizačný film o anarchii, interpretovaný humorom, ktorý je typickým rysom srbskej kinematografie.

A film about factory workers who, after six years without pay, decide to organize a lie-in on the road in front of their place of employment. Oki is an unemployed worker and a union leader. His son Gruja is a film director who, out of work for ten years, films weddings and funerals to make ends meet, but also to save money for his big cinematic debut. His girlfriend Bela, a jobless opera singer, tries to earn money singing arias door to door...

The White Lions is a comedy about bankrupt factories and their employees, with no hopes for improving their lives. A metaphor for people who fight for their spot under the sun, struggling for survival like the rarest white lions. Persuasive performances dominate, as does the vivid characters' colourful language. In a certain sense, the film could be taken as an anti-globalization declaration of anarchy, rendered with the humour typical of Serbian cinema.

košice:dnes

Srbsko/Serbia
2011, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Lazar Ristovski **Scenár/Screenplay:** Lazar Ristovski **Kamera/Director of Photography:** Milorad Glušica **Hudba/Music:** Toma Babović **Hrajú/Cast:** Lazar Ristovski, Gordan Kićić, Hristina Popović, Vuk Kostić, Zorica Jovanović, Luka Jovanović, Aleksandar Filmonović **Výroba/Production:** Zillion Films **Predaj/Sales:** Zillion Films

Lazar Ristovski (1952, Ravno Selo, Srbsko) je jedným z najznámejších juhoslovanských hercov. Po absolvovaní herectva na Fakulte dramatických umení na Belehradskej univerzite začínal na divadelnej scéne, ale neskôr sa zamerával najmä na filmové herectvo. Stvárnil vyše 30 hlavných úloh vrátane filmov *Underground* (r. Emir Kusturica, 1995), *Sud prachu* (r. Goran Paskaljević, 1998) či *Kráľ zlodejov* (r. Ivan Fíla, 2004). Ako režisér debutoval filmom *Biely oblek* (1999) a k réžii sa vrátil komédiou *Biele levy* (2011).

Lazar Ristovski (1952, Ravno Selo, Serbia) is one of the best-known Yugoslavian actors. After graduating in acting from the Faculty of Dramatic Arts at the University of Belgrade, he began his stage career, later focusing primarily on film roles. He has acted in over 30 films, including *Underground* (d. Emir Kusturica, 1995), *Cabaret Balkan* (d. Goran Paskaljević, 1998) and *King of Thieves* (d. Ivan Fíla, 2004). He made his directorial debut in 1999 with *The White Suit*, later returning to the director's chair for the comedy *The White Lions* (2011).

KAREL RODEN



Patrí k najuznávanejším súčasným českým hercom a často je obsadzovaný aj do zahraničných produkcií. Narodil sa v roku 1962 v Českých Budějoviciach v hereckej rodine. Jeho otec a starý otec boli herci a herectvu sa venuje aj jeho mladší brat Marian. Po absolvovaní štúdia herectva na pražskej DAMU (kde v tom čase študovali napríklad herečky Ivana Chýlková, Vilma Cibulková, Eva Holubová či Veronika Žilková) pôsobil v niekoľkých divadlách (DISK, Divadlo na Vinohradech, ústecké Činoherní studio, Národné divadlo v Prahe, Divadlo Na zábradlí, Labyrint). Za postavu Bruna v inscenácii *Velkolepý paroháč* získal v roku 1999 cenu Alfréda Radoka.

Začiatkom deväťdesiatych rokov vycestoval do Veľkej Británie, kde navštevoval herecké kurzy a zdokonalil sa v angličtine. Hral v niekoľkých desiatkach českých a zahraničných filmov. Debutoval v roku 1983 vo filme *Zámek nekonečno*, ale diváci si ho po prvý raz zapamätali ako Honzu v romantickej komédii *Jak básníci přicházejí o iluze* (1984). Irena Pavlásková ho v dráme *Čas sluhů* (1989) obsadila do úlohy slabošského Milana.

Dvanásťkrát bol nominovaný na Českého leva (*Král Ubu*, *Kuře melancholik*, *Oběti a vrazi*, *Paralelní světy*, *Tajnosti*, *Habermannův mlýn*, *Lidice*, *Alois Nebel*, *Čtyři slunce*, *Krásno*, *Fotograf*) a toto ocenenie získal za postavu hluchého Douša v dráme Filipa Renča *Hlídač č. 47*.

V roku 2001 si zahral po boku Roberta De Nira zločincina Emila Slovaka v americkej dráme *15 minut*. Nasledovali ďalšie záporné postavy v zahraničných filmoch *Blade 2*, *Nepriestrelný mních*, *Hellboy*, *RocknRolla* či *Frankensteinova armáda*. Jeho ostatnou úspešnou postavou je otec rodiny v česko-nemecko-francúzsko-slovenskej dráme *Rodinný film* (2015, r. Olmo Omerzu), ktorá mu priniesla cenu za najlepší herecký výkon v Cottbuse.

--

Karel Roden is one of today's most distinguished Czech actors, frequently cast in domestic and foreign productions. He was born in České Budějovice in 1962 to a family of actors, including his father, grandfather and younger

brother Marian. After his studies at the Theatre Faculty at Prague's Academy of Performing Arts (alongside actresses Ivana Chýlková, Vilma Cibulková, Eva Holubová and Veronika Žilková), he worked at various theatres (DISK, the Vinohrady Theatre, the Drama Studio in Ústí nad Labem, the National Theatre in Prague, the Theatre on the Balustrade, Labyrint). His portrayal of Bruno in a production of *The Magnificent Cuckold* earned him an Alfréd Radok Award in 1999.

At the start of the 1990s he travelled to the UK, where he attended acting courses and refined his English. Roden has appeared in dozens of Czech and foreign films. He made his cinematic debut in 1983 with *Château Infinity* (*Zámek nekonečno*), but audiences will more likely remember him as Honza in the romantic comedy *How Poets Lose Their Illusions* (1984). In her 1989 drama *Time of the Servants* (*Čas sluhů*, 1989), Irena Pavlásková cast him as the wimpy Milan. With 12 Czech Lion nominations to his name (for *King Ubu*, *The Melancholic Chicken*, *Victims and Murderers*, *Parallel Worlds*, *Little Girl Blue*, *Habermann*, *Fall of the Innocent*, *Alois Nebel*, *Four Suns*, *Krásno* and *Photographer*), he finally won one for his portrayal of the deaf Douša in Filip Renč's *Guard No. 47*. In 2001 Roden played criminal Emil Slovak alongside Robert De Niro in the US drama *15 Minutes*, continuing to be cast as villains in foreign films like *Blade II*, *Bulletproof Monk*, *Hellboy*, *RocknRolla* and *Frankenstein's Army*.

Also of note was his role of the father in the Czech/German/French/Slovenian/Slovak drama *Family Film* (2015, d. Olmo Omerzu), which brought him the Best Male Actor award at Cottbus.

ROCKNROLLA

ROCKNROLLA
ROCKNROLLA



Londýnske podsvetie už nie je, čo bývalo. Namiesto drog sa obchoduje s nehnuteľnosťami a z kriminálnikov sa stávajú podnikatelia. Ide o ťažké prachy – a tie chcú všetci: malý zlodziejček One Two, záhadný ruský miliardár Uri Obomavich (Karel Roden), aj stará škola Lenny Cole. Všetci ostrí chlapi pripravujú sprisahania a spoločné pakty, ale zároveň sa majú na pozore. Niektorí však spravia chybu a neuveriteľnou náhodou sa osud jedného multimiliónového obchodu ocitne v rukách drogovu závislého rockera Johnnyho – toho, ktorý mal byť mŕtv, ale zatiaľ vyzerá až príliš živo...

RocknRolla je film s podobnou témou, akú mali ďalšie dva filmy Guya Ritchieho – *Zbaľ prachy a vypadni* a *Podfu(c)k*. Ritchie zamýšľa film rozšíriť na trilógiu a má už napísaný scenár k druhému dielu *The Real RocknRolla*.

Pri udeľovaní cien filmového mesačnika Empire získala *RocknRolla* cenu za najlepší britský film roka 2008 a nomináciu za najlepší soundtrack (The Clash, Lou Reed, The Subways, The Pretty Things, The Black Keys a ďalší).

The London underworld ain't what it used to be. Rather than drugs, they deal in real estate, and gangsters are turning into businessmen.

We're talking serious dough, and everyone wants in: petty thief One Two, shadowy Russian billionaire Uri Obomavich (Karel Roden) and old-school Lenny Cole. And as all these tough guys plot and strike deals, they're also keeping an eye on each other. But then someone slips up, and by some cosmic coincidence the outcome of a multimillion deal ends up in the hands of a drug-addicted, utterly unreliable rocker named Johnny, who is supposed to be dead but appears to be very much alive...

In a similar vein to Guy Ritchie's other films *Lock, Stock and Two Smoking Barrels* and *Snatch*, *RocknRolla* is part of a planned trilogy, to which Ritchie has already written the second installment: *The Real RocknRolla*.

At the 2008 Empire Awards (conferred by the British film magazine *Empire*), the film won Best British Film and was nominated for Best Soundtrack (featuring The Clash, Lou Reed, The Subways, The Pretty Things and The Black Keys among others).

košice:dnes

Veľká Británia/United Kingdom
2008, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Guy Ritchie **Scenár/Screenplay:** Guy Ritchie **Kamera/Director of Photography:** David Higgs **Hudba/Music:** Steve Isles **Strih/Editor:** James Herbert **Hrajú/Cast:** Gerard Butler, Tom Wilkinson, Thandie Newton, Mark Strong, Idris Elba, Tom Hardy, Toby Kebbell, Jeremy Piven, Chris Bridges, Jimi Mistry **Výroba/Production:** Dark Castle Entertainment **Predaj/Sales:** Park Circus **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Continental film

Guy Ritchie (1968, Hatfield, Veľká Británia) je anglický scenárista a režisér. Začínal ako režisér reklám. Už jeho prvý dlhometrážny film, kriminálna komédia *Zbaľ prachy a vypadni* (*Lock, Stock and Two Smoking Barrels*, 1998), sa stal hitom. Jeho úspech ešte prekonal *Podfu(c)k* (*Snatch*, 2000), ktorý sa stal klasikou svojho žánru. Nasledovali filmy *RocknRolla* (2008), *Sherlock Holmes* (2009), *Sherlock Holmes 2: Hra tieňov* (*A Game of Shadows*, 2011) či *Krycie meno U.N.C.L.E.* (*The Man from U.N.C.L.E.*, 2015).

Guy Ritchie (1968, Hatfield, United Kingdom) is an English screenwriter and director. He got his start directing advertisements. His very first feature-length film, the gangster comedy *Lock, Stock and Two Smoking Barrels* (1998), was a major hit, whose success was only surpassed by his follow-up, *Snatch* (2000), a classic of the genre. His work since includes *RocknRolla* (2008), *Sherlock Holmes* (2009), *Sherlock Holmes: A Game of Shadows* (2011) and *The Man from U.N.C.L.E.* (2015).

FOTOGRAF

FOTOGRAF
PHOTOGRAPHER

Česká republika
Krajina príbehov

košice:dnes



V príbehu voľne inšpirovanom osudom svetoznámeho českého fotografa Jana Saudka (Karel Roden) sa vrátíme k niektorým zásadným krížovatkám života umelca obdareného výnimočným talentom, živelnosťou a vášňou. Všetky tieto vlastnosti mu priniesli slávu i odmietanie, lásku i zradu, zástupy obdivovateľov i osamelosť. Stredom jeho života vždy boli ženy.

Či tie, ktoré pózovali pred objektívom jeho fotoaparátu, nezriedka postavy až pitoreskné, či tie, ktoré ho obklopovali v súkromí. Dcéry, manželky, milenky, sexuálne priateľky, intelektuálne obdivovateľky. Jedny nezištne milujúce a oddané, iné podvádzané a ohrdnuté, ďalšie prežívajúce s rozkošou spolu s ním jeho búrlivý život. Ale i také, ktoré so slávnym umelcom túžili spojiť svoju budúcnosť, posadnuté túžbou skrotiť jeho slobodomyselnosť, deliť sa s ním o jeho majetok, talent i gény.

Exempláre všetkých týchto ženských typov sú pikantným korením mimosériálneho filmu, ktorý je príjemne horkou komédiou s erotickými prvkami.

Loosely inspired by the life of world-famous Czech photographer Jan Saudek (Karel Roden), this film guides us through various turning points in the life of an artist gifted with enormous talent, wild abandon and passion. These qualities brought him fame and rejection, love and betrayal, crowds of admirers and loneliness. But at his life's core were always women.

Those who posed for his camera lens, often verging on the bizarre, and those who surrounded him in private. Daughters, wives, lovers, friends with benefits, intellectual admirers. Some selflessly loving and devoted, some cheated and neglected, others delighted to share the famous photographer's tumultuous life with him. And still others who longed to unite their future with his, obsessed with the struggle to tame the free-thinking artist and share his property, talent and genes.

Women fitting all these descriptions pepper this exceptional film, a pleasantly acerbic comedy infused with eroticism.

Česká republika/Czech Republic
2015, far./col., 133 min.

Réžia/Director: Irena Pavlásková **Scenár/Screenplay:** Irena Pavlásková, Jan Saudek **Kamera/Director of Photography:** David Ployhar **Hudba/Music:** Jiří Chlumecký **Strih/Editor:** Alois Fišárek **Hrajú/Cast:** Karel Roden, Marie Málková, Vilma Cibulková, Zuzana Vejvodová, Václav Neuzzi, Marika Procházková, Jenovéfa Boková, Jitka Sedláčková, Jan Saudek **Výroba/Production:** Cineart TV Prague, Česká televize, Eydelle film **Predaj/Sales:** Cineart TV Prague **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Magic Box Slovakia

Irena Pavlásková (1960, Frýdek-Místek, Československo) je filmová režisérka, scenáristka a producentka. Absolvovala FAMU v Prahe a už za svoje študentské filmy získala celý rad cien. Debutovala psychologickou drámou *Čas sluhů* (1989), za ktorú získala Zlatú kameru – Zvláštne uznanie na MFF Cannes 1990 a mnoho ďalších ocenení. Nasledovali dramatické podobenstvo *Corpus delicti* (1991), tragikomédia *Čas dluhů* (1998), *Bestiář* (2007) či *Zemský ráj to napohled* (2009). Narúčala i dokumenty, televízne filmy, reklamy a videoklipy. Ako herečka sa objavila vo filme *Obecná škola* (1991).

Irena Pavlásková (1960, Frýdek-Místek, Czechoslovakia) is a film director, screenwriter and producer. She studied at FAMU in Prague, winning an array of awards for her student films. She debuted with the psychodrama *Time of the Servants* (1989), which earned her a Caméra d'Or – Special Mention at Cannes 1990 and many other awards. She followed up with the dramatic parable *Corpus delicti* (1991), the tragicomedy *A Time of Debts* (1998), *The Bitch's Diary* (2007) and *An Earthly Paradise for the Eyes* (2009), as well as various documentaries, television films, ad spots and music videos. She also appeared as an actress in the film *The Elementary School* (1991).

NIKDY NEJSME SAMI

NIKDY NIE SME SAMI
WE ARE NEVER ALONE



V bližšie neurčenom českom pohraničnom mestečku sa postupne pretnú osudy paranoidného väzenského strážcu, jeho hypochondrického suseda, ktorého mlčiaca a unavená manželka sa zamiluje do cigánskeho prevádzkovateľa bordelu, a striptérky, ktorá čaká na svojho muža, zavretého v blízkej väznici. Zmeny v ich beznádejnom živorení prichádzajú v niekoľkých zlomoch, rýchlo a nečakane, a hlboko poznamenávajú osudy všetkých zúčastnených.

Absurdná komediálna dráma o ľuďoch v dnešnej dobe, ktorí sú obeťami i agresormi vlastných túžob, závislostí a vášní. Film mal svetovú premiéru na MFF v Berlíne v sekcii Forum, kde získal ocenenie čitateľov denníka *Tagesspiegel*.

In an unnamed Czech border town, several lives gradually intertwine: a paranoid prison officer, his hypochondriac neighbour, whose weary, taciturn wife falls in love with a gypsy brothel-keeper, and a stripper waiting for her husband's release from the local prison. Changes to their miserable existence come suddenly and unexpectedly, deeply impacting the lives of everyone involved.

An absurd dramedy about modern people who are the victims and perpetrators of their own desires, dependencies and passions. *We Are Never Alone* had its world premiere at the Berlin IFF's Forum section, where it won the *Tagesspiegel* Reader's Prize.

košice:dnes

Česká republika, Francúzsko/Czech Republic, France

2015, čb + far./b&w + col., 103 min.

Réžia/Director: Petr Václav **Scenár/Screenplay:** Petr Václav **Kamera/Director of Photography:** Štěpán Kučera **Strih/Editor:** Florent Mangeot **Hrajú/Cast:** Karel Roden, Lenka Vlasáková, Miroslav Hanuš, Zdeněk Godla, Klaudia Dudová **Výroba/Production:** Mimesis Film, Cinéma Defacto, Czech Television, I/0 Post **Predaj/Sales:** Wide Production

Petr Václav (1967, Praha, Československo) – v rokoch 1987 až 1995 študoval na Katedre dokumentárnej tvorby na pražskej FAMU. Jeho absolventská snímka *Paní Le Murie* (1993) získala medzinárodné uznanie a bola nominovaná na študentského Oscara. Výrazný prienik dosiahol hraným debutom *Marian* (1996), za ktorý dostal Strieborného leoparda v Locarne. Po účasti na poviedkovom cykle *Praha očima...* (1999) nakrútil druhý hraný film *Paralelní světy* (2001), uvedený tiež na mnohých festivaloch. Od roku 2003 žije a tvorí vo Francúzsku. Jeho tretí hraný film *Cesta ven* bol v roku 2014 uvedený v sekcii nezávislých filmov L'ACID v Cannes.

Petr Václav (1967, Prague, Czechoslovakia) studied documentary filmmaking at Prague's FAMU from 1987 to 1995. His graduation film *Madame Le Murie* (Paní Le Murie, 1993) was internationally acclaimed and nominated for a Student Oscar. Václav's first major breakthrough came with his feature debut *Marian* (1996), which earned him Locarno's Silver Leopard. After contributing to the anthology film *Prague Stories* (Praha očima..., 1999), he followed up with his second feature *Parallel Worlds* (Paralelní světy, 2001), which was also screened at numerous festivals. Since 2003 Václav has lived and worked in France. *The Way Out*, his third feature, was selected for ACID, a prestigious independent cinema section at Cannes, in 2014.

06

16



ZLATÁ KAMERA
GOLDEN CAMERA

FEST KOŠICE

STEPHEN DALDRY



Kariéru začal v sheffeldskom divadle Crucible a neskôr režíroval množstvo hier v ďalších britských regionálnych divadlách. V Londýne pôsobil ako umelecký riaditeľ divadiel Gate a Royal Court, v ktorom viedol prestavbu za 26 miliónov libier. Režiroval aj v Národnom divadle, newyorskom Public Theater a stojí za prenesením množstva produkcií z Broadwaya do West Endu a naopak. Jeho ocenená produkcia hry *Inšpektor sa vracia* v Národnom divadle momentálne brázdí divadelné scény po celej Británii. Na prvé turné po Spojenom kráľovstve a Írsku sa nedávno vydal aj *Billy Elliot the Musical*, ktorý zakončil svoju nesmierne úspešnú a kritikmi oceňovanú 12-ročnú existenciu v Londýne. Predtým sa tento muzikál hral na Broadwayi, v Holandsku, Soule, Sydney, Melbourne, Chicagu, Toronte a v USA. V roku 2009 získala táto produkcia desať cien Tony, a to vrátane ocenenia za najlepšie muzikál, čím prekonala všetky ostatné britské predstavenia v histórii Broadwaya. Od roku 2017 sa bude uvádzať v Japonsku. Prvé štyri filmy Stephena Daldryho (*Billy Elliot*, *Hodiny*,

Predčítač a Príserne nahlas a neuveriteľne blízko) získali spolu 19 oscarových nominácií, z ktorých dve premenili. Jeho posledný film *Odpad*, zasadený do prostredia riodejaneirskych favel, bol v roku 2015 nominovaný na cenu BAFTA v kategórii Najlepší zahraničný film. Dve z jeho oceňovaných londýnskych produkcií, *The Audience* a *Skylight*, nedávno ukončili svoju cenami Tony ovenčenú púť po Broadwayi. Stephen Daldry režíroval aj pre BBC Radio and Television a v súčasnosti režíruje nový netflixový seriál *The Crown*, ktorý napísal Peter Morgan. Režuruje tiež performance na móle č. 55 v New Yorku a bol kreatívnym výkonným producentom otváracieho a záverečného ceremoniálu londýnskych olympijských a paraolympijských hier.

Jeho filmy, ktoré sa uvádzajú na tohtoročnom Art Film Feste, nájdete na stranách 140 – 144.

--

Stephen Daldry started his career at the Sheffield Crucible Theatre and directed extensively in Britain's regional theatres. In London he was Artistic Director of

the Gate Theatre and the Royal Court Theatre, where he headed a £26 million redevelopment. He has also directed at the National Theatre and the Public Theatre in New York, and taken many productions to both Broadway and the West End. His award-winning 1992 National Theatre production of *An Inspector Calls* is currently touring the UK. *Billy Elliot the Musical* recently commenced its first UK and Ireland tour, having just completed a hugely successful and highly acclaimed multi-award-winning 12-year run in London. It previously played on Broadway, in Holland, Seoul, Sydney, Melbourne, Chicago and Toronto, and across the US. In 2009, the production won 10 Tony awards including Best Musical, more than any other British show in Broadway history. It will open in Japan in 2017. Stephen's first four films, *Billy Elliot*, *The Hours*, *The Reader* and *Extremely Loud and Incredibly Close*, together received 19 Academy Award nominations and two wins. His most recent film, *Trash*, set in the favelas of Rio de Janeiro, was nominated for Best Film Not in the English Language at the 2015 BAFTAs. His highly acclaimed, award-winning London productions of *The Audience* and *Skylight* have recently finished Tony-winning, sell-out runs on Broadway. Stephen has previously directed for BBC Radio and Television and is currently directing the new Netflix series *The Crown*, written by Peter Morgan. He is Director of the Pier 55 Performance Park in New York and was Creative Executive Producer of the Opening and Closing Ceremonies for the London Olympic and Paralympic Games. To see which of his films will be screened at this year's Art Film Fest, turn to pages 140 – 144.

SIR ALAN PARKER



Jeden z najvýznamnejších britských režisérov, ktorý pôsobí aj v USA, sa narodil 14. februára 1944 v Londýne. Koncom 60. rokov začal režírovať reklamné spoty a v roku 1970 založil spolu s producentom Alanom Marshallom vlastnú reklamnú spoločnosť. K filmu sa dostal vďaka začínajúcemu producentovi Davidovi Puttnamovi. Reklamnú prax zužitkoval vo svojej tvorbe hlavne uplatnením výtvarnej štylizácie, dramatickej skratky a výrazným zastúpením hudby. Nájdeme v nej rôzne žánre, od muzikálu až po politickú drámu. Jeho filmovým debutom bol scenár k filmu Warisa Husseina *Melódia* (*Melody*, 1971). Za scenár k svojmu režijnému dlhometrážnemu debutu, hudobnej paródii na gangsterky, *Bugsy Malone* získal cenu BAFTA. Presadil sa väzenskou drámou *Polnočný expres*, za ktorú získal cenu BAFTA a nomináciu na Oscara za réžiu. Za drámu *Birdy* si z MFF v Cannes odniesol Veľkú cenu poroty. Za réžiu antirasistického filmu *Horiace Mississippi* bol po druhý raz nominovaný na Oscara. U nás je známy i vďaka filmom *Pink*

Floyd: The Wall či *The Commitments*, za réžiu ktorého získal cenu BAFTA. Ďalším jeho hudobným filmom bola adaptácia úspešného javiskového muzikálu Andrewa Lloyda Webbera a Tima Ricea *Evita*, v ktorom do titulnej úlohy obsadil Madonnu. Režiroval aj jej „evitovské“ klipy *Don't Cry For Me Argentina* a *You Must Love Me*. Za sociálnu drámu z prostredia írkej chudoby *Angelin popol* získal v roku 2000 cenu divákov na MFF v Karlových Varoch. Jeho zatiaľ posledným filmom je americká kriminálna dráma *Život Davida Galea* rozprávajúca o odporcovi trestu smrti, ktorý je sám odsúdený na popravu. Parker je tiež autorom detských knižiek a napísal aj spomienkovú knižku *Filmárov denník*. Kráľovnou Alžbetou II. bol povýšený do rytierskeho stavu a v roku 2013 mu udelila BAFTA cenu za celoživotné dielo. – – One of Britain's most distinguished directors, with a career spanning the Atlantic, Sir Alan Parker was born in London in 1944. At the end of the 60s, he began directing ad spots, and in

1970, he and producer Alan Marshall founded their own ad agency. Parker found his way to film through neophyte producer David Puttnam, making use of his advertising experience by way of stylized production design, dramatic compression and prominent use of music. His filmography spans various genres, from musical to political drama. He made his debut writing the Waris Hussein picture *Melody* (1971). The screenplay to his directorial debut, the musical gangster parody *Bugsy Malone*, earned him a BAFTA Award. But Parker's major breakthrough came with his prison drama *Midnight Express*, winning him a BAFTA Award and an Oscar nomination for Best Director. For the drama *Birdy*, he took home the Grand Prize of the Jury from Cannes, and *Mississippi Burning* brought him his second Oscar nomination. In this part of the world he is also well known for *Pink Floyd: The Wall* and *The Commitments*, the latter earning him a BAFTA Award for Best Direction. Another musical film of Parker's was his adaptation of Andrew Lloyd Webber and Tim Rice's *Evita*, starring Madonna, created in conjunction with the music videos for the songs "Don't Cry For Me Argentina" and "You Must Love Me". *Angela's Ashes*, his social drama on Irish poverty, won the Audience Award at the 2000 Karlovy Vary IFF. His latest film is the American crime drama *The Life of David Gale*, on an opponent of capital punishment who is himself sentenced to death. Parker has also authored children's books and the memoir *A Filmmaker's Diary*. He was knighted by Queen Elizabeth II in 2002, and in 2013 BAFTA presented him with a lifetime achievement award.

MIDNIGHT EXPRESS

POLNOČNÝ EXPRES
MIDNIGHT EXPRESS



Dramatický príbeh nakrútený podľa skutočnej udalosti rozpráva o mladom Američanovi Billym Hayesovi, ktorého v Turecku odsúdili na 30 rokov väzenia za držanie malého množstva drog. Vo väzení musí znášať každodenné mučenie a ponižovanie a čoskoro si začne uvedomovať, že ak neutečie, zomrie.

Film získal dvoch Oscarov (Oliver Stone za scenár podľa predlohy a Giorgio Moroder za hudbu) zo šiestich nominácií, šesť Zlatých glóbusov (vrátane ceny za najlepší film) a tri ceny BAFTA (réžia, strih, John Hurt – herec vo vedľajšej úlohe).

Polnočný expres bol prvý dlhometrážny film, ku ktorému skomponoval hudbu Giorgio Moroder. A práve vďaka nemu syntetizátorová hudba prvýkrát vyhrala Oscara.

This dramatic story, based on actual events, tells of young American Billy Hayes, who was caught in Turkey possessing a small quantity of drugs and sentenced to 30 years in prison. There he endured daily torture and humiliation, soon realizing that if he didn't escape, he would face certain death.

The film won two Oscars (Oliver Stone for Best Adapted Screenplay and Giorgio Moroder for Best Original Score) out of six nominations, six Golden Globes (including Best Motion Picture) and three BAFTAs (Best Direction, Film Editing and Supporting Actor – John Hurt).

The soundtrack to *Midnight Express*, Giorgio Moroder's first feature-film score, also became the first exclusive-electronic music to win an Oscar.

Veľká Británia, USA/United Kingdom, USA
1978, far./col., 120 min.

Réžia/Director: Alan Parker **Námet/Story:** William Hayes, William Hoffer – kniha/book
Scenár/Screenplay: Oliver Stone **Kamera/Director of Photography:** Michael Seresin
Hudba/Music: Giorgio Moroder **Strih/Editor:** Gerry Hambling **Hrajú/Cast:** Brad Davis, Irene Miracle, Bo Hopkins, Paolo Bonacelli, Paul L. Smith, Randy Quaid, John Hurt **Výroba/Production:** Columbia Pictures, Casablanca Filmworks **Predaj/Sales:** Park Circus

Sir Alan Parker (1944, Londýn, Veľká Británia) je jedným z najvýznamnejších britských režisérov, ktorý pôsobí aj v USA. V jeho tvorbe sú zastúpené rôzne žánre, od muzikálu až po politickú drámu. Za scenár k svojmu režijnému dlhometrážnemu debutu, hudobnej paródii na gangsterky, *Bugsy Malone* získal cenu BAFTA. Presadil sa väzenskou drámou *Polnočný expres*, za ktorú získal cenu BAFTA a nomináciu na Oscara za réžiu. Za drámu *Birdy* si z MFF v Cannes odniesol Veľkú cenu poroty. Za réžiu antirasistického filmu *Horiace Mississippi* bol po druhý raz nominovaný na Oscara. U nás je známy i vďaka filmom *Pink Floyd: The Wall*, *The Commitments* či *Angelin popol*.

Sir Alan Parker (1944, London, United Kingdom) is one of Britain's most distinguished directors, with an active in career in the USA as well. His work spans many genres, from musical to political drama. The screenplay to his directorial debut, the musical gangster parody *Bugsy Malone*, earned him a BAFTA Award. But his big break was his prison drama *Midnight Express*, winning him a BAFTA Award and an Oscar nomination for Best Director. For the drama *Birdy*, he won the Grand Prize of the Jury from Cannes, and *Mississippi Burning* brought him his second Oscar nomination. In Slovakia he is also well known for *Pink Floyd: The Wall*, *The Commitments* and *Angela's Ashes*.

ANGEL HEART

ANGEL HEART
ANGEL HEART



Angel Heart, adaptácia románu Williama Hjortsberga *Padlý anjel* z roku 1978, je triler o priepastiach zla v človeku. Obsahuje prvky hororu, faustovského mystéria i chandlerovskej kriminálky. Dej sa odohráva v roku 1955. Súkromný detektív Harry Angel na objednávku tajomného zákazníka Louisa Cyphra pátra najprv v New Yorku a potom v New Orleanse po dlžníkovi – pred vojnou obľúbenom jazzovom spevákovi, ktorého už 12 rokov nikto nevidel. Každý, koho detektív vypočuje, je následne brutálne zavraždený a polícia čoskoro začne z vrážd podozrievať práve Angela.

Angel Heart je film o človeku pokúšajúcom sa zmeniť svoj osud, vopred stratenom, z nejasných dôvodov padajúcom k zemi, stále však odvážnom a tvrdošijnom. Zaujme dramaturgickou prácou s farbou, variáciami špihy ako dekoráciou, hrou so svetlom a tieňom, ktoré vytvárajú až grafické symboly.

„[Alan] Parker napísal vynikajúci scenár a natočil nezabudnuteľný film. Obsadenie Roberta De Nira bol brilantný ťah,“ povedal William Hjortsberg.

Angel Heart, an adaptation of William Hjortsberg's 1978 novel *Falling Angel*, is a thriller that explores the abyss of evil inhabiting each one of us, combining elements of horror, Faustian mystery and Chandleresque detective story.

The year is 1955. Private eye Harry Angel is asked by mysterious client Louis Cyphre to search New York, then New Orleans for a debtor – a popular jazz singer before the war who hasn't been seen for 12 years. Every person the detective questions is brutally killed soon thereafter, and the police begin to consider Angel himself the prime suspect.

Angel Heart is a film about a man trying to alter his own fate, a lost cause, falling to earth for reasons unknown, but brave and tenacious nevertheless. Of particular note are its dramatic work with colour, varied use of filth to adorn the shot, and playful, even symbolic work with light and shadow. “[Alan] Parker wrote an excellent script and went on to make a memorable film. Casting Robert De Niro as Cyphre was a brilliant touch,” says William Hjortsberg.

USA/USA
1987, far./col., 113 min.

Réžia/Director: Alan Parker **Námet/Story:** William Hjortsberg – kniha *Padlý anjel*/novel *Falling Angel* **Scenár/Screenplay:** Alan Parker **Kamera/Director of Photography:** Michael Seresin **Hudba/Music:** Trevor Jones **Strih/Editor:** Gerry Hambling **Hrajú/Cast:** Mickey Rourke, Robert De Niro, Lisa Bonet, Charlotte Rampling, Stocker Fontelieu, Brownie McGhee, Michael Higgins **Výroba/Production:** Carolco International, Winkast Film Productions, Orion **Predaj/Sales:** Tamasa Distribution

Sir Alan Parker (1944, Londýn, Veľká Británia) je jedným z najvýznamnejších britských režisérov, ktorý pôsobí aj v USA. V jeho tvorbe sú zastúpené rôzne žánre, od muzikálu až po politickú drámu. Za scenár k svojmu režijnému dlhometrážnemu debutu, hudobnej paródii na gangsterky, *Bugsy Malone* získal cenu BAFTA. Presadil sa väzenskou drámou *Poľnočný expres*, za ktorú získal cenu BAFTA a nomináciu na Oscara za réžiu. Za drámu *Birdy* si z MFF v Cannes odniesol Veľkú cenu poroty. Za réžiu antirasistického filmu *Horiace Mississippi* bol po druhý raz nominovaný na Oscara. U nás je známy i vďaka filmom *Pink Floyd: The Wall*, *The Commitments* či *Angelin popol*.

Sir Alan Parker (1944, London, United Kingdom) is one of Britain's most distinguished directors, with an active in career in the USA as well. His work spans many genres, from musical to political drama. The screenplay to his directorial debut, the musical gangster parody *Bugsy Malone*, earned him a BAFTA Award. But his big break was his prison drama *Midnight Express*, winning him a BAFTA Award and an Oscar nomination for Best Director. For the drama *Birdy*, he won the Grand Prize of the Jury from Cannes, and *Mississippi Burning* brought him his second Oscar nomination. In Slovakia he is also well known for *Pink Floyd: The Wall*, *The Commitments* and *Angela's Ashes*.

MISSISSIPPI BURNING

HORACE MISSISSIPPI
MISSISSIPPI BURNING



Dráma *Horiace Mississippi* vychádza zo skutočnej udalosti, ktorá sa stala 21. júna 1964 v štáte Mississippi – vraždy troch aktivistov za občianske práva, dvoch belochov a jedného černocha. Táto brutálna vražda mala za následok vypuknutie rasových nepokojov. Udalosť vyšetrujú dvaja agenti FBI, mladý Alan Ward a jeho skúsenejší kolega Rupert Anderson. Idealistického Warda poburuje všadeprítomný rasizmus amerického juhu. Mladík verí, že ak sa bude prísne držať zákona, podarí sa im vinníkov odhaliť a postaviť pred súd. Lenže Anderson pred rokmi slúžil ako šerif v inom južanskom mestečku, pozná mentalitu tunajších obyvateľov a dobre vie, aká bude ich úloha zložitá.

Gene Hackman získal na Berlinale Striborného medveďa za mužský herecký výkon, Peter Biziou Oscara a cenu BAFTA za kameru a film ceny BAFTA za strih a zvuk a šesť nominácií na Oscara (film, réžia, herec v hlavnej úlohe – Gene Hackman, herečka vo vedľajšej úlohe – Frances McDormand, strih a zvuk).

This drama is based on the actual events of 21 June 1964 in the state of Mississippi: the murder of three civil-rights activists – two white, one black. The brutal homicide triggered race riots.

Two FBI agents are investigating the case: young Alan Ward and his more experienced colleague Rupert Anderson. The idealistic Ward is outraged by the racism pervading the American South. The young man believes that if the law is strictly upheld, they will find the culprits and bring them to justice. But Anderson served as sheriff in another Southern small town years ago, so he understands the local mentality and knows full well how complicated their assignment really is.

Gene Hackman earned a Berlinale Silver Bear for his role, Peter Biziou won an Oscar and a BAFTA for Best Cinematography, and the film received two more BAFTAs for Best Editing and Sound as well as six Oscar nominations (Best Film, Director, Lead Actor – Gene Hackman, Supporting Actress – Frances McDormand, Editing and Sound).

USA/USA
1988, far./col., 125 min.

Réžia/Director: Alan Parker **Scenár/Screenplay:** Chris Gerolmo **Kamera/Director of Photography:** Peter Biziou **Hudba/Music:** Trevor Jones **Strih/Editor:** Gerry Hambling **Hrajú/Cast:** Gene Hackman, Willem Dafoe, Frances McDormand, Brad Dourif, R. Lee Ermey, Gailard Sartain, Stephen Tobolowsky, Michael Rooker **Výroba/Production:** Orion **Predaj/Sales:** Park Circus

Sir Alan Parker (1944, Londýn, Veľká Británia) je jedným z najvýznamnejších britských režiséro, ktorý pôsobí aj v USA. V jeho tvorbe sú zastúpené rôzne žánre, od muzikálu až po politickú drámu. Za scenár k svojmu režijnému dlhometrážnemu debutu, hudobnej paródii na gangsterky, *Bugsy Malone* získal cenu BAFTA. Presadil sa väzenskou drámou *Polnočný expres*, za ktorú získal cenu BAFTA a nomináciu na Oscara za réžiu. Za drámu *Birdy* si z MFF v Cannes odniesol Veľkú cenu poroty. Za réžiu antirasistického filmu *Horiace Mississippi* bol po druhý raz nominovaný na Oscara. U nás je známy i vďaka filmom *Pink Floyd: The Wall*, *The Commitments* či *Angelin popol*.

Sir Alan Parker (1944, London, United Kingdom) is one of Britain's most distinguished directors, with an active in career in the USA as well. His work spans many genres, from musical to political drama. The screenplay to his directorial debut, the musical gangster parody *Bugsy Malone*, earned him a BAFTA Award. But his big break was his prison drama *Midnight Express*, winning him a BAFTA Award and an Oscar nomination for Best Director. For the drama *Birdy*, he won the Grand Prize of the Jury from Cannes, and *Mississippi Burning* brought him his second Oscar nomination. In Slovakia he is also well known for *Pink Floyd: The Wall*, *The Commitments* and *Angela's Ashes*.

17

25

06

10



REGISTER
INDEX

24.ART FILM FEST KOŠICE

Register filmov – originálne názvy	Ciénaga - Entre el Mar y la Tierra, La	23	Forældre	29
Index of films – by original title	Clan, El	124	Fotograf	204
	Club, El	83	Francofonia	56
11 minut	64 Cooties	168	Fri læn s	149
24 Wochen	22 Copy of My Mind, A	125	Fuocoammare	69
5 October	178 Córki dancingu	24	H Positive	36
90 Grad Nord	39 Courber l'échine	37	Hallow, The	171
À peine j'ouvre les yeux	81 Cowboys, Les	25	Happy End	39
Abluka	65 Čajky	82	Heart of a Dog	57
Accidents, Blunders And Calamities	43 Čistič	181	High-Rise	172
Agáva	179 dark_net	42	Holika	37
Ameryka	36 Deng yi ge ren kafei	148	Home	45
Amsal	147 Desde allá	55	Homebodies	41
Angel Heart	211 Diary of a Teenage Girl, The	157	Hotel 22	44
Ani ve snu!	180 Dispozitiv 0068	43	Hours, The	142
Antonia	131 Dobra žena	27	Chaiki	82
Aquí no ha pasado nada	122 Dubina dva	84	I, Daniel Blake	58
Bacalaureat	66 Een vrije dag	46	Ikarie XB 1	173
Badewanne, Die	40 Endorphine	85	Import	44
Bandit, The	132 Eshtebak	28	Já, Olga Hepnarová	30
Belgica	67 Estate	51	James White	158
Beli lavovi	201 Eva Nová	182	Janis: Little Girl Blue	126
Belmondo par Belmondo	194 Exorcist (Director's Cut), The	169	Jay parmi les hommes	51
Belo odelo	199 Exquisite Corpus, The	46	Junction 48	31
Bigger Splash, A	68 Extremely Loud and Incredibly Close	141	Jutalomjáték	133
Billy Elliot	140 Farao's Zonder Goud	52	Kollektivet	59
Bone Tomahawk	123 Final Girls, The	170	Koza	183
Caïds	51 Florence Foster Jenkins	195	Kroppen är en ensam plats	40

Lamb	159	Queen of Earth	162	Stanko	186
Land of the Enlightened, The	26	Rabu & Pisu	151	Strefa nagosci	89
Loev	150	racconto dei racconti, Il	73	Symbolic Threats	45
Lost in Karastan	70	Ranenij angel	33	Syu Daai Ziu Fung	154
Love Comes Later	45	Reader, The	143	Taklub	90
Manoman	38	Riders	38	Tangerine	164
Me and Earl and the Dying Girl	160	RocknRolla	203	Toni Erdmann	62
Midnight Express	210	Ronaldo	196	Trash	144
Miles Ahead	134	Route d'Istanbul, La	74	Trial & Error	47
Mimosas	32	S one strane	75	Uncle John	165
Mississippi Burning	212	Saat po long 2	152	Undeground	200
monstruo de mil cabezas, Un	127	Saint Amour	76	Under the Shadow	175
Mr. Gaga	135	Sali	46	Videofilia (Y otros síndromes virales)	91
Nikdy nejsme sami	205	Sheng zhe wei wang	153	voce, La	47
Nise: Coração da Loucura	136	Shepherds and Butchers	128	Vozvráčenie Erkina	44
Nkosi coiffure	52	She'r va sang	41	Všetko čo mám rád	187
Odnaždi v SSSR	36	Schmitke	87	Wild	34
ombre d'un autre, L'	42	Schneider vs. Bax	77	Wong Kar Wai uzerine kisa bir film	41
Operasjon Arktis	190	Sieranevada	60	World of Tomorrow	42
Our Kind of Traitor	71	Skammerens datter	191	Yulya	37
Outsider, L'	72	Small Talk	40	Zjednoczone stany miłości	78
Over	43	Smet, De	52		
Para nad riekou	184	Smrt u Sarajevu	61	Register filmov – slovenské názvy	
People Places Things	161	Sniper of Kobani, The	39	Index of films – by Slovak title	
Pojkarna	38	Sobaka	47		
Préjudice	86	Sophelikoptern	88	11 minút	64
Presenting Princess Shaw	137	Sorgenfri	174	24 týždňov	22
Prvá: Zora Jesenská	185	Stanford Prison Experiment, The	163	5 October	178

90° severne	39	Denník pubertiačky	157	Jay medzi mužmi	51
Agáva	179	Divoká	34	Jazdci	38
Akcia Arktída	190	Dobrá manželka	27	Júlia	37
Amerika	36	Domasedi	41	Keď otvorím oči	81
Angel Heart	211	Domov	45	Klan	124
Ani ve snu!	180	Endorfín	85	Klub	83
Antonia	131	Eva Nová	182	Komúna	59
Atentát	147	Exquisite Corpus	46	Konflikt	28
Bandita	132	Faraón bez zlata	52	Koniec	43
Baránok	159	Fotograf	204	Kópia mojej mysle	125
Báseň a kameň	41	Frankofónia	56	Kovboji	25
Belgica	67	H pozitív	36	Koza	183
Belmondo	194	Happy End	39	Krajina osvietených	26
Bez hlasu	47	High–Rise	172	Kráľovná zeme	162
Biele levy	201	Hlbina dva	84	Krátky film o Wong Kar-waiovi	41
Biely oblek	199	Hodiny	142	Krvavý tomahavk	123
Billy Elliot	140	Holika	37	Láska a mier	151
Bosorkina dcéra	191	Horiace Mississippi	212	Láska príde neskôr	45
Božská Florence	195	Hotel 22	44	Leto	51
Bratia Smetovci	52	Chlapci	38	Loev	150
Cesta do Istanbulu	74	Ikarie XB 1	173	Ľudia, miesta, veci	161
Čajky	82	Import	44	Medzi morom a zemou	23
Čistič	181	Ja, Daniel Blake	58	Miesto pre kávu a lásku	148
Človeče	38	Ja, Earl a dievča na zomretie	160	Miles Ahead	134
Čo sa z nás stalo	174	Ja, Olga Hepnarová	30	Mimózy	32
dark_net	42	James White	158	Na voľnej nohe	149
Debata	40	Janis: Little Girl Blue	126	Najlepšie na koniec	153

Nákaza	168	Ranený anjel	33	Tisíchlavá beštia	127
Návrat Erkina	44	RocknRolla	203	Toni Erdmann	62
Nehody, kixsy a katastrofy	43	Rodičia	29	Transdarinka	164
Nikdy nie sme sami	205	Ronaldo	196	Trivisa	154
Nise: Rozorvaná duša	136	Rozprávka rozprávok	73	Underground	200
Odpad	144	Saint Amour	76	Utorok	46
Opatrovateľka	133	Schmitke	87	Vábenie sirén	24
Oslnení slnkom	68	Schneider vs. Bax	77	Vaňa	40
Ostrelovač z Kobani	39	Sieranevada	60	Veľa krikú pre nič	122
Ostrelovačské hniezdo 0068	43	Skúška dospelosti	66	Videofília (a iné vírusové syndrómy)	91
Pán Gaga	135	Smetiarska helikoptéra	88	Voľný deň	46
Para nad riekou	184	Smrť v Sarajeve	61	Všetko čo mám rád	187
Pasca	90	SPL 2	152	Vtedy v ZSSR	36
Pastieri a mäsiari	128	Spojené štáty lásky	78	Vyháňač diabla (režisérska verzia)	169
Pes	47	Stanfordský väzenský experiment	163	Z druhej strany	75
Podliezanie	37	Stanica 48	31	Zahalené tieňom	175
Pokus, omyl	47	Stanko	186	Zdaleka	55
Polnočný expres	210	Stratený v Karastane	70	Zóna nahoty	89
Posledná nás zachráni	170	Strýko John	165	Zradca medzi nami	71
Posvätná hora	171	Super účes	52		
Požiar na mori	69	Svet zajtrajška	42	Register filmov – anglické názvy	
Predčítač	143	Symbolické hrozby	45	Index of films – by English title	
Predsudok	86	Šéf gangu	51		
Princezná Shaw	137	Šialenstvo	65	0068 Sniper's Nest	43
Príšerne nahlas a neuveriteľne blízko	141	Telo je osamelé miesto	40	11 Minutes	64
Prvá: Zora Jesenská	185	Tieň toho druhého	42	24 Weeks	22
Psie srdce	57	Tímový duch	72	5 October	178

90 Degrees North	39	Cowboys	25	Happy End	39
Accidents, Blunders And Calamities	43	dark_net	42	Heart Attack	149
Agave	179	Day Off, A	46	Heart of a Dog	57
America	36	Death in Sarajevo	61	High-Rise	172
Angel Heart	211	Depth Two	84	Holika	37
Antonia	131	Diary of a Teenage Girl, The	157	Home	45
As I Open My Eyes	81	Doggone	47	Homebodies	41
Assassination	147	Endorphine	85	Hotel 22	44
Bandit, The	132	Éva Nová	182	Hours, The	142
Bathtub, The	40	Everything I Like	187	Hunker Down	37
Belgica	67	Exorcist (Director's Cut), The	169	I, Daniel Blake	58
Belmondo	194	Exquisite Corpus, The	46	I, Olga Hepnarova	30
Between Sea and Land	23	Extremely Loud and Incredibly Close	141	Ikarie XB 1	173
Bigger Splash, A	68	Female First: Zora Jesenská	185	Import	44
Billy Elliot	140	Final Girls, The	170	In Your Dreams!	180
Body is a Lonely Place, The	40	Fire at Sea	69	James White	158
Bone Tomahawk	123	Florence Foster Jenkins	195	Janis: Little Girl Blue	126
Boys	38	Francofonia	56	Jay Amongst Men	51
Café. Waiting. Love.	148	Frenzy	65	Junction 48	31
Carer, The	133	From Afar	55	Koza	183
Clan, The	124	Gang Leader	51	Lamb	159
Clash	28	Garbage Helicopter, The	88	Land of the Enlightened, The	26
Cleaner, The	181	Good Wife, A	27	Last Women Standing	153
Club, The	83	Graduation	66	Loev	150
Commune, The	59	Gulls, The	82	Lost in Karastan	70
Cooties	168	H Positive	36	Love & Peace	151
Copy of My Mind, A	125	Hallow, The	171	Love Comes Later	45

Lure, The	24	Return of Erkin, The	44	Trash	144
Manoman	38	Riders	38	Trial & Error	47
Me and Earl and the Dying Girl	160	Road to Istanbul, The	74	Trivisa	154
Midnight Express	210	RocknRolla	203	Tuesday	46
Miles Ahead	134	Ronaldo	196	Uncle John	165
Mimosas	32	Saint Amour	76	Undeground	200
Mississippi Burning	212	Shamer's Daughter, The	191	Under the Shadow	175
Monster With a Thousand Heads, A	127	Shepherds and Butchers	128	United States of Love	78
Mr. Gaga	135	Short Film About Wong Kar Wai, A	41	Videophilia	
Much Ado About Nothing	122	Schmitke	87	(And Other Viral Syndromes)	91
Nise: The Heart of Madness	136	Schneider vs. Bax	77	Voiceless	47
Nkosi Coiffure	52	Sieranevada	60	We Are Never Alone	205
Nude Area	89	Small Talk	40	What We Become	174
On the Other Side	75	Smets, The	52	White Lions, The	201
Once Upon a Time in the USSR	36	Sniper of Kobani. The	39	White Suit, The	199
Operation Artic	190	Someone Else's Shadow	42	Wild	34
Our Kind of Traitor	71	SPL II: A Time for Consequences	152	World of Tomorrow	42
Over	43	Stanford Prison Experiment, The	163	Wounded Angel, The	33
Parents	29	Stanko	186	Yulya	37
People Places Things	161	Steam on the River	184		
Pharaons Without Gold	52	Summer	51	Register – režiséři	
Photographer	204	Symbolic Threats	45	Index of directors	
Poem and Stone	41	Tale of Tales	73		
Prejudice	86	Tangerine	164	Ade, Maren	62
Presenting Princess Shaw	137	Team Spirit	72	Almendras, Alejandro Fernández	122
Queen of Earth	162	Toni Erdmann	62	Aloni, Udi	31
Reader, The	143	Trap	90	Alper, Emin	65

Altrichter, Štěpán	87	Cruz, Manolo	23	Heller, Marielle	157
Alvarez, Kyle Patrick	163	Cunningham, James	43	Henke, Lutz	45
Anderson, Laurie	57	Cuypers, Antoine	86	Hertzfeld, Don	42
Antoniak, Urszula	89	Daldry, Stephen	140-144	Heymann, Tomer	135
Anvari, Babak	175	De Pue, Pieter-Jan	26	Heyn, Antje	47
Anwar, Joko	125	Delépine, Benoît	76	Hopkins, Ben	70
Au, Jevons	154	Demirel, Ziya	46	Hui, Frank	154
Augustsén, Jonas Selberg	88	Diab, Mohamed	28	Cheadle, Don	134
Baerten, Thomas	52	Dong-hoon, Choi	147	Jin-Lin, Chiang	148
Bajgazin, Emir	33	Dosky, Reber	39	Kainz, Kenneth	191
Baker, Sean	164	Edelényi, János	133	Karanović, Mirjana	27
Bărbulescu, Radu	43	Ellrich, Tim	40	Kazda, Petr	30
Barratier, Christophe	72	Filomarino, Ferdinando Cito	131	Kervern, Gustave	76
Bebjak, Peter	181	Frears, Stephen	195	Kirchhoff, Robert	184
Ben-Fradj, Khadija	37	Friedkin, William	169	Kollar, Martin	178
Berg, Amy J.	126	Garrone, Matteo	73	Krebitz, Nicolette	34
Berliner, Roberto	136	Geudens, Wim	52	Kusturica, Emir	200
Berrached, Anne Zohra	22	Glavonić, Ognjen	84	Larraín, Pablo	83
Bidegain, Thomas	25	Gomez-Rejon, Alfonso	160	Laxe, Oliver	32
Bøe-Waal, Grethe	190	Graffam, Detsky	39	Leinkauf, Mischa	45
Boroš, Rasto	186	Graton, Zeno	51	Lindgren, Ida	40
Bouchareb, Rachid	74	Groeningen, Felix van	67	Lo, Elizabeth	44
Bouzid, Leyla	81	Guadagnino, Luca	68	Loach, Ken	58
Çapoğlu, Ömer	41	Guskova, Maria	44	Luo, Luo	153
Carbonell, Isabella	38	Haar, Ido	137	Manžejeva, Ella	82
Cartwright, Simon	38	Hafnor, Even	40	Mardon, Régis	194
Castillo, Carlos del	23	Hardy, Corin	171	Marques, André	37

Marshall, Tom	42	Puiu, Cristi	60	Threlfall, Jörn	43
Médard, Léo	42	Rasmussen, Jesper V.	38	Trapero, Pablo	124
Mendoza, Brillante	90	Remunda, Filip	184	Trocker, Ronny	51
Migom, Frederike	52	Ristovski, Lazar	199, 201	Troukens, François	51
Mikkelsen, Bo	174	Ritchie, Guy	203	Tscherkassky, Peter	46
Milott, Jonathan	168	Rosi, Gianfranco	69	Turpin, André	85
Molero, Juan Daniel F.	91	Saria, Sudhanshu	150	Uloth, David	47
Mond, Josh	158	Saska, Jan	39	Václav, Petr	205
Moss, Jesse	132	Sendjarević, Ena	44	Verhamme, Emilie	52
Mulloy, Daniel	45	Schmitz, Oliver	128	Vigas, Lorenzo	55
Mungiu, Cristian	66	Sinha, Sonejuhi	45	Vinterberg, Thomas	59
Murnion, Cary	168	Skolimowski, Jerzy	64	Warmerdam, Alex van	77
Nabatian, Kaveh	37	Smoczyńska, Agnieszka	24	Warnock, Yianni	41
Ogresta, Zrinko	75	Sokurov, Alexander	56	Wasilewski, Tomasz	78
Onal, Serdar	41	Sono, Sion	151	Weinreb, Tomáš	30
Ostrochovský, Ivan	183	Stoter, Wouter	46	Wermke, Matthias	45
Oukropec, Petr	180	Strauss-Schulson, Todd	170	Wheatley, Ben	172
Parker, Alan	210-212	Strouse, James C.	161	White, Susanna	71
Partridge, Ross	159	Škop, Marko	182	Wong, Vicky	154
Paton, Glenn	36	Šulaj, Ondrej	179	Wonke, Anthony	196
Pavlásková, Irena	204	Šulík, Martin	187	Zahler, S. Craig	123
Perry, Alex Ross	162	Šveda, Róbert	185	Železnikov, Michail	36
Petranis, Domas	47	Tafakory, Maryam	41		
Piet, Steven	165	Tafdrup, Christian	29		
Plá, Rodrigo	127	Tanović, Danis	61		
Polák, Jindřich	173	Terpińska, Aleksandra	36		
Pou-Soi, Soi Cheang	152	Thamrongrattanarit, Nawapol	149		

Art Film Fest 2016

17. - 25. 6. 2016

Vydal • Published by

ART FILM FEST s. r. o.

Redakčná úprava a zostavenie • Editor-in-Chief

Miro Ulman

Autori textov • Texts by

Kristina Aschenbrennerová, Martin Ciel, Steven Gaydos,
Martin Kaňuch, Peter Nágel, Ivana Petříková, Vít Schmarc,
Aleš Stuchlý, Miro Ulman, Daniel Vadocký

Preklad • Translation

Michael Dove

Slovenské korektúry • Slovak editing

Monika Krajčiová

Grafický dizajn • Art design

Waldemar Švábenský & Dávid Doroš

Sadzba a prepress • Typeset and prepress

Waldemar Švábenský

Tlač • Print

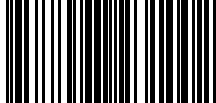
LAVACOM, LVC s. r. o.

Náklad • Print-run

1 000 ks • 1,000 copies

2016

ISBN 978-80-972310-0-2



9 788097 231002

ISBN: 978-80-972310-0-2

WWW.ARTFILMFEST.SK

Cena: 6,- Eur s DPH